

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022**

Správne konanie : 122/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1515/SKL/2021).  
Predmet: § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2007 Z. z.  
Subjekt: SLUŽBYT, s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 13. 1. 2021

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 122/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1515/SKL/2021) prevádzkovateľ retransmisie č. TKR/174 spoločnosť SLUŽBYT, s.r.o.

**p o r u š i l**

**povinnosť ustanovenú v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.**

**tým,**

že v čase vykonania merania ponuky programových služieb dňa 21. 9. 2021 poskytoval retransmisiu programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa,

**za čo mu ukladá**

podľa ustanovenia § 64 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. sankciu - **upozornenie na porušenie zákona.**

Podľa § 64 ods. 5 zákona č. 308/2000 Z. z.: „Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.“

**Úloha:**

Kancelária Rady v zmysle § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o uložení sankcie a doručí ho účastníkovi konania.

**T: 28. 2. 2022**

**Z: PLO**

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia časti sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

Rada na svojom zasadnutí dňa 20. 10. 2021 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči spoločnosti SLUŽBYT, s.r.o. vo veci možného porušenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným poskytovaním retransmisie televíznych programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo účastníkovi konania riadne doručené dňa 4. 11. 2021, na základe čoho sa toho dňa začalo správne konanie č. 122/SKL/2022. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote najneskôr do 10 dní od doručenia oznámenia o začatí predmetného správneho konania v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny poriadok“) zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol účastník konania upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 správneho poriadku.

Stanovisko účastníka konania bolo Rade doručené dňa 12. 11. 2021.

Dňa 23. 12. 2021 bola účastníkovi konania zaslaná žiadosť Rady o informácie od Slovenskej asociácie pre káblové telekomunikácie (SAKT) s jej odpoveďou, ako podklady k rozhodnutiu, spolu s výzvou vyjadriť sa k nim v lehote 5 dní odo dňa doručenia.

Vyjadrenie účastníka konania k podkladom a k správne konaniu bolo Rade doručené dňa 5. 1. 2022.

Subjektívna lehota na rozhodnutie v predmetnom správnom konaní začala plynúť prerokovaním správy o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. Radou na jej zasadnutí dňa 20. 10. 2021 a uplynie dňa 20. 4. 2022. Objektívna lehota začala plynúť dňa 21. 9. 2021 (dňom vykonania miestnej ohliadky) a uplynie dňa 21. 9. 2022.

\* \* \*

**Podľa § 4 ods. 2 druhá veta zákona č. 308/2000 Z. z.** Rada: „*dohliada na dodržiavanie právnych predpisov upravujúcich vysielanie, retransmisiu a poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie a vykonáva štátnu správu v oblasti vysielania, retransmisie a poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie v rozsahu vymedzenom týmto zákonom.*“

**Podľa § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.** patrí do pôsobnosti Rady: „*dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov,*“.

**Podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.** je prevádzkovateľ retransmisie povinný „*poskytovať retransmisiu programovej služby len so súhlasom pôvodného vysielateľa tejto služby*“.

\* \* \*

Spoločnosť SLUŽBYT, s.r.o. poskytuje na základe registrácie retransmisie č. TKR/174 v jej aktuálnom znení retransmisiu programových služieb.

Dňa 21. 9. 2021 Rada vykonala miestnu ohliadku v hlavnej stanici príjmu spoločnosti SLUŽBYT, s.r.o., na adrese Karpatská 56, Svidník, z ktorej spísala zápisnicu, za účelom zistenia ponuky programových služieb spoločnosti.

Vykonaním merania obsahu programovej ponuky – vizuálnou ohliadkou v hlavnej stanici príjmu na adrese Karpatská 56, Svidník prostredníctvom televízneho prijímača boli zistené tieto programové služby:

#### **Šírené digitálne:**

##### Televízne programové služby:

Barrandov Krimi HD, ČT 1 HD, ČT 2 HD, ČT 24 HD, DAJTO HD, TV DOMA HD, Eurosport 2 HD, JOJ Cinema HD, JOJ PLUS SD/HD, Kino Barrandov, TV MARKÍZA +1 HD, TV MARKÍZA, Nova Sport 1 HD, Nova Sport 2 HD, Prima PLUS, RiK HD, ŠLÁGR Premium, Spektrum, Sport 1 HD, Sport 2, Jednotka SD/HD, Dvojka SD/HD, TA3, TV Barrandov HD, JOJ+1 HD, JOJ HD, TV LUX HD, Viasat Explore HD, Viasat History HD, Viasat Nature HD, WAU HD, Film+ HD, Jojko, Minimax, Nova International, ŠLÁGR 2, ŠLÁGR TV, TV Paprika, AMC, Animal Planet, Discovery Central Europe, DTX, Eurosport 1 HD, Fishing and Hunting, History Channel, ID, JimJam, MTV 00s, Óčko Star, Óčko, PRO7, Spektrum home, Sport 1, Sport 2, TLC, Travel Channel HD, Trojka

##### Rozhlasové programové služby:

Rádio Anténa Rock, Čro Dvojka, Čro JAZZ, Čro PLUS, Čro Rádio Junior, Čro RADIO VAVE, Čro RÁDIOŽURNÁL, Čro VLTAVA, Čro Jemné melódie, Rádio Junior, Rádio Patria, Rádio Lumen, Rádio Vlna, Rádio\_FM, Rádio Regina KE, Rádio Jemné, Rádio Lumen, Rádio\_FM, Rádio Regina, Rádio Slovensko, Rádio Vlna

### **Šírené analógovo:**

#### **Televízne programové služby:**

JOJ SD, WAU, Jednotka, Dvojka, ČT 1, TV MARKÍZA, TA3, Infokanáal Službyt, TV LUX, JOJ, Spektrum, Minimax, History Channel, Discovery Channel, Trojka, PRO7, Sport 1, Šlágr, Fishing and Hunting, MTV 00š, Eurosport 1, Jojko, WAU, Film+, TV Východ, Záznamy MsZ, Blue Hustler (nešiel), JOJ PLUS, TV DOMA, TV MARKÍZA, ČT 1 HD, ČT 2 HD

Nakoľko Rada nedisponovala súhlasom pôvodného vysielateľa televíznych programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD s ich retransmisiou prevádzkovateľom, spoločnosťou SLUŽBYT, s.r.o., vzniklo dôvodné podozrenie, že uvedený subjekt poskytoval retransmisiu programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa, čím mohlo dôjsť k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

Účastník konania dňa 12. 11. 2021 doručil Rade stanovisko k predmetu správneho konania, v ktorom uviedol, cit:

*„Naša spoločnosť je členom Slovenskej asociácie pre káblové telekomunikácie /SAKT/, so sídlom Kocelova 15,815 94 Bratislava. SAKT postupne vyjednáva podmienky s rôznymi verejnoprávnymi vysielateľmi, ktoré boli kedysi súčasťou EBU zmluvy. Za posledné obdobie sa okrem vysielateľov uvedených vo vyjadrení Rady, podarilo dohodnúť ďalších verejnoprávných vysielateľov, konkrétnu celú skupinu RAJ a španielskych vysielateľov Canal 24 Horas a TVE. Momentálne má SAKT takisto započaté rokovanie s poľským verejnoprávnym vysielateľom TVP. Všetky odporúčania od SAKT-u na uzatvorenie zmlúv s vysielateľmi sme vždy riadne dodržiavali. Vo veci ČT a CT2 sme nemali žiadne informácie, či práva sú alebo nie sú v aktuálnom čase vysporiadané. SAKT vyjednáva podmienky pre všetkých členov SAKT, ako s ochrannými zväzmi tak aj s vysielateľmi. Následne nás informuje o ďalšom postupe nás ako členov. Samostatné vyjednávania s vysielateľmi alebo ochrannými zväzmi našou spoločnosťou s tak malým počtom abonentov je časovo, finančne a odborne veľmi náročné. Preto sme členmi SAKT, ktorá tieto aktivity zastrešuje. SAKT vždy riešil situáciu okolo oprávnení retransmisie tak, aby bola v súlade v aktuálnou legislatívou. Preto Vás žiadame, aby ste v rámci konania vo veci vyžiadali aj informácie zväzu SAKT, ktorý nás v tomto zastrešuje. Vzhľadom k uvedeným skutočnostiam navrhujeme správne konanie vedené pod č. sp.zn. 1515/SKL/2021-1 voči našej spoločnosti zastaviť v zmysle § 30 ods. 1 písm.) h z.č. 71/1967 o správnom konaní Z.z., alebo v rámci pokračovania konania prosíme zohľadniť spôsob, resp. mieru zavinenia našej spoločnosti a skutočnosti uvedené v tomto vyjadrení.“*

Rada nedisponuje súhlasmi pôvodného vysielateľa televíznych programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD s ich retransmisiou prevádzkovateľom, spoločnosťou SLUŽBYT, s.r.o. a taktiež nedisponuje ani platným súhlasom pôvodného vysielateľa s retransmisiou predmetných televíznych programových služieb, keďže od roku 2009 už neplatí rámcová zmluva medzi SAKT, ktorého prevádzkovateľ je členom, a vysielateľom programových služieb ČT 1, ČT 2 združenom v EBU. Vo vzťahu k retransmisii predmetných programových služieb, účastník konania v správnom konaní uviedol, že retransmisiu týchto programov mal zastrešovať SAKT a o zmene nemal vedomosť. Dávame do pozornosti objektívnu zodpovednosť účastníka konania za správny delikt, a to bez ohľadu na zavinenie.

V čase konania miestnej obhliadky, dňa 21. 9. 2021 za účelom merania a zistenia obsahu ponúk šírených na hlavnej stanici príjmu na adrese Karpatská 56, Svidník prostredníctvom televízneho prijímača bolo preukázané, že účastník konania poskytoval retransmisiu uvedených programových služieb.

Rada disponuje súhlasom na retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 spoločnosťou SLUŽBYT, s.r.o. na základe súhlasu s modelovou zmluvou a jej dodatkom z roku 2003 uzavretou medzi SAKT a vysielajúcou organizáciou uvedenou v dohode s verejnoprávnymi vysielateľmi (ďalej len „rámcová zmluva“). Podľa informácií zo SAKT už od roku 2009 neplatí rámcová zmluva medzi SAKT, ktorého je účastník konania členom, a vysielateľom ČT 1, ČT 2 združeným v EBU (stav platný k 26. 10. 2020). SAKT za posledné obdobie identifikoval viaceré uzatvorené dohody s

verejnoprávnymi vysielateľmi (MTVA, NHK World, TRT World, HRT1, HRT2, SLO1, SLO2). Medzi týmito však nebol vysielateľ programových služieb ČT 1, ČT 2.

Rada za účelom overenia aktuálnosti predmetnej skutočnosti, a teda aj platnosti udelenia súhlasu na retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 požiadala listom č. 1184/I/2019-5 SAKT o poskytnutie informácií k aktuálnemu stavu udelených hromadných súhlasov vysielateľov prostredníctvom tejto asociácie pre ich členov. Osobitne k stavu týkajúceho sa prípadných rokovaní s verejnoprávnym vysielateľom programových služieb ČT 1, ČT 2 a ČT 24. Dňa 17. 12. 2021 **doručil SAKT Rade svoju odpoveď**. V tejto identifikoval viaceré uzatvorené dohody s verejnoprávnymi vysielateľmi (vysielateľov skupiny Rai – Rai1, Rai2, Rai3, Rai News 24, Rai Storia, Rai Scuola, španielskych vysielateľov Canal 24 Horas a TVE). Dohoda s vysielateľom programových služieb HRT po rokovaní nakoniec nebola uzatvorená. Aktuálne prebiehajú rokovania s vysielateľom programových služieb TVP Info, TVP World a TVO Polonia. **Vyjednávania s českým vysielateľom sú naplánované až počas roka 2022**. Z uvedeného je tak zrejmé, že medzi uzatvorenými dohodami v roku 2021 nie je vysielateľ programových služieb ČT 1, ČT 2.

Účastník konania k predmetným podkladom uviedol, cit.:

*„... obdržali sme Vaše podklady k rozhodnutiu v správnom konaní vedenom pod č. 1515/SKL/2021-3. Berieme na vedomie obidve prílohy a tieto nepopierame. Pri rozhodovaní o veci Vás prosíme o zohľadnenie skutočnosti, že:*

*(I) ako člen asociácie SAKT sme postupovali iba podľa pokynov SAKT-u,*

*(II) vzhľadom k okolnostiam, že vysielanie českých verejnoprávných kanálov zabezpečujú takmer všetci vysielatelia v Slovenskej republike, čo bolo všeobecne známou informáciou a to bez odmietnutia zo strany verejnoprávneho vysielateľa ČT, sme nami nezavineným okolnosťami boli zavedení do omylu, že vysielanie predmetných českých verejnoprávných kanálov je v norme,*

*(III) zabezpečovali sme verejnú spoločenskú potrebu vysielat' verejnoprávneho vysielateľa susednej českej republiky (ako aj iní vysielatelia) bez snahy sa nad tým obohatovať,*

*(IV) ako členovia SAKT-u patríme medzi malých vysielateľov, pri určovaní výšky prípadnej finančnej sankcie prosíme zohľadniť aj skutočnosť, že patríme medzi vysielateľov s rádovo najnižším počtom abonentov. Prosíme o zohľadnenie horeuvedených skutočností, resp. všeobecné usmernenie vo veci, nediskriminujúce jedného z vysielateľov.“*

Kancelária Rady opäť dáva do pozornosti objektívnu zodpovednosť účastníka konania za správny delikt, a to bez ohľadu na zavinenie. Účastník konania poukazuje na to, že sa doteraz mylne domnieval, že retransmisia programov vysielateľa Česká televízia na území Slovenskej republiky je v poriadku, keďže ju majú zabezpečovať takmer všetci vysielatelia u nás. Predmetom správneho konania je retransmisia vykonávaná účastníkom konania. Ako bolo uvedené aj v Oznámení o začatí správneho konania, Rada nedisponovala súhlasom vysielateľa na retransmisiu programovej služby ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD spoločnosťou SLUŽBYT, s. r. o. Tento súhlas účastník konania Rade ani v správnom konaní, ani počas miestnej ohliadky dňa 21. 9. 2021 nepredložil. Je potrebné odmietnuť argument, že došlo k zabezpečeniu verejnej spoločenskej potreby bez snahy sa nad tým obohatovať. Na šírenie programovej služby v rasti prevádzkovateľa retransmisie, ako podnikajúceho subjektu (komerčný účel), tento musí disponovať súhlasom jej vysielateľa. Zákon č. 308/2000 Z. z., ktorý reguluje poskytovanie retransmisie programových služieb v Slovenskej republike jasne v § 17 ods. 1 písm. c) stanovuje, že na šírenie programovej služby prevádzkovateľom retransmisie je potrebný súhlas jej vysielateľa. Ide teda o akékoľvek sprístupnenie danej programovej služby na území Slovenskej republiky pre abonentov, prostredníctvom siete takéhoto subjektu, bez ohľadu na sledovaný cieľ, či rozsah poskytovaných služieb, či počet abonentov. Uvedená skutočnosť o počte abonentov môže byť zohľadňovaná pri rozhodovaní o výške prípadne ukladanej pokuty, nie je však dôvodom na zastavenie správneho konania.

Keďže Rada nemá v danom prípade k dispozícii žiadne iné súhlasy na retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 a k uzatvoreniu novej rámcovej dohody zo strany SAKT-u nedošlo, účastník konania podľa nášho názoru nesplnil povinnosť ustanovenú v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

Podľa ustanovenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. je prevádzkovateľ retransmisie povinný poskytovať retransmisiu programových služieb len so súhlasom ich pôvodných vysielateľov. Z predmetného ustanovenia je zrejmé, že prevádzkovateľ retransmisie musí disponovať súhlasom pôvodného vysielateľa na retransmisiu jeho programovej služby už v momente, kedy začne poskytovať jej retransmisiu.

Ako vyplýva z merania retransmisie programových služieb, ktoré bolo vykonané dňa 21. 9. 2021 na hlavnej stanici príjmu a z vyššie uvedených skutočností, účastník konania vykonával okrem iných retransmisiu televíznych programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD, ku ktorým ani v čase výkonu ohliadky a ani v dodatočnej lehote nepredložil Rade náležité súhlasy pôvodného vysielateľa týchto programových služieb. S poukazom na túto skutočnosť máme za to, že účastník konania nedisponoval súhlasmi vysielateľov na retransmisiu vyššie uvedených programových služieb, t. j. uvedené programové služby retransmitoval bez súhlasov pôvodných vysielateľov.

Vzhľadom na vyššie uvedené bolo podľa nášho názoru preukázané, že účastník konania **porušil povinnosť uvedenú v ustanovení § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. tým, že poskytoval retransmisiu programových služieb ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa.**

\* \* \*

U právnických osôb sa zodpovednosť za správne delikty zakladá zásadne bez ohľadu na zavinenie (objektívna zodpovednosť pre správny delikt). Táto zásada platí aj v prípade zákona č. 308/2000 Z. z. ako aj zákona č. 71/1967 Zb., ktoré nevyžadujú pri preukázaní, či došlo k správne deliktu dokazovať zavinenie, alebo dokonca úmyselné konanie. Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo, alebo nie. Tomu, že sa v tomto prípade nielenže nedokazuje zavinenie, ale ani sa nerozlišuje medzi zavinením úmyselným alebo nedbanlivostným, svedčí aj skutočnosť, že ani jeden z cit. Zákonov neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu zákona, môžu byť zohľadnené pri ukladaní druhu sankcie, ale nie sú dôvodom na zastavenie správneho konania.

Účastník konania nebol za porušenie ustanovenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v minulosti sankcionovaný. Vzhľadom na skutočnosť, že ide o prvé porušenie uvedených ustanovení nie je možné uložiť sankciu vo forme finančnej pokuty, ale len upozornenia na porušenie zákona.

\* \* \*

### **Záver**

Vzhľadom na vyššie uvedené navrhujeme, aby Rada rozhodla podľa návrhu uznesenia.

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022**

Správne konanie : 123/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1516/SKL/2021)  
Predmet: § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2007 Z. z.  
Subjekt: SiNET CTV s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 13. 1. 2021

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. rozhodla, že účastník správneho konania č. 123/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1516/SKL/2021) prevádzkovateľ retransmisie č. TKR/325 spoločnosť SiNET CTV s.r.o.

**p o r u š i l**

**povinnosť ustanovenú v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.**

**tým,**

že v čase vykonania merania ponuky programových služieb dňa 21. 9. 2021 poskytoval retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa,

**za čo mu ukladá**

podľa ustanovenia § 64 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. sankciu - **upozornenie na porušenie zákona.**

Podľa § 64 ods. 5 zákona č. 308/2000 Z. z.: „Uložením sankcie nezaniká povinnosť, za ktorej porušenie sa sankcia uložila.“

**Úloha:**

Kancelária Rady v zmysle § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o uložení sankcie a doručí ho účastníkovi konania.

**T: 28. 2. 2022**

**Z: PLO**

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia časti sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

Rada na svojom zasadnutí dňa 20. 10. 2021 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči spoločnosti SiNET CTV s.r.o. vo veci možného porušenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným poskytovaním retransmisie televíznych programových služieb ČT 1, ČT 2 bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa.

Oznámenie o začatí správneho konania bolo účastníkovi konania zaslané listom č. 1516/SKL/2021-1 zo dňa 20. 10. 2021 prostredníctvom portálu slovensko.sk. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov (ďalej len „správny poriadok“) k oznámeniu zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy. Účastník konania bol súčasne upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnom konaní sú dostačujúce podľa § 46 správneho poriadku. Dňa 19. 11. 2021 bolo Rade doručené oznámenie o uplynutí úložnej lehoty k uvedenému oznámeniu. Podľa § 32 ods. 5 písm. b) zákona č. 305/2013 Z. z. o e-Governmente sa zásielka považuje za doručenie dňom, hodinou, minútou a sekundou uvedenými na elektronickej doručke alebo márnym uplynutím úložnej lehoty podľa toho, ktorá skutočnosť nastane skôr, a to aj vtedy, ak sa adresát o tom nedozvedel. Z uvedeného vyplýva, že predmetné oznámenie o začatí správneho konania sa považuje za doručené dňa 7. 7. 2021 na základe čoho začalo správne konanie č. 123/SKL/2022.



Stanovisko účastníka konania bolo Rade doručené dňa 28. 11. 2021.

Dňa 23. 12. 2021 bola účastníkovi konania zaslaná žiadosť Rady o informácie od Slovenskej asociácie pre káblové telekomunikácie (SAKT) s jej odpoveďou, ako podklady k rozhodnutiu, spolu s výzvou vyjadriť sa k nim v lehote 5 dní odo dňa doručenia. Dňa 10. 1. 2022 bolo Rade doručené Uplynutie úložnej lehoty k uvedenému listu.

Vyjadrenie účastníka konania k zaslaným podkladom nebolo Rade do vypracovania tohto materiálu doručené.

Subjektívna lehota na rozhodnutie v predmetnom správnom konaní začala plynúť prerokovaním správy o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. Radou na jej zasadnutí dňa 20. 10. 2021 a uplynie dňa 20. 4. 2022. Objektívna lehota začala plynúť dňa 21. 9. 2021 (dňom vykonania miestnej ohliadky) a uplynie dňa 21. 9. 2022.

\* \* \*

**Podľa § 4 ods. 2 druhá veta zákona č. 308/2000 Z. z.** Rada: „*dohliada na dodržiavanie právnych predpisov upravujúcich vysielanie, retransmisiu a poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie a vykonáva štátnu správu v oblasti vysielania, retransmisie a poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie v rozsahu vymedzenom týmto zákonom.*“

**Podľa § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.** patrí do pôsobnosti Rady: „*dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov,*“.

**Podľa § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.** je prevádzkovateľ retransmisie povinný „*poskytovať retransmisiu programovej služby len so súhlasom pôvodného vysielateľa tejto služby.*“

\* \* \*

Spoločnosť SiNET CTV s.r.o. poskytuje na základe registrácie retransmisie č. TKR/325 v jej aktuálnom znení retransmisiu programových služieb.

Dňa 21. 9. 2021 Rada vykonala miestnu ohliadku v stanici príjmu spoločnosti SiNET CTV s.r.o., na adrese Obecný úrad Lučivná, Hlavná 208/33, Lučivná, z ktorej spísala zápisnicu, za účelom zistenia ponuky programových služieb spoločnosti.

Vykonaním merania obsahu programovej ponuky – vizuálnou ohliadkou v hlavnej stanici príjmu Obecný úrad Lučivná, Hlavná 208/33, Lučivná prostredníctvom televízneho prijímača boli zistené tieto programové služby šírené prostredníctvom KDS:

#### **Šírené analógovo:**

##### **Televízne programové služby:**

ČT 1 HD, ČT 2 HD, ČT 24 HD, TV NOE HD, TV LUX, Trojka, Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA HD, TV DOMA HD, JOJ SD, JOJ PLUS SD, DAJTO HD, WAU, Disney Channel, Jojko, ŠLÁGR TV, ŠLÁGR 2, Šlágr Premium, Viasat Explorer, Viasat History, Viasat Nature, TV OSEM

Nakoľko Rada nedisponuje súhlasom pôvodného vysielateľa televíznych programových služieb ČT 1, ČT 2 s ich retransmisiou prevádzkovateľom, spoločnosťou SiNET CTV s.r.o., vzniklo dôvodné podozrenie, že uvedený subjekt poskytoval retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa, čím mohlo dôjsť k porušeniu povinnosti ustanovenej v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

Účastník konania dňa 28. 11. 2021 doručil Rade stanovisko k predmetu správneho konania, v ktorom uviedol, cit:

*„... k vašej výzve na zaujatie nášho stanoviska k predmetu správneho konania chceme povedať, že SAKT, ktorej sme členom, postupne vyjednáva podmienky s rôznymi verejnoprávnymi vysielateľmi, ktoré boli kedysi súčasťou EBU zmluvy. K dávnejšie dohodnutým vysielateľom (napr. MTVA, NHK World, TRT World, a ďalší) sa za posledné obdobie podarilo dohodnúť ďalších verejnoprávných vysielateľov, konkrétne celú skupinu RAI a španielskych vysielateľov Canal 24 Horas a TVE. Momentálne SAKT tiež rokuje s poľským verejnoprávnym vysielateľom TVP. V tomto duchu očakávame postupné pokrytie aj ďalších zahraničných, obzvlášť českých, verejno-právnych kanálov. Veľmi nás mrzí, obzvlášť s ohľadom na blízkosť našich krajín, že nie sme momentálne schopní predložiť súhlas pôvodného vysielateľa kanálov ČT1 SD/HD a ČT2 SD/HD. Avšak veríme, že v blízkej budúcnosti vám budeme vedieť predložiť takýto súhlas. Vychádzame z toho, že mnoho spoločností na Slovensku (aj členov SAKT-u) disponuje takýmto súhlasom z minulosti, ale vzhľadom na malé rozmery našej spoločnosti sme vyjednávanie s ČT1 a ČT2 prenechali na SAKT, ktorej sme členom, lebo pri našich malých rozmeroch by sme pravdepodobne neboli vhodný partner na vyjednávanie s Českou televíziou.“*

Rada nedisponuje súhlasmi pôvodného vysielateľa televíznych programových služieb ČT 1, ČT 2 s ich retransmisiou prevádzkovateľom, spoločnosťou SiNET CTV s.r.o. a taktiež nedisponuje ani platným súhlasom pôvodného vysielateľa s retransmisiou predmetných televíznych programových služieb, keďže od roku 2009 už neplatí rámcová zmluva medzi SAKT, ktorého prevádzkovateľ je členom, a vysielateľom programových služieb ČT 1, ČT 2 združenom v EBU. Vo vzťahu k retransmisii predmetných programových služieb, účastník konania v správnom konaní uviedol, že retransmisiu týchto programov mal zastrešovať SAKT. Dávame do pozornosti objektívnu zodpovednosť účastníka konania za správny delikt, a to bez ohľadu na zavinenie.

V čase konania miestnej obhliadky, dňa 21. 9. 2021 za účelom merania a zistenia obsahu ponúk šírených na hlavnej stanici príjmu na adrese Obecný úrad Lučivná, Hlavná 208/33, Lučivná prostredníctvom televízneho prijímača bolo preukázané, že účastník konania poskytoval retransmisiu uvedených programových služieb.

Rada nedisponuje súhlasom vysielateľa na retransmisiu programových služieb ČT 1 a ČT 2 spoločnosťou SiNET CTV s.r.o. Spoločnosť SiNET CTV s.r.o. je členom SAKT. Podľa informácií zo SAKT už od roku 2009 neplatí rámcová zmluva medzi SAKT, ktorého je účastník konania členom, a vysielateľom ČT 1, ČT 2 združeným v EBU (stav bol platný k 26. 10. 2020). SAKT za posledné obdobie identifikoval viaceré uzatvorené dohody s verejnoprávnymi vysielateľmi (MTVA, NHK World, TRT World, HRT1, HRT2, SLO1, SLO2). Medzi týmito však nebol vysielateľ programových služieb ČT 1, ČT 2.

Rada za účelom overenia aktuálnosti predmetnej skutočnosti, a teda aj platnosti udelenia súhlasu na retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 požiadala listom č. 1184/I/2019-5 SAKT o poskytnutie informácií k aktuálnemu stavu udelených hromadných súhlasov vysielateľov prostredníctvom tejto asociácie pre ich členov. Osobitne k stavu týkajúceho sa prípadných rokovaní s verejnoprávnym vysielateľom programových služieb ČT 1, ČT 2 a ČT 24. Dňa 17. 12. 2021 **doručil SAKT Rade svoju odpoveď**. V tejto identifikoval viaceré uzatvorené dohody s verejnoprávnymi vysielateľmi (vysielateľov skupiny Rai – Rai1, Rai2, Rai3, Rai News 24, Rai Storia, Rai Scuola, španielskych vysielateľov Canal 24 Horas a TVE). Dohoda s vysielateľom programových služieb HRT po rokovaní nakoniec nebola uzatvorená. Aktuálne prebiehajú rokovania s vysielateľom programových služieb TVP Info, TVP World a TVO Polonia. **Vyjednávania s českým vysielateľom sú naplánované až počas roka 2022**. Z uvedeného je tak zrejmé, že medzi uzatvorenými dohodami v roku 2021 nie je vysielateľ programových služieb ČT 1, ČT 2.

Ako bolo uvedené aj v Oznámení o začatí správneho konania, Rada nedisponovala súhlasom vysielateľa na retransmisiu programovej služby ČT 1 SD/HD, ČT 2 SD/HD spoločnosťou SiNET CTV s.r.o. Tento súhlas účastník konania Rade ani v správnom konaní, ani počas miestnej obhliadky dňa 21. 9. 2021 nepredložil.

Keďže Rada nemá v danom prípade k dispozícii žiadne iné súhlasy na retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 a k uzatvoreniu novej rámcovej dohody zo strany SAKT-u nedošlo, účastník konania podľa nášho názoru nesplnil povinnosť ustanovenú v § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z.

Podľa ustanovenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. je prevádzkovateľ retransmisie povinný poskytovať retransmisiu programových služieb len so súhlasom ich pôvodných vysielateľov. Z predmetného ustanovenia je zrejmé, že prevádzkovateľ retransmisie musí disponovať súhlasom pôvodného vysielateľa na retransmisiu jeho programovej služby už v momente, kedy začne poskytovať jej retransmisiu.

Ako vyplýva z merania retransmisie programových služieb, ktoré bolo vykonané dňa 21. 9. 2021 na hlavnej stanici príjmu a z vyššie uvedených skutočností, účastník konania vykonával okrem iných retransmisiu televíznych programových služieb ČT 1, ČT 2, ku ktorým ani v čase výkonu ohliadky a ani v dodatočnej lehote nepredložil Rade náležité súhlasy pôvodného vysielateľa týchto programových služieb. S poukazom na túto skutočnosť máme za to, že účastník konania nedisponoval súhlasmi vysielateľov na retransmisiu vyššie uvedených programových služieb, t. j. uvedené programové služby retransmitoval bez súhlasov pôvodných vysielateľov.

Vzhľadom na vyššie uvedené bolo podľa nášho názoru preukázané, že účastník konania **porušil povinnosť uvedenú v ustanovení § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. tým, že poskytoval retransmisiu programových služieb ČT 1, ČT 2 bez súhlasu ich pôvodného vysielateľa.**

\* \* \*

U právnických osôb sa zodpovednosť za správne delikty zakladá zásadne bez ohľadu na zavinenie (objektívna zodpovednosť pre správny delikt). Táto zásada platí aj v prípade zákona č. 308/2000 Z. z. ako aj zákona č. 71/1967 Zb., ktoré nevyžadujú pri preukázaní, či došlo k správne deliktu dokazovať zavinenie, alebo dokonca úmyselné konanie. Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo, alebo nie. Tomu, že sa v tomto prípade nielenže nedokazuje zavinenie, ale ani sa nerozlišuje medzi zavinením úmyselným alebo nedbanlivostným, svedčí aj skutočnosť, že ani jeden z cit. Zákonov neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Okolnosti, za ktorých došlo k porušeniu zákona, môžu byť zohľadnené pri ukladaní druhu sankcie, ale nie sú dôvodom na zastavenie správneho konania.

Účastník konania nebol za porušenie ustanovenia § 17 ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v minulosti sankcionovaný. Vzhľadom na skutočnosť, že ide o prvé porušenie uvedených ustanovení nie je možné uložiť sankciu vo forme finančnej pokuty, ale len upozornenia na porušenie zákona.

\* \* \*

### Záver

Vzhľadom na vyššie uvedené navrhujeme, aby Rada rozhodla podľa návrhu uznesenia.

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**dňa 26. 1. 2022**

Predmet: dohľad nad zákonom č. 308/2000 Z. z.  
Subjekt: Rádio Bojnice s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu  
Sťažnosť č.: 131/SL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1542/SL/2021)

Dátum: 12. 1. 2022

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. **začína** správne konanie voči vysielateľovi Rádio Bojnice s.r.o. vo veci možného naplnenia skutkovej podstaty správneho deliktu podľa **§ 68 ods. 7 písm. b)** zákona č. 308/2000 Z. z. z dôvodu možného nevyužívania povolených parametrov pridelennej frekvencie **90,5 MHz Banská Bystrica**.

**Úloha:**

Kancelária Rady podľa § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. oznámi účastníkovi konania začiatok správneho konania a zabezpečí nevyhnutné dôkazy a podklady pre rozhodnutie vo veci.

**T: 9. 2. 2022**

**Z: PLO**

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi začiatok správneho konania.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

Dňa 9. 11. 2021 bola Rade doručená sťažnosť fyzickej osoby smerujúca proti vysielateľovi Rádio Bojnice s.r.o. v súvislosti s tým, že tento vysielateľ údajne nevyužíva povolené parametre pridelennej frekvencie 90,5 MHz Banská Bystrica. Keďže sťažnosť neobsahovala adresu bydliska sťažovateľa, bol požiadaný, aby ju doplnil, čo však sťažovateľ neurobil. Hoci ide o anonymnú sťažnosť, preskúmali sme jej obsah aj vzhľadom na informácie, ktoré v súvislosti s touto frekvenciou uviedol vysielateľ BB FM s. r. o. na ústnom vypočutí v jesennom výberovom konaní 2021.

Dňa 8. 12. 2021 bola Rade doručená ďalšia sťažnosť s rovnakým obsahom. Sťažovateľ bol o jej priradení k skôr doručenej sťažnosti upovedomený listom č. 184/SL/2022-5.

\* \* \*

**Podľa § 4 ods. 2 druhá veta zákona č. 308/2000 Z. z.** Rada: *„Dohliada na dodržiavanie právnych predpisov upravujúcich vysielanie, retransmisiu a poskytovanie audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie a vykonáva štátnu správu v oblasti vysielania, retransmisie a poskytovania audiovizuálnych mediálnych služieb na požiadanie v rozsahu vymedzenom týmto zákonom.“*

**Podľa § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z.** patrí do pôsobnosti Rady: *„dohliadať na dodržiavanie povinností podľa tohto zákona a podľa osobitných predpisov,“*.

**Podľa § 68 ods. 7 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.:** *„Rada frekvenciu pridelenú na analógové vysielanie môže odňať aj vtedy, ak vysielateľ vlastným zavinením nevyužíva povolené parametre frekvencie.“*

\* \* \*

Rada požiadala dňa 1. 12. 2021 listom č. 1542/SL/2021-2 Úrad pre reguláciu elektronických komunikácií a poštových služieb (ďalej len „Úrad“) o vykonanie zistenia, či vysielateľ Rádio Bojnice s.r.o. využíva povolené parametre pridelennej frekvencie 90,5 MHz Banská Bystrica tak, ako sú uvedené vo frekvenčnom liste 3703/10/2005.

Odpoveď Úradu bola Rade doručená dňa 20. 12. 2021. Úrad v nej uviedol, že frekvencia bola používaná na poskytovanie programovej služby Rádio Beta. V odpovedi však nie je uvedené, s akými parametrami je táto frekvencia využívaná a či sú tieto parametre v súlade s frekvenčným listom č. 3703/10/2005. V predmetnom prípade žiadosť Rady smerovala k zisteniu, či vysielateľ využíva

povolené parametre pridelenej frekvencie 90,5 MHz Banská Bystrica tak, ako sú uvedené vo frekvenčnom liste 3703/10/2005. Z toho dôvodu Rada opätovne požiadala Úrad o zistenie, či vysielateľ využíva povolené parametre frekvencie 90,5 MHz Banská Bystrica. Odpoveď Úradu však zatiaľ nebola Rade doručená.

Podľa § 14a ods. 8 zákona č. 308/2000 Z. z. sa Rada oboznamuje s obsahom sťažnosti a prerokúva sťažnosť na svojom zasadnutí najneskôr do 90 dní od doručenia sťažnosti. Táto lehota uplynie dňa 7. 2. 2022, čiže ešte pred plánovaným zasadnutím Rady dňa 9. 2. 2022. Hoci ešte nedisponujeme odpoveďou Úradu ohľadne využívania povolených parametrov frekvencie 90,5 MHz Banská Bystrica, vzhľadom na doručené sťažnosti a informácie prezentované spoločnosťou BB FM s. r. o., sme toho názoru, že existuje dôvodné podozrenie, že v predmetnom prípade mohlo dôjsť k naplneniu skutkovej podstaty správneho deliktu podľa § 68 ods. 7 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.

### **Z á v e r**

Na základe uvedeného navrhujeme, aby Rada prijala uznesenie podľa návrhu.

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady dňa 26.1.2022

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosti č.:** 132/SO/2022 (predch. č. 1548/SO/2021)  
133/SO/2022 (predch. č. 1549/SO/2021)  
134/SO/2022 (predch. č. 1550/SO/2021)  
135/SO/2022 (predch. č. 1551/SO/2021)  
136/SO/2022 (predch. č. 1552/SO/2021)

**Programová služba:** Rádio Slovensko

**Vysielateľ:** Rozhlas a televízia Slovenska, vysielateľ na základe zákona

**Číslo licencie:** RD/1

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosti evidované pod č. 132/SO/2022 (predch. č. 1548/SO/2021), 133/SO/2022 (predch. č. 1549/SO/2021), 134/SO/2022 (predch. č. 1550/SO/2021), 135/SO/2022 (predch. č. 1551/SO/2021) a 136/SO/2022 (predch. č. 1552/SO/2021) smerujúce voči vysielaniu rozhlasovej programovej služby Rádio Slovensko, vysielateľa Rozhlas a televízia Slovenska, vysielateľ na základe zákona a uznala sťažnosti podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnené**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažností.

**T: 7.2.2022**

**Z: PgO**

# Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022

Sťažnosti č. 132/SO/2022 (predch. č. 1548/SO/2021) zo dňa 15. 11. 2021  
133/SO/2022 (predch. č. 1549/SO/2021) zo dňa 15. 11. 2021  
134/SO/2022 (predch. č. 1550/SO/2021) zo dňa 15. 11. 2021  
135/SO/2022 (predch. č. 1551/SO/2021) zo dňa 15. 11. 2021  
136/SO/2022 (predch. č. 1552/SO/2021) zo dňa 15. 11. 2021

Sťažovateľ: fyzická osoba

Predmet sťažnosti: Pozor, zákruta! – ranné radenie

Deň a čas vysielania: 25.10., 4.11., 5.11., 8.11. a 15. 11. 2021 o cca 06:50 h

Označenie podľa JSO: bez označenia

Programová služba: Rádio Slovensko

Vysielateľ: Rozhlas a televízia Slovenska – vysielateľ na základe zákona

Číslo licencie: RD/1

Dátum: 19. 1. 2022



## **OBSAH SŤAŽNOSTI:**

„... Sú ďalej uvedené vyjadrenia, ktoré odvysielalo Rádio Slovensko v rubrike Pozor, zákruta!  
– Ranné radenie v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka?

15. 11. 2021: nebude mi to viac **žrat’?**,

08. 11. 2021: aby ma potom **vykešovali**, pozor na **týpkov**,

05. 11. 2021: **čumákajú** šoféri do mobilov, je **úchyl**,

04. 11. 2021: pekné **autko**, kríky sú **sviňa**,

25. 10. 2021: **chúd’a** moje **doblvané**, **smrdutá** situiejšn...“

## **PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:**

### **Ustanovenie § 16 ods. 3. písm. e) zákona č. 308/2000 Z. z.**

(3) Vysielateľ je povinný

e) zabezpečiť pri vysielaní programov a ostatných zložiek programovej služby používanie štátneho jazyka, jazykov národnostných menšín a cudzích jazykov v súlade s osobitnými predpismi, 26)

### **Zákon č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku**

#### **§ 2 ods. 2 a 3**

(2) Kodifikovanú podobu štátneho jazyka na podnet odborných slovakistických výskumných pracovísk a odborníkov v oblasti štátneho jazyka schvaľuje a zverejňuje Ministerstvo kultúry Slovenskej republiky (ďalej len "ministerstvo kultúry") na svojej internetovej stránke.

(3) Akýkoľvek zásah do kodifikovanej podoby štátneho jazyka v rozpore s jeho zákonitosťami je neprípustný.

#### **§ 5 ods. 1**

(1) Vysielanie rozhlasovej programovej služby 9a) a vysielanie televíznej programovej služby 9b) sa na území Slovenskej republiky uskutočňuje v štátnom jazyku okrem vysielania a) inojazyčných televíznych programov 9c) alebo iných zložiek televíznej programovej služby s titulkami v štátnom jazyku alebo ktorým bezprostredne predchádza alebo po ktorých bezprostredne nasleduje ich vysielanie v štátnom jazyku,

b) inojazyčných rozhlasových programov alebo iných zložiek rozhlasovej programovej služby, ktorým bezprostredne predchádza alebo po ktorých bezprostredne nasleduje ich vysielanie v štátnom jazyku a rozhlasových programov alebo iných zložiek rozhlasovej programovej služby v regionálnom vysielaní alebo lokálnom vysielaní určených pre príslušníkov národnostnej menšiny vrátane podujatí v priamom prenose,

c) rozhlasovej programovej služby Rozhlasu a televízie Slovenska určenej na vysielanie kultúrnych a informačných programov do zahraničia, 10)

d) televíznych a rozhlasových jazykových kurzov a relácií s príbuzným zameraním,

e) hudobných diel s pôvodnými textami,

f) rozhlasových programov Rozhlasu a televízie Slovenska v jazykoch národnostných menšín a etnických skupín, 11)

g) audiovizuálnych diel alebo zvukových záznamov umeleckých výkonov šírených vysielaním v pôvodnej jazykovej úprave spĺňajúcej požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka, 11a)

- h) audiovizuálnych diel, ktorých dabing v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka bol vyrobený pred 1. januárom 2008 a ktoré boli odvysielané na území Slovenskej republiky pred 1. januárom 2008,
- i) pôvodných jazykových prejavov jednotlivých osôb v jazyku spĺňajúcom požiadavku základnej zrozumiteľnosti z hľadiska štátneho jazyka zaradených do spravodajských, publicistických a zábavných televíznych relácií alebo rozhlasových relácií,
- j) podujatia v priamom prenose so simultánnym tlmočením do štátneho jazyka v rámci inojazyčnej relácie.

## § 11

Štátnym jazykom sa na účely § 3 až 8 rozumie slovenský jazyk v kodifikovanej podobe podľa § 2 ods. 2; tým sa nevylučuje používanie inojazyčných nových odborných pojmov, termínov alebo pomenovaní nových skutočností, na ktoré sa ešte neustálil a nekodifikoval v štátnom jazyku vhodný rovnocenný výraz, ako aj používanie nespisovných jazykových prostriedkov, ak ide o ich funkčné využitie, najmä v umeleckej tvorbe a v publicistike.

### **ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre vysielanie a retransmisiiu:**

Dňa 15. 11. 2021 bola Rade doručená sťažnosť, v ktorej sťažovateľ namietal voči viacerým vydaniam rubriky **Pozor zákruta! – ranné radenie**, v ktorých boli odvysielané viaceré výrazy, ktoré podľa neho nie sú v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka...

Na základe sťažnosti sme monitorovali rubriku **Pozor zákruta! – ranné radenie**, odvysielanú v dňoch 25.10., 4.11., 5.11., 8.11. a 15. 11. 2021 v čase o cca 06:50 h na programovej službe Rádio Slovensko.

Rubrika *Pozor, zákruta! – ranné radenie* je šoférovanie s nadhľadom v Rádiu Slovensko, s praktickými radami od Igora Daniša a Ivany Ilgovej.

Relácia sa vysiela každý pracovný deň, vždy o 06:52 a v repríze o 04:21 h. (zdroj: <https://www.rtvsk.sk/radio/program/11461>)

### **Sťažnosť č. 132/SO/2022 (predch. č. 1548/SO/2021) rubrika Pozor zákruta! – ranné radenie zo dňa 15. 11. 2021 o cca 06:50:11 h**

Sťažovateľ namietal, či výraz *zrať* odvysielaný v pravidelnej rubrike, je v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka. Namietané slovo sme zaznamenali o cca 06:50:11 h:

**Moderátorka Bernasovská:** „Z rádia Slovensko vás pozdravujeme aj na cesty. Ako jazdiť úsporne s hybridom povedia Ivana Ilgová a Igor Daniš.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

**Igor Daniš:** „Ivanka, ty si ekonomická šoférka?“

**Ivana Ilgová:** „No, tak, mohlo by to byť aj lepšie... Prečo?“

**Igor Daniš:** „Ty máš benzínové auto, ale keď si raz kúpiš hybrid...“

**Ivana Ilgová:** „Tak čo?“

**Igor Daniš:** „Zmeníš štýl jazdy...“

**Ivana Ilgová:** „Ako?“

**Igor Daniš:** „Na dynamické zrýchlenie s hybridom treba dobre zatlačiť na plynový pedál, a potom ho v správny čas uvoľniť.“

**Ivana Ilgová:** „Hm, a to je kedy?“

**Igor Daniš:** „Keď dosiahneš požadovanú rýchlosť...“

**Ivana Ilgová:** „Tak prečo takto zhurta? Ja som z tichej rodiny.“

**Igor Daniš:** „Lebo týmto spôsobom naplno využiješ účinnosť hybridného systému.“

**Ivana Ilgová:** „Hmmm, a nebude mi to potom viac žrat’?“

**Igor Daniš:** „Bude.“

**Ivana Ilgová:** „No vidíš!“

**Igor Daniš:** „Ale iba chvíľu!...“

V Krátkom slovníku slovenského jazyka 4 z r. 2003 (ďalej len “KSSJ“), ktorý je jednou z kodifikačných príručiek spisovnej slovenčiny, je slovo *žrat’* uvedené nasledovne:

**žrat’** žerie žerú *nedok.*

**1.** (o zvieratách) prijímať potravu; *hrub.* (o ľud’och) jest’: ž. *trávu, pomyje; prasce, kone ž-ú; dať hydine ž.; celý večer ž-l solené mandle;*

*pren. ž. dievča očami, pohľadom (žiadosťivo) pozorovať*

**2.** (o drobných živočíchoch) prijímaním potravy ničiť, požierať: *húsenice ž-ú listy*

**3.** *hovor.* (o hmyze ap.) štípať (význ. 2), hrýzť, pichať: *muchy, vši ho ž-ú; prach ho ž-ie*

**4.** *hovor.* rozkladať (význ. 4), rozožierať: *hrdza ž-ie plech, kyseliny ž-ú pokožku*

**5.** *hovor. expr.* mať spotrebu (pohonných látok, energie ap.): *auto mu ž-ie 6 l na 100 km, ohrievač veľa žerie;*

*pren. záľuba mu ž-ie veľa času vyžaduje*

**6.** znepokojovať, trápiť, sužovať, zožierať; zlostiť: *ž-ie ho svedomie, krivda; expr. ten človek mu ž-ie nervy rozčuľuje ho*

**7.** *subst.* veľmi horlivo vykonávať: *ž-ie vojenčinu, učenie*

● → *mrle ho ž-ú; hrub. žrat’ niekomu z ruky celkom sa podrobovať niekomu;*

*opak. žrávať’ -a*

// **žrat’ sa** *hovor. expr.* vadiť sa, hádať sa, priať sa: *ž-ie sa so ženou o každú korunu, ž-ú sa medzi sebou (ako psy)*

Slovo *žrat’*, voči ktorému namietal sťažovateľ, sa vo význame *mať spotrebu (pohonných látok, energie ap.)*, ako uvádza KSSJ, vyskytlo aj v monitorovanej rubrike (**Ivana Ilgová:** „Hmmm, a nebude mi to potom viac žrat’?“ **Igor Daniš:** „Bude.“).

V tomto význame ide o hovorové, expresívne slovo. Hovorové slová patria do spisovnej slovenčiny.

Monitorovaná rubrika *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* je rubrikou o automobilizme, ktorej formálny základ tvorí rozhovor moderátorov. Má aj edukačnú funkciu, pretože prináša rady a poznatky užitočné najmä pre šoférov. V odvysielanej rubrike moderátori informujú poslucháčov v odľahčenej a konverzačnej rovine o ekonomických výhodách hybridu. V tejto

súvislosti bolo použité aj slovo *žrat'* – **Ivana Ilgová:** „*Hmmm, a nebude mi to potom viac žrat'?*“ **Igor Daniš:** „*Bude.*“ **Ivana Ilgová:** „*No vidíš!*“ **Igor Daniš:** „*Ale iba chvíľu!...*“

Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že odvysielaním rubriky *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* na programovej službe Rádio Slovensko dňa 15. 11. 2021 o cca 06:50:11 h nedošlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z.

**Sťažnosť č. 133/SO/2022 (predch. č. 1549/SO/2021) rubrika *Pozor zákruta!* – *ranné radenie* zo dňa 8. 11. 2021 o cca 06:50:31 h**

Sťažovateľ namietal, či výrazy *vykešovali* a *týpkov* odvysielané v pravidelnej rubrike sú v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka. Namietané slová sme zaznamenali o cca 06:50:31 h:

**Moderátorka Bernasovská:** „*Počúvate rádio Slovensko, želáme vám šťastnú cestu do práce, do nového dňa. Jeden nikdy nevie, koho stretne na parkovisku. Príbehy ponúkajú Ivana Ilgová a Igor Daniš.*“

**Mužský sprievodný hlas:** „*Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

**Ivana Ilgová:** „*Igor, čo si ty zažil na parkoviskách?*“

**Igor Daniš:** „*No raz som takto sedel v aute, a keď sa nám stretli pohľady s mladým Rumunom, ten sa rýchlo zohol, akože našiel zlatý prsteň.*“

**Ivana Ilgová:** „*Aaaá, poznáme! Zlatá mosadz.*“

**Igor Daniš:** „*No a že je môj, chcel mi ho hodiť otvoreným okienkom dovnútra, aby ma potom vykešovali. Už mi na parkovisku núkali voňavku za Rómov ako legendárny duch Moskvy, potom hodinky, náradie pre domácich majstrov, dokonca chceli veštiť z očí na Zelenči.*“

**Ivana Ilgová:** „*No tak, toto mi povedz!*“

**Igor Daniš:** „*No Ivanka, to nabadúce, lebo to je na dlhšie, ale prečo sa pýtaš?*“

**Ivana Ilgová:** „*Treba byť ostrážiti!*“

**Mužský hlas.** „*V Piešťanoch na parkovisku, vracal som sa z obchodného domu k autu, Čakal ma tam nejaký pán a hovorí: „Vidím, že máte českú značku, ja sa práve chystám do Brna, prosím Vás, ako sa tam dostanem a koľko je to kilometrov.“ Keď som mu po slovensky odpovedal, že neviem, tak sa len otočil a odišiel. Nevie, či to je nejaká nová finta, alebo čo tým sledovali, pretože nič mi neponúkali, ale to, že sa to opakovalo dvakrát, sa mi nezdá celkom normálne.*“

**Igor Daniš:** „*Tak, hlavne skôr narodení, pozor na týpkov!*“

**Ivana Ilgová:** „*Cudziemu nikdy nedávať peniaze, že sa potrebuje dostať domov alebo do nemocnice...*“

**Igor Daniš:** „*A už vôbec si nesadať k takému do auta.*“

**Mužský sprievodný hlas:** „*Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

Slovo *vykešovať* je odvodené od základového slova *keš*. V Slovníku súčasného slovenského jazyka A – G, H – L, M – N z r. 2006, 2011, 2015 (ďalej len „SSSJ“) je slovo *keš* uvedené nasledovne:

**keš** neskl. m., pôv. pís. **cash** (angl. < fr.) **slang.** ►peniaze al. platba v hotovosti, na ruku: *platiť, zaplatiť k.; dostal 5-tisíc k.; dal mu na stôl čistý k.; v obálke mal k.*

Slangové slovo *týpek* je prevzaté z češtiny (uvádza sa aj v Slovníku nespisovné češtiny), v slovenských textoch sa však vyskytuje aj s mäkkým *i*. Vzhľadom na pôvodnú českú

podobu, pravdepodobne súvisiacu s podstatným menom *typ*, je odporúčané písať slovo *týpek* s ypsilonom. (zdroj: <https://jazykovaporadna.sme.sk/q/5128/>)

Slovná zásoba je súhrn všetkých slov, ktoré existujú v národnom jazyku, čiže jej súčasťou sú aj slangové slová, do ktorých patria aj sťažovateľom oba namietané výrazy – *vykešovali* a *týpkov*. Slangové slová sa používajú v komunikácii istých spoločenských vrstiev, napríklad študentov, lekárov, vojakov, umelcov a pod. (*telka, trapas, fáro, oháknúť sa, tvrdnúť niekde, zbaľiť niekoho*). Patria do národného jazyka, ale nepatria do verejného styku. Ide o nespisovné slová, ktoré sa používajú v súkromnom alebo neoficiálnom prostredí v určitej skupine ľudí, ktorí majú rovnaké záujmy.

Monitorovaná rubrika *Pozor, zákruta! – ranné radenie* je postavená na dialógu dvoch moderátorov, ktorých spoločnou témou je automobilizmus. Podľa nášho názoru ide medzi nimi o bežnú komunikáciu, ktorá poslucháčom prináša poznatky, novinky z automobilového priemyslu, ako aj dôležité upozornenia alebo pripomienky, ktoré ocenia najmä šoféri. Odvysielaná rubrika bola najmä pripomienkou pre šoférov, aby boli opatrní aj na parkoviskách. Tam sa totižto, ako upozorňujú moderátori, môžu vyskytovať ľudia, ktorí ponúkajú rôzne veci na predaj za účelom okradnutia šoférov. V tomto kontexte boli použité aj sťažovateľom namietané výrazy – *No a že je môj, chcel mi ho hodiť otvoreným okienkom dovnútra, aby ma potom vykešovali.*; *Tak, hlavne skôr narodení, pozor na týpkov...*

Dialóg moderátorov využíva prvky hovorového štýlu, ktorého znakmi sú predovšetkým konverzačnosť, situačnosť, spontánnosť a aj expresívnosť. Všetky tieto atribúty anticipujú aj používanie primeranej lexiky v uvedenej rubrike, ktorej súčasťou sú aj slangové výrazy. Popritom ide podľa nášho názoru aj o žoviálny dialóg, ktorý sa snaží pôsobiť na poslucháčov neformálne a uvoľnene, s čím súvisí aj benevolencia v používaní jazykových prostriedkov. Podľa nášho názoru použitie vyššie spomínaných výrazov možno zaradiť pod výnimku v zmysle ust. § 11 Zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku, podľa ktorého sa nevylučuje *používanie aj nespisovných jazykových prostriedkov, ak ide o ich funkčné využitie, najmä v umeleckej tvorbe a v publicistike*. Predmetné výrazy boli použité v súvislosti s témou “byť opatrný na parkoviskách” charakterizovali predovšetkým jazyk istej špecifickej skupiny ľudí, ktorí sa môžu na parkoviskách pohybovať za účelom okradnutia šoférov. A dominujúcimi znakmi slangových výrazov je tematické zameranie, súvislosť so sociálnymi a profesionálnymi skupinami a vysoká expresívnosť.

Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že odvysielaním rubriky *Pozor, zákruta! – ranné radenie* na programovej službe Rádio Slovensko dňa 8. 11. 2021 o cca 06:50:31 h nedošlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z.

**Sťažnosť č. 134/SO/2022 (predch. č. 1550/SO/2021) rubrika *Pozor zákruta! – ranné radenie* zo dňa 5. 11. 2021 o cca 06:50:44 h**

Sťažovateľ namietal, či výraz *čumákajú a je úchyl* odvysielané v pravidelnej rubrike sú v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka. Namietané slovo sme zaznamenali o cca 06:50:44 h:

**Moderátorka Bernasovská:** „Dobré ráno, s Rádiom Slovensko, je 6:50, za telefonovanie počas jazdy hrozí pokuta, ale občas môže byť celkom prospešný. Viac povedia Ivana Ilgová a Igor Daniš.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

**Ivana Ilgová:** „Telefonujúci vodiči sú nebezpeční.“

**Igor Daniš:** „To sedí. Za tri sekundy prejde auto rýchlosťou 50 km za hodinu až 40 metrov.“

**Ivana Ilgová:** „A za päť sekúnd?“

**Igor Daniš:** „Sedemdesiat metrov. Tie tri sekundy v priemere **čumákujú** šoféri do mobilov, alebo keď smskujú.“

**Ivana Ilgová:** „No ale predstav si Igor, toto. Smartfón za volantom ako psychologická zbraň.“

**Igor Daniš:** „Ja neverím.“

**Mužský hlas:** „Chcel by som sa podeliť s jednou príhodou, ktorá sa mi stala na parkovisku pred nákupným centom. Mám auto s českou značkou, zaparkoval som na parkovisku a o chvíľočku sa pri mne pristavilo auto, spustil okienko, chlap okolo tridsať rokov a začal sa ma vypytovať, že teda vidí, že mám českú značku a že ide teraz do Prahy, koľko je to kilometrov. Keď som odrazu zdvihol ruku, v ktorej som mal mobilný telefón tak, aby ho v okienku videl, tak na mňa vrhol zdesený pohľad a hovorí: „Jáj , vy ste si ma nahrávali, však?“ Naštartoval a odišiel.“

**Igor Daniš:** „Téda! A naša rada?“

**Ivana Ilgová:** „Mobilmi na nich!“

**Igor Daniš:** „Špekulanti. Niektorí ľudia sú divní!“

**Ivana Ilgová:** „To sa zdá tebe, ale oni dobre vedia, čo majú za lubom, tak sa nedajte oklamať.“

**Igor Daniš:** „A kto sa vám hrubo nepáči alebo **je úchyl**, mobil do ruky a točte!“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

V Slovníku súčasného slovenského jazyka A – G, H – L, M – N z r. 2006, 2011, 2015 (ďalej len “SSSJ”) je slovo *čumákovat'* uvedené nasledovne:

**čumákovat'** -kuje -kujú (ne)čumákuj! -koval -kujúc -kujúci -kovanie nedok. <čes.> subšt. (na koho, na čo; \$0) ► zvedavo pozerat', zízat': *neznášam, keď na mňa dakto čumákuje; celý deň čumákoval na telku; Nemám rád, keď mi pri partii ktosi stojí za chrbtom a čumákuje.* [D. Tatarka]; *Čumákujeme na ciferníky prístrojov, robíme záznamy.* [P. Andruška]; *Iba čumákuje kdesi v záhradke, dumá, čarbe paličkou po hriadke.* [V. F. Šikula]

Sloveso *čumákovat'* je podľa nášho názoru expresívny výraz, ktorý má pôvod v obecnej češtine, t. j. v českom nespisovnom útvare. V slovenčine sa spolu so slovesom *čumieť* hodnotí ako **subštandardné** slovo, t. j. ide o nespisovný výraz. Jeho spisovnými slovenskými ekvivalentmi sú štylisticky neutrálne slovesá *obzerať si, prezerat' si, obhliadať, premeriavať si* (niekoho), *pozerat' sa* (na niekoho), hovorové výrazy *obkukávať, obkukovať, okukovať, okúkať* (niekoho), *pokukovať, pokukávať* (po niekom) a expresívne výrazy *zízat', civieť* (na niekoho).

(zdroj: <https://jazykovaporadna.sme.sk/q/8392/>)

Ďalší výraz – *je úchyl*, voči ktorému namietal sťažovateľ, sa v slovenčine takisto hodnotí spolu s výrazom *úchylák* ako subštandardné slovo.

V Ortograficko-gramatickom slovníku z roku 2016 je slovo *úchyl* uvedené nasledovne:

**úchyl** -la pl. N -li/-lovia m. subšt.

V Krátkom slovníku slovenského jazyka z roku 2003 (ďalej len "KSSJ") je slovo *úchylák* uvedené nasledovne:

**úchylák** -a mn. -ci m. *subšt.* úchylný človek; **úchyláčka** -y -čok ž.; **úchylácky** *príd. i prísl.*

Obidva namietané výrazy *čumákujú* a *je úchyl* sa v slovenčine hodnotia ako subštandardné slová, ktoré patria medzi nespisovné výrazy spolu so slangom a nárečovými slovami.

*Subštandard* je nespisovná forma národného jazyka, regionálne podmienená (nárečím), je rozšírený všeobecne, a nie iba v určitej skupine ľudí, napr. tlačítko, bezvadný, cálovať. Prenikajú doň nesprávne utvorené alebo prevzaté slová z iného jazyka (v našom prípade slovo *čumákováť* prevzaté z češtiny) a slová s expresívnym odtienkom.

Monitorovaná rubrika *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* prináša poslucháčom užitočné rady z oblasti automobilizmu alebo dôležité upozornenia, ktoré ocenia najmä šoféri. V odvysielanej rubrike moderátori apelovali na poslucháčov, aby si dávali pozor na neštandardných ľudí, ktorí sa môžu vyskytovať napr. na parkoviskách. Napriek tomu, že moderátori upozorňovali poslucháčov na začiatku relácie, že *telefonujúci vodiči sú nebezpeční*, v niektorých prípadoch telefón môže zabrániť konfliktu s ľuďmi, ktorí nás ohrozujú.

Keďže ide o publicistickú reláciu, ktorá je postavená na moderátorskom dialógu a konverzačnom, odľahčenom hovorom štýle, a nejde o spravodajstvo, domnievame sa, že nespisovné výrazy *čumákováť* a *úchyl* boli funkčne využité v súlade s ust. § 11 Zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku, pretože súviseli s danou témou a vykresľovali nebezpečnú situáciu, o ktorej hovoril muž, ktorú danú situáciu zažil. Moderátori používajú podľa nášho názoru uvedené výrazy, ktoré majú citové zafarbenie, na oživenie svojho rečového prejavu a aj za účelom atraktivity pre poslucháčov.

Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že odvysielaním rubriky *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* na programovej službe Rádio Slovensko dňa 5. 11. 2021 o cca 06:50:44 h nedošlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z.

**Sťažnosť č. 135/SO/2022 (predch. č. 1551/SO/2021) rubrika *Pozor zákruta!* – *ranné radenie* zo dňa 4. 11. 2021 o cca 06:52:35 h**

Sťažovateľ namietal, či výrazy *autko* a *kríky* sú *sviňa* odvysielané v pravidelnej rubrike sú v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka. Namietané slová sme zaznamenali o cca 06:52:35 h:

**Moderátorka Bernasovská:** „*Počúvate Rádio Slovensko, želáme vám príjemné vstávanie, jeden ani nevie, kde všade môže prísť k dvom poistným udalostiam naraz, príklad majú Ivana Ilgová a Igor Daniš.*“

**Mužský sprievodný hlas:** „*Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

**Igor Daniš:** „*Ivanka, si pod kontrolou.*“

**Ivana Ilgová:** „*No predstav si.*“

**Igor Daniš:** „*Ráno som si pred pyramídou obzeral tvoje pekné autko, stále ani jeden škrabanec.*“

**Ivana Ilgová:** „*No, trošku zatreté už nejaké sú. Lebo tam, kde sú úzke cesty s kríkmi a oproti sa valí auto, ja radšej zastanem.*“

**Igor Daniš:** „*Múdro.*“

**Ivana Ilgová:** „*Dobrá rada šetrí groš, však?*“

**Igor Daniš:** „*Kríky sú sviňa. Menšie ryhy na karosérii sa ešte dajú zaleštiť, ale tie hlboké...*“

**Ivana Ilgová:** „A ja si vždy pomyslím aj na takúto nepríjemnosť!“

**Mužský hlas:** „Sa mi stala malá dopravná nehoda, bol som vytlačený nákladným vozidlom na úzkej ceste, spevnenej asfaltovej cesty na krajinu, ktorá bola hlboká, asi ja neviem 15 - 20 centimetrov. Zišiel som na okamih dole, vyšiel som zároveň von a som si prerazil pritom prednú pravú pneumatiku, a nemohol som ďalej pokračovať.“

**Igor Daniš:** „Však poisťovňa...“

**Ivana Ilgová:** „No, to bolo tiež kuriózne...“

**Mužský hlas:** „Pointa je v tom, že mi poisťovňa účtuje dve poisťné udalosti pri tomto, čo sa mi stalo, nakoľko tvrdí, že vjazd do nejakej jamy je jedna poisťná udalosť a výjazd z nej je druhá poisťná udalosť, zdá sa mi to zvrátené, a to nie je spravodlivé, a myslím si, že nemajú pravdu v tomto.“

**Ivana Ilgová:** „No, Matka božia...“

**Igor Daniš:** „Ale boli príčetní, motoristovu námietku napokon akceptovali a vyriešili to k spokojnosti.“

**Mužský sprievodný hlas:** *Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

V Krátkom slovníku slovenského jazyka z roku 2003 (ďalej len “KSSJ“) je výraz *sviňa* uvedený nasledovne:

**sviňa** -e sviň ž. úžitkové domáce zviera chované na mäso a masť, ošípaná, *zool. Sus*; samica tohto rodu, prasnica: *chovať s-e, zabiť s-u; divá s. diviak*;

*pren. hrub. nadávka*

• *expr.: špinavý ako s. veľmi; pristane mu to ako s-i → rohy; ja som s tebou s-e nepásol nie si mi roveň; ja → pán, ty pán, kto bude s-e pást? hádzať → perly s-iam*;

**svinský, svinčí príd.:** *s. chliev, s-á (-ia) koža*;

*pren. pejor.: s-é reči, vtipy neslušné, oplzlé; s-á zima veľká*

• *expr. hnať niekoho s-ým krokom rázne zaháňať*;

V odvysielanej rubrike dňa 4. 11. 2021 moderátori oboznamovali poslucháčov s ďalšou témou z oblasti automobilizmu – problémom s úzkymi cestami. **Moderátor Igor Daniš** pochválil auto svojej moderátorskej partnerky Ivany Ilgovej, že nemá ešte žiadny škrabanec:

**Igor Daniš:** „Ráno som si pred pyramídou obzeral tvoje pekné **autko**, stále ani jeden škrabanec.“ Ona na to reagovala vyjadrením, že ak sa dostane s autom na úzku cestu s kríkmi, radšej zastane. **Moderátor Igor Daniš** to komentoval nasledovnými slovami: „Kríky sú **sviňa**. Menšie ryhy na karosérii sa ešte dajú zaleštiť, ale tie hlboké...“

V danom kontexte bolo sťažovateľom namietané slovo *sviňa* použité podľa nášho názoru ako *expresívne slovo*, ktoré vyjadruje, že kríky na úzkej ceste môžu spôsobiť problém. Vzhľadom na to, že monitorovaná rubrika nie je spravodajskou rubrikou, uvedené expresívne slovo *sviňa* bolo možné použiť na označenie nepekného, zlého problému. Ide o expresívne slovo, ktoré patrí medzi spisovné slová slovenského jazyka.

Slovo *autko*, voči ktorému namietal sťažovateľ, bolo použité vo výraze *pekné autko* ako označenie moderátorkinho auta. Podľa nášho názoru ide o akýsi novotvar slova vytvorený skracovaním, deminutívum čiže zdobneninu utvorenú príponou -ko, pri ktorej bola



vynechaná morféma –ič (autičko). Deminutíva zjemňujú význam slov, vyjadrujú kladný citový vzťah, čo korešponduje aj s namietaným výrazom *pekné autko*.

Slovná zásoba je súhrn všetkých slov, ktoré existujú v národnom jazyku, čiže jej súčasťou sú aj slangové slová, do ktorého podľa nášho názoru patrí aj sťažovateľom namietaný výraz – *autko*.

Slangové slová sú tematicky rôznorodé slová, ktoré sa používajú v komunikácii istých spoločenských vrstiev, napríklad študentov, lekárov, vojakov, umelcov a pod. (*telka, trapas, fáro, oháknuť sa, tvrdnúť niekde, zbalit' niekoho*). Patria do národného jazyka, ale nepatria do verejného styku. Ide o nespisovné slová, ktoré sa používajú v súkromnom alebo neoficiálnom prostredí v určitej skupine ľudí, ktorí majú rovnaké záujmy. V tomto prípade ide o slovo *autko*, ktoré pravdepodobne používajú šoféri alebo fanúšikovia automobilizmu, s čím súvisí aj tematické zaradenie monitorovanej rubriky.

Keďže ide o publicistickú rubriku, ktorej základ tvorí moderátorský dialóg využívajúci prvky hovorového štýlu, domnievame sa, že slangové výrazy môžu byť jej súčasťou. V súlade s ust. § 11 Zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku sa nevyklučuje *používanie aj nespisovných jazykových prostriedkov, ak ide o ich funkčné využitie, najmä v umeleckej tvorbe a v publicistike*. Podľa nášho názoru išlo v tomto prípade o funkčné využitie slangového výrazu (*autko*), pretože súviselo s danou témou pravidelnej rubriky – problém úzkych ciest a charakterizoval predovšetkým jazyk šoférov alebo fanúšikov motorizmu. A dominujúcimi znakmi slangových výrazov je tematické zameranie, súvislosť so sociálnymi a profesionálnymi skupinami, a vysoká expresívnosť.

Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že odvysielaním rubriky *Pozor, zákruta! – ranné radenie* na programovej službe Rádio Slovensko dňa 4. 11. 2021 o cca 06:52:35 h nedošlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z.

#### **Sťažnosť č. 136/SO/2022 (predch. č. 1552/SO/2021) rubrika *Pozor zákruta! – ranné radenie* zo dňa 25. 10. 2021 o cca 06:51:49 h**

Sťažovateľ namietal, či výrazy *doblvané, smrdutá siťuejšn* odvysielané v pravidelnej rubrike sú *v súlade s kodifikovanou formou štátneho jazyka*. Namietané slová sme zaznamenali o cca 06:51:49 h:

**Moderátorka Bernasovská:** „*V dopravných prostriedkoch sa môžeme cítiť všelijako, aj môžeme cítiť všeličo, príklad majú Ivana Ilgová a Igor Daniš.*“

**Mužský sprievodný hlas:** „*Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

**Ivana Ilgová:** „*No Igor, naša téma!*“

**Igor Daniš:** „*Psíky či psíkovia?*“

**Ivana Ilgová:** „*A je správne.*“

**Igor Daniš:** „*Psíky.*“

**Ivana Ilgová:** „*Aj psíci.*“

**Igor Daniš:** „*Doble!*“

**Ivana Ilgová:** „*Igor, ide sa zvracať!*“

**Igor Daniš:** „*Cožééé?*“

**Ženský hlas:** „*Som cestovala z Košíc do Sadov nad Torysou so psíkom. V polovici cesty sa a mi vydávil v autobuse. Išla som za šoférom, poprosila som o handru, že to utriem, keď som vystupovala, psík sa vydávil ešte raz a dobre to tam zaplavil... Podstatné je to, že handru druhú mi pán šofér nedal, a začal na mňa pokrikovať, že mi dá pokutu, za to, že som znečistila autobus...*“

**Igor Daniš:** „Jáj, chúd'a moje ušaté, **doblvané**, ale čo teraz, Ivanka, v tejto **smrdutej** **siť'uejšn**?“

**Ivana Ilgová:** „No, musím sa dosmiať a teraz ti poviem, že majú na to manuál.“

**Ženský hlas:** „To bol určite náš vodič. Ak cestujúci znečistí alebo poškodí autobus, je možné vybrať sankčnú úhradu, teda z našej strany vo výške 20 euro a samozrejme cestujúci musí tú škodu nahradiť, alebo keď pošpiní autobus, tak to musí upratať.“

**Igor Daniš:** „No, som si aj myslel...“

**Ženský hlas:** „Nie je ten problém na vodičovi, že vodič by to mal upratať, pretože vodič má určitý čas na vykonanie daného autobusového spoja. Jeho povinnosťou je starať sa o bezpečnosť cestujúcich a dopraviť ich včasne do miesta výstupných zastávok. Má si to upratať cestujúci, lebo keď máme takéto situácie, a jeho tlačí jazdná doba, potom následne meškajú ďalšie spoje, čiže za znečistenie zodpovedá cestujúci a on by to mal upratať.“

**Mužský sprievodný hlas:** *Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

Stážovateľ namietal voči odvysielaným výrazom *doblvané* a *v tejto smrdutej siť'uejšn*.

Slovo *blvať*, od ktorého je utvorené slovo *doblvaný*, je nárečové slovo. V Slovníku slovenských nárečí A – K, L – P z roku 1994, 2006 je uvedené nasledovne:

**bl'vať, bl'vovať i blvať** *nedok.*

1. *gem, záh, šar* vracat' obsah žalúdka, dáviť: *Ožral se, tag utekal bluvadž na hnoj* (Nandraž REV); *Ti máš takí rozum, najprf slopad bez dna a potom blvež jak pretrhlí!* (Skalica); *Nažrať sa jak búran a fčil blve* (Hlboké SEN); *Tag mu prišlo plano od žalutka, že až bl'ul* (DI. Lúka BAR)

2. vydávať zo seba, chrliť krv: *S pl'ucoch bl'uje kref* (Studenec LVO); *Bl'uje samu kref* (Markušovce SNV)

3. *zastar.* prudko vypúšťať z úst sliny, odpľúvať: *Bl'uc še u naz hutori, ňe bl'uvac* (V. Šariš PRE)

4. *gem, spiš pejor.* rozprávať hlúposti, tárať: *Nebluj takia trebašva!* (Nandraž REV); *Bl'uje glupe reči* (Markušovce SNV)

---

**blvať p. bl'vať**

Slovo *smrdutý* je zastarané slovo a označuje význam smradľavý. Ďalšie namietané slovo *siť'uejšn* je podľa nášho názoru vyslovené po anglicky a súčasne prispôsobené slovenskej výslovnosti a ide pravdepodobne o slangové slovo.

Nárečové aj slangové slová patria medzi nespisovné slová nášho jazyka. Zastarané slová tvoria periférnu časť slovnej zásoby, ktorá je variabilná a pohyblivá, to znamená, že slová do nej vstupujú alebo z nej vypadávajú.

Namietané slová boli súčasťou témy v odvysielanej rubrike, ktorá sa tentokrát týkala povinností cestujúcich v autobuse. Išlo o cestujúcu, ktorej pes sa povracal v autobuse (**Igor Daniš:** „Jáj, chúd'a moje ušaté, **doblvané**, ale čo teraz, Ivanka, v tejto **smrdutej** **siť'uejšn**?“) a vodič jej oznámil, že by mohol od nej pýtať za znečistenie autobusu pokutu.

Monitorovaná rubrika *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* využíva široký diapazón slovnej zásoby, slová spisovné, nespisovné, expresívne aj neutrálne slová, domáce aj prevzaté, a taktiež slová zastarané alebo nové slová.

Keďže nejde o spravodajskú reláciu a na oboznámenie poslucháčov o pravidlách, dôležitých informáciách alebo novinkách v automobilizme táto rubrika využíva hovorový štýl, ktorého znakmi sú najmä situačnosť, konverzačnosť a odľahčená forma, môže na zatriktívnenie pre poslucháčov využívať aj slová, ktoré nie sú spisovné alebo frekventované, alebo ich môže používať iba úzky okruh ľudí alebo nejaká sociálna skupina.

V súlade s ust. § 11 Zákona č. 270/1995 Z. z. o štátnom jazyku sa nevylučuje *používanie aj nespisovných jazykových prostriedkov, ak ide o ich funkčné využitie, najmä v umeleckej tvorbe a v publicistike*. Podľa nášho názoru išlo aj v tomto prípade o funkčné využitie namietaných výrazov (doblvané, v smrdutej situácii), ktoré boli použité na vykreslenie nepríjemnej situácie v autobuse, z ktorej bolo pre poslucháčov zrejme, že cestujúci sami zodpovedajú za znečistenie v autobuse a môže im byť za to uložená aj pokuta.

Na základe vyššie uvedeného sme toho názoru, že odvysielaním rubriky *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* na programovej službe Rádio Slovensko dňa 25. 10. 2021 o cca 06:51:49 h nedošlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z.

#### **ZÁVER:**

Domnievame sa, že odvysielaním rubriky *Pozor, zákruta!* – *ranné radenie* na programovej službe Rádio Slovensko v dňoch 25.10., 4.11., 5.11., 8.11. a 15. 11. 2021 v čase od cca 06:50 h nedošlo k porušeniu zákona č. 308/2000 Z. z.

Sťažnosti navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnené**.

Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (sťažnosť č. 132/SO/2022, predch. č. 1548/SO/2021; sťažnosť č. 133/SO/2022, predch. č. 1549/SO/2021; sťažnosť č. 134/SO/2022, predch. č. 1550/SO/2021; 135/SO/2022, predch. č. 1551/SO/2021; sťažnosť č. 136/SO/2022, predch. č. 1552/SO/2021)

**Monitorované vysielanie:** Pozor, zákruta! – ranné radenie

**Vysielané dňa:** 15. 11. 2021

**Čas vysielania:** cca 06:50:11 h – 06:51:05 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

- časový kód cca:

- začiatok záznamu (06:00:00 h)
- Správy RTVS
- Zelená vlna
- Dobré ráno, Slovensko
- Hudba
- Moderátorský vstup – Aktualita
- Hudba
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Téma na dnešné ráno
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Top of publicistika
- Hudba
- Predpoveď počasia s meteorológom
- Hudba
- Moderátorský vstup – Ste múdri ako rádio?
- Hudba
- Pozor, zákruta! – ranné radenie, o cca 06:50:11h – 06:51:05 h (v trvaní cca 54 s)

**Moderátorka Bernasovská:** „Z rádia Slovensko vás pozdravujeme aj na cesty. Ako jazdiť úsporne s hybridom povedia Ivana Ilgová a Igor Daniš.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

**Igor Daniš:** „Ivanka, ty si ekonomická šoférka?“

**Ivana Ilgová:** „No, tak, mohlo by to byť aj lepšie... Prečo?“

**Igor Daniš:** „Ty máš benzínové auto, ale keď si raz kúpiš hybrid...“

**Ivana Ilgová:** „Tak čo?“

**Igor Daniš:** „Zmeniš štýl jazdy...“

**Ivana Ilgová:** „Ako?“

**Igor Daniš:** „Na dynamické zrýchlenie s hybridom treba dobre zatlačiť na plynový pedál, a potom ho v správny čas uvoľniť.“

**Ivana Ilgová:** „Hm, a to je kedy?“

**Igor Daniš:** „Keď dosiahneš požadovanú rýchlosť...“

**Ivana Ilgová:** „Tak prečo takto zhurta? Ja som z tichej rodiny.“

**Igor Daniš:** „Lebo týmto spôsobom naplno využiješ účinnosť hybridného systému.“

**Ivana Ilgová:** „Hmmm, a nebude mi to potom viac žrať?“

**Igor Daniš:** „Bude.“

**Ivana Ilgová:** „No vidíš!“

**Igor Daniš:** „Ale iba chvíľu!“

**Ivana Ilgová:** „Prečo?“

**Igor Daniš:** „Lebo akcelerácia bude krátka a na konci dňa ti v hybridnom aute klesne priemerná spotreba.“

**Ivana Ilgová:** „No toto! A brzdiť budem ako?“

**Igor Daniš:** „S hybridom sa aj brzdí inak ako s termickým autom.“

**Ivana Ilgová:** „Ako?“

**Igor Daniš:** „Ivanka, zajtra!“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

- Zelená vlna
- Hudba
- koniec záznamu (07:00:04 h)

\*\*\*\*\*

**Monitorované vysielanie:** Pozor, zákruta! – ranné radenie

**Vysielané dňa:** 8. 11. 2021

**Čas vysielania:** cca 06:50:31 h – 06:51:55 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

**- časový kód cca:**

- začiatok záznamu 06:00:00 h
- Správy RTVS
- Zelená vlna
- Dobré ráno, Slovensko
- hudba
- Moderátorský vstup – Aktualita
- hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Téma na dnešné ráno
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Top of Publicistika
- Hudba
- Krátke správy
- Predpoveď počasia s meteorológom
- Hudba

- Moderátorský vstup – Ste múdri ako rádio?
- Hudba
- Pozor, zákruta! – ranné radenie, o cca 06:50:31 h – 06:51:55 h (v trvaní cca 1 min. 24 s)

**Moderátorka Bernasovská:** „Počúvate rádio Slovensko, želáme vám šťastnú cestu do práce, do nového dňa. Jeden nikdy nevie, koho stretne na parkovisku. Príbehy ponúkajú Ivana Ilgová a Igor Daniš.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

**Ivana Ilgová:** „Igor, čo si ty zažil na parkoviskách?“

**Igor Daniš:** „No raz som takto sedel v aute, a keď sa nám stretli pohľady s mladým Rumunom, ten sa rýchlo zohol, akože našiel zlatý prsteň.“

**Ivana Ilgová:** „Aaaá, poznáme! Zlatá mosadz.“

**Igor Daniš:** „No a že je môj, chcel mi ho hodiť otvoreným okienkom dovnútra, aby ma potom vykešovali. Už mi na parkovisku núkali voňavku za Rómov ako legendárny duch Moskvy, potom hodinky, nariadenie pre domácich majstrov, dokonca chceli veštiť z očí na Zelenči.“

**Ivana Ilgová:** „No tak, toto mi povedz!“

**Igor Daniš:** „No Ivanka, to nabadúce, lebo to je na dlhšie, ale prečo sa pýtaš?“

**Ivana Ilgová:** „Treba byť ostražití!“

**Mužský hlas.** „V Piešťanoch na parkovisku, vracal som sa z obchodného domu k autu, Čakal ma tam nejaký pán a hovorí: „Vidím, že máte českú značku, ja sa práve chystám do Brna, prosím Vás, ako sa tam dostanem a koľko je to kilometrov.“ Keď som mu po slovensky odpovedal, že neviem, tak sa len otočil a odišiel. Nevie, či to je nejaká nová finta, alebo čo tým sledovali, pretože nič mi neponúkali, ale to, že sa to opakovalo dvakrát, sa mi nezdá celkom normálne.“

**Igor Daniš:** „Tak, hlavne skôr narodení, pozor na týpkov!“

**Ivana Ilgová:** „Cudziemu nikdy nedávať peniaze, že sa potrebuje dostať domov alebo do nemocnice...“

**Igor Daniš:** „A už vôbec si nesadať k takému do auta.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

- Zelená vlna
- koniec záznamu (07:00:04 h)

\*\*\*\*\*

**Monitorované vysielanie:** Pozor, zákruta! – ranné radenie

**Vysielané dňa:** 5. 11. 2021

**Čas vysielania:** cca 06:50:44 h – 06:52:06 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

**- časový kód cca:**

- začiatok záznamu (06:00:00 h)
- Správy RTVS
- Zelená vlna
- Dobré ráno, Slovensko
- Hudba
- Moderátorský vstup – Aktualita

- Hudba
- Moderátorský vstup – Téma na dnešné ráno
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Top of Publicistika
- Hudba
- Predpoveď počasia s meteorológom
- Hudba
- Moderátorský vstup – Ste múdri ako rádio?
- Hudba
- Pozor, zákruta! – ranné radenie, o cca 06:50:44 h – 06:52:06 h (v trvaní cca 1 min. 22 s)

**Moderátorka Bernasovská:** „Dobré ráno, s Rádiom Slovensko, je 6:50, za telefonovanie počas jazdy hrozí pokuta, ale občas môže byť celkom prospešný. Viac povedia Ivana Ilgová a Igor Daniš.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

**Ivana Ilgová:** „Telefonujúci vodiči sú nebezpeční.“

**Igor Daniš:** „To sedí. Za tri sekundy prejde auto rýchlosťou 50 km za hodinu až 40 metrov.“

**Ivana Ilgová:** „A za päť sekúnd?“

**Igor Daniš:** „Sedemdesiat metrov. Tie tri sekundy v priemere čumákujú šoféri do mobilov, alebo keď smskujú.“

**Ivana Ilgová:** „No ale predstav si Igor, toto. Smartfón za volantom ako psychologická zbraň.“

**Igor Daniš:** „Ja neverím.“

**Mužský hlas:** „Chcel by som sa podeliť s jednou príhodou, ktorá sa mi stala na parkovisku pred nákupným centom. Mám auto s českou značkou, zaparkoval som na parkovisku a o chvíľočku sa pri mne pristavilo auto, spustil okienko, chlap okolo tridsať rokov a začal sa ma vypytovať, že teda vidí, že mám českú značku a že ide teraz do Prahy, koľko je to kilometrov. Keď som odrazu zdvihol ruku, v ktorej som mal mobilný telefón tak, aby ho v okienku videl, tak na mňa vrhol zdesený pohľad a hovorí: „Jáj, vy ste si ma nahrávali, však?“ Naštartoval a odišiel.“

**Igor Daniš:** „Téda! A naša rada?“

**Ivana Ilgová:** „Mobilmi na nich!“

**Igor Daniš:** „Špekulanti. Niektorí ľudia sú divní!“

**Ivana Ilgová:** „To sa zdá tebe, ale oni dobre vedia, čo majú za lubom, tak sa nedajte oklamať.“

**Igor Daniš:** „A kto sa vám hrubo nepáči alebo je úchyl, mobil do ruky a točte!“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

- Zelená vlna
- Hudba
- koniec záznamu (07:00:04 h)

\*\*\*\*\*

**Monitorované vysielanie:** Pozor, zákruta! – ranné radenie

**Vysielané dňa:** 4. 11. 2021

**Čas vysielania:** cca 06:52:35 h – 06:54:02 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

**- časový kód cca:**

- začiatok záznamu 06:00:00 h
- Správy RTVS
- Zelená vlna
- Dobré ráno, Slovensko
- Hudba
- Moderátorský vstup – Aktualita
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Téma na dnešné ráno
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Top of Publicistika
- Hudba
- Krátke správy
- Predpoveď počasia s meteorológom
- Hudba
- Moderátorský vstup – Ste múdri ako rádio?
- Hudba
- Pozor, zákruta! – ranné radenie, o cca 06:52:35 h – 06:54:02 h (v trvaní cca 1 min. 27 s)

**Moderátorka Bernasovská:** „*Počúvate Rádio Slovensko, želáme vám príjemné vstávanie, jeden ani nevie, kde všade môže prísť k dvom poistným udalostiam naraz, príklad majú Ivana Ilgová a Igor Daniš.*“

**Mužský sprievodný hlas:** „*Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

**Igor Daniš:** „*Ivanka, si pod kontrolou.*“

**Ivana Ilgová:** „*No predstav si.*“

**Igor Daniš:** „*Ráno som si pred pyramídou obzeral tvoje pekné autko, stále ani jeden škrabanec.*“

**Ivana Ilgová:** „*No, trošku zatreté už nejaké sú. Lebo tam, kde sú úzke cesty s kríkmi a oproti sa valí auto, ja radšej zastanem.*“

**Igor Daniš:** „*Múdro.*“

**Ivana Ilgová:** „*Dobrá rada šetrí groš, však?*“

**Igor Daniš:** „*Kríky sú sviňa. Menšie ryhy na karosérii sa ešte dajú zaleštiť, ale tie hlboké...*“

**Ivana Ilgová:** „*A ja si vždy pomyslím aj na takúto nepríjemnosť!*“

**Mužský hlas:** „*Sa mi stala malá dopravná nehoda, bol som vytlačený nákladným vozidlom na úzkej ceste, spevnenej asfaltovej cesty na krajnicu, ktorá bola hlboká, asi ja neviem 15 - 20 centimetrov. Zišiel som na okamih dole, vyšiel som zároveň von a som si prerazil pritom prednú pravú pneumatiku, a nemohol som ďalej pokračovať.*“



**Igor Daniš:** „Však poisťovňa...“

**Ivana Ilgová:** „No, to bolo tiež kuriózne...“

**Mužský hlas:** „Pointa je v tom, že mi poisťovňa účtuje dve poisťné udalosti pri tomto, čo sa mi stalo, nakoľko tvrdí, že výjazd do nejakej jamy je jedna poisťná udalosť a výjazd z nej je druhá poisťná udalosť, zdá sa mi to zvrátené, a to nie je spravodlivé, a myslím si, že nemajú pravdu v tomto.“

**Ivana Ilgová:** „No, Matka božia...“

**Igor Daniš:** „Ale boli príčetní, motoristovu námietku napokon akceptovali a vyriešili to k spokojnosti.“

**Mužský sprievodný hlas:** *Rádio Slovensko, Ranné radenie.*“

- Zelená vlna
- Hudba
- koniec záznamu (07:00:04 h)

\*\*\*\*\*

**Monitorované vysielanie:** Pozor, zákruta! – ranné radenie

**Vysielané dňa:** 25. 10. 2021

**Čas vysielania:** cca 06:51:49 h – 06:53:31 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

**- časový kód cca:**

- začiatok záznamu 06:00:00 h
- Správy RTVS
- Zelená vlna
- Dobré ráno, Slovensko
- Hudba
- Moderátorský vstup – Aktualita
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Téma na dnešné ráno
- Hudba
- Krátke správy
- Zelená vlna
- Hudba
- Moderátorský vstup – Top of Publicistika
- Hudba
- Krátke správy
- Predpoveď počasia s meteorológom
- Hudba
- Moderátorský vstup – Ste múdri ako rádio?
- Hudba
- Pozor, zákruta! – ranné radenie, o cca 06:51:49 h – 06:53:31 h (v trvaní cca 1 min. 42 s)

**Moderátorka Bernasovská:** „V dopravných prostriedkoch sa môžeme cítiť všelijako, aj môžeme cítiť všeličo, príklad majú Ivana Ilgová a Igor Daniš.“

**Mužský sprievodný hlas:** „Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

**Ivana Ilgová:** „No Igor, naša téma!“

**Igor Daniš:** „Psíky či psíkovia?“

**Ivana Ilgová:** „A je správne.“

**Igor Daniš:** „Psíky.“

**Ivana Ilgová:** „Aj psíci.“

**Igor Daniš:** „Doble!“

**Ivana Ilgová:** „Igor, ide sa zvracať!“

**Igor Daniš:** „Cožééé?“

**Ženský hlas:** „Som cestovala z Košíc do Sadv nad Torysou so psíkom. V polovici cesty sa a mi vydávil v autobuse. Išla som za šoférom, poprosila som o handru, že to utriem, keď som vystupovala, psík sa vydávil ešte raz a dobre to tam zaplavil... Podstatné je to, že handru druhú mi pán šofér nedal, a začal na mňa pokrikovať, že mi dá pokutu, za to, že som znečistila autobus...“

**Igor Daniš:** „Jáj, chúd'a moje ušaté, doblvané, ale čo teraz, Ivanka, v tejto smrdutej situácii?“

**Ivana Ilgová:** „No, musím sa dosmiať a teraz ti poviem, že majú na to manuál.“

**Ženský hlas:** „To bol určite náš vodič. Ak cestujúci znečistí alebo poškodí autobus, je možné vybrať sankčnú úhradu, teda z našej strany vo výške 20 euro a samozrejme cestujúci musí tú škodu nahradiť, alebo keď pošpiní autobus, tak to musí upratať.“

**Igor Daniš:** „No, som si aj myslel...“

**Ženský hlas:** „Nie je ten problém na vodičovi, že vodič by to mal upratať, pretože vodič má určitý čas na vykonanie daného autobusového spoja. Jeho povinnosťou je starať sa o bezpečnosť cestujúcich a dopraviť ich včasne do miesta výstupných zastávok. Má si to upratať cestujúci, lebo keď máme takéto situácie, a jeho tlačí jazdná doba, potom následne meškajú ďalšie spoje, čiže za znečistenie zodpovedá cestujúci a on by to mal upratať.“

**Mužský sprievodný hlas:** Rádio Slovensko, Ranné radenie.“

- Zelená vlna
- Hudba
- koniec záznamu (07:00:03 h)

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady dňa 26. 1. 2022

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosť č.:** 165/SO/2022 (predch. č. 1627/SO/2021)

**Programová služba:** JOJ

**Vysielaťel:** MAC TV s.r.o.

**Číslo licencie:** TD/15

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosť evidovanú pod č. 165/SO/2022 (predch. č. 1627/SO/2021) smerujúcu voči vysielaniu programovej služby JOJ vysielaťela MAC TV s.r.o. a uznala sťažnosť podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnenú**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**

# Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022

Sťažnosť č. 165/SO/2022 (predch. č. 1627/SO/2021) zo dňa 8. 12. 2021

Sťažovateľ: fyzická osoba

Predmet sťažnosti: reklamný šot Kaufland

Deň a čas vysielania: 8. 12. 2021 o cca 7:11:18 h

Označenie podľa JSO: -

Programová služba: JOJ

Vysielateľ: MAC TV s.r.o.

Číslo licencie: TD/15

Dátum: 19. 1. 2022

## **OBSAH SŤAŽNOSTI:**

„Deň vysielania: 8.12.2021

Čas vysielania: 7:15

Názov televízie/rádia: reklama Kaufland letak na TV joj

Predmet sťažnosti: Reklama poukazuje na akciou ymed za 2,99Eur kde tvrdia ze sa jedna o slovensky med co nie je pravda a je to zavádzajúce.“

## **PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:**

**- zákon č. 308/2000 Z. z. (ďalej aj „ZVR“):**

§ 32

### *Reklama a telenákup*

1) Reklama na účely tohto zákona je akékoľvek verejné oznámenie vysielané za odplatu alebo inú podobnú protihodnotu vrátane vlastnej propagácie, ktorého zámerom je podporiť predaj, nákup alebo nájom tovaru alebo služieb vrátane nehmuteľností, práv a záväzkov alebo dosiahnuť iný účinok sledovaný objednávateľom reklamy alebo vysielateľom.

4) Vysielateľ je povinný zabezpečiť, aby ním vysielaná reklama a telenákup

a) boli čestné a slušné,

b) nepoškodzovali záujmy spotrebiteľov a nezneužívali dôveru spotrebiteľov,

## **ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre vysielanie a retransmisiiu:**

Sťažovateľ namietal, že v reklame odzneli zavádzajúce informácie o tom, že prezentovaný med je slovenský.

Pri monitorovaní sťažovateľom uvedeného času vysielania reklamného šotu (7:15 h) sme zaznamenali reklamný šot obchodného reťazca Kaufland (o cca 7:11:18 h), ktorý propagoval tri produkty: Nitran salámu, kvetový med a olej Raciol. Označenie slovenského pôvodu sme zaznamenali len pri Nitran saláme. Pri mede sme údaj o krajine pôvodu nezaznamenali, a to ani na vyobrazenom obale medu. Z obalu medu je o. i. možné rozoznať značku „Zlatý úl“. Jej producentom je slovenská spoločnosť MEDAS<sup>1</sup>.

Vzhľadom na uvedené konštatujeme, že sme v reklamnom šote nezaznamenali sťažovateľom namietané skutočnosti.

## **ZÁVER:**

Na základe vyššie uvedeného sa nazdávame, že vysielateľ odvysielaním reklamného šotu obchodného reťazca Kaufland dňa 8. 12. 2021 o cca 7:11:18 h neporušil ustanovenia ZVR. Sťažnosť navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnenú**.

---

<sup>1</sup> <https://www.ifresh.sk/anicka/shop/trvanlive-potraviny/konzerv-zelenina-a-ovocie/dzemy-medy-konzerv-zelenina-a-ovocie/med-vceli-kvetovy-zlaty-ul-900g-medas/>  
<https://www.potravinynapranari.cz/Detail.aspx?id=57210&lang=en&design=default&archive=archive&listtype=tiles>

**Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (sťažnosť č. 165/SO/2022, predch. č. 1627/SO/2021)**

**Monitorované vysielanie:** reklamný šot Kaufland

**Deň a čas vysielania:** 8. 12. 2021 o cca 7:11:18 h

**Označenie podľa JSO:** -

- časový kód cca:

07:00:00 – už bežiaci program *Ranné noviny*

07:10:09 – prerušenie programu – zvukovo-obrazový predel

- upútavka – *V pasci* 15

- zvukovo-obrazový predel

07:10:43 – 07:16:27 - reklamný blok – Davidoff; Persil; **Kaufland (07:11:18 – 07:11:47):**

**Ženský hlas:** „*Máte radi tradičné Vianoce?*“(v zábere auto idúce po zasneženej ceste, následne záber na vodiča auta – na tomto pozadí text „*Máte radi tradičné Vianoce?*“; v hornom rohu obrazovky logo Kaufland); *Doprajeme Vám tradičné Vianoce.* (v zábere muž a žena s nákupom pred dverami – na tomto pozadí text „*Doprajeme Vám tradičné Vianoce.*“) *Či už Vianoce slávnite v kruhu najbližšej rodiny* (záber na muža a ženu s deťmi) *alebo so všetkými, ktorých máte radi.* (v zábere ľudia pri stole) *Užite si našu sviatočnú ponuku za skvelé ceny.* (na jednej polovici obrazovky sa postupne po sebe zobrazujú tradičné vianočné chody a na vedľajšej polovici obrazovky sa zobrazujú postupne po sebe dievča, žena a muž) *Už od štvrtka Nitrán saláma pultový predaj 100 gramov za 59 centov* (na obrazovke ilustrácia salámy, vedľa nej údaje o cene: 100 g; -33%; 0,59 a (1 kg = 5,90); nad tým slovenská vlajka v tvare srdca; v hornom rohu text „*od štvrtka 9. 12. do stredy 15. 12. 2021*“; pod tým „*100 g vyrobených zo 132 g mäsa*“), *med kvetový 900 gramov za 2,99* (na obrazovke pohár medu – na pohári je možné rozoznať nápisy „*Kvetový med*“; „*Zlatý úl*“; „*900 g*“, vedľa pohára údaje o cene: 900 g; -30%; 2,99 a (1 kg = 3,32); v hornom rohu text „*od štvrtka 9. 12. do stredy 15. 12. 2021*“) *a Raciol olej 5 litrov za 7,89. Kaufland.*“ (na obrazovke fľaša oleja, vedľa nej údaje o cene: 5 l; -28%; 7,89 a (1 l = 1,58); v hornom rohu text „*od štvrtka 9. 12. do stredy 15. 12. 2021*“)

ďalšie reklamné šoty: Indulona; Lór; F&F - Tesco; betRing; Coop Jednota; Orange; Lidl; Syoss; Philips; Lidl; Nasivin)

- zvukovo-obrazový predel

- vlastná propagácia – *Grinch* 12

- zvukovo-obrazový predel

07:16:39 – pokračovanie programu *Ranné noviny*

07:19:59 - koniec záznamu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady dňa 26. 1. 2022

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosť č.:** 154/SO/2022 (predch. č. 1598/SO/2021)

**Programová služba:** TV MARKÍZA

**Vysielateľ:** MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o.

**Číslo licencie:** TD/17

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosť evidovanú pod č. 154/SO/2022 (predch. č. 1598/SO/2021) smerujúcu voči vysielaniu programovej služby TV MARKÍZA vysielateľa MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. a uznala sťažnosť podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnenú**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**

# Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022

Sťažnosť číslo: 154/SO/2022 (predch. č. 1598/SO/2021) zo dňa 28. 11. 2021  
Sťažovateľ: fyzická osoba  
Predmet sťažnosti: SuperStar  
Deň a čas vysielania: 28. 11. 2021 o cca 20:25 h  
Označenie podľa JSO: 12

Programová služba: TV MARKÍZA  
Vysielateľ: MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o.  
Číslo licencie: TD/17

Dátum: 19. 1. 2022



## **OBSAH SŤAŽNOSTI:**

*„Dobrý deň prajem, týmto Vád oficiálne žiadam o prešetrenie prerušovania vysielania neadekvátne dlhými reklamnými blokmi počas nedeľneho vysielania SUPERSTAR na TV MARKIZA. Bol to des ! Mňa ako diváka absolutne nezaujima, že tehotná moderatorka FARNA musela chodiť močiť. Ja nebudem sledovať 10 účinkujúcich predsa 3 hodiny ! Žiadam o presne premeranie časovych úsekov - teda reálne vysielanie programu vs. reklama. V prípade opodstatnenosti mojej sťažnosti dôrazne žiadam o udelenie pokuty v najvyššej možnej hranici. A verejne ospravedlnenie pred najbližším živým vysielaním TV MARKIZA divakom. O spôsobe dôrazneho prešetrenia Vás prosím informovať emailom. Ďakujem pekne.“*

## **PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:**

### **Zákon č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii**

#### **§ 32 Reklama a telenákup**

*1) Reklama na účely tohto zákona je akékoľvek verejné oznámenie vysielané za odplatu alebo inú podobnú protihodnotu vrátane vlastnej propagácie, ktorého zámerom je podporiť predaj, nákup alebo nájom tovaru alebo služieb vrátane nehmuteľností, práv a záväzkov alebo dosiahnuť iný účinok sledovaný objednávateľom reklamy alebo vysielateľom.*

#### **§ 34 Forma a spôsob uvádzania reklamy a telenákupu**

*1) Vysielanie reklamy a telenákupu musí byť rozoznateľné a zreteľne oddelené od iných častí programovej služby tak, aby neboli zameniteľné s inými zložkami programovej služby; vo vysielaní rozhlasovej programovej služby sa použijú na oddelenie zvukové prostriedky a vo vysielaní televíznej programovej služby zvukovo-obrazové alebo priestorové prostriedky.*  
*2) Vo vysielaní televíznej programovej služby sa reklama a telenákup vysielajú v blokoch a oddelene od iných častí tejto programovej služby. Vysielanie samostatných reklamných a telenákupných šotov je povolené vo vysielaní športových udalostí, v ostatných prípadoch je povolené iba výnimočne.*

#### **§ 35 Zaradovanie reklamy a telenákupu do vysielania**

*1) Reklama a telenákup sa zaradujú do vysielania medzi jednotlivé programy.*  
*3) Pri vysielaní spravodajského programu alebo audiovizuálneho diela, 34)okrem seriálu, série, dokumentárneho filmu, programu pre maloletých a bohoslužieb, sa povoľuje jedno prerušenie zaradením reklamy alebo telenákupu na každý 30-minútový časový úsek, a to aj v prípade, ak plánované trvanie tohto spravodajského programu alebo audiovizuálneho diela nepresahuje 30 minút; pri vysielaní seriálu, série a dokumentárneho filmu sa povoľuje prerušenie zaradením reklamy alebo telenákupu bez ohľadu na ich trvanie.*

#### **§ 36 Časový rozsah vysielanej reklamy a telenákupu vo vysielaní televíznej programovej služby**

*2) Vysielací čas vyhradený reklamným šotom a telenákupným šotom počas jednej celej hodiny nesmie presiahnuť 20% (12 min). Vysielací čas vyhradený reklame v čase od 19.00 h do 22.00 h nesmie presiahnuť u vysielateľa na základe zákona osem minút počas jednej celej hodiny.*

## **ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre vysielanie a retransmisiiu:**

Sťažovateľ vo svojej sťažnosti namieta voči častým a dlhým prerušeniam programu SuperStar zo dňa 28. 11. 2021 a žiada (cit.): „...o prešetrenie prerušovania vysielania neadekvátne dlhými reklamnými blokmi počas nedeľneho vysielania SUPERSTAR na TV MARKIZA...“

*Žiadam o presne premeranie časových úsekov - teda reálne vysielanie programu vs. reklama...*

### **O programe SuperStar**

Licencovaný program *SuperStar* sa vysiela na programovej službe TV MARKÍZA a na českej programovej službe TV Nova. Ide o projekt, do ktorého sa môžu prihlásiť talentovaní speváci, ktorí najprv prejdú castingom a v samotnej súťaži postupne prechádzajú vylučovacími kolami na základe rozhodnutia poroty a neskôr na základe hlasovania divákov. Porota je zložená z dvoch slovenských (P. Habera a M. Čekovský) a z troch českých porotcov (P. Pagáčová, M. Bagárová, L. Mareš). Program je na základe jeho charakteristiky i obsahu zaradený medzi zábavné programy.

Podľa § 35 ods. 3 Zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii *„pri vysielaní spravodajského programu alebo audiovizuálneho diela, okrem seriálu, série, dokumentárneho filmu, programu pre maloletých a bohoslužieb, sa povoľuje jedno prerušenie zaradením reklamy alebo telenákupu na každý 30-minútový časový úsek, a to aj v prípade, ak plánované trvanie tohto spravodajského programu alebo audiovizuálneho diela nepresahuje 30 minút; pri vysielaní seriálu, série a dokumentárneho filmu sa povoľuje prerušenie zaradením reklamy alebo telenákupu bez ohľadu na ich trvanie.“*

Program *SuperStar* možno považovať za sériu, takže v súlade s daným ustanovením sa prerušenie zaradením reklamy alebo telenákupu v ňom povoľuje bez ohľadu na jeho trvanie, musí byť však dodržaný časový rozsah vyhradený vysielaniu reklamných a telenákových šotov počas jednej celej hodiny.

V rámci analýzy uvedeného vysielania sme preto tento čas preskúmali, vychádzajúc z ustanovenia § 36 ods. 2, v ktorom sa uvádza, že *„Vysielací čas vyhradený reklamným šotom a telenákovým šotom počas jednej celej hodiny nesmie presiahnuť 20% (12 min).“*

V rámci analýzy sme počítali rozsah vysielacieho času vyhradeného reklame za hodinu vo vysielaní programovej služby TV MARKÍZA, a to v čase od 20:00 do 23:59 hod. Zistili sme, že reklamy boli označené a zreteľne oddelené od iných častí programovej služby obrazovými a zvukovými prostriedkami.

<b>Vysielací čas od 20:00:00– 20:59:59 h</b>	<b>Mediálna komerčná komunikácia</b>	<b>trvanie</b>
20:06:14 - 20:12:14	reklama	0:06:00
21:51:16 - 20:57:16	reklama	0:06:00
<b>Spolu</b>		<b>12:00</b>

<b>Vysielací čas od 21:00:00 – 21:59:59 h</b>	<b>Mediálna komerčná komunikácia</b>	<b>trvanie</b>
21:14:12 - 21:20:02	reklama	0:05:50
21:45:54 - 21:51:59	reklama	0:06:05
<b>Spolu</b>		<b>11:55</b>

<b>Vysielací čas od 22:00:00– 22:59:59 h</b>	<b>Mediálna komerčná komunikácia</b>	<b>trvanie</b>
22:24:06 – 22:30:01	reklama	0:05:55
22:44:47 - 22:50:52	reklama	0:06:05
<b>Spolu</b>		<b>12:00</b>

<b>Vysielací čas od 23:00:00 – 23:59:59 h</b>	<b>Mediálna komerčná komunikácia</b>	<b>trvanie</b>
23:18:17 - 23:24:17	reklama	0:06:00
23:46:01 - 23:51:57	reklama	0:05:56
<b>Spolu</b>		<b>11:56</b>

Z vyššie uvedeného vyplýva, že v sledovanom vysielaní TV MARKÍZA zo dňa 28. 11. 2021 v čase o cca 20:00 do 23:59 hod. neprekročila minutáž reklamných blokov zákonom stanovený limit 12 minút vysielacieho času vyhradeného reklamným šotom počas jednej celej hodiny.

### **ZÁVER:**

Monitorovaním vysielania programovej služby TV MARKÍZA sme zistili, že vysielateľ MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. odvysielaním reklamy dňa 28. 11. 2021 v čase o cca 20:00 do 23:59 hod. **neporušil ustanovenia § 35 ods. 3 a § 36 ods. 2** zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii.

Sťažnosť navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnenú**.

## K bodu č. 7

### Popis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (sťažnosť č. 154/SO/2022, predch. č. 1598/SO/2021)

**Monitorované vysielanie:** SuperStar

**Deň vysielania:** 28. 11. 2021

**Čas vysielania:** 20:00 - 23:59 hod.

**Časový rozsah monitoringu:** cca 4 hod. (vrátane upútavkových blokov a reklamy)

**Vhodnosť:** 12

**Monitoring programu** (popis je robený zo záznamu Kancelárie RVR, časy sú uvádzané cca)

Program	Začiatok	Koniec	Trvanie
Časť programu <i>Predpoveď Počasí</i> , komunikáty označujúce sponzorov (Milgamma® N, CETALGEN, betRing.sk, ENZYCOL)	20:00:00	20:02:07	
Zvukovo-obrazový komunikát, <i>Dnes večer uvidíte</i> – prehľad programov, <i>TIPOS – informácia pre tipujúcich</i>	20:02:08	20:06:07	
Zvukovo-obrazový komunikát, oznam o programe <i>Pán profesor</i> <span style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px;">12</span> , zvukovo-obrazový komunikát,	20:06:08	20:06:13	
<b>Reklamný blok</b> Slovenská sporiteľňa, Telekom, cemio kamzík, DATART, Dettol, kamzíkova KONOPNÁ masť, DeLonghi, Mliekareň KUNÍN, Billa, zalando, ČSOB, Orion, IKEA, Kaufland, Peugeot, Oral-B, niké	<b>20:06:14</b>	<b>20:12:14</b>	<b>0:06:00</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, komunikáty označujúce sponzorov (Sheron, ACYLPYRIN, Clavin, 365 bank)	20:12:15	20:12:57	
Začiatok programu <i>Športové noviny</i>	20:12:58	20:22:55	
Komunikáty označujúce sponzorov (Sheron, ACYLPYRIN, Clavin PLATINUM, 365 bank), zvukovo-obrazový komunikát	20:22:56	20:23:39	
Komunikáty označujúce sponzorov (Dedoles, Slovenská sporiteľňa, Radosť, Plus JEDEN DEŇ, DOXXbet, Škoda)	20:23:40	20:24:41	
Začiatok programu <i>SuperStar</i> <span style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px;">12</span>	<b>20:24:42</b>	20:50:47	
Komunikáty označujúce sponzorov (Slovenská sporiteľňa, DOXXbet), zvukovo-obrazový komunikát, oznam o programe <i>Oteckovia</i> <span style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px;">12</span> , zvukovo-obrazový komunikát	20:50:48	20:51:15	
<b>Reklamný blok</b> Pilsner Urquell, Riso müller, Vakcína je riešenie, TATRA BANKA, Theraflu, orange, PLANEO, MUCOSOLVAN, ČSOB, DATART, EDUSCHO, IKEA, LANCÔME Paris, Otrivin, 365 bank, OBI, Tchibo, Muconasal Plus, ASTRATEX	<b>20:51:16</b>	<b>20:57:16</b>	<b>0:06:00</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, upútavky na programy <i>Pán profesor</i> <span style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px;">12</span> , <i>SuperStar</i> <span style="border: 1px solid red; border-radius: 50%; padding: 2px;">12</span> (hlasovanie), zvukovo-obrazový komunikát, komunikát označujúci sponzora (Škoda), zvukovo-obrazový komunikát, komunikáty označujúce sponzorov (Dedoles, Radosť, Škoda)	20:57:17	20:59:11	

Pokračovanie programu <i>SuperStar</i> 12	20:59:12	21:13:34	
Komunikáty označujúce sponzorov (Slovenská sporiteľňa, DOXXbet, Škoda), zvukovo-obrazový komunikát, oznam o programe <i>Pán profesor</i> 12, zvukovo-obrazový komunikát	21:13:35	21:14:11	
<b>Reklamný blok</b> Mountfield, Slovenská sporiteľňa, Telekom, NOTINO, METRO, tescoma, NN, O2, foodpanda, Kaufland, Tchibo, VISA, betRing	<b>21:14:12</b>	<b>21:20:02</b>	<b>0:05:50</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, upútavka na programy na VOYO 15, zvukovo-obrazový komunikát, upútavka na <i>Teleráno</i> , zvukovo-obrazový komunikát	21:20:03	21:21:25	
Komunikáty označujúce sponzorov (Dedoles, Radosť, Plus JEDEN DEŇ)	21:21:26	21:21:56	
Pokračovanie programu <i>SuperStar</i> 12	21:21:57	21:45:19	
Komunikáty označujúce sponzorov (Slovenská sporiteľňa, Dedoles, Plus JEDEN DEŇ), zvukovo-obrazový komunikát, oznam o programe <i>Oteckovia</i> 12, zvukovo-obrazový komunikát	21:45:20	21:45:53	
<b>Reklamný blok</b> Mountfield, Telekom, Swappie, Planeo, Nivea, PSS, zalando, orange, Milka, TATRA BANKA, Relax, answeat, TIPOS, O2, Kondela, Martinus, HYUNDAI	<b>21:45:54</b>	<b>21:51:59</b>	<b>0:06:05</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, upútavka na program <i>Farma</i> 12, hlasovanie <i>SuperStar</i> 12, komunikát označujúci sponzora (Škoda), zvukovo-obrazový komunikát, komunikáty označujúce sponzorov (Slovenská sporiteľňa, Škoda, Radosť)	21:52:00	21:53:42	
Pokračovanie programu <i>SuperStar</i> 12	21:53:43	22:23:27	
Komunikáty označujúce sponzorov (Slovenská sporiteľňa, Dedoles, Plus JEDEN DEŇ), zvukovo-obrazový komunikát	22:23:28	22:24:05	
<b>Reklamný blok</b> Dedoles, Telekom, BILLA, HYZA, DATART, Theraflu, FERNET STOCK, HOME CREDIT, L'ORÉAL, DeLonghi, Kofola, Otrivin, Milka, Klan Gucci, TULLAMORE DEW, Condrosulf, Volkswagen Polo, Kaufland	<b>22:24:06</b>	<b>22:30:01</b>	<b>0:05:55</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, upútavky na programy <i>Love Island</i> 12, <i>Sestričky</i> 12, zvukovo-obrazový komunikát, komunikáty označujúce sponzorov (Slovenská sporiteľňa, Škoda)	22:30:02	22:31:52	
Pokračovanie programu <i>SuperStar</i> 12, zvukovo-obrazový komunikát	22:31:53	22:44:46	
<b>Reklamný blok</b> NICOLAUS VODKA, NICOLAUS VODKA ZAFIR, Kaufland, ČSOB, orange, Jägermeister, Lidl, Tipos, pepsí, Theraflu, HOME CREDIT, SAMSUNG, MÖBELIX, BOŽKOV REPUBLICA, DECATHLON, FERNET STOCK, merci, 365 bank	<b>22:44:47</b>	<b>22:50:52</b>	<b>0:06:05</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, upútavky na programy <i>Prípad Roubal</i> 15, <i>Pán profesor</i> 12, <i>Oteckovia</i> 12	22:50:53	22:53:10	
Pokračovanie programu <i>SuperStar</i> 12, zvukovo-obrazový komunikát, oznam o programe <i>Oteckovia</i> 12	22:53:11	23:18:16	

<b>Reklamný blok</b> VISA, pepsi, MUCOSOLVAN, PPS, Swappie, Jägermeister, DATART, FUMBI, zalando, foodpanda, Tullamore Dew, ČSOB, betRing, BOŽKOV REPUBLICA, merci, BMW	<b>23:18:17</b>	<b>23:24:17</b>	<b>0:06:00</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, oznam vo verejnom záujme – <i>Nadácia Markíza</i> , zvukovo-obrazový komunikát, komunikát označujúci sponzora (UniCredit Bank), upútavka na programy na VOYO <sup>15</sup> , upútavka na program <i>Chart Show</i> <sup>12</sup>	23:24:18	23:26:33	
Posledná časť programu <i>SuperStar</i> <sup>12</sup>	23:26:34	23:37:45	
Komunikáty označujúce sponzorov (Dedoles, Slovenská sporiteľňa, Radosť, Plus JEDEN DEŇ, DOXXbet, Škoda), zvukovo-obrazový komunikát, komunikáty označujúce sponzorov (DOXXbet, CETALGEN, fingo, SUPERLOVE.sk, CLAVIN)	23:37:46	23:39:44	
Začiatok programu <i>Salt</i> <sup>15</sup> , komunikáty označujúce sponzorov (DOXXbet, SUPERLOVE.sk), zvukovo-obrazový komunikát, oznam o programe <i>Pán profesor</i> <sup>12</sup> , zvukovo-obrazový komunikát	23:39:45	23:46:00	
<b>Reklamný blok</b> TIPOS, zalando, FERNET STOCK, DATART, NEOVADIOL, NICOLAUS VODKA, NICOLAUS VODKA ZAFIR, Tipsport, Kaufland, Milka, Iberogast, Tullamore Dew, betRing, Flector EP, Urpiner, BILLA, MÖBELIX	<b>23:46:01</b>	<b>23:51:57</b>	<b>0:05:56</b>
Zvukovo-obrazový komunikát, upútavka na program <i>Prípad Roubal</i> <sup>15</sup> , upútavka na programy na VOYO <sup>15</sup> , upútavky na programy <i>Anjel pomsty</i> <sup>15</sup> , <i>Pán profesor</i> <sup>12</sup> , zvukovo-obrazový komunikát, komunikáty označujúce sponzorov (DOXXbet, fingo, SUPERLOVE.sk.)	23:51:58	23:55:20	
Pokračovanie programu <i>Salt</i> <sup>15</sup>	23:55:21	23:59:00	

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady dňa 26. 1. 2022

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosť č.:** 156/SO/2022 (predch. č. 1601/SO/2021)

**Programová služba:** TV MARKÍZA

**Vysielateľ:** MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r. o.

**Číslo licencie:** TD/17

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosť č.:** 157/SO/2022 (predch. č. 1602/SO/2021)

**Programová služba:** Jednotka

**Vysielateľ:** Rozhlas a televízia Slovenska, vysielateľ na základe zákona

**Číslo licencie:** TD/1

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosť č.:** 158/SO/2022 (predch. č. 1603/SO/2021)

**Programová služba:** Rádio Slovensko

**Vysielateľ:** Rozhlas a televízia Slovenska, vysielateľ na základe zákona

**Číslo licencie:** RD/1

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenia:

**Návrh uznesenia č. 1:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosť evidovanú pod č. 156/SO/2022 (predch. č. 1601/SO/2021) smerujúcu voči programovej službe TV MARKÍZA, vysielateľa MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r. o. a uznala uvedenú sťažnosť podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnenú**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**

**Návrh uznesenia č. 2:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosť evidovanú pod č. 157/SO/2022 (predch. č. 1602/SO/2021) smerujúcu voči programovej službe Jednotka vysielateľa Rozhlas a televízia Slovenska, vysielateľ na základe zákona a uznala uvedenú sťažnosť podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnenú**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**

**Návrh uznesenia č. 3:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosť evidovanú pod č. 158/SO/2022 (predch. č. 1603/SO/2021) smerujúcu voči programovej službe Rádio Slovensko vysielateľa Rozhlas a televízia Slovenska, vysielateľ na základe zákona a uznala uvedenú sťažnosť podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnenú**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**



# Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu

dňa 26. 1. 2022

Sťažnosť č. 156/SO/2022 (predch. č. 1601/SO/2021) zo dňa 21. 11. 2021  
Sťažovateľ: fyzická osoba  
Predmet sťažnosti: Televízne noviny  
Deň a čas vysielania: 20. 11. 2021 o 19.00 hod.  
Označenie podľa JSO: bez označenia

Programová služba: TV MARKÍZA  
Vysielateľ: MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.  
Číslo licencie: TD/17

Sťažnosť č. 157/SO/2022 (predch. č. 1602/SO/2021) zo dňa 21. 11. 2021  
Sťažovateľ: fyzická osoba  
Predmet sťažnosti: Správy RTVS  
Deň a čas vysielania: 20. 11. 2021 o 19.00 hod.  
Označenie podľa JSO: bez označenia

Programová služba: Jednotka  
Vysielateľ: RTVS  
Číslo licencie: TD/1, na základe zákona

Sťažnosť č. 158/SO/2022 (predch. č. 1603/SO/2021) zo dňa 21. 11. 2021  
Sťažovateľ: fyzická osoba  
Predmet sťažnosti: Rádiožurnál  
Deň a čas vysielania: 20. 11. 2021 (07.00 hod., 12.00 hod., 18.00 hod.)  
21. 11. 2021 (07.00 hod., 12.00 hod.)  
Označenie podľa JSO: bez označenia

Programová služba: Rádio Slovensko  
Vysielateľ: RTVS  
Číslo licencie: RD/1, na základe zákona

Dátum: 19. 1. 2022

## **OBSAH SŤAŽNOSTI:**

*„...Dňa 20. a 21. novembra TV Markíza, STV 1 a Slovenský rozhlas v každom spravodajstve podrobne a na čelnom mieste informovali o demonštráciách proti lockdownu v Rakúsku, Holandsku a iných krajinách. Rozum mi zastáva nad ľuďmi, ktorí pripravujú spravodajstvo: to má byť príklad, aby aj na Slovensku boli demonštrácie? Na jednej strane sa snažíme zvýšiť zaočkovanosť a na druhej strane ich huckáme na demonštrácie? Alebo je to snaha na každý pád prinášať senzácie aj keď to škodí Slovensku? Alebo redaktori Markízy sa chceli dostať na vianočné trhy do Viedne a natočiť demonštráciu bola dobrá zámienka ?*

*Žiadam Radu pre vysielanie a retransmisiu o okamžitý postih vedúcich spravodajstiev médií za podporu násilia. Na takúto nehoráznosť má upozorniť jednoduchý človek? Alebo ste už aj v Rade prijali okamžité opatrenia ? Informujte ma, prosím...“*

Nakoľko sťažovateľ neuviedol bližšie časové určenie odvysielania spravodajských programov, Kancelária zmonitorovala vysielanie namietaných obsahov v rámci predmetných programových služieb TV MARKÍZA, Jednotka, Rádio Slovensko v sťažovateľom uvedené dni, t. j. 20. 11. 2021 a 21. 11. 2021 a zároveň **do času doručenia sťažnosti**, t. j. 21. 11. 2021 o 16.00 h. V danom časovom rozpätí bolo odvysielané:

- v rámci programovej služby TV MARKÍZA, ktorej vysielateľom je MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o., bol odvysielaný spravodajský program *Televízne noviny* dňa 20. 11. 2021 o 19:00 h., pričom podanie smerujúce voči danému vysielaniu Rada zaevidovala ako sťažnosť č. **156/SO/2022** (predch. č. 1601/SO/2021).

- v rámci programovej služby Jednotka, ktorej vysielateľom je RTVS, bol odvysielaný spravodajský program *Správy RTVS* dňa 20. 11. 2021 o 19:00 h., pričom podanie smerujúce voči danému vysielaniu Rada zaevidovala ako sťažnosť č. **157/SO/2022** (predch. č. 1602/SO/2021).

- v rámci programovej služby Rádio Slovensko, ktorej vysielateľom je RTVS, bol odvysielaný spravodajský program *Rádiožurnál* dňa 20. 11. 2021 o 07:00 h, 12:00 h a 18:00 h a dňa 21. 11. 2021 o 7:00 h a 12:00 h, pričom podanie smerujúce voči danému vysielaniu Rada zaevidovala ako sťažnosť č. **158/SO/2022** (predch. č. 1603/SO/2021).

## **PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:**

### **Zákon č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii**

**§ 15 ods. 1:** *„Vysielateľ vysiela programy slobodne a nezávisle. Do ich obsahu možno zasahovať iba na základe zákona a v jeho medziach.“*

**§ 16 ods. 3 písm. b):** *„Vysielateľ je povinný zabezpečiť objektivnosť a nestrannosť spravodajských programov a politicko-publicistických programov; názory a hodnotiace komentáre musia byť oddelené od informácií spravodajského charakteru.“*

**§ 19 ods. 1 písm. b):** *„Audiovizuálna mediálna služba na požiadanie, programová služba a ich zložky nesmú propagovať násilie a otvorenou alebo skrytou formou podnecovať nenávisť, znevažovať alebo hanobiť na základe pohlavia, rasy, farby pleti, jazyka, viery a náboženstva,*

*politického či iného zmysľania, národného alebo sociálneho pôvodu, príslušnosti k národnosti alebo k etnickej skupine,“*

## **ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre vysielanie a retransmisiiu:**

Sťažovateľ namietal voči vysielaniu spravodajských príspevkov na rôznych programových službách, ktoré informovali o demonštráciách proti lockdownu v Rakúsku, Holandsku a iných krajinách. Podľa sťažovateľa mali dané príspevky vyzývať k násilnostiam a nedodržiavaniu platných protipandemických opatrení.

Príspevky sme posudzovali na základe ustanovenia **§ 16 ods. 3 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.:** *„Vysielateľ je povinný zabezpečiť objektivitu a nestrannosť spravodajských programov a politickopublicistických programov; názory a hodnotiace komentáre musia byť oddelené od informácií spravodajského charakteru,“*.

Medzi kritériá objektivitu vo všeobecnosti zahŕňame: relevanciu, transparentnosť, presnosť, úplnosť, vecnosť, vyváženosť, rôznorodosť, aktuálnosť, zrozumiteľnosť, osvojenie si pozície odstupu a neutrality vo vzťahu k predmetu spravodajstva, absenciu stránenia.

Ďalej sme príspevky analyzovali z hľadiska ustanovenia **§ 19 ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.:** *„Audiovizuálna mediálna služba na požiadanie, programová služba a ich zložky nesmú propagovať násilie a otvorenou alebo skrytou formou podnecovať nenávisť, znevažovať alebo hanobiť na základe pohlavia, rasy, farby pleti, jazyka, viery a náboženstva, politického či iného zmysľania, národného alebo sociálneho pôvodu, príslušnosti k národnosti alebo k etnickej skupine,“*

Programy *Televízne noviny* (TV MARKÍZA), *Správy RTVS* (Jednotka) a *Rádiožurnál* (Rádio Slovensko) sú formátmi spravodajských relácií v rámci vyššie uvedených programových služieb, ktoré prinášajú sumár najdôležitejších udalostí daného dňa. Spravodajstvo je prednášané redaktorom, hlavné príspevky sú následne detailnejšie prezentované ďalším príslušným pracovníkom redakcie spravodajstva, ktorý ich spracovával. V závislosti od charakteru a témy príspevku, poskytujú redaktori aj priestor pre prezentáciu postojov názorovým stranám, ktorých sa predmet jednotlivých príspevkov týka, resp. redakcia necháva priestor pre komentáre i osloveným odborníkom z príslušných oblastí.

\* \* \* \* \*

Sťažnosť č. **156/SO/2022 (predch. č. 1601/SO/2021)**, vysielateľ MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o., programová služba TV MARKÍZA, program *Televízne noviny* z 20. 11. 2021 o 19:00 h. S ohľadom na predmet sťažnosti sme sa v rámci monitoringu predmetného vydania programu zamerali na odvysielané príspevky:

*„Protesty proti obmedzeniam.“*

Predmetný príspevok pozostával z dvoch častí. V prvej časti príspevku **moderátori** zo štúdia uviedli, že rozhodnutie rakúskej vlády o zavedení tvrdého lockdownu a povinného očkovania vyvolalo protesty nesúhlasiacej časti obyvateľstva. **Redaktor** následne z Viedne referuje o priebehu demonštrácií, pričom informuje o počte zúčastnených demonštrantov a policajnom zabezpečení, o organizácii i o dovtedajšom relatívne bezkonfliktnom priebehu zhromaždenia. Následne boli odvysielané **vyjadrenia** dvoch zúčastnených **demonštrantov**, ktorí uvádzali, že sa zúčastnili kvôli tomu, že majú pocit, že nariadenia zasahujú do ich slobôd a že prijaté opatrenia sú neprehľadné. **Redaktor** následne uvádza rozhovor so Slovenkou **Katarínou**,

ktorá trinásť rokov žije vo Viedni, pričom ona na základe svojich skúseností uvádza, že rozumie nespokojnosti nezaočkovanej tretiny obyvateľstva, zároveň si však myslí, že Rakúšania budú vydané nariadenia dodržiavať a vláda ich meniť kvôli demonštrácii nebude, zároveň ale ona nesúhlasí s odporom k očkovaniu, nakoľko si osobne prešla covidom, po ktorom jej ostali doteraz zdravotné komplikácie, na čo by chcela ostatných upozorniť. V druhej časti príspevku **moderátori** uvádzajú aktuálny živý vstup **redaktora** z Viedne, ktorý referuje o aktuálnej situácii, ktorý informuje, že protesty stále pokračujú, demonštrantov zväzajú do mesta autobusy z celej krajiny, pričom medzi zúčastnenými sú aj iní štátni príslušníci, polícia preto odkláňa dopravu, ale doprava v meste už aj tak kolabuje. Demonštranti napádajú políciu petardami, hádžu do policajtov fľaše a došlo i k pokusu o odobranie zbrane príslušníkovi polície, očakáva sa, že nepokoje budú pokračovať až do ranných hodín.

„*Protesty v Holandsku.*“

Úvodom príspevku **moderátori** oznamujú, že protesty proti opatreniam prebiehali i v Holandsku, kde museli poriadkové zložky nasadiť vodné delá a údajne bolo počuť i varovnú strelbu. **Redaktor** následne uvádza bližšie informácie o počte demonštrantov, ktorí nesúhlasia s lockdownom pre nezaočkovaných a akých výtržností sa demonštranti okrem útokov na políciu dopustili voči verejnému a súkromnému majetku. Ďalej je odvysielané vyjadrenie **starostu Rotterdamu Ahmeda Aboutaleba**, ktorý odsúdil takéto konanie demonštrantov. **Redaktor** následne dopĺňa, že okrem lockdownu dôjde v Holandsku i k zákazu nočného vychádzania a dopĺňa stručné informácie o sprísňovaní protipademických opatrení v iných európskych krajinách, pričom napríklad v Čechách masívne zrástol dopyt po očkovaní nakoľko prestali platiť AG a PCR testy, pričom česká vláda ale nezavádza lockdown ani zákaz vychádzania. Obdobne bude lockdown nezaočkovaných platiť i v Nemecku. Sú odvysielané vyjadrenia **obyvateľov Mníchova**, ktorí schvaľujú takéto nariadenie a očakávajú, že to prinúti ľudí k očkovaniu. **Redaktor** dodáva, že postupne sprísňuje pravidlá i Nórsko, kde sa musí zaregistrovať každý, kto vstúpi do krajiny. Dodáva, že postupne sa plnia nemocnice i v Belgicku, kde vláda uvažuje o zákaze vychádzania. **Bruselský lekár Niels van Regenmortel** uvádza, že nočné bary sú miesta, kde sa vírus aktuálne šíri. **Redaktor** v závere dodáva, že i napriek zhoršujúcej sa situácii európske krajiny neplánujú obmedziť zimnú lyžiarsku sezónu a otváranie stredísk avizuje Nemecko i Taliansko.

\* \* \* \* \*

Sťažnosť č. **157/SO/2022 (predch. č. 1602/SO/2021)**, vysielateľ RTVS, programová služba Jednotka, program *Správy RTVS* z 20. 11. 2021 o 19:00 h. S ohľadom na predmet sťažnosti sme sa v rámci monitoringu predmetného vydania programu zamerali na odvysielané príspevky:

„*Rakúšania protestovali proti opatreniam.*“ + úvodný prehľad príspevkov.

**Moderátor** v rámci úvodného prehľadu príspevku informuje o tom, že vo Viedni protestujú tisíce demonštrantov kvôli zavedeniu lockdownu v Rakúsku s platnosťou od nasledujúceho pondelka.

**Moderátor** a **redaktor** v rámci samotného príspevku uvádzajú, že nakoľko rakúska vláda nariadila od nasledujúceho pondelka celoplošný lockdown a pripravuje od februára povinné očkovanie obyvateľstva, vyšli do Viedne demonštrovať tisíce ľudí, ktorí nesúhlasia s takýmito krokmi a považujú to za šikanu. Atmosféra bola sprvoti pokojná. Demonštrácií sa však nezúčastnil líder krajne pravicovej strany FPÖ, strany slobodných, ktorý je doma v karanténe

chorý na covid. Vyjadrenie poskytuje aj **účastníčka protestu, obyvateľka Viedne**, ktorá lockdown považuje za zásah do slobody a následne oslovená **Slovenka žijúca v Rakúsku**, ktorá zásadne nesúhlasí s povinným očkovaním. **Redaktor** uvádza, že avizované zmeny zasiahnu negatívne najmä podnikateľov. Majiteľka prevádzky v Rakúsku **Ivana Fabiánová, podnikateľka** uvádza, že očkovanie podporuje, ale pre gastrosektor bude lockdown citeľná strata najmä v predvianočnom období. **Redaktor** v závere uvádza, že sa očakáva pokračovanie nepokojov a demonštrácií aj v nadchádzajúce dni, v dôsledku čoho je množstvo obchodov v centre zatvorených a taktiež sa očakáva posilnenie policajných hliadok pre dohľad nad bezpečnosťou. Demonstranti boli údajne zo strany polície vyzývaní, aby mali počas demonštrácie nasadené rúška, čo však drvivá väčšina nerešpektovala.

„*Policajná strelba na protestoch v Rotterdame.*“

**Moderátor** informuje, že protesty proti opatreniam boli aj v Rotterdame, tieto však neboli pokojné, polícia musela použiť varovné výstrely a vodné delá. Násilné strety mali za následok najmenej sedem zranených, niekoľkých údajne postrelila polícia a zadržala i desiatky demonštrantov. Ďalší plánovaný protest organizátori zrušili, napriek tomu sa do mesta schádzajú stovky ľudí.

\* \* \* \* \*

Sťažnosť č. **158/SO/2022 (predch. č. 1603/SO/2021)**, vysielateľ RTVS, programová služba Rádio Slovensko, program *Rádiožurnál* z 20. 11. 2021 o 07:00 h, 12:00 h, 18:00 h a dňa 21. 11. 2021 o 07:00 h, 12:00 h. S ohľadom na predmet sťažnosti sme sa v rámci monitoringu predmetného vydania programu zamerali na odvysielané príspevky:

*Rádiožurnál 20. 11. 2021 o 18:00 h, „Protesty vo Viedni.“* + úvodný prehľad príspevkov.

**Moderátor** v rámci úvodného prehľadu príspevkov informuje, že Rakúšania protestovali proti zavedeniu lockdownu, pričom na protestoch sa zúčastnili i ľudia z Česka, Nemecka, Rumunska.

**Moderátor** a **redaktor** uvádzajú, že nakoľko rakúska vláda nariadila od nasledujúceho pondelka celoplošný lockdown a pripravuje od februára povinné očkovanie obyvateľstva, vo Viedni demonštrovalo cca 40-tisíc ľudí, ktorí nesúhlasia s takýmito krokmi a považujú to za šikanu. Atmosféra bola sprvoti pokojná. Demonštrácií sa však nezúčastnil líder krajne pravicovej strany FPÖ, strany slobodných, ktorý je doma v karanténe chorý na covid. Vyjadrenie poskytuje oslovená **Slovenka žijúca v Rakúsku**, ktorá zásadne nesúhlasí s povinným očkovaním. Ďalej je odvysielané vyjadrenie **Slováka žijúceho v Rakúsku**, ktorý sa domnieva, že nejde o ochranu zdravia, ale o organizovaný masový genetický experiment. **Redaktor** uvádza vyjadrenie **podnikateľky Ivany Fabiánovej**, ktorá očkovanie podporuje, ale pre gastrosektor bude lockdown citeľná strata najmä v predvianočnom období. **Redaktor** v závere uvádza, že sa očakáva pokračovanie nepokojov a demonštrácií aj v nadchádzajúce dni, v dôsledku čoho je množstvo obchodov v centre zatvorených a taktiež sa očakáva posilnenie policajných hliadok pre dohľad nad bezpečnosťou. Demonstranti boli údajne zo strany polície vyzývaní, aby mali počas demonštrácie nasadené rúška, čo však drvivá väčšina nerešpektovala.

*Rádiožurnál 20. 11. 2021 o 18:00 h, „Protesty v Európe.“*

**Moderátorka** informuje, že protesty proti covidpassom a opatreniam boli aj v Chorvátsku a ďalej, že primátor holandského Rotterdamu Ahmed Aboutaleb odsúdil násilnosti, ku ktorým došlo v meste na včerajšom proteste proti sprísneniu protipandemických opatrení, pri ktorých sa zranilo sedem osôb a dvadsať ich bolo zadržaných políciou. Dnešný plánovaný protest

v Amsterdame organizátori odvolali, avšak napriek tomu sa v meste zhromaždili ľudia, ktorí sa vydali na pochod mestom.

*Rádiožurnál 21. 11. 2021 o 12:00 h, „Nepokoje v Európe.“*

**Moderátorka** všeobecne informovala v úvode o tom, že okrem násilných dvojdňových protestov v Holandsku boli protesty proti sprísňovaniu opatrení i v Rakúsku, Chorvátsku, Francúzsku a Taliansku. Následne **Redaktorka** uvádza, že demonštrácie v holandskom Haagu mali za následok škody na verejnom i súkromnom majetku a došlo i k násilným stretom poriadkových zložiek s demonštrantami, pričom došlo k zraneniam policajtov i účastníkov demonštrácie. Je uvedené vyjadrenie **demonštranta Franka**, ktorý vyslovuje poľutovanie nad tým, že opäť dochádza k segregácii a vylučovaniu istej skupiny obyvateľstva zo spoločnosti, tentokrát podľa kritéria toho, ako jednotlivci plánujú naložiť so svojou zdravotnou starostlivosťou. **Redaktorka** uvádza, že dôvodom protestov v Holandsku bolo vládne nariadenie o čiastočnom lockdowne (obmedzenie otváracích hodín pre gastro a športové podujatia bez divákov), čo pobúrilo najmä hooligans, ktorí kvôli tomu vyšli do ulíc. Uvádza, že ľudia demonštrovali i vo Viedni, nakoľko rakúska vláda zaviedla od pondelka lockdown a povinné očkovanie pre obyvateľov od februára, v Chorvátsku ľudia demonštrovali proti povinnému očkovaniu zamestnancov verejného sektora a v Taliansku proti povinným covidpasom pre cestu do práce. Následne redaktorka uvádza, že vlna ochorení je v Európe na vzostupe, čo potvrdzuje i stanovisko WHO, je uvedené aj vyjadrenie **Hansa Klugeho, regionálny riaditeľ WHO pre Európu**, ktorý konštatuje nelichotivý stav v súvislosti s rastúcou vlnou ochorení, kedy hrozí len v Európe ďalší polmilión obetí a konštatuje, že jediný účinný nástroj je očkovanie v súčinnosti so sprísnením opatrení, pričom ak by zaočkovanosť dosiahla hodnotu 95%, bolo by možné predísť odhadovanému vysokému počtu obetí.

\* \* \* \* \*

S ohľadom na predmet sťažnosti konštatujeme, že v prípade monitorovaných spravodajských príspevkov **došlo k odvysielaniu informácií o aktuálnych protestoch v európskych krajinách v súvislosti so sprísňovaním protipandemických opatrení, ktoré nariadili miestne vlády s ohľadom na zhoršujúcu sa pandemickú situáciu.**

Predmetné príspevky **fakticky informovali o dôvodoch zvolania protestov** (sprísňovanie opatrení, celoplošný lockdown, zavedenie povinného očkovania) zo strany nesúhlasiacich občanov a o **priebehoch protestov** (pokojný/násilný priebeh protestov v danej krajine) a ich **dôsledkoch pre život domácich obyvateľov** (eventuálne škody na verejnom/súkromnom majetku, zatýkanie demonštrantov zo strany poriadkových zložiek, zvolávanie ďalších protestov). V závislosti od dĺžky a rozsahu boli v niektorých príspevkoch prípadne odvysielané i vyjadrenia zúčastnených protestujúcich, vyjadrenia občanov, ktorí nesúhlasia s protestami i vyjadrenia predstaviteľov miestnych samospráv, resp. iných oficiálnych činiteľov, čím podľa nášho názoru **boli divákom/poslucháčom prezentované relevantné informácie o predmetných udalostiach v európskych krajinách.**

S ohľadom na ustanovenie § 15 ods. 1 ZVR: „Vysielateľ vysiela programy slobodne a nezávisle. Do ich obsahu možno zasahovať iba na základe zákona a v jeho medziach,“ konštatujeme, že nie je v kompetencii Rady určovať vysielateľom tematiku spravodajských príspevkov odvysielaných v rámci spravodajských programov.

Zároveň s ohľadom na predmet sťažnosti a na základe výsledkov monitoringu konštatujeme, že v predmetných príspevkoch podľa nášho názoru **neodznegli informácie, ktoré by mali podnecovať k vzniku demonštrácií alebo účasti na demonštráciách, alebo ktoré by**

**nabádali k nedodržiavaniu protipandemických opatrení** tak, ako to vo svojom podaní uvádza sťažovateľ. V rámci daných spravodajských príspevkov išlo o vecné informovanie o prebiehajúcich nepokojoch v krajinách EÚ, čo podľa nášho názoru nie je možné stotožniť s propagáciou násilia v zmysle ustanovenia § 19 ods. 1 písm. b) ZVR.

Na základe výsledkov monitoringu a s ohľadom na vyššie uvedené skutočnosti sme toho názoru, že **odvysielanie predmetných spravodajských programov:**

- **Televízne noviny** dňa 20. 11. 2021 (programová služba TV MARKÍZA, vysielateľ MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o.),

- **Správy RTVS** dňa 20. 11. 2021 (programová služba Jednotka, vysielateľ RTVS),

- **Rádiožurnál** dňa 20. 11. 2021 o 07:00 h, 12:00 h, 18:00 h a dňa 21. 11. 2021 o 7:00 h a 12:00 h (programová služba Rádio Slovensko, vysielateľ RTVS),

**nebolo v rozpore s objektivnosťou a nestrannosťou vysielania, t. j. nedošlo k porušeniu § 16 ods. 3 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii** a zároveň konštatujeme, že v rámci odvysielaných príspevkov **nedošlo k propagácii násilia, resp. skrytému alebo otvorenému podnecovaniu k nenávisti, t. j. nedošlo k porušeniu § 19 ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii.**

## **ZÁVER:**

Na základe uvedených skutočností si myslíme:

- vysielateľ MARKÍZA - SLOVAKIA, spol. s r.o. odvysielaním programu *Televízne noviny* zo dňa 20. 11. 2021 **neporušil ustanovenie § 16 ods. 3 písm. b) a § 19 ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.**

Sťažnosť č. **156/SO/2022** (predch. č. 1601/SO/2021) navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnenú.**

- vysielateľ RTVS odvysielaním programu *Správy RTVS* zo dňa 20. 11. 2021 **neporušil ustanovenie § 16 ods. 3 písm. b) a § 19 ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.**

Sťažnosť č. **157/SO/2022** (predch. č. 1602/SO/2021) navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnenú.**

- vysielateľ RTVS odvysielaním programu *Rádiožurnál* zo dňa 20. 11. 2021 a dňa 21. 11. 2021 **neporušil ustanovenie § 16 ods. 3 písm. b) a § 19 ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.**

Sťažnosť č. **158/SO/2022** (predch. č. 1603/SO/2021) navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnenú.**

**Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (sťažnosť č. 156/SO/2022, predch. č. 1601/SO/2021)**

**Monitorované vysielanie:** Televízne noviny

**Deň vysielania:** 20. 11. 2021

**Čas vysielania:** 19:00 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia  
(časový kód cca)

**19:00:14** *Televízne noviny, začiatok programu,*

*Prehľad príspevkov*

**19:00:30 – 19:00:37** *Kamera ukazuje zábery z ulíc, na ktorých polícia zakročuje proti demonštrantom*

**Moderátorka:** *„Desaťtisíce Rakúšanov demonštrovali proti celoštátnemu lockdownu. V Holandsku sa protesty zvrhli do násilností.“*

*Príspevky:*

*Plné OAIM v Trenčíne /*

**19:02:20** *Protesty proti obmedzeniam, začiatok príspevku. Kamera sníma spravodajské štúdio, neskôr zábery z popisovanej demonštrácie v prestrihoch na osoby poskytujúce vyjadrenia a neskôr živý vstup redaktora.*

**Moderátor:** *„Rakúsko je na nohách. Vo Viedni sa strhli proti drakonickým opatreniam masové protesty.“*

**Moderátorka:** *„Krajina má od pondelka prejsť na tvrdý lockdown a očkovanie bude pre Rakúšanov povinné. Napriek desaťtisícovej účasti sa demonštrácie zaobišli bez vážnejších incidentov.“*

**Redaktor:** *„Kúsok od tradičných viedenských predvianočných trhov sa zišli Rakúšania na najväčšom celonárodnom proteste. Desaťtisíce demonštrantov skandovalo heslo freiheit – sloboda. Zo všetkých kútov krajiny takto prišli do hlavného mesta vyjadriť svoj nesúhlas s plánovaným lockdownom a povinným očkovaním. Masy demonštrantov sa krátko poobede vydali na pochod viedenským ringom. Polícia kvôli tomu uzavrela celé historické centrum mesta. Podľa odhadov sa demonštrácie zúčastnilo 35 tisíc ľudí z celého Rakúska, ale aj okolitých krajín. Zasahovalo 1300 policajtov. Za výtržnosti zatkli už krátko poobede 10 ľudí.“*

**Neuvedená (preklad z nemčiny):** *„Chcem opäť svoju slobodu. Človek si myslel, že žijeme v demokracii, ale teraz je to diktatúra koronavírusu.“*

**Neuvedený (preklad z nemčiny):** *„Sme proti lockdownu a tejto vláde. Každý deň sa oznamujú nové pravidlá a my už ani nevieme ako máme žiť.“*

**Redaktor:** *„Slovenka Katarína žije vo Viedni trinásť rokov. Tunajšiu mentalitu už dobre pozná.“*

**Katarína:** *„Už podľa očkovania je vidieť, že tretina obyvateľstva je proti minimálne očkovaniu, takže chápem, že tí ľudia vyšli na ulicu.“*

**Redaktor:** *„Demonštrácie však podľa nej vládu v boji s pandemiou nezastavia.“*

**Katarína:** *„Myslím si, že lockdown tým, že v Rakúsku keď sa niečo povie, tak to platí, čiže určite to behom dňa kvôli nejakej demonštrácii nebudú meniť, to už je proste fixné, to už zostane.“*

**Redaktor:** *„Protesty nepodporuje, sama si totiž prešla ešte začiatkom roka Covidom a doteraz trpí následkami. Má totiž ojedinelú diagnózu – long covid.“*

**Katarína:** *„Každé zaťaženie nôh ma stojí bezsenné noci a bolesti. Ja som dokonca menila auto, nevládala som stáť na pedáloch, musela som si kúpiť auto s tempomatom, čiže je tam*



strašne veľa organizácie a stratégie keď máte takúto chorobu, keď proste žijete s tým, s čím žijem ja. Ste takým otrokom svojho tela, lebo musíte sa prispôbiť tomu, čo práve hovorí, no nie je to nič pekné. Akože ja aj preto robím takú troška osvetu, že ja o tom otvorene hovorím.“

**Moderátorka:** „A teraz Marek Gudiak naživo. Marek, je už vo Viedni pokoj?“

**Redaktor (naživo):** „Dobrý večer z rušnej Viedne. Tak tie demonštrácie stále pokračujú. Ešte aj v tejto chvíli môžete za mnou vidieť časť demonštrantov, je tuto pri pódiu a skanduje, časť demonštrantov sa vydala na pochod nočnou Viedňou, ide po tom ringu a tak centrum Viedne je stále uzavreté. Dostať sa sem autom je prakticky vec nemožná. My osobne sme videli medzi demonštrantmi viaceru vlajok, neviali tu teda len tie rakúske vlajky, bolo vidieť aj slovenské, české vlajky, nemecké vlajky, ale aj vlajky napríklad z Austrálie, či Spojených štátov amerických, no a podľa tých správ sem mali byť zväzani demonštranti nielen z celého Rakúska, ale aj z okolitých krajín autobusmi. Polícia postupne korigovala tie údaje o celkovom počte demonštrantov, tak v tej najväčšej expanzii tu na Heldenplatz mal byť prítomných spolu až 38 tisíc demonštrantov. Ten protest miestami pripomínal taký happening, hrala hudba, veľa sa teda aj pilo, no a tomu teda zodpovedá aj tá nálada, ktorá smerom k večeru dá sa povedať, že graduje, no a tí demonštranti začínajú byť stále viac a viac agresívni. Aj tu na tomto mieste bolo pred malou chvíľou počuť výbuchy petárd, no a polícia hlásila viaceré napadnutia. Mali byť napadnutí príslušníci tak, že boli po nich hádzané jedným fľaše, alebo aj plechovky, ale jednému príslušníkovi mali demonštranti vraj sa pokúsiť odcudziť aj jeho osobnú zbraň, našťastie k tomu teda nedošlo. No a tak sa dá čakať, že Viedeň bude aj celú noc žiť týmito protestmi a tak ju čaká ešte rušná noc.“

**19:06:46** Protesty proti obmedzeniam, koniec príspevku

**19:06:47** Protesty v Holandsku, začiatok príspevku. Kamera sníma spravodajské štúdio, neskôr zábery z popisovanej demonštrácie a policajného zásahu voči demonštrantom (vodné delá, horiace autá, výklady obchodov, v prestrihoch na osoby poskytujúce vyjadrenia a neskôr živý vstup redaktora.

**Moderátor:** „No a poriadne to vrelo aj v Holandsku. Polícia nasadila proti demonštrantom vodné diela a počuť bolo aj varovnú streľbu.“

**Moderátorka:** „Z rozbúrených ulíc hlásia niekoľko zranených ľudí.“

**Redaktor:** „Holandania dali jasne najavo, že nesúhlasia so sprísnenými protipandemickými opatreniami. Situácia v Rotterdame bola životu nebezpečná. Aj keď v uliciach bolo niekoľko stoviek ľudí, polícia mala s nimi čo robiť. Vandali podpaľovali policajné autá, obchody a smetiaky. Mnohé prevádzky zničili a rozbili aj výklady. Vláda totiž plánuje zaviesť lockdown pre nezaočkovaných. Proti výtržníkom zasahovali ťažkoodenci. Násilný protest odsúdil aj primátor Rotterdamu.“

**Ahmed Aboutaleb, starosta Rotterdamu (preklad z holandčiny):** „Na políciu zaútočilo niekoľko ľudí a muži v uniformách sa museli brániť. Boli to výtržníci. Môžem potvrdiť, že sa zranilo najmenej sedem ľudí.“

**Redaktor:** „Okrem lockdownu sa do holandských ulíc má vrátiť aj zákaz nočného vychádzania, čo sa obyvateľom nepáči. Podniky tak budú musieť byť zatvorené. Česi sa nechávajú masívne očkovať, pretože od pondelka už nebudú platiť antigénové ani PCR testy. Na hlavnej vlakovej stanici v Prahe sa tvorili dlhé rady. Obrovský záujem je aj na iných miestach. V porovnaní s Rakúskom však budúca česká vláda odmieta lockdown alebo povinné očkovanie. Nemci si v uliciach užívajú posledný víkend pred lockdownom nezaočkovaných.“  
(začiatok ankety)

Obyvatelia Mníchova

**Opýtaná (preklad z nemčiny):** „Je to nepríjemná situácia a očakávam, že sa dá zaočkovať čo najviac ľudí, aby sme sa z tohto kolotoča dostali von.“

**Opýtaný (preklad z nemčiny):** „Prísne opatrenia mali zaviesť oveľa skôr a nemuselo to tu teraz vyzerať takto.“

(koniec ankety)

**Redaktor:** „V Nórsku zasa vláda vyzvala ľudí, aby si nepodávali ruky, tiež sprísňuje kontroly na hraniciach a každý, kto príde do krajiny, sa musí registrovať. Belgické nemocnice sa plnia pacientmi napriek vysokej zaočkovanosti populácie. Aj tam vláda uvažuje o obmedzení nočného života.“

**Niels van Regenmortel, lekár z Bruselu (preklad z neidentifikovateľné):** „Práve v baroch a kluboch sa vírus najviac šíri, pretože ľudia sú dlho pokope. Jednotky intenzívnej starostlivosti sú takmer naplnené a o chvíľu budeme musieť robiť ťažké rozhodnutia.“

**Redaktor:** „Napriek stúpajúcej pandémie v Európe si krajiny nechcú odpustiť lyžovačku. Strediská otvárajú Nemci a najnovšie aj Taliani. Takmer všade bude treba na vstup platný Covidpass.“

**19:09:21** Protesty v Holandsku, koniec príspevku.

*V hre je tvrdé sprísnenie /*

**19:12:24 – 19:17:41** Reklamný blok / Upútavky na vlastný program

**19:17:42** Televízne noviny, pokračovanie programu

*Rastie záujem o vakcínu / Dúfajú v lepšiu sezónu / Prezident pred oslavou v nemocnici / Koniec odvodovej výnimky / Dopravný podnik hľadá vodičov / Láka ich zdravotníctvo / Chcú rýchlejšou políciu / Poplach v centre Paríža / Záchrana spod trosiek / Babiš prezidentom / Smutné výročie sobáša / Malá snowboardistka / Zrušili počítanie „Nepáči sa mi“ /*

**19:40:46 – 19:48:28** Reklamný blok / Upútavky na vlastný program

**19:48:29** Televízne noviny, pokračovanie programu

*O zdravie sa nestaráme / Kam patria odpadky / Autá blokujú záchranárov / Problémová križovatka / Obedy pre celiatikov / Pizza na kolieskach / Saman Khosbari /*

**20:03:57** Televízne noviny, koniec programu / Sponzorské odkazy / Predpoveď počasia / Sponzorské odkazy

**20:09:59** koniec záznamu

\* \* \* \* \*

**Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (sťažnosť č. 157/SO/2022, predch. č. 1602/SO/2021)**

**Monitorované vysielanie:** Správy RTVS

**Deň vysielania:** 20. 11. 2021

**Čas vysielania:** 19:00 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

(časový kód cca)

**18:59:00** Reklamný blok /

**19:00:00** Správy RTVS, začiatok programu

**19:00:27 - 19:00:34 Moderátor** (v rámci úvodného prehľadu príspevkov): „Vo Viedni protestujú tisíce odporcov protipandemických opatrení. Od pondelka sa u našich susedov začína celoplošný lockdown.“

Príspevky: *Premiér pripustil povinné očkovanie seniorov / „Oddelenia duchov“ v nemocniciach / Bud' reformy, alebo prísne uťahovanie opaskov / Nezamestnanosť je najnižšia od mája 2020 / V Martine odkladajú aj onkologické operácie / O očkovanie v nákupnom centre je veľký záujem / V košickom kraji ponúkajú benefity /*

**19:15:36** Rakúšania protestovali proti opatreniam, začiatok príspevku. Kamera sníma spravodajské štúdio, zábery z demonštrácie v prestrihoch na osoby poskytujúce vyjadrenia.

**Moderátor:** „Tisíciky Rakúšanov vyšli do ulíc, aby odmietli opatrenia proti pandémie koronavírusu. V krajine totiž od pondelka začne platiť celoplošný lockdown, no a vláda

*pripravuje aj povinné očkovanie od februára budúceho roka. Podľa odhadov tamajších médií vo Viedni protestovalo asi štyridsaťtisíc ľudí.“*

**Redaktor:** *„Nie sme ovce. Moje telo – moja voľba, alebo kontrolujte hranice, nie ľudí. To sú niektoré z častých sloganov, ktoré si ľudia priniesli na masový protest proti opatreniam. Spočiatku pokojný pochod centrom Viedne sa začal napoludnie, no s postupom času sa dav rozvášnil. Na protestoch sa nezúčastnil líder krajne pravicovej strany FPÖ, strany slobodných, ktorý je doma v karanténe s COVIDom. Ani neúčast' šéfa FPÖ Herberta Kickla však ľudí neodradila. Mnohí za opatreniami vidia šikanu zo strany vlády.“*

**Účastníčka protestu, obyvateľka Viedne:** *„Je to otrasné pre všetkých ľudí. Toto nie je sloboda. Sme v lockdowne a každý by sa mal ešte aj povinne očkovať, ale to by mala byť každého slobodná vôľa.“*

**Slovenka žijúca v Rakúsku:** *„No zásadne som proti očkovaniu, povinnému očkovaniu, pretože je to dobrovoľné. Mal by si každý človek zvážiť sám či sa chce dať očkovať, alebo nechať.“*

**Redaktor:** *„Blížiac sa zmeny negatívne zasiahnu najmä malých podnikateľov napríklad aj Slovákov. Patrí k nim aj Ivana Fabiánová, ktorá má obchod priamo v centre Viedne. Aj keď súhlasí s očkovaním, súčasné opatrenia sa jej nepozdávajú.“*

**Ivana Fabiánová, podnikateľka:** *„Nielen všetci gastronómi, ale aj bežní ľudia nie sme z toho až tak nadšení byť zatvorení a hlavne teraz v tejto najlepšej dobe čo je vlastne Vianoce, kedy aj viacmenej ten obrat by bol najlepší, je dosť zlé.“*

**Redaktor:** *„Už počas víkendu zostalo množstvo obchodov zatvorených. Pre obavy z prípadných výtržností počas protestov aj v rámci prípravy na lockdown. Situáciu v rakúskej metropole strážili stovky policajtov. Napriek ich výzvam, aby demonštranti nosili rúška ich protestujúci mali iba zriedka.“*

**19:17:45** *Rakúšania protestovali proti opatreniam, koniec príspevku*

**19:17:46** *Policajná strelba na protestoch v Rotterdame, začiatok príspevku. Kamera sníma spravodajské štúdio a zábery z demonštrácie (poriadkové zložky a demonštranti v meste).*

**Moderátor:** *„No a proti pandemickým opatreniam protestovali aj v Rotterdame. Holandská polícia spustila varovnú strelbu a proti demonštrantom použila vodné delá. Násilné potýčky si vyžiadali najmenej sedem zranených. Podľa miestnych médií policajti postrelili najmenej dvoch ľudí. Zadržali desiatky protestujúcich. Dnešný plánovaný protest v Amsterdame organizátori radšej zrušili. Napriek tomu sa v meste zišli stovky ľudí.“*

**19:18:15** *Policajná strelba na protestoch v Rotterdame, koniec príspevku,*

*Česko má ďalší rekord v počte infikovaných / Súd oslobodil mladíka, ktorý zabil dvoch ľudí / Portland: protest proti verdiktu súdu / A. Babiš pripustil kandidatúru na prezidenta / Rozsiahla obnova Spišského hradu pokračuje / Eurofondová depresia samospráv / Darcovia krvi nemocnicu nesklamali / Problémom je infraštruktúra / Nepodarená rekonštrukcia / ZMOS žiada obnovenie záchytkov pre opilcov / Zbierka oblečenia na pomoc ľuďom bez domova / V Banskej Bystrici si uctili obeť pandémie / Zrušenie dostavby rýchlovlaku v Británii / Do Poľska sa pokúsili dostať ďalší migranti / V centre Paríža horela historická budova / Aj v dopravnom podniku chýbajú vodiči / Udelili ceny slobody Antona Srholca / Záchranárov skúšali v kritických situáciách / Košičania si môžu prenajať vianočný stromček / Popoluška na doskách baletu SND*

**19:50:40** *Správy RTVS, koniec programu / Reklamný blok*

**19:51:59** *koniec záznamu*

\* \* \* \* \*

**Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (sťažnosť č. 158/SO/2022, predch. č. 1603/SO/2021)**

**Monitorované vysielanie:** Rádiožurnál

**Deň vysielania:** 20. 11. 2021

**Čas vysielania:** 07:00 h

**(časový kód cca)**

**07:00:00** Rádiožurnál, začiatok programu

*Slovenské nemocnice nezvládajú nápor nových covidových pacientov / Minister vnútra avizuje prísne postihovanie nedodržiavania protipandemických opatrení / Česko sprísňuje opatrenia / Problém s nedostatkom vodičov autobusovej dopravy v Bratislavskom kraji / Prepad v stavebníctve / EK zaslala listy Poľsku a Maďarsku v súvislosti s nedodržiavaním princípov právneho štátu / Bieloruský prezident avizuje tvrdý zákrok voči opozícii / OSN vyzvalo Čínu na prepustenie zadržanej aktivistky / Šport / Počasie*

**07:11:15** Rádiožurnál, koniec programu / *Dobré ráno Slovensko*

**07:59:59** koniec záznamu

**Monitorované vysielanie:** Rádiožurnál

**Deň vysielania:** 20. 11. 2021

**Čas vysielania:** 12:00 h

**(časový kód cca)**

**12:00:00** Rádiožurnál, začiatok programu

*Epidemická situácia na Slovensku sa naďalej zhoršuje / Stúpajúci počet nakazených i v Česku a sprísnené opatrenia v ČR / Záujem o očkovanie na Slovensku stúpa / Stúpajúci počet kremácií v Košiciach / EK zaslala listy Poľsku a Maďarsku v súvislosti s nedodržiavaním princípov právneho štátu / A. Babiš pripúšťa svoju kandidatúru na post prezidenta / V Moskve predstavili dobový list Kataríny II. V ktorom vyzýva poddaných k očkovaniu proti kiahňam / Celosvetové odlesňovanie ako problém klimatickej krízy / Šport /*

**12:09:53** Rádiožurnál, koniec programu / *Zelená vlna / Sobotné dialógy /*

**12:59:59** koniec záznamu

**Monitorované vysielanie:** Rádiožurnál

**Deň vysielania:** 20. 11. 2021

**Čas vysielania:** 18:00 h

**(časový kód cca)**

**18:00:00** Rádiožurnál, začiatok programu

Prehľad príspevkov

**18:00:35 – 12:00:41 Moderátor:** „Rakúšania protestovali proti lockdownu a povinnému očkovaniu. Podporiť ich prišli ľudia z Česka, Nemecka, či Rumunska.“

*E. Heger avizuje možné povinné očkovanie seniorov a lockdown / Krízová situácia v popradskej nemocnici / E. Heger a minister zdravotníctva v martinskej nemocnici /*

**18:07:43** Protesty vo Viedni, začiatok príspevku,

**Moderátor:** „Tisícky Rakúšanov vyšli do ulíc, aby odmietli opatrenia proti pandémie koronavírusu. Od pondelka tam začne platiť celkový lockdown a vláda pripravuje aj povinné očkovanie od februára budúceho roka. Podľa odhadov médií vo Viedni protestovalo asi 40-tisíc ľudí.“

**Redaktor:** „Nie sme ovce, Moje telo – moja voľba, alebo Kontrolujte hranice, nie ľudí. To sú niektoré z častých sloganov, ktoré si ľudia priniesli na masový protest proti opatreniam. Spočiatku pokojný pochod centrom Viedne sa začal napoludnie, no s postupom času sa dav

rozvášnil. Na protestoch sa nezúčastnil líder krajne pravicovej strany FPÖ, strany slobodných, ktorý je doma v karanténe s COVIDom. Ani neúčast' šéfa FPÖ Herberta Kickla však ľudí neodradila. Mnohí za opatreniami vidia šikanu zo strany vlády.“

**Slovenka žijúca v Rakúsku:** „No, zásadne som proti očkovaníu, povinnému očkovaníu, pretože je to dobrovoľné, mal by si každý človek zvážiť sám, či sa chce dať očkovať alebo nechať.“

**Slovák žijúci v Rakúsku:** „Nejde o ochranu zdravia. Ide o to, že oni chcú robiť masový experiment na obyvateľstve a vyskúšať svoje genetické, nové genetické technológie.“

**Redaktor:** „Tvrdia Slováci, ktorí žijú v Rakúsku a zúčastnili sa na proteste. Blížiac sa zmeny negatívne zasiahnu najmä malých podnikateľov, napríklad aj Slovákov. Patrí k nim aj Ivana Fabiánová, ktorá má obchod priamo v centre Viedne. Aj keď súhlasí s očkovaním, súčasné opatrenia sa jej nepozdávajú.“

**Ivana Fabiánová, majiteľka obchodu v centre Viedne:** „A samozrejme ako nielen všetci gastronómovia ale aj bežní ľudia, nie sme z toho až tak nadšení byť zatvorení a hlavne teraz v tejto najlepšej dobe, čo je vlastne Vianoce.“

**Redaktor:** „Už počas víkendu zostalo množstvo obchodov zatvorených pre obavy z prípadných výtržností počas protestov, aj v rámci prípravy na lockdown. Situáciu v rakúskej metropole strážili stovky policajtov. Napriek ich výzvam, aby demonštranti nosili rúška, ich protestujúci mali iba zriedka.“

**18:09:47** Protesty vo Viedni, koniec príspevku,

**18:09:48** Protesty v Európe, začiatok príspevku,

**Moderátorka:** „Protest proti povinným covidovým pasom a platným opatreniam bol aj v chorvátskom Záhrebe, kde demonštrovalo niekoľko tisíc ľudí. Primátor holandského Rotterdamu Ahmed Aboutaleb odsúdil násilnosti, ku ktorým došlo v prístavnom meste na včerajšom proteste proti sprísneniu protipandemických opatrení. Sedem osôb utrpelo zranenia, tamojšie úrady zadržali doteraz viac ako dvadsať ľudí. Napriek tomu, že organizátori dnešný protest v Amsterdame zrušili, niekoľko ľudí sa vydalo na pochod mestom. Holandská vláda minulý týždeň oznámila návrat k čiastočnému lockdownu, ktorý bude platný tri týždne.“

**18:09:59** Protesty v Európe, koniec príspevku,

WHO je znepokojené nárastom infikovaných / Arménsko a Azerbajdžan na mierovom rokovaní v Bruseli / Silné dažde v Indii / Taliansko znižuje hranicu pre platbu v hotovosti / SHMÚ o smogovej situácii vo Veľkej Ide / Závery špeciálnej komisie pre starostlivosť o väznených / V USA oslobodili dvoch odsúdených za vraždu Malcoma X / Stovky rodín v existenčných problémov v dôsledku pandémie / Behaviorálne techniky na zníženie množstva odpadu v uliciach / Rekonštrukcia Spišského hradu / Počasie /

**18:22:58** Rádiožurnál, koniec programu

Zelená vlna / Športžurnál

**18:59:59** koniec záznamu

**Monitorované vysielanie:** Rádiožurnál

**Deň vysielania:** 21. 11. 2021

**Čas vysielania:** 07:00 h

(časový kód cca)

**07:00:00** Rádiožurnál, začiatok programu

E. Heger avizuje možné povinné očkovanie seniorov a lockdown / E. Heger a minister zdravotníctva v martinskej nemocnici / Zaťažená linka podpory pre učiteľov / Britskí odborníci kritizujú nekonzistentnosť konania vlády / Šport /

**07:11:17** Rádiožurnál, koniec programu / Dobré ráno Slovensko

07:59:59 koniec záznamu

**Monitorované vysielanie:** Rádiožurnál

**Deň vysielania:** 21. 11. 2021

**Čas vysielania:** 12:00 h

**(časový kód cca)**

**12:00:00** Rádiožurnál, začiatok programu

*Záchranári upozorňujú na potrebu valorizácie plátov /*

**12:03:14** *Nepokoje v Európe, začiatok príspevku*

**Moderátorka:** „*Európu zasiahla vlna protestov proti pandemickým opatreniam či povinnému očkovaníu. Najväčšie nepokoje boli v Holandsku, kde sa dva dni za sebou demonštrácie zvrhli do násilností medzi davom a policajtami. Do ulíc vyšli v tisíckach aj nespokojní Rakúšania, Chorváti, Francúzi a Taliani.*“

**Redaktorka:** „*V holandskom Haagu demonštranti zapalovali autá a bicykle, hádzali kamene na policajtov a rozbili okno na sanitke, ktorá práve prevážala pacienta. Protestujúci použili proti mužom zákona pyrotechniku. Tí zase zasahovali na koňoch, so psami a s obuškami. Podobne ako po piatkových demonštráciách v Rotterdame výsledkom sú zranení policajti a ľudia z davu. Hovorí podnikateľ Frank, ktorý prišiel na protest.*“

**Frank, demonštrant:** „*Verím, že toto je jedna z najtmavších chvíľ v holandských dejinách. Opakujem históriu, keď sme odstrkovali ľudí, ktorí mali iný názor, napríklad ja na to, ako naložiť so svojou zdravotnou starostlivosťou a napokon sme ich vylúčili zo spoločnosti. Máme v tom zlú a dlhú tradíciu a opakujeme to znova.*“

**Redaktorka:** „*V Holandsku sa ľudia búria proti trojtýždňovému čiastočnému lockdownu, ktorý tamojšia vláda vyhlásila pre prudký nárast nových prípadov covidu. Bary a reštaurácie musia zatvoriť do dvadsiatej hodiny a športové zápasy sa musia hrať bez divákov, čo takzvaných hooligans podnietilo vyjsť do ulíc. Desiatky ľudí protestovali aj včera vo Viedni. Rakúska vláda od zajtra nariadila celoštátny lockdown a povinné očkovanie pre všetkých obyvateľov od februára budúceho roka. V Chorvátsku sa demonštrujúci dav hneval na povinné očkovanie pracovníkov vo verejnom sektore. V Taliansku zase ľudom prekážajú povinné covidpasy, bez ktorých sa nedá ísť do práce. Európu však zasiahla mimoriadna silná ďalšia vlna covidu, vo viacerých krajinách padajú rekordy v počte novonakazených a kolabujú zdravotné systémy. Svetová zdravotnícka organizácia vydala varovanie. Hovorí Hans Kluge, európsky šéf WHO.*

**Hans Kluge, regionálny riaditeľ WHO pre Európu:** „*Môžeme byť svedkami ďalšieho polmilióna obetí covidu, ak sa okamžite neprijmú núdzové opatrenia. Očkovanie je naša najsilnejšia zbraň, ak sa použije v kombinácii s opatreniami.*“

**Redaktorka:** „*Kluge dodáva, že ak by sme dosiahli 95% zaočkovanosť, mohli by sme zachrániť takmer dvestotísíc životov z toho pol milióna, ktoré pri súčasnom trende pandémie môžeme stratiť.*“

**12:05:38** *Nepokoje v Európe, koniec príspevku*

*Štatistický prehľad o počte nakazených a úmrtiach na covid / NR SR bude hlasovať o reforme nemocníc a štátnom rozpočte / MV SR informovalo o predĺžení verejného obstarávania pre dodanie tabuliek ŠPZ / Migračná kríza na hraniciach Poľska a Bieloruska / Centrum pre liečbu drogových závislostí uvádza stúpajúci trend konzumácie alkoholu v súvislosti s pandemiou / Šport*

**12:11:53** Rádiožurnál, koniec programu

*Zelená vlna / Európsky týždeň / Opri sa o mňa*

12:59:59 koniec záznamu

## Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady dňa 26. 1. 2022

**Správa o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z.**

**Sťažnosť č.:** 139/SO/2022 (predch. č. 1561/SO/2021)

**Programová služba:** Jednotka

**Vysielateľ:** Rozhlas a televízia Slovenska

**Číslo licencie:** TD/1

Na základe záverov uvedených v správe Kancelária Rady pripravila nasledujúce uznesenie:

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. n) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa § 14a zákona č. 308/2000 Z. z. preverila sťažnosť evidovanú pod č. 139/SO/2022 (predch. č. 1561/SO/2021) smerujúcu voči vysielaniu programovej služby Jednotka vysielateľa Rozhlas a televízia Slovenska a uznala sťažnosť podľa ustanovenia § 14a ods. 10 zákona č. 308/2000 Z. z. za **neopodstatnenú**.

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažnosti.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**

# Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022

Sťažnosť č. 139/SO/2022 (predch. č. 1561/SO/2021) zo dňa 18. 11. 2021  
Sťažovateľ: fyzická osoba  
Predmet sťažnosti: Autosalón  
Deň a čas vysielania: 12. 9. 2021, 9:30 h  
Označenie podľa JSO: -

Programová služba: Jednotka  
Vysielateľ: RTVS  
Číslo licencie: TD/1

Dátum: 19. 1. 2022



## **OBSAH SŤAŽNOSTI:**

12. 9. 2021 v relácii RTVS „Autosalón“ redaktor testujúci vozidlo Subaru, o. i. povedal: „Vďaka tomuto európskemu emisnému výpalníctvu už tu nemáme diesel...“ Je tým emisným výpalníkom Európska komisia iba preto, že plánuje zákaz predaja áut so spaľovacími motormi od roku 2035?

S úctou

...

18.11.2021

## **VYJADRENIE EURÓPSKEHO INFORMAČNÉHO CENTRA**

[info@europa.sk](mailto:info@europa.sk)

1. 10. 2021 11:41 (pred 9 dňami)

komu: mne

Vážený pán ...,

Ďakujeme za Vašu otázku. Môžeme Vás uistiť, že Európska komisia nie je emisným výpalníkom. Všetky legislatívne akty, ktoré prijíma sú v súlade s prioritami Európskej komisie a schválené Európskym parlamentom aj Radou.

Zmena klímy a zhoršovanie stavu životného prostredia predstavujú existenčnú hrozbu pre Európu a svet. Preto sa Európa zaviazala stať prvým klimaticky neutrálnym kontinentom do roku 2050. Aj práve obmedzenia vo výrobe technicky zastaraných a životné prostredie do veľkej miere znečisťujúcich motorov sú takým opatrením.

Európska únia zavádza a chce zavádzať množstvo opatrení, ktoré budú pomáhať Európskym občanom a dovedú nás k zeleňšej a zdravšej budúcnosti. Viac si môžete prečítať tu:

[https://ec.europa.eu/info/strategy/priorities-2019-2024/european-green-deal\\_sk](https://ec.europa.eu/info/strategy/priorities-2019-2024/european-green-deal_sk)

S pozdravom,

Európske informačné centrum

## **PRÁVNE VÝCHODISKÁ POSUDZOVANIA:**

### **Zákon č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii:**

**§ 16 ods. 3 písm. a):** Vysielateľ je povinný zabezpečiť všestrannosť informácií a názorovú pluralitu v rámci vysielanej programovej služby.

**§ 16 ods. 3 písm. l):** Vysielateľ je povinný uchovávať súvislé záznamy vysielania počas 45 dní odo dňa ich vysielania v zodpovedajúcej kvalite; záznam vysielania je vysielateľ povinný poskytnúť rade do 15 dní od doručenia žiadosti rady o poskytnutie tohto záznamu vysielania na zvyčajnom technickom nosiči, ktorého druh určí rada v licencií po dohode s vysielateľom.

## **ANALÝZA – stanovisko Kancelárie Rady pre vysielanie a retransmisiiu:**

Kancelária Rady listom č. 1561/SO/2021-3 zo dňa 19. 11. 2021 vyžiadala od vysielateľa RTVS súvislý záznam vysielania programu *Autosalón* zo dňa 12. 9. 2021 odvysielaného o cca 9:30 h na programovej službe Jednotka. Vysielateľ v odpovedi zo dňa 26. 11. 2021 zaevidovanej pod č. 1561/SO/2021-4 uviedol, že keďže žiadosť Rady pre vysielanie a retransmisiiu bola vysielateľovi doručená dňa 19. 11. 2021, t. j. po uplynutí zákonom

stanovenej lehoty na uchovávanie záznamov, predmetný záznam už nemá k dispozícii a preto požiadavke nemôže vyhovieť.

Z uvedeného dôvodu bol program monitorovaný zo záznamu umiestneného v archíve na webe RTVS.

Keďže v prípade programu *Autosalón* nejde o spravodajský alebo politickopublicistický program, posudzovali sme ho podľa ustanovenia § 16 ods. 3 písm. a), podľa ktorého je vysielateľ povinný zabezpečiť „všestrannosť informácií a názorovú pluralitu v rámci vysielanej programovej služby.“

Monitorované vydanie motoristického magazínu *Autosalón* prinieslo 4 reportáže, z ktorých tri sa venovali testovaniu nových modelov automobilov na našom trhu. Sťažnosť smeruje voči reportáži o automobile Subaru Outback. V reportáži moderátor hodnotil tento model od japonskej značky Subaru celkovo pozitívne, prekážalo mu však, že na európsky trh výrobca dodáva iba verziu s benzínovým motorom, verzia s dieslovým motorom sa do Európy nedodáva.

Sťažovateľ namietal voči nasledovnému výroku moderátora (v čase cca 15:52):

**Moderátor:** „Vďaka tomuto európskemu emisnému výpalníctvu už tu nemáme diesel, to mi je trochu ľúto, lebo ten by tomuto autu pasoval asi najlepšie.“

V prípade slovného spojenia *emisné výpalníctvo* ide o zrejmu narážku na úsilie Európskej komisie postupne obmedzovať výrobu technicky zastaraných motorov s vysokou produkciou emisií. Dieslový motor od Subaru by zrejme nespĺňal emisné limity EÚ, preto sa ho výrobca rozhodol neumiestniť na európsky trh.

Je za tým samozrejme úsilie EÚ o ochranu klímy, na ktorej existuje v spoločnosti väčšinová zhoda, na druhej strane motoristickí nadšenci môžu vnímať obmedzenú ponuku motorov ako nevýhodu, pokiaľ hodnotia automobil iba na základe jeho jazdných vlastností.

V tomto kontexte treba chápať aj namietaný výrok moderátora. Moderátor relácie je iste odborníkom na automobilizmus, pravdepodobne však nie je odborníkom na problematiku klimatickej zmeny. Uvedený výrok bol jeho subjektívnym názorom na európsku politiku smerujúcu k obmedzovaniu určitých druhov motorov v súvislosti s obmedzovaním produkcie emisií. Nemusí to však znamenať, že autor výroku automaticky popiera alebo zľahčuje klimatickú zmenu a pod.

Je faktom, že slovné spojenie *emisné výpalníctvo* je trochu expresívne a v danom type programu mohlo diváka vyrušiť.

Zároveň však išlo len o narážku, o ojedinelú zmienku na túto tému, ktorá sa ďalej v programe nikde nerozvíjala. Naopak, v predchádzajúcej reportáži o elektrickom aute Audi SQ4 bolo spomenuté, že ak Európska únia naozaj zakáže spaľovacie motory od roku 2035, toto auto má potenciál stať sa najpredávanejším modelom značky. Pritom nikde v programe nezaznelo, že by redakcia programu bola proti tomuto cieľu EÚ.

Vzhľadom na subjektívny charakter namietaného výroku a jeho rozsah a ojedinelosť v celom programe, ktorého časový rozsah bol približne 23 minút, sme toho názoru, že program ako celok nie je v rozpore s ustanovením § 16 ods. 3 písm. a) ZVR.

## **ZÁVER:**

Na základe uvedeného sme toho názoru, že vysielateľ RTVS odvysielaním programu *Autosalón* zo dňa 12. 9. 2021 **neporušil ustanovenie § 16 ods. 3 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii.**  
Sťažnosť navrhujeme posúdiť ako **neopodstatnenú.**

**Prepis monitorovaného vysielania k Správe o kontrole dodržiavania povinností podľa zákona č. 308/2000 Z. z. (139/SO/2022, predch. č. 1561/SO/2021)**

**Monitorované vysielanie:** Autosalón

**Deň vysielania:** 12. 9. 2021

**Čas vysielania:** 9:30 h

**Označenie podľa JSO:** bez označenia

Program bol monitorovaný z webového archívu RTVS

<https://www.rtvsk.sk/televizia/archiv/15063/287027>

- časový kód na prehrávači cca:

00:00           zvučka

Moderátor Branislav Staroň víta divákov a avizuje dnešné témy:

- Lexus LS 500
- Elektrické Audi SQ4
- Stretnutie priaznivcov legendy - Citroen 2CV

00:35           Branislav Staroň – hodnotenie automobilu Lexus LS 500

07:11           Samuel Vanko - hodnotenie elektrického automobilu Audi SQ4

**Samuel Vanko, moderátor:** *“Audi si od Q4 sľubuje veľa. Podľa automobilky by to mal byť jej najpredávanejší model, čo v podstate, ak vyjde sľub Európskej únie, že v roku 2035 zakáže predaj áut so spalovacím motorom, môže byť pravda.”*

12:20           Branislav Staroň - hodnotenie automobilu Subaru Outback

**Branislav Staroň, moderátor:** *„Subaru nie je mainstreamová značka, ktorá by vyrábala a predávala milióny áut ročne. Je to značka so svojou vlastnou filozofiou, a to je využívanie permanentného pohonu všetkých kolies a použitie motoru s protibežnými piestami, takzvaný boxer. A aj majitelia a priaznivci tejto značky sú trochu taká nekomfortná komunita.*

*Outback vznikol koncom minulého storočia ako derivát sedanu Legacy, o ktorom sa nám tu v Európe už môže len snívať a tak dnes je Outback takým najortodoxnejším predstaviteľom značky Subaru u nás.*

*O tomto aute podľa mňa sa dá s čistým svedomím a pokojne povedať, že patrí medzi najuniverzálnejšie autá na našom trhu a ukážeme si to najskôr vzadu. Jedným z parametrov tej praktickosti a univerzálnosti tohto auta je typ karosérie kombi, ďalej veľký batožinový priestor v základe 561 litrov, keď sa sklopia operadlá zadných sedadiel, je to až 1822 litrov, a potom taká malá vychytávočka, nerozumiem tomu, že na to niekto neprišiel už skôr, ale pri bezdotykovom otváraní zadných dverí nemusíme tu poskakovať a podkopávať, ako keby sme mali tanec svätého Víta, ale elegantne priložím lakeť, odstúpim, sézam otvor sa (zadná kapota sa otvára).*

*Okrem veľkého batožinového priestoru ponúka Outback aj veľkorysý priestor pre pasažierov. Ved' rázvor osi kolies 2745 milimetrov zaručuje, že naozaj 5 dospelých vysokých ľudí sa veľmi*

*pohodlne odvezie, d'alšia vec, je to SUV-čko, ale nemá dva metre, čiže pokojne viete dávať veci na strechu, a d'alšou vecou, vyzerá nenápadne na ceste ako to klasické kombi. Ale, svetlá výška je až 213 milimetrov, a to sú skutočne offroadové parametre. Ďalšou vecou, ktorou vás Outback prekvapí je to, že keď si sadnete za volant, ocitnete sa v interiéri, ktorý má prvky luxusu, je mimoriadne dobre spracovaný s výbornými materiálmi. Veľmi sa mi páči interiér tohto auta, hlavne tá architektúra. Je to také sklbenie moderného s takým klasickým. Pred vodičom analógové dva veľké budíky, ale môžete tu mať aj takýto obrovský tablet, na 11,6 desiatín palca a funguje presne tak ako tablet, čiže vy si viete ikonky aplikácií presúvať, usporiadať, všetko sa cez neho nastavuje.*

*Naozaj za volantom a tu v interiéri sa cítim, skutočne mám pocit bezpečia a je tu veľké pohodlie.*

*Čo sa týka pohonného ústrojenstva, tak pre Európu len jeden motor a to benzínový štvorvalec s objemom 2 a pol litra, je to čistá atmosféra, výkon 124 kilowattov, a krútiaci moment až 352 newtonmetrov pri 3800 otáčkach, a výrobca udáva spotrebu kombinovanú 8,6 litra. Máme rôzne merania a treba povedať, že aj v meste sa viete pri rozumnom jazdení, naozaj rozumnom jazdení, trošku krotení sa a dodržiavaní predpisov zmestiť aj do 8 litrov, čo je úžasná hodnota si myslím na objem tohto motora.*

*(15:52)*

*Vďaka tomuto európskemu emisnému výpalníctvu už tu nemáme diesel, to mi je trošku ľúto, lebo ten by tomuto autu pasoval asi najlepšie.*

*Samozrejme Subaru aj v tej najzákladnejšej výbave, má tri stupne výbavy, dostávate všetko to čo je aj v tejto luxusnej, okrem prémiového audiosystému Harman/Kardon, ktorý hrá naozaj nádherne.*

*Pohon všetkých kolies, všetky bezpečnostné asistenčné služby sú tu, je to ten takzvaný Eye Sight, a sú to dve kamery, ktoré všetko sledujú, čo sa deje pred vami, ale aj za vami, dištančný tempomat, ktorý udržiava rýchlosť, ktorý vie brzdiť, zabrzdiť, zastaviť, všetko tu je, dokonca sú tu niektoré novinky týchto bezpečnostných systémov, a to je napríklad systém, ktorý by vás mal chrániť pri odbáčaní doľava pred zrážkou s protiúdicim autom, mal by vás ochrániť tým, že auto normálne zabrzdí, vypočíta, aká je vzdialenosť toho oprotiúdicieho auta, a či stihnete ten odbácajúci manéver vôbec spraviť. Trošku som aj ja fanišik značky Subaru, pretože naozaj Subaru má svoju filozofiu a dokáže sklbiť vlastnosti niekoľkých áut do jedného, takže s týmto autom naozaj sa nehanbí človek ísť do divadla, pretože nevyzerá ako nejaké obrovské SUV-čko, nejaký mastodont, na druhej strane tá svetlá výška 213 milimetrov, to je skutočne parameter offroadového auta, a treba povedať, že Subaru sa naozaj nezľakne ani ťažšieho terénu, dokonca môžete si navoliť tento X-mód, kde si vyberiete, či máte normálne podmienky, alebo hlboký sneh, bahno, alebo prach, skutočne to auto vie za vás rozhodnúť a tomu prispôsobuje aj činnosť bezstupňovej prevodovky CVT. Mňa Subaru Outback poslednej generácie naozaj potešil, a musím povedať, že trošku som aj ja asi Subarista, pretože sa mi páči, že tá značka má svoju vlastnú filozofiu a viacmenej sa jej podarilo a darí sa jej, že urobí jedno auto s tromi úžitkovými vlastnosťami. Základná verzia Outbacku začína tesne nad 40 000, tak tie vlastnosti toho auta máte už aj v tom základe, takže ja musím len Subaru pochváliť, že ten Outback je naozaj ako víno. S každou d'alšou generáciou prichádza skrátka vylepšený a divím sa, že ešte je čo vylepšovať na tomto aute, ktoré mi pripadá takmer úplne dokonalé. Škoda toho diesla.“*

18:00 Autosalón súťaž

- výhercovia z minulého kola
- ceny v súťaži
- súťažná otázka: Poháňa nové Subaru Outback aj dieslový motor?

20:05 Branislav Staroň – Kačice na hrade  
- reportáž zo stretnutia priaznivcov legendy Citroen 2CV, tzv. kačice na hrade Modrý  
Kameň

23:16 záver programu

## Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022

**Správne konanie:** 87/SKO/2022 (predch. č. 1183/SKO/2021) zo dňa 1. 7. 2021,  
88/SKO/2021 (predch. č. 1188/SKO/2021) zo dňa 1. 7. 2021

**Predmet:** § 18aa ods. 1 písm. b) a c) zákona č. 308/2000 Z.z

**Účastník konania:** MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o.

**Správny orgán:** Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 11. 1. 2022

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 ods. 1 až 3 a § 5 ods. 1 písm. g) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“) postupom podľa ustanovenia § 71 zákona č. 308/2000 Z. z. rozhodla, že správne konania č. 87/SKO/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1183/SKO/2021) a č. 88/SKO/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1188/SKO/2021) vedené voči vysielateľovi MARKÍZA – SLOVAKIA, spol. s r.o. vo veci možného porušenia povinnosti ustanovenej § 18aa ods. 1 písm. b) a c) zákona č. 308/2000 Z.z., podľa § 30 ods. 1 písm. h) zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov

**zastavuje,**

pretože odpadol dôvod konania, začatého na podnet správneho orgánu.

**Úloha:**

Kancelária Rady v zmysle § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o zastavení konaní a doručí ho účastníkovi konania.

**T: 9. 2. 2022**

**Z: PLO**

**Úloha:**

Kancelária Rady oznámi sťažovateľovi výsledok prešetrenia sťažností.

**T: 7. 2. 2022**

**Z: PgO**

\* \* \*

Rada na svojom zasadnutí dňa 1. 7. 2021 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o. v súvislosti s tým, že dňa 20. 5. 2021 v čase o cca 20:35 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Spútaný motýľ*, čím mohlo prísť k

- § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko titulky pre osoby so sluchovým postihnutím nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu a

- § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným porušením ustanovení vyhlášky Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím.

Oznámenie o začatí predmetného správneho konania bolo účastníkovi konania doručené dňa 19. 7. 2021, na základe čoho sa začalo správne konanie č. 1183/SKO/2021. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. k oznámeniu zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnych konaniach sú dostačujúce podľa ustanovenia § 46 zákona č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.

Dňa 21. 7. 2021 účastník konania doručil Rade žiadosť o predĺženie lehoty na vyjadrenie so žiadosťou o zaslanie podkladov zhromaždených v správnom konaní k oznámeniu o začatí správneho konania č. 1183/SKO/2021.

Dňa 4. 8. 2021 bol vysielateľovi prostredníctvom e-podateľne doručený list, ktorým mu Rada predĺžila lehotu na vyjadrenie k predmetnému správne konaniu a zaslala podklady zhromaždené v predmetnom správnom konaní. V liste bol zároveň požiadavý, aby k predmetu správneho konania zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy v súlade s § 32 ods. 2 a 3 v nadväznosti na § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 správneho poriadku, najneskôr do 5 dní odo dňa doručenia tohto listu.



Dňa 4. 8. 2021 účastník konania doručil Rade podanie, zaevidované pod č. 3155/2021/P, v rámci ktorého definuje technické zabezpečenie monitorovania dodržiavania povinností ustanovených v zákone č 308/2000 Z.z.

Vyjadrenie účastníka konania k predmetu správneho konania bolo Rade doručené dňa 8. 10. 2021 listom zaevidovaným pod č. 1183/SKO/2021-3. Predmetné vyjadrovanie obsahovalo žiadosť o prerušenie konania na 30 dní v súlade s ustanovením § 29 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. na základe dôležitých dôvodov, ktoré účastník konania uviedol v predmetnom podaní.

Vzhľadom na predmetnú žiadosť, ktorá napĺňala zákonom stanovené požiadavky, dospela Rada k záveru, že boli dané podmienky na prerušenie správneho konania podľa ustanovenia § 29 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní, a preto rozhodla o prerušení správneho konania č. 1183/SKO/2021 na 30 dní rozhodnutím č. **RPK/23/2021**, ktoré bolo účastníkovi konania **doručené dňa 1. 12. 2021. Lehota, ktorou sa prerušilo predmetné správne konanie, uplynula dňa 31. 12. 2021.**

**Subjektívna 6-mesačná lehota na uloženie sankcie podľa § 64 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z.z. začala plynúť dňa 1. 7. 2021 a uplynie dňa 31. 1. 2022.** Objektívna 1-ročná lehota na uloženie sankcie podľa cit. ustanovenia začala plynúť dňa 20. 5. 2021 a uplynie dňa 20. 5. 2022.

\* \* \*

Rada na svojom zasadnutí dňa 1. 7. 2021 prijala uznesenie o začatí správneho konania voči vysielateľovi MARKÍZA-SLOVAKIA, spol. s r.o. v súvislosti s tým, že dňa 19. 5. 2021 v čase o cca 20:35 hod. odvysielal v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Spútany motýl*, čím mohlo prísť k

- § 18aa ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z., nakoľko titulky pre osoby so sluchovým postihnutím nezachytávali hovorený prejav v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu a
- § 18aa ods. 1 písm. c) zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s možným porušením ustanovení vyhlášky Ministerstva kultúry č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím.

Oznámenie o začatí predmetného správneho konania bolo účastníkovi konania doručené dňa 19. 7. 2021, na základe čoho sa začalo správne konanie č. 1188/SKO/2021. Účastník konania bol súčasne vyzvaný, aby v lehote do 10 dní od doručenia oznámenia v súlade s § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 zákona č. 71/1967 Zb. k oznámeniu zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy a vyjadril sa k podkladom pre rozhodnutie v predmetnom správnom konaní. Súčasne bol upozornený, že pokiaľ svoje práva v stanovenej lehote nevyužije, Rada môže rozhodnúť vo veci aj bez jeho stanoviska, pokiaľ uzná, že podklady a dôkazy zhromaždené v správnych konaniach sú dostačujúce podľa ustanovenia § 46 zákona č. 71/1967 Zb. v znení neskorších predpisov.

Dňa 21. 7. 2021 účastník konania doručil Rade žiadosť o predĺženie lehoty na vyjadrenie so žiadosťou o zaslanie podkladov zhromaždených v správnom konaní k oznámeniu o začatí správneho konania č. 1188/SKO/2021.

Dňa 4. 8. 2021 bol vysielateľovi prostredníctvom e-podateľne doručený list, ktorým mu Rada predĺžila lehotu na vyjadrenie k predmetnému správnomu konaniu a zaslala podklady zhromaždené v predmetnom správnom konaní. V liste bol zároveň požiadaný, aby k predmetu správneho konania zaslal svoje stanovisko, prípadne navrhol dôkazy v súlade s § 32 ods. 2 a 3 v nadväznosti na § 33 ods. 1 a § 34 ods. 3 správneho poriadku, najneskôr do 5 dní odo dňa doručenia tohto listu.

Dňa 4. 8. 2021 účastník konania doručil Rade podanie, zaevidované pod č. 3155/2021/P, v rámci ktorého definuje technické zabezpečenie monitorovania dodržiavania povinností ustanovených v zákone č 308/2000 Z.z.

Vyjadrenie účastníka konania k predmetu správneho konania bolo Rade doručené dňa 8. 10. 2021 listom zaevidovaným pod č. 1188/SKO/2021-3. Predmetné vyjadrovanie obsahovalo žiadosť o prerušenie konania na 30 dní v súlade s ustanovením § 29 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. na základe dôležitých dôvodov, ktoré účastník konania uvádza v predmetnom podaní.

Vzhľadom na predmetnú žiadosť, ktorá napĺňala zákonom stanovené požiadavky, dospela Rada k záveru, že boli dané podmienky na prerušenie správneho konania podľa ustanovenia § 29 ods. 2 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní, a preto rozhodla o prerušení správneho konania č. 1188/SKO/2021 na 30 dní rozhodnutím č. **RPK/24/2021**, ktoré bolo účastníkovi konania **doručené dňa 1. 12. 2021. Lehota, ktorou sa prerušilo predmetné správne konanie, uplynula dňa 31. 12. 2021.**

**Subjektívna 6-mesačná lehota na uloženie sankcie podľa § 64 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z.z. začala plynúť dňa 1. 7. 2021 a uplynie dňa 31. 1. 2022.** Objektívna 1-ročná lehota na uloženie sankcie podľa cit. ustanovenia začala plynúť dňa 20. 5. 2021 a uplynie dňa 20. 5. 2022.

\* \* \*

### **Ustanovenie § 18aa zákona č. 308/2000 Z. z.**

#### **Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím**

„(1) *Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sú obrazovo zachytený text v slovenskom jazyku, ktorý*

- a) je synchronizovaný so zvukovou stopou audiovizuálneho diela alebo programu,*
- b) zachytáva hovorený prejav v audiovizuálnom diele alebo v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu a*
- c) je v súlade s požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydá ministerstvo kultúry podľa odseku 2.*

(2) *Všeobecne záväzný právny predpis, ktorý vydá ministerstvo kultúry, ustanoví požiadavky, ktoré musia spĺňať titulky pre osoby so sluchovým postihnutím sprevádzajúce audiovizuálne diela, programy televíznej programovej služby a programy audiovizuálnej mediálnej služby na požiadanie.“*

### **Vyhláška č. 12/2016 Z. z. o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím**

#### **Ustanovenie § 1**

„*Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím (ďalej len "titulky") musia spĺňať tieto technické požiadavky:*

- a) text titulku je zarovnaný na stred,*
- b) maximálny počet znakov v riadku je 36 vrátane medzier,*
- c) titulok pozostáva maximálne z dvoch riadkov,*
- d) čas zobrazenia titulku je primeraný na zabezpečenie jeho čitateľnosti,*
- e) titulok je zobrazený na tmavom podklade a jeho farba je v kontraste voči farbe podkladu; farba titulku nesmie byť červená, fialová ani sivá.“*

#### **Ustanovenie § 2 ods. 3**

„*Titulky pre osoby so sluchovým postihnutím (ďalej len "titulky") musia spĺňať tieto technické požiadavky:*

(3) *Pri zobrazení titulkov zachytávajúcich hovorený prejav postavy, ktorá nie je v danom momente v audiovizuálnom diele alebo v programe zobrazená, sa na začiatku identifikuje táto postava menom alebo iným označením, pričom identifikácia postavy sa uvedie titulkom zobrazeným veľkými písmenami, ktorý je ukončený dvojbodkou.“*

#### **Podľa ustanovenia § 29 ods. 2 a 3 zákona č. 71/1967 Zb:**

„(1) *Správny orgán konanie preruší, ak sa začalo konanie o predbežnej otázke alebo ak bol účastník konania vyzvaný, aby v určenej lehote odstránil nedostatky podania, alebo ak účastník konania nemá*

zákonného zástupcu alebo ustanoveného opatrovníka, hoci ho má mať, alebo ak tak ustanovuje osobitný zákon.

(2) Správny orgán môže tiež konanie prerušiť najdlhšie na dobu 30 dní, ak to z dôležitých dôvodov zhodne navrhnú účastníci konania. “

\* \* \*

### Prepis/popis skutkového stavu (SK č. 87/SKO/2022)

**Monitorované vysielanie:** Spútaný motýľ

**Deň a čas vysielania:** 20. 5. 2021 o cca 20:35 h

**Označenie podľa JSO:** 12

- časový kód cca (čas odčítaný z teletextu):

20:35:36 – začiatok záznamu – zvukovo-obrazový predel (TV DOMA)

- označenia sponzora (Haribo)

20:35:50 – začiatok programu *Spútaný motýľ*

20:36:23 – v dolnom rohu „oznam“, „SKRYTÉ TITULKY“, následne „TELETEXT 888“

zvukovo-obrazová zložka	prepis zobrazených titulkov
<b>Mužský hlas počas úvodnej znelky programu:</b> „Srdce, ktoré v sebe nenesie bolesť z lásky, patrí buď bláznovi alebo mŕtvemu. Mevlana	PATRÍ BUD BLÁZNOVI, LEBO MŕTVEMU.“ MELVANA
<i>Spútaný motýľ</i> “	SPÚTANÝ MOTÝĽ
<b>Miran:</b> „Reyyan?	- Reyyan?
To,	To,
čo som počul, čo to znamená? “	čo som počul, čo to znamená?
- napínava hudba (31 s)	NAPÍNAVÁ HUDBA
<b>Miran:</b> „Tak aké... tajomstvo je medzi tebou	Tak aké... ...tajomstvo je medzi tebou
a mojou manželkou?	a mojou manželkou?
No?	No?
Tak hovor! Aké tajomstvo môžeš mať s mojou manželkou?	Tak hovor! Aké tajomstvo môžeš mať s mojou manželkou?
Čo, dopekla, chceš?!	Čo dopekla chceš?!
Kto si ty? Kto vlastne si? “	Kto si ty? Kto vlastne si?
<b>Reyyan:</b> „Miran, len pokoj, dobre?	- Miran, len pokoj, dobre?

<p><b>Miran:</b> „Reyyan.“</p> <p><b>Aslan:</b> „Miran, my sme...“</p> <p><b>Miran:</b> „Mlč! Nič také ako vy neexistuje!</p> <p><i>Nič také ako vy neexistuje!</i></p> <p><i>Ty nemôžeš hovoriť v jednej</i></p> <p><i>vete o sebe a o mojej manželke!</i></p> <p><i>Hned' mi povedz,</i> <i>čo je to za tajomstvo!“</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „Uvedomuješ si, čo to hovoríš?! To nie! To nikdy!</p> <p><i>Miran nemôže byť Hazarov syn!“</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Je to pravda!</p> <p><i>Miran je naozaj Hazarov syn.“</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „Nie je. Kto ti... toto povedal? Kto ti to povedal. Kto to bol?</p> <p><b>Zehra:</b> „Esma. Bola to jej jediná blízka osoba v jej sídle!“</p> <p><b>Nasuh:</b> „Ach, Zahre, si až taká naivná? Ty si im uverila?</p> <p><i>Nevšímila si si,</i> <i>že je to len jedna z hier Azize?</i></p> <p><i>Ved' žena, o ktorej hovoríš,</i> <i>je pravá ruka Azize!</i></p> <p><i>Snažíš sa mi pomocou nej povedať,</i> <i>že Miran je Hazarov syn?! <u>Hhh?!</u></i></p> <p><i>Myslíš si, že pomstu ukončí tak,</i> <i>že ti narozpráva hlúposti.</i> <i>Ach, Zehra, si dobrá žena.</i> <i>Si aj dobrá matka.</i></p> <p><i>Ale nemôžeš ochrániť <u>svoju</u> rodinu tým,</i> <i>že spadneš do ich klamstiev.</i></p>	<p>- Reyyan.</p> <p>- Miran, my sme...</p> <p>- Mlč! Nič také ako vy neexistuje!</p> <p>Nič také ako vy neexistuje!</p> <p>Ty nemôžeš hovoriť v jednej vete</p> <p>o sebe a o mojej manželke!</p> <p><b>Hned</b> mi povedz, čo je to za tajomstvo!</p> <p>- Uvedomuješ si, čo to hovoríš?! To nie! To nikdy!</p> <p>Miran nemôže byť Hazarov syn! - Je to pravda!</p> <p>Miran je Hazarov syn! -Nie je! Kto ti topovedal?!</p> <p>Kto ti to povedal? Kto to bol? - Esma!</p> <p>Bola to jej jediná blízka osoba v jej sídle!</p> <p>- Ach, Zahre, si až taká naivná? Ty si im uverila?</p> <p>Nevšímila si si, že je to len jedna z hier Azize?</p> <p><b>Ved</b> žena, o ktorej hovoríš, je pravá ruka Azize!</p> <p>Snažíš sa mi pomocou nej povedať, že Miran je Hazarov syn?!</p> <p>Myslíš si, že pomstu ukončí tak, že ti narozpráva hlúposti? Ach, Zehra, si dobrá žena. Si aj dobrá matka.</p> <p>Ale nemôžeš ochrániť rodinu tým, že spadneš do ich klamstiev.</p>
--	---

<p><i>Tentokrát sa mýliš. Mýliš sa!</i>  <b>Zehra:</b> „Jediný, kto sa mýli, si ty!</p> <p><i>To, že je môj muž vrah,  je klamstvo.</i></p> <p><i>Pravda je to,  že je vlastný otec Mirana.</i></p> <p><i>Ty nemáš nijaké dôkazy.  Ale ja ich mám!</i>“</p> <p><b>Nasuh:</b> „Ale aké dôkazy môžeš mať?  Azda nezmysly Esmy sú pre teda dôkazom?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Existuje list, ktorý napísala  Dilsah Hazarovi!“</p> <p><b>Cihan:</b> „Braček?!“  <b>Hazar:</b> „Cihan, daj pozor na Gul.“  <b>Cihan:</b> „Dobre, ale kam ideš.“  <b>Hazar:</b> „Môj otec sa so Zehrou nemôže rozprávať,  musím to urobiť ja.“  <b>Cihan:</b> „Ale, braček, počkaj!“  <b>Hazar:</b> „Nie, Cihan!“  <b>Cihan:</b> „Braček,</p> <p><b>Yaren:</b> „Videla som Reyyan vojsť do vedľajšieho  domu s nejakým mužom.</p> <p><b>Hazar:</b> „Čo to hovoríš?! Nevymýšľaj si už, Yaren!“  <b>Yaren:</b> „Strýko, povedala som, že Reyyan vošla do  vedľajšieho domu s nejakým mužom. Nevie, či to bol  Miran,  no myslím si to. <u>Vážne.</u>“</p> <p><b>Azat:</b> „Jasné, že to bol Miran, kto iný? Stále jej nedá  pokoj. Ver mi!“  <b>Handan:</b> „Stoj!  Kam ideš? Nestaraj sa do Reyyan!  Nedovolím ti to!“</p> <p><b>Miran:</b> „Takže počúvam. Hovor!“</p> <p><b>Aslan:</b> „Neboj sa, Reyyan!“  <b>Miran:</b> „Mňa by sa mala báť? Ja som tu!  Som jej manžel!“</p>	<p><i>Tentokrát sa mýliš. Mýliš sa!</i>  - Jediný, kto sa mýli, si ty!</p> <p><i>To, že je môj muž vrah,  je klamstvo.</i></p> <p><i>Pravda je,  že je vlastný otec Mirana.</i></p> <p><i>Nemáš nijaké dôkazy.  Ale ja ich mám!</i></p> <p><i>- Ale aké dôkazy môžeš mať?  Azda nezmysly Esmy sú dôkazom?</i></p> <p><i>- Existuje list, ktorý napísala  Dilsah Hazarovi!</i></p> <p><i>- Otec so Zehrou nemôže hovoriť.  Musím to urobiť ja. – Ale počkaj!</i></p> <p><i>- Nie!  - Braček, čo chceš urobiť?</i></p> <p><i>- Videla som Reyyan vojsť do domu  s nejakým mužom.</i></p> <p><i>- Nevymýšľaj si už, Yaren!  - Strýko, povedala som,</i></p> <p><i>Neviem, či to bol Miran,  no myslím si to.</i></p> <p><i>Nestaraj sa do Reyyan.  Nedovolím ti to!</i></p> <p><i>- Takže počúvam. Hovor!</i></p> <p><i>- Neboj sa, Reyyan.  - Mňa by sa mala báť? Ja som tu!</i></p>
--	--

<p><b>Reyyan:</b> „Miran, dobre.“</p> <p><b>Miran:</b> „Hovor už!“</p> <p><b>Aslan:</b> „Nikomu o vás nepoviem. Nikto nesmie vedieť, že dom je váš.</p> <p><i>Preto som tu tiež. Rýchlo som ťa vtláčil dovnútra a zavrel dvere.</i></p> <p><i>Skoro vás prichytili. Yaren bol pri dverách sídla.</i></p> <p><i>Už tomu rozumieš?</i></p> <p><i>Toto nie je moje tajomstvo, ale tvoje a Reyyan.</i></p> <p><i>Iba som vám pomohol s tým, aby Yaren na to neprišla.“</i></p> <p><b>Miran:</b> „Náhoda. Náhoda. Náhoda! Som unavený z týchto náhod! Prišiel si len náhodou, len náhodou si uvidel Reyyan. Náhodou si nám pomohol.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Stačí!“</p> <p><b>Aslan:</b> „Prišiel som sa ospravedlniť za to, čo sa stalo v čajovej záhrade.</p> <p><i>Viete, v Midyate o tom počuli.</i></p> <p><i>Ale keď som Reyyan takto uvidel, pomohol som jej.“</i></p> <p><b>Azat (m. o.):</b> „Miran!“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Braček Azat! Ide Azat, chodte! Chodte, obaja rýchlo odíďte!“</p> <p><b>Miran:</b> „Som tvoj manžel a nikam <u>nepôjdem</u>.“</p> <p><b>Rayyen:</b> „Miran, chod', prosím ťa!</p> <p><i>Ak nás Azat už druhýkrát prichytí, viac nás nebude počúvať. Miran, prosím ťa!“</i></p> <p><b>Miran:</b> „Ja som tvoj manžel a nikam nepôjdem.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Ak to bude otec a dedko počuť, je koniec. Miran, prosím! <u>Prosím ťa!</u>“</p> <p><b>Cihan:</b> „Počkaj, Azat! Počúvaj ma!“</p> <p><b>Azat:</b> „Otec, nechaj ma!“</p>	<p>Som jej manžel!</p> <p>- Miran, dobre. – Hovor už!</p> <p>- Nikomu o vás nepoviem. Nikto nesmie vedieť, že dom je váš.</p> <p>Preto som tu tiež. Rýchlo som ťa vtláčil dovnútra a zavrel dvere.</p> <p>Skoro vás prichytili. Yaren bol pri dverách sídla.</p> <p>Už tomu rozumieš?</p> <p>Toto nie je moje tajomstvo, ale tvoje a Reyyan.</p> <p>Iba som vám pomohol, aby Yaren na to neprišla. – Náhoda.</p> <p>Náhoda. Náhoda! Som unavený z týchto náhod!</p> <p>Náhodou si nám pomohol. – Stačí! - Prišiel som sa ospravedlniť za to, čo sa stalo v čajovej záhrade. Viete, v Midyate o tom počuli.</p> <p>Ale keď som Reyyan takto uvidel, pomohol som jej. AZAT: Miran!</p> <p>- Braček Azat! Ide Azat, chodte! Chodte, obaja rýchlo odíďte! - Som tvoj manžel a nikam neodídem! - Miran, chod, prosím ťa!</p> <p>Ak nás Azat už druhýkrát prichytí, viac nás nebude počúvať. Prosím!</p> <p>- Ja som tvoj manžel a nikam nepôjdem!</p> <p>- Ak to bude otec a dedko počuť, je koniec. Miran, prosím!</p>
---	--

<p><b>Cihan:</b> „No tak, stoj!“</p> <p><b>Miran:</b> „Stále som nedostal odpoved.“</p> <p>Vieš, že tento dom je náš? Blahoželám.</p> <p>Bolo to naše tajomstvo. Takže, čo to znamená?“</p> <p><b>Aslan:</b> „No, čomu nerozumieš?“</p> <p><b>Miran:</b> „Kto vlastne si? Aslan, či kto? Nerozčuluj ma. Dobre vieš, čomu nerozumiem. Tak mi to povedz.“</p> <p>Čo robíš v tomto dome?</p> <p><b>Aslan:</b> „Pán Nasuh a pani Zehra sa o niečom rozprávali. Reyyan bol kúsok od nich.“</p> <p>Necítila sa dobre, tak som ju vzal priamo sem.“</p> <p><b>Miran:</b> „Prečo si ju nevezal k rodine?“</p> <p><b>Aslan:</b> „To som nemohol.“</p> <p>Reyyan ich počúvala potajomky, nechcel som ju vyrušiť.“</p> <p><b>Miran:</b> „To je všetko?“</p> <p><b>Aslan:</b> „Presne tak.“</p> <p><b>Hazar (m. o.):</b> „Reyyan!“</p> <p><b>Cihan (m. o.):</b> „Azat!“</p> <p><b>Azat:</b> „Reyyan! A kde je Miran?“</p> <p><b>Aslan:</b> „Teraz ti môžem pomôcť iba ja.“</p> <p><b>Miran:</b> „Kam ideš?“</p> <p><b>Yaren:</b> „No tak uvidíme, ako sa zase z toho dostaneš.“</p> <p><b>Hazar:</b> „Kto je to tam s tebou?! <u>Hhh?!</u>“</p> <p><b>Aslan:</b> „Vedel som, že sa toto stane.“</p> <p><b>Azat:</b> „A ty tu čo robíš?“</p> <p><b>Hazar:</b> „Dcérika moja, čo to má znamenať?“</p>	<p>- Počkaj, Azat! Počúvaj ma! - Otec, nechaj ma!</p> <p>- No tak, stoj!</p> <p>- Stále som nedostal odpoved.</p> <p>Vieš, že tento dom je náš? Blahoželám.</p> <p>Bolo to naše tajomstvo. Takže, čo to znamená?</p> <p>- Čomu nerozumieš? – Kto vlastne si? Aslan, či kto? Nerozčuluj ma.</p> <p>Dobre vieš, čomu nerozumiem. Tak mi to povedz.</p> <p>Čo robíš v tomto dome?</p> <p>-Pán Nasuh a Zehra sa rozprávali. Reyyan bol kúsok od nich.</p> <p>Necítila sa dobre, tak som ju vzal priamo sem.</p> <p>- Prečo si ju nevezal k rodine? - To som nemohol.</p> <p>Reyyan ich počúvala potajomky, nechcel som ju vyrušiť.</p> <p>- To je všetko? - Presne tak.</p> <p><b>HAZAR: Reyyan! CIHAN: Azat!</b> - Reyyan! A kde je Miran?</p> <p>- Teraz ti môžem pomôcť iba ja. - Kam ideš?</p> <p>- Uvidíme, ako sa z toho dostaneš. - Kto je to tam s tebou?!</p> <p>- Vedel som, že sa toto stane. – A ty tu čo robíš?</p>
---	--

<p><b>Azat:</b> „Čo ty tu robíš?“</p> <p><b>Cihan:</b> „Vypočujme si ich. Pokoj.“</p> <p><b>Yaren:</b> „Úú, s Aslanom?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Nechcel si vidieť to, že tvoj syn je skutočne vrahom!“</p> <p><i>Ale ja som ten list videla, Nasuh! Teraz mi chod' z cesty!“</i></p> <p><i>Dnes sa konečne všetko dozvie!“</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „<u>Takže ty si ten list videla na vlastné oči?</u>“</p> <p><b>Zehra:</b> „Áno. A všetkým ho aj ukážem!“</p> <p><b>Nasuh:</b> „Dobre.“</p> <p><i>Aj keď neverím tomu, č v ňom je, chcem to vidieť na vlastné oči.</i></p> <p><i>Zavolaj Esmu, nech príde na ulicu. Nech sa príde s tebou porozprávať.</i></p> <p><i>Povieš jej o tom liste, a potom ho chcem vidieť.</i></p> <p><i>Rozumieš mi? Teraz zavolaj Esme.“</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Dobre. Dobre, otec.“</p> <p><b>Nasuh:</b> „Volaj!“</p> <p><b>Zehra:</b> „Dobre, tak sa pozrieť na vlastné oči.“</p> <p><i>Dobre. Dobre.</i></p> <p><i>Haló, Esma? Musím sa s tebou o niečom porozprávať.</i></p> <p><i>Príd' na ulicu vedľa domu Alsanbeyovcov. Budem ťa tam čakať.</i></p> <p><i>Tak pod'.</i></p> <p><i>No tak pod', uvidíš pravdu na vlastné oči.“</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „Dobre.“</p> <p><i>Pomaly.“</i></p>	<p>- Dcéрка moja, čo to má znamenať?</p> <p>- Čo ty tu robíš?</p> <p>- Vypočujme si ich. Len pokoj.</p> <p>Úú, s Aslanom?</p> <p>- Nechcel si vidieť to, že tvoj syn je skutočne vrahom!</p> <p>Ale ja som ten list videla, Nasuh! Teraz mi chod z cesty!</p> <p>Dnes sa konečne všetko dozvie!</p> <p>- Ty si ten list videla?</p> <p>- Áno! A všetkým ho aj ukážem!</p> <p>- Dobre.</p> <p>Aj keď neverím tomu, č v ňom je, chcem to vidieť na vlastné oči.</p> <p>Zavolaj Esmu, nech príde na ulicu. Nech sa príde s tebou porozprávať.</p> <p>Povieš jej o tom liste, a potom ho chcem vidieť.</p> <p>Rozumieš mi? Teraz zavolaj Esme.</p> <p>- Dobre. Dobre, otec.</p> <p>- Volaj!</p> <p>- Pod sa pozrieť na vlastné oči.</p> <p>Dobre. Dobre.</p> <p>Haló, Esma? Musím sa s tebou o niečom porozprávať.</p> <p>Príd na ulicu vedľa domu Alsanbeyovcov. Budem ťa tam čakať.</p> <p>Tak pod.</p> <p>No tak pod!</p> <p>Uvidíš pravdu na vlastné oči.</p>
---	---



<p><b>Hazar:</b> „Kto vlastne si, chlapče? Povedz, prečo si s Reyyan? Hhh?!</p> <p>Prečo nás stále prenasleduješ?!</p> <p><b>Reyyan:</b> „Ocko, počkaj!“</p> <p><b>Miran:</b> „Ja si kladiem tú istú otázku. Čo ty tu vlastne robíš?</p> <p><b>Aslan:</b> „Ja nikoho neprenasledujem. Prečo tu je Reyyan, to neviem ani ja. Prišiel som si po náhradné kľúče.“</p> <p><b>Azat:</b> „Aké kľúče? Prečo by si mal mať kľúče od tohto domu?“</p> <p><b>Miran:</b> „No tak hovor! Odpovedz na otázku!“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Braček Azat, počkaj.“</p> <p><b>Azat:</b> „Hovor!“</p> <p><b>Aslan:</b> „Je to môj dom.“</p> <p><b>Azat:</b> „Ako to myslíš?“</p> <p><b>Aslan:</b> „Kúpil som ho, keď som veril, že sme rodina. Keď som zistil pravdu, chcel som ho predať.</p> <p>Nechcel som pre vás vyzerat' zvláštne. Situácia s tou fotkou a potom ešte toto.</p> <p>Chcel som si vziať kľúč a odísť, ale</p> <p>vy ste ma prichytili.</p> <p>Prečo je tu Reyyan, to neviem.</p> <p>Asi ma videla a chcela zistiť, čo tu robím.</p> <p>Prepáč, keď som ťa vystrašil. Vy všetci mi prepáčte.</p> <p><b>Yaren:</b> „Ale on vám klame. Ved' som na vlastné oči videla, ako do toho domu vošli spolu.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nie, myslela som si, že sem ide potajomky.“</p> <p><b>Aslan:</b> „Ponáhlal som sa,</p>	<p>- Dobre. Pomaly.</p> <p>- Kto vlastne si, chlapče? Prečo si s Reyyan?</p> <p>Prečo nás stále prenasleduješ?!</p> <p>- Ocko, počkaj!</p> <p>- Ja si kladiem tú istú otázku. Čo ty tu robíš?</p> <p>- Nikoho neprenasledujem. Prečo tu je Reyyan, neviem.</p> <p>Prišiel som si po náhradné kľúče. - Aké kľúče?</p> <p>Prečo by si mal mať kľúče od tohto domu?</p> <p>- No tak hovor! Odpovedz na otázku! - Braček Azat, počkaj. – Hovor!</p> <p>- Je to môj dom. – Ako to myslíš? - Kúpil som ho, keď som veril, že sme rodina. Keď som zistil pravdu, chcel som ho predať.</p> <p>Nechcel som pre vás vyzerat' zvláštne.</p> <p>Situácia s tou fotkou, a potom ešte toto.</p> <p>Chcel som si vziať kľúč a odísť, ale vy ste ma prichytili.</p> <p>Prečo je tu Reyyan, to neviem.</p> <p>Asi ma videla a chcela zistiť, čo tu robím.</p> <p>Prepáč, keď som ťa vystrašil. Prepáčte. – Ale on vám klame.</p> <p>Ved som videla, ako vošli spolu.</p>
--	---

<p>aby ste ma nevideli. Neviem, či za mnou niekto išiel alebo nie. Možno sa to pani Yaren iba zdalo.“ <b>Harun:</b> „Nebudeme sa do toho starať, dobre? Aslan to vysvetlil, asi si to zle videla.  Nebudeme to <u>zbytočne komplikovať</u>, <u>dobre žena</u> <u>moja?</u>“ <b>Yaren:</b> „Ale ja viem, čo som videla.“ <b>Cihan:</b> „Yaren? <u>Dobre</u>. Nechaj to tak. Nechaj. Harun, vezmi manželku a  choďte domov. Podme. Harun!“ <b>Harun (m. o.):</b> „Ideme. Podme.“ <b>Cihan (m.o.):</b> „Chodte už.“ <b>Hazar:</b> „Vzal si ho, aby si nás sledoval, bez ohľadu na to,  či sme tvoja tvoja rodina, alebo nie? <b>Aslan:</b> „Prepáčte.  Aj malá nádej vás prinúti spraviť čokoľvek. Prepáčte mi.  Už sa viac nestretneme.“ <b>Azat:</b> „Aslan. <u>Zachránil si mi život. Všetci sú ti za to</u> <u>nesmierne vďační.</u> Sme tvoji dlžníci.  Ale to, čo si nám urobil, nebolo od teba pekné.“  <b>Cihan:</b> „Azat má pravdu. Počúvaj, chlapče. Ak tu niečo urobíš,  každý to bude vedieť. To nás môže zničiť.  <b>Aslan:</b> „Máte pravdu. Chcel som vám to povedať už na začiatku, ale to som nemohol.“  <b>Hazar:</b> „No tak dobre. Povedali sme si všetko, čo sme chceli  a ty si nás pochopil, však? <b>Aslan:</b> „Pochopil, pán Hazar.“</p>	<p>- <b>Myslela som, že sem ide potajomky.</b>  - <b>Ponáhľal</b> som sa, aby ste ma nevideli.  Neviem, či za mnou niekto išiel. Možno sa to pani Yaren iba zdalo.  - Yaren, nebudeme sa do toho starať. Aslan to vysvetlil. Zle si videla.  Nebudeme to komplikovať. - <b>Ale ja viem, čo som videla.</b>  - Yaren? Nechaj to tak. Nechaj. Harun, vezmi manželku domov.  Podme, Harun. HARUN: Ideme. CIHAN: Chodte už.  - <b>Vzal si ho, aby si nás sledoval,</b> <b>bez ohľadu na to,</b>  <b>či sme tvoja tvoja rodina, alebo nie?</b> - Prepáčte.  Aj malá nádej vás prinúti spraviť <b>čokoľvek</b>. Prepáčte mi.  Už sa viac nestretneme. - Aslan.  Sme tvoji dlžníci.  Ale to, čo si nám urobil, nebolo od teba pekné.  - Azat má pravdu. Počúvaj, chlapče. Ak tu niečo urobíš,  každý to bude vedieť. To nás môže zničiť.  - Máte pravdu. Chcel som to povedať už na začiatku, ale to som nemohol.  - <b>No tak dobre. Povedali sme si,</b></p>
--	---

<p><b>Hazar:</b> „Tak podme. Podme, dcérka.  <b>Cihan:</b> „Podme.    Azat.“  <b>Azat:</b> „Prídem.“    <b>Aslan:</b> „Azat, prepáč mi, ale ja...“  <b>Azat:</b> „Aslan.    <i>Sme ti veľmi vďační,  ale drž sa od nás čo najďalej.</i>“    - tleskanie    <b>Miran:</b> „Naozaj ti blahoželám.    <i>Prisahám, nikdy som nevidel takého  profesionálneho klamára ako si ty.</i>    <i>Za dve minúty si sa vďaka  svojemu klamstvu zbavil všetkých Sadogluovcov.</i>    <i>Blahoželám ti.  Gartulujem, pán Aslan.</i>    <i>No tak, teraz mi už povedz pravdu.</i>“    <b>Zehra:</b> „Čo? Ale ako to?  Oni vyhodili bábiku do koša?    <i>Ten list bol vo vnútri, Esma.</i>“  <b>Esma:</b> „Aký list?    <i>Ten, čo som ti dala?</i>    <i>Ten, ktorý napísala Dilsah  Hazarovi?</i>“    <b>Azize:</b> „Stoj!  Vráť sa!    <i>A ty tam čo robíš?</i>“    <b>Zehra:</b> „Čo budem robiť?    <i>Ako to teraz poviem Miranovi  a Reyyan, keď nemám žiadne dôkazy?</i></p>	<p>čo sme chceli    a ty si nás pochopil, však?  - Pochopil, pán Hazar.    - Tak podme. Podme, dcérka.  <b>CIHAN:</b> Podme.    Azat.  - Prídem.    - Azat, prepáč mi, ale ja...  -Aslan.    Sme ti veľmi vďační,  ale drž sa od nás čo najďalej.    <b>TLIESKANIE</b>    - Naozaj ti blahoželám.    Nikdy som nevidel takého  profesionálneho klamára ako ty.    Za dve minúty si sa vďaka  klamstvu zbavil Sadogluovcov.    Blahoželám ti.  Gartulujem, pán Aslan.    No tak, teraz mi už povedz pravdu.    - Čo? Ale ako to?  Oni vyhodili bábiku do koša?    Ten list bol vo vnútri, Esma.  - Aký list?    Ten, čo som ti dala?    Ten, ktorý napísala Dilsah  Hazarovi?    - Stoj!  Vráť sa!    A ty tam čo robíš?</p>
--	---

20:48:20 – 20:56:38 prerušenie programu

**Cihan:** „*Keď si videla, že tam Aslan ide, prečo si za ním išla sama. Mala si nám dať vedieť.*“

*Nehanbíš sa?*

**Reyyan:** „*Áno, máš pravdu, strýko.*“

**Hazar:** „*Melike, Gul ešte spí?*“

*Kto je s ňou? Prišla už Zehra?*

**Melike:** „*Nie, pani Zehra neprišla.*“

**Hazar:** „*Ešte neprišla? A otec?*“

**Melike:** „*Nie, odišli spolu, ale ešte stále sa nevrátili.*“

**Hazar:** „*Kam len mohli ísť?*“

**Cihan:** „*Len sa upokoj.*“

**Reyyan:** „*Mame sa nič nestalo? Bola nejaká bledá.*“

**Cihan:** „*Len pokoj. Neboj sa. Ak by sa im niečo stalo, hneď by sme to vedeli.*“

**Reyyan:** „*Strýko, a nepohádali sa so starým otcom? Ja radšej idem za nimi.*“

**Zehra:** „*Esma, prosím, pomôž mi. Pozri sa, nemám žiadne dôkazy.*“

*Ale ty vieš o všetkom.*

*Pomôž mi, aby sme to vysvetlili.*“

**Esma:** „*To nie. Ak niečo poviem, Azize ma potrestá cez môjho syna.*“

*Zehra, urobila som všetko, čo som vedela.*

*Keby si vtedy ukázala ten list Hazarovi, už by bol všetkému koniec.*“

**Azize:** „*Čo chystáš? Chceš ma zradiť?*“

**Zehra:** „*Ak nepôjdeš so mnou a neporozprávaš sa s Miranom,*

*tak poviem úplne všetkým, že ty si mi dala ten list.*

*Potom aj tak stratíš svojho syna.*“

**Esma:** „*Ale ak to urobíš*

- Čo budem robiť?

Ako to teraz poviem Miranovi a Reyyan, keď nemám dôkazy?

Mala si nám dať vedieť.

Nehanbíš sa? – **Máš pravdu, strýko.**

- **Melike? Gul ešte spí?**

**Kto je s ňou? Prišla už Zehra?**

- Nie, pani Zehra neprišla.

- **Ešte neprišla? A otec?**

- Nie, odišli spolu,

ale ešte stále sa nevrátili.

- **Kam len mohli ísť?** – Upokoj sa.

- **Mame sa nič nestalo? Bola bledá.**

- Pokoj. Ak by sa im niečo stalo, **hneď** by sme to vedeli.

- **A nepohádali sa so starým otcom? Idem radšej za nimi.**

- Esma, prosím, pomôž mi. Nemám žiadne dôkazy.

Ale ty vieš o všetkom.

Pomôž mi, aby sme to vysvetlili.

- To nie. Ak niečo poviem, Azize ma potrestá cez môjho syna.

Zehra, urobila som všetko, čo som vedela.

Keby si ukázala list Hazarovi, už by bol všetkému koniec.

- Ak nepôjdeš so mnou a neporozprávaš sa s Miranom,

<p><i>tak všetkým poviem len jednu vec, Zehra. Že o žiadnom liste neviem.</i></p> <p><i>Ani o Hazarovi a Dilsah.</i></p> <p><i>Ani o tom, že Miran je Hazarov syn. Poviem len jedinú pravdu.</i></p> <p><i>Že Miran je syn Dilsah a Mehmeta Aslaneya.“</i></p> <p><b>Azize:</b> „Pod'me už!“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Zehra:</b> „Ak mi teraz nepomôžeš,  tak jedného dňa pri tebe nebude vôbec nikto, kto by ti pomohol.  A ani tvoj syn.“</p> <p><b>Azize:</b> „Čo je, Esma? Odkiaľ ideš?“</p> <p><b>Esma:</b> „No, ja, ehm, bola som vyniesť odpadky.“</p> <p><b>Azize:</b> „Odkedy chodíš vyhadzovať odpadky so Zehrou?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Počul si všetko. Ten list tu bol.  Esma o ňom vedela. Ale zrazu už nevie.“</p> <p><b>Nasuh:</b> „Dobre, ale o tom, čo vie Esma, vie aj Azize?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Ale ona to popiera.“</p> <p><b>Nasuh:</b> „A prečo? Pretože je to lož.“</p> <p><i>Ale Azize urobila všetko preto,  aby mohla zachrániť Miranov život.“</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Prečo? Pretože by to nemohla byť pravda? Keď prišiel Hazar z vojny,</p>	<p>tak poviem úplne všetkým, že ty si mi dala ten list.</p> <p>Potom aj tak stratíš svojho syna.</p> <p>- Ale ak to urobíš, všetkým poviem len jedno, Zehra.</p> <p>Že o žiadnom liste neviem. Ani o Hazarovi a Dilsah.</p> <p>Ani o tom, že Miran je Hazarov syn. Poviem len jedinú pravdu.</p> <p>Že Miran je syn Dilsah a Mehmeta Aslaneya.</p> <p>- Pod'me už!</p> <p><b>NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Ak mi teraz nepomôžeš,  tak jedného dňa pri tebe nebude nikto, kto by ti pomohol.  A ani tvoj syn.</p> <p>- Čo je, Esma? Odkiaľ ideš?</p> <p>- No, ja, ehm, bola som vyniesť odpadky.</p> <p>- Odkedy chodíš vyhadzovať odpadky so Zehrou?</p> <p>- Počul si všetko. Ten list tu bol.</p> <p>Esma o ňom vedela. Ale zrazu už nevie.</p> <p>- Dobre, ale o tom, čo vie Esma, vie aj Azize?</p> <p>- Ale ona to popiera. - A prečo? Pretože je to lož.</p>
--	---

<p><i>nemal si Dislah vziať?</i></p> <p><i>Neboli do seba veľmi zamilovaní?</i></p> <p><b>Nasuh (z mladosti) (m. o.):</b> „Hazar ti v tomto nepomôže.  <i>Ked sa vráti z vojny,  dovtedy na teba dávno zabudne.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Nájdem nevestu hodnú môjho syna a nášho priezviska.</i></p> <p><b>Dilsah:</b> „Čo ste to za bezohľadného muža?  <i>Prečo odmietate ženu,</i></p> <p><i>ktorá príde k vašim dverám  a prosí vás o pomoc?</i></p> <p><i>Viete, že naša láska je úprimná.  Ja sa Hazara nikdy nevzdám.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „<i>Mlč! Každý má to, čo si zaslúži!</i>  <b>Zehra:</b> „<i>Bude rozprávať. Prinútim ju.</i></p> <p><i>Tu to popiera, ale postavím ju  pred Azize a jej syna,</i></p> <p><i>a potom povie pravdu!  Už viac nebudem ticho!“</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „<i>Nebudeme ticho, dobre.  Nebudeme mlčať. Povieme to.</i></p> <p><i>Ale najprv sa musíme porozprávať  s niekým iným.</i></p> <p><i>Ak je všetko, o čom hovoríš,  pravda,</i></p> <p><i>tak ešte niekto by mal  o tomto niečo vedieť.“</i></p> <p><b>Miran:</b> „<i>Neuveril som ani jedinému slovu  z toho, čo si mi povedal.“</i>  <b>Aslan:</b> „<i>Ale bola to pravda.  Ale bola to pravda. Ty si nevidel,  ako sa tvárila Reyyan?</i></p>	<p><i>Ale Azize urobila všetko preto,  aby mohla zachrániť Miranov život.</i></p> <p>- <i>Prečo by to nemohla byť pravda?</i></p> <p><b>Ked</b> prišiel Hazar z vojny,  <i>nemal si Dislah vziať?</i></p> <p><i>Neboli do seba veľmi zamilovaní?</i></p> <p>- <i>Hazar ti v tomto nepomôže.</i></p> <p><i>Ked sa vráti z vojny,  dovtedy na teba dávno zabudne.</i></p> <p><i>Nájdem nevestu hodnú môjho syna  a nášho priezviska.</i></p> <p>- <i>Čo ste to za bezohľadného muža?  Prečo odmietate ženu,</i></p> <p><i>ktorá príde k vašim dverám  a prosí vás o pomoc?</i></p> <p><i>Viete, že naša láska je úprimná.  Ja sa Hazara nikdy nevzdám.</i></p> <p>- <i>Mlč! Každý má to, čo si zaslúži!  - Bude rozprávať. Prinútim ju.</i></p> <p><i>Tu to popiera, ale postavím ju  pred Azize a jej syna,</i></p> <p><i>a potom povie pravdu!  Už viac nebudem ticho!</i></p> <p>- <i>Nebudeme ticho, dobre.  Nebudeme mlčať. Povieme to.</i></p> <p><i>Ale najprv sa musíme porozprávať  s niekým iným.</i></p> <p><i>Ak je všetko, o čom hovoríš,  pravda,</i></p> <p><i>tak ešte niekto by mal  o tomto niečo vedieť.</i></p>
--	---

<p><i>Bála sa, že na to všetko prídu. Myslím, že som vám veľmi pomohol.“</i></p> <p><b>Miran:</b> „Prečo, chlapče? Prečo, prečo? Čo je? Máš nejaké komplexy?</p> <p><i>Chceš pomôcť niekomu, kto o to nestojí.</i></p> <p><i>Ale na to je už neskoro, pán Aslan. Hovorím ti, že chcem počuť pravdu.</i></p> <p><b>Aslan:</b> „Nepovedal som ti nijaké klamstvo. Namiesto vďaky ma obviňuješ.</p> <p><i>Žiarlivosť ti zaslepila oči. Nevieš, čo hovoríš.</i></p> <p><i>Nemá zmysel sa s tebou baviť.</i></p> <p><b>Miran:</b> „Vieme, že je niečo, čo pred nami ukrývaš.</p> <p><i>A ver mi, že prídem na to, čo pred nami ukrývaš.</i></p> <p><i>Nespustím z teba oči. Ver mi.</i></p> <p><i>- Pokojne na to príď, ale ja nie som tvoj nepriateľ.“</i></p> <p><b>Miran:</b> „Možno.</p> <p><i>Ale nie si ani môj priateľ.“</i></p> <p><b>Hazar:</b> „Niet ich. Nikde nie sú. Čo sa stalo?“</p> <p><b>Cihan:</b> „Zmizli. Prezreli sme aj okolie.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Ocko, volaj ešte raz.“</p> <p><b>Cihan:</b> „Pokoj, braček, pokoj.</p> <p><b>Zehra:</b> „Musíš povedať, že učiteľka Ayla bola najlepšia kamarátka Dilsah.</p> <p><i>Kvôli nej určite nebude klamať. Povie nám všetko, čo vie.“</i></p>	<p>- Neuveril som ani jedinému slovu z toho, čo si mi povedal.</p> <p>- Ale bola to pravda. Ty si nevidel, ako sa tvárila Reyyan?</p> <p>Bála sa, že na to všetko prídu. Myslím, že som vám veľmi pomohol.</p> <p>- Prečo, chlapče? Prečo, prečo? Čo je? Máš nejaké komplexy?</p> <p>Chceš pomôcť niekomu, kto o to nestojí.</p> <p>Ale na to je už neskoro, pán Aslan. Hovorím ti, že chcem počuť pravdu.</p> <p>- Nepovedal som ti klamstvo. Namiesto vďaky ma obviňuješ.</p> <p>Žiarlivosť ti zaslepila oči. Nevieš, čo hovoríš.</p> <p>Nemá zmysel sa s tebou baviť.</p> <p>- Vieme, že je niečo, čo pred nami ukrývaš.</p> <p>A ver mi, že prídem na to, čo pred nami ukrývaš.</p> <p>Nespustím z teba oči. Ver mi.</p> <p>- Pokojne na to príď, ale ja nie som tvoj nepriateľ.</p> <p>- Možno.</p> <p>Ale nie si ani môj priateľ.</p> <p>- Niet ich. Nikde nie sú. Čo sa stalo?</p> <p>- Zmizli. Prezreli sme aj okolie. - Ocko, volaj ešte raz.</p>
---	--

<p>(v mysli) <b>AYLA:</b> „Z Dilsah bola uplakaná nevesta. Tým, že ste jej nepomohli, ste zatemnili život nie len toho dievčaťa, ale aj vášho syna.“</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b> <b>Zehra:</b> „Volá mi Hazar.“</p> <p><b>Hazar:</b> „Nedvíha to.“</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b> <b>Zehra:</b> „Teraz už volá tebe. Nedvíhaj to.“</p> <p><i>Nepovedzme nikomu nič, kým sa nevrátíme späť.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> „Hazar?“ <b>Hazar:</b> „Otec, kde toľko ste?“ <b>Nasuh:</b> „Teraz ma dobre počúvaj. Nech ťa nikto nepočuje. Odíď z domu a príď do Mardinu! Do domu Ayly.“ <b>Hazar:</b> „Dobre, idem tam!“ <b>Azat:</b> „Čo je?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Kde je? Je v poriadku?“ <b>Hazar:</b> „Nič sa nestalo. Tvoja matka je so starým otcom.“</p> <p><i>Starý otec ju vzal nadýchať sa čerstvého vzduchu.</i></p> <p><i>Čakajú na mňa, mám prísť za nimi.“</i> <b>Reyyan:</b> „Aj ja idem s tebou.“ <b>Hazar:</b> „Nie, dcérka, nechod’.“</p> <p><i>Musíš si na seba dávať pozor.</i></p> <p><i>Ostaň tu, potrebujem sa s <u>tvojou matkou</u> o niečom porozprávať.</i></p> <p><b>Azize:</b> „Takže hovoríš, že Zehra stratila ten list.“</p> <p><i>Dobre a prečo, Esma?</i></p>	<p>- Pokoj, braček, pokoj.</p> <p>- Musíš povedať, že učiteľka Ayla bola najlepšia kamarátka Dilsah.</p> <p>Kvôli nej určite nebude klamať. Povie nám všetko, čo vie.</p> <p>(v mysli) <b>AYLA:</b> Z Dilsah bola uplakaná nevesta.</p> <p>Tým, že ste jej nepomohli, zatemnili ste život jej aj Hazara.</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b> - Volá mi Hazar.</p> <p>- Nedvíha to.</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b> - Teraz už volá tebe. Nedvíhaj to.</p> <p>Nepovedzme nikomu nič, kým sa nevrátíme späť.</p> <p>- Hazar? – Otec, kde toľko ste? - Teraz ma dobre počúvaj.</p> <p><i>Nech ťa nikto nepočuje. Odíď z domu a príď do Mardinu!</i></p> <p><i>Do domu Ayly. – Dobre, idem tam!</i> - Čo je? – Kde je? Je v poriadku?</p> <p>- Nič sa nestalo. Tvoja matka je so starým otcom.</p> <p><i>Starý otec ju vzal nadýchať sa čerstvého vzduchu.</i></p> <p><i>Čakajú na mňa, mám prísť za nimi.</i> - Aj ja idem s tebou.</p> <p>- Nie, dcérka, nechod. Musíš si na seba dávať pozor.</p> <p><i>Ostaň tu, potrebujem sa so Zehrou</i></p>
---	--



<p><i>Prečo požiadala o pomoc teba a nie niekoho iného?“</i></p> <p><b>Esma:</b> „<i>Ked' ten list nevedela nájsť, spanikárila.</i></p> <p><i>Asi od Hazara vedela, že sme si boli s Dilsah veľmi blízke.</i></p> <p><i>Preto si myslela, že jej v tomto pomôžem.</i></p> <p><b>Azize:</b> „<i>Aj ti povedala, odkiaľ ten list mala?</i></p> <p><i>Dobre. Kedže je ten list stratený... “</i></p> <p><b>Žena:</b> „<i>Pani Esma.</i>“</p> <p><b>Azize:</b> „<i>Čo je?</i>“</p> <p><b>Žena:</b> „<i>Pani Azize, prepáčte. Nevedela som, že tam budete. Pani Gonul...</i>“</p> <p><b>Azize:</b> „<i>Čo je s pani Gonul?</i>“</p> <p><b>Žena:</b> „<i>Pýtala sa ma, či sme všetky veci pani Reyyan odpratali. Myslela som si, že o tom pani Esma niečo vie.</i></p> <p><b>Azize:</b> „<i>Chod' to vybaviť. Nikto sa ničoho nedotkne. List si stratila, ale stále ho hľadáš, však, Zehra? Viem, ako ti mám zablokovať tvoju cestu. Najprv Reyyan.</i>“</p> <p><b>Muž:</b> „<i>Naši chlapci nedokázali dostať pani Reyyan von.</i></p> <p><i>Čo budeme robiť? Ako ju privedieme?</i></p> <p><b>Azize:</b> „<i>Haló, Hanife?</i>“</p> <p><b>Miran:</b> „<i>Kde si Reyyan, kde si?</i></p> <p><i>Ako ťa teraz uvidím?</i>“</p> <p><b>(v myslí) NASUH:</b> „<i>Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</i>“</p>	<p><i>o niečom porozprávať.</i></p> <p><i>- Takže hovoríš, že Zehra stratila ten list.</i></p> <p><i>Dobre a prečo, Esma?</i></p> <p><i>Prečo požiadala o pomoc teba a nie niekoho iného?</i></p> <p><i>- Ked ten list nevedela nájsť, spanikárila.</i></p> <p><i>Asi od Hazara vedela, že sme si boli s Dilsah blízke.</i></p> <p><i>Preto si myslela, že jej v tomto pomôžem.</i></p> <p><i>- Aj ti povedala, odkiaľ ten list mala?</i></p> <p><i>Dobre. Kedže je list stratený... - Pani Esma!</i></p> <p><i>- Čo je? - Pani Azize, prepáčte.</i></p> <p><i>Nevedela som, že tam budete. Pani Gonul... – Čo je s pani Gonul?</i></p> <p><i>-Pýtala sa ma, či sme všetky veci pani Reyyan odpratali.</i></p> <p><i>Myslela som, že o tom Esma vie.</i></p> <p><i>- Chod tam. Nik sa ničoho nedotkne.</i></p> <p><i>List si stratila, ale stále ho hľadáš, však, Zehra?</i></p> <p><i>Najprv Reyyan.</i></p> <p><i>- Naši chlapci nedokázali dostať pani Reyyan von.</i></p> <p><i>Čo budeme robiť? Ako ju privedieme?</i></p> <p><i>- Haló, Hanife?</i></p>
--	---

<p><b>Reyyan (v mysli):</b> „<i>Ruka môjho otca nikdy nikoho nezabila. Ale ak Miran bude počuť,</i></p> <p><i>že v to verí aj starý otec... Ale on nepozná môjho otca tak ako ja.</i></p> <p><i>Je ťažké udržať nejaké tajomstvo, však?</i> <i>Už som ako vy.</i></p> <p><i>Aj ja musím v sebe udržať jedno tajomstvo.“</i></p> <p><b>Yaren:</b> „<i>Ako sa môžeš zo všetkého tak ľahko dostať, Reyyan?</i> <i>Ooo, pozriem sa.</i></p> <p><i>Čudujem sa, že si neplakala. To je to, čo vieš robiť najlepšie.</i></p> <p><i>Ked' nie je po tvojom, tak plačeš, však?“</i> <b>Reyyan:</b> „<i>A ty? To, to čo vieš najlepšie, je ohováranie, však? Presne tak ako vždy. To si pred chvíľou urobila vo vedľajšom dome.“</i></p> <p><b>Yaren:</b> „<i>Aké ohováranie, dievča? Vari si do toho domu nešla</i></p> <p><i>s nejakým chlapom? Jasné. S Miranom si skončila,</i></p> <p><i>tak si začneš s Aslanom, však? Ty naozaj nestrácaš čas.“</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „<i>Naozaj si neslušná a nemorálna. Ale ja viem, o čo ti ide.</i></p> <p><i>Provokuješ, aby som sa s tebou pohádala.</i></p> <p><i>Pretože potom ty budeš chúd'atko a ja budem všetkému na vine.</i></p> <p><i>Ale ja ti nedám to, čo chceš. Na to zabudni, Yaren! Vypadni odtiaľto!“</i></p> <p><b>Yaren:</b> „<i>Si taká falošná.</i></p>	<p>- Kde si Reyyan, kde si?</p> <p>Ako ťa teraz uvidím?</p> <p>(v mysli) NASUH: Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</p> <p>- (v mysli) Otec nikoho nezabil. Ale ak Miran bude počuť,</p> <p>že v to verí aj starý otec... Ale on nepozná môjho otca ako ja.</p> <p>Je ťažké udržať nejaké tajomstvo. Už som ako vy.</p> <p>Aj ja musím v sebe udržať jedno tajomstvo.</p> <p>- Ako sa môžeš zo všetkého tak ľahko dostať, Reyyan?</p> <p>Pozriem sa.</p> <p>Čudujem sa, že si neplakala. To je to, čo vieš robiť najlepšie.</p> <p>Ked' nie je po tvojom, tak plačeš. - A ty? To, čo vieš najlepšie, je ohováranie, však? Ako vždy. To si pred chvíľou urobila v dome.</p> <p>- Aké ohováranie, dievča? Vari si do toho domu nešla</p> <p>s nejakým chlapom? Jasné. S Miranom si skončila,</p> <p>tak si začneš s Aslanom, však? Ty naozaj nestrácaš čas.</p> <p>- Naozaj si neslušná a nemorálna. Ale ja viem, o čo ti ide.</p> <p>Provokuješ, aby som sa s tebou pohádala.</p>
---	---

*Tváriš sa, že nevieš klamať.*

*Pred všetkými sa tváriš,  
že sa nevieš hnevať.*

*Vraj ti bude ľúto,  
že mama a otec budú smutní.*

*Tváriš sa ako princezná. Tváriš sa, že vždy  
povieš len pravdu, ale nie je to tak.*

*Čo? Čo sa ta pozeráš? Čo je?  
Neklameš snád' každého? Nemám pravdu?"*

**Reyyan:** „Yaren!“

**Yaren:** „Rozprávaš sa s tými kvetmi  
ako taký idiot! Pozri sa, Reyyan,  
oni už budú konečne slobodné,  
ale ty nebudeš nikdy.  
A vieš prečo?“

**Reyyan:** „Vypadni!“

**Yaren:** „Lebo si slabá.  
Ak niečo chceš, nevieš,  
ako si to máš vziať.“

**Reyyan:** „Ale ty to vieš.“

*Aj keď klameš, stále vieš dosiahnuť to,  
čo chceš, pravda? Čo bude potom?*

*Všetko, čo dostaneš,  
pomaly aj tak raz stratíš.“*

**Yaren:** „Pre neho si zničila každého  
a raz príde deň,

*kedy Miran od teba tak či tak  
navždy odíde.*

*Kedy to bude, to neviem,  
ale bude to.*

*A keď konečne príde ten deň,  
budem tu pri tebe*

*a všetko ti pripomeniem, Reyyan.“*

**Reyyan:** „Vybi si svoju zlosť niekde inde! Zmizni!  
Vypadni, Yaren!“

Pretože potom ty budeš **chúdatko**  
a ja budem všetkému na vine.

Ale ja ti nedám to, čo chceš.  
Na to zabudni! Vypadni odtiaľto!

- Si taká falošná.  
Tváriš sa, že nevieš klamať.

Pred všetkými sa tváriš,  
že sa nevieš hnevať.

Vraj ti bude ľúto,  
že mama a otec budú smutní.

Tváriš sa ako princezná, že vždy  
povieš pravdu, ale nie je to tak.

Čo? Čo sa ta pozeráš? Čo je?  
Neklameš každého? Nemám pravdu?

- Rozprávaš sa s tými kvetmi  
ako taký idiot! Pozri sa, Reyyan,  
oni už budú konečne slobodné,  
ale ty nebudeš nikdy.

A vieš prečo? – **Vypadni!**  
- Lebo si slabá.

Ak niečo chceš, nevieš,  
ako si to vziať. – **No ty to vieš.**

Aj **keď** klameš, vieš dosiahnuť to,  
čo chceš, pravda? Čo bude potom?

Všetko, čo dostaneš,  
pomaly aj tak raz stratíš.

- Pre neho si zničila každého  
a raz príde deň,

*kedy Miran od teba tak či tak  
navždy odíde.*

*Kedy to bude, to neviem,*

<p>No tak vypadni!“</p> <p><b>Miran:</b> „Povedz mi, aké tajomstvo môžeš mať s mojou manželkou, Aslan?“</p> <p>(v myslí) <b>YAREN:</b> „Neklameš azda svojich blízkych? <u>Nemám pravdu?</u>“</p> <p><b>Nasuh:</b> „<u>Miran a Reyyan nemôžu byť spolu.</u> Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.“</p> <p><b>Miran:</b> „Reyyan, dost! Reyyan!</p> <p>Reyyan, čo sa stalo?</p> <p><b>Reyyan:</b> „Chod' odtiaľto! Chod'!</p> <p><b>Miran:</b> „Nejdem. Hlavne, keď si v takomto stave. Čo sa stalo? Ten idiot vravel, že si sa necítila dobre.</p> <p>Reyyan, povedz mi, čo sa stalo?“</p> <p><b>Muž:</b> „Pardon.</p> <p>Hanife! Silný vietor rozbil všetky kvetináče.</p> <p>Všade po zemi je hlina. Zatiaľ mi nič nenos, Hanife!</p> <p>Najprv to tu riadne poupratujem, a potom ich vezmem.“</p> <p>ZVONÍ TELEFÓN</p> <p><b>Miran:</b> „Počúvam, Firat.</p> <p>Našli ste ho? Dobre. Prídem hneď teraz.</p> <p>Kým neprídem, nič mu nepovedz, dobre? Maj sa.</p> <p>Môžem ťa o niečo poprosiť?“</p> <p><b>Muž:</b> „Prosím?“</p>	<p>ale bude to.</p> <p>A keď konečne príde ten deň, budem tu pri tebe</p> <p>a všetko ti pripomeniem, Reyyan. - Vybi si svoju zlosť niekde inde!</p> <p>Zmizni! Vypadni, Yaren! No tak vypadni!</p> <p>- Povedz mi, aké tajomstvo môžeš mať s mojou manželkou, Aslan?</p> <p>(v myslí) <b>YAREN:</b> Neklameš azda svojich blízkych?</p> <p>Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</p> <p>- Reyyan, dost! Reyyan!</p> <p>Reyyan, čo sa stalo? - Chod' odtiaľto! Chod'!</p> <p>- Nejdem. Hlavne, keď si v takomto stave.</p> <p>Čo sa stalo? Ten idiot vravel, že si sa necítila dobre.</p> <p>Reyyan, povedz mi, čo sa stalo? - Pardon.</p> <p>Hanife! Silný vietor rozbil všetky kvetináče.</p> <p>Všade po zemi je hlina. <u>Zatiaľ</u> mi nič nenos, Hanife!</p> <p>Najprv to tu riadne poupratujem, a potom ich vezmem.</p> <p>ZVONÍ TELEFÓN</p> <p>- Počúvam, Firat.</p> <p>Našli ste ho? Dobre.</p>
--	---

<p><b>Reyyan:</b> „Ako mám presvedčiť Mirana, keď ešte aj starý otec verí, že môj otec je vrah?</p> <p>Ved aj ja som to videla.</p> <p>Videla som, ako Miran postrelil Azata.</p> <p>Ale zle som to pochopila. Snažil sa ho zachrániť.</p> <p>Tak to bolo aj s otcom.</p> <p>Uff, počul to aj Aslan.</p> <p>Počul to, ale pravda je iná. A musím to všetko napraviť.</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Čo je?</p> <p>Nedopadlo to dobre? Hovor.“</p> <p><b>Aslan:</b> „Nemohol som sa stretnúť s tetou Hanife.</p> <p>Stalo sa vela zvláštnych vecí.</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Aké?</p> <p><b>Aslan:</b> „Nasuh Sadoglu si je istý, že Hazar je ten, kto zastrelil môjho strýka.“</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Čo? To ti povedal on sám?“</p> <p><b>Aslan:</b> „Jasné, že nie. Počuli sme ho.“</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Vravíš my?</p> <p><b>Aslan:</b> „Reyyan, pod’.</p> <p>Je mi Reyyan veľmi ľúto. Bola veľmi smutná.“</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Ako? Bola na tom zle?</p> <p>Vieš, Reyyan.“</p> <p><b>Aslan:</b> „Ale už je v poriadku.“</p> <p>Má veľmi dobrý vzťah s otcom, ktorý sa nedá zničiť.</p>	<p>Prídem hneď teraz.</p> <p>Kým neprídem, nič mu nepovedz. Maj sa.</p> <p>Môžem ťa o niečo poprosiť?</p> <p>- Prosím?</p> <p>- Ako mám presvedčiť Mirana, keď ešte aj starý otec verí, že môj otec je vrah?</p> <p>Ved aj ja som to videla.</p> <p>Videla som, ako Miran postrelil Azata.</p> <p>Ale zle som to pochopila. Snažil sa ho zachrániť.</p> <p>Tak to bolo aj s otcom.</p> <p>Uff, počul to aj Aslan.</p> <p>Počul to, ale pravda je iná. Musím to všetko napraviť.</p> <p>- Čo je?</p> <p>Nedopadlo to dobre? Hovor.</p> <p>- Nemohol som sa stretnúť s tetou Hanife.</p> <p>Stalo sa vela zvláštnych vecí.</p> <p>- Aké?</p> <p>- Nasuh Sadoglu si je istý, že Hazar je ten,</p> <p>- Jasné, že nie. Počuli sme ho.</p> <p>- Vravíš my?</p> <p>- Reyyan, pod’.</p> <p>Je mi Reyyan veľmi ľúto. Bola veľmi smutná.</p>
---	---

<p><i>Keby ju videl jej vlastný otec, určite by veľmi ľutoval.</i></p> <p><i>Myslíš si, že môjho strýka naozaj zastrelil Hazar?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> „Po tom, čo mi pani povedala, neverím, že by bol schopný <u>kohokoľvek</u> zabiť.“</p> <p><b>Aslan:</b> „A čo záchrana života niekoho, koho miluješ? <u>Veď tí dvaja boli do seba už dávno</u> <u>zalúbení.</u>“</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Vieš, ak treba niekomu zachrániť život, to znamená, že niekto chce niekoho zabiť. No potom sa všetko zmení.</p> <p><i>Hazar možno urobil niečo, aby zachránil život Dilsah.</i></p> <p><b>Aslan:</b> „Ak niekomu zachrániš život, môžeš byť vrahom?</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Ked má niekto, koho miluješ, zbraň na čele,  jediné, čo vtedy chceš, je, aby dali tú zbraň dole.</p> <p><i>Medzi záchranou života a tým, že si vrahom, je <u>veľmi</u> tenká hranica.</i></p> <p><b>Aslan:</b> „A práve to je jedna z vecí, ktoré musíme zistiť.</p> <p><i>Prekročil túto tenkú hranicu Hazar Sadoglu?</i></p> <p><i>Odpoveď na túto otázku sa dozvieme len od tety Hanife. Povedal som Harunovi nech večer príde na ulicu (nezrozumiteľné).“</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> „Nedôverujme až tak pani Hanife. <u>Kto bol</u> <u>s tebou, keď si počul pána Nasuha?</u> <u>Možno ho bude treba tiež sledovať. Kto to</u> <u>bol?</u>“</p>	<p>- Ako? Bola na tom zle?</p> <p>Vieš, Reyyan. - Ale už je v poriadku.</p> <p>Má veľmi dobrý vzťah s otcom, ktorý sa nedá zničiť.</p> <p>Keby ju videl jej vlastný otec, určite by <b>veľmi ľutoval.</b></p> <p>Myslíš si, že môjho strýka naozaj zastrelil Hazar? - Po tom, čo mi pani povedala, neverím, že by bol schopný zabiť.</p> <p>- A čo záchrana života niekoho, koho miluješ? Boli zalúbení.</p> <p>- Ak treba niekomu zachrániť život, to znamená,  že niekto chce niekoho zabiť. No potom sa všetko zmení.</p> <p>Hazar možno urobil niečo, aby zachránil život Dilsah.</p> <p>- Ak niekomu zachrániš život, môžeš byť vrahom?</p> <p>- Ked má niekto, koho miluješ, zbraň na čele,  jediné, čo vtedy chceš je, aby dali tú zbraň dole.</p> <p>Medzi záchranou života a tým, že si vrahom, je tenká hranica.</p> <p>- A práve to je jedna z vecí, ktoré musíme zistiť.</p> <p>Prekročil túto tenkú hranicu Hazar Sadoglu?</p> <p>Odpoveď na túto otázku sa dozvieme</p>
--	---

<p>- hudba</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Zehra.</p> <p><i>Bože môj.</i>“</p> <p>ZVONÍ TELEFÓN</p> <p><b>Mahfuz:</b> „Haló. Môže byť. Ako sa máš ty? A kde si?</p> <p>Čo?!</p> <p><i>Si v Mardine? Ako si to mohla spraviť?</i></p> <p><i>Prečo si sa tak náhle rozhodla?</i></p> <p>Rozumiem.</p> <p><i>Ale neurobila si dobre. A môžem ťa vidieť?</i></p> <p><i>Budem od teba čakať správu. Áno, prišiel.</i></p> <p><i>Nestretol sa s Hanife.</i></p> <p><i>Nasuh vraj povedal, že Hazar zastrelil Mehmeta.</i></p> <p><i>Reyyan a Aslan to počuli, keď to hovoril Zehre.</i></p> <p><i>Áno, Zehra je späť.</i></p> <p><i>Nezmenil som názor. Nestretnem sa s ňou.</i></p> <p><i>To jediné, čo odteraz môžem pre ňu urobiť,</i></p> <p><i>je urobiť jej radosť.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „Dobre, braček Azat, vdaka. Zavolám mame a hneď ti dám telefón.</p>	<p>len od tety Hanife.</p> <p>- Nedôverujme až tak pani Hanife.</p> <p>- Kto bol s tebou, keď si počul pána Nasuha?</p> <p>Možno ho bude ho bude treba tiež sledovať. Kto to bol?</p> <p>NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>Zehra.</p> <p>Bože môj.</p> <p>ZVONÍ TELEFÓN</p> <p>Ako sa máš ty? A kde si?</p> <p>Čo?!</p> <p><i>Si v Mardine? Ako si to mohla spraviť?</i></p> <p><i>Prečo si sa tak náhle rozhodla?</i></p> <p>Rozumiem.</p> <p><i>Ale neurobila si dobre. A môžem ťa vidieť?</i></p> <p><i>Budem od teba čakať správu. Áno, prišiel.</i></p> <p><i>Nestretol sa s Hanife.</i></p> <p><i>Nasuh vraj povedal, že Hazar zastrelil Mehmeta.</i></p> <p><i>Reyyan a Aslan to počuli, keď to hovoril Zehre.</i></p> <p><i>Áno, Zehra je späť.</i></p> <p><i>Nezmenil som názor. Nestretnem sa s ňou.</i></p>
--	--

<p><b>Aslan:</b> „Haló, Azat?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Tu je Reyyan.“</p> <p><b>Aslan (rozpačito):</b> „Reyyan? Myslel som si, že volá Azat.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Aslan, vieš, dnes sme sa nemohli porozprávať, musím ti niečo povedať.“</p> <p><b>Aslan:</b> „Tiež som chcel, ale nevedel som, ako sa mám s tebou spojiť.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „To, čo si dnes počul...“</p> <p>Môj otec nie je človek, ktorý by niekomu ublížil.</p> <p>Všetko, čo si počul, je nedorozumenie.</p> <p>To je problém medzi nami a Aslanbeyovcami.</p> <p>Volám ti preto, aby som ti to povedala. <b>Môj otec nie je vrah.</b>“</p> <p><b>Aslan:</b> „Viem, že tvoj otec nie je vrah.“</p> <p>Chcel som ti to povedať ešte vtedy, ale ...“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Vďaka, že si mi dnes pomohol. Už musím končiť.“</p> <p><b>Aslan:</b> „A ja to myslím vážne, keď hovorím, že <u>pán Hazar</u> nie je vrah. Nie preto, že poznám tvojho otca, ale...“</p> <p>Reyyan, je veľmi ťažké to povedať, ale mala by si to vedieť.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Čo?“</p> <p><b>Aslan:</b> „Už dlhšiu dobu mi stále chodia anonymné odkazy.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Aslan, čo to vravíš? Aké odkazy?“</p> <p><b>Aslan:</b> „Tvrďa, že ak odhalíš, že Hazar Sadoglu je nevinný a dáš dokopy Reyyan a Mirana, tak získaš svoju rodinu. <b>Toto je len jeden z tých odkazov.</b>“</p>	<p>To jediné, čo odteraz môžem pre ňu urobiť, je urobiť jej radosť.</p> <p>- Dobre, braček Azat, vďaka. Zavolám mame a hneď ti dám telefón.</p> <p>-Haló, Azat? – Tu je Reyyan. - (rozpačito) Reyyan?</p> <p>Myslel som si, že volá Azat. - Dnes sme sa nemohli porozprávať, musím ti niečo povedať. - Tiež som chcel, ale nevedel som, ako sa mám s tebou spojiť. - To, čo si dnes počul...“</p> <p>Môj otec nie je človek, ktorý by niekomu ublížil.</p> <p>Všetko, čo si počul, je nedorozumenie.</p> <p>To je problém medzi nami a Aslanbeyovcami.</p> <p>Volám ti preto, aby som ti to povedala.</p> <p>Chcel som ti to povedať... - Vďaka, že si mi dnes pomohol.</p> <p><b>Už musím končiť.</b> – Myslím vážne, keď hovorím, že nie je vrah.</p> <p>Nie preto, že poznám tvojho otca, ale, Reyyan, je veľmi ťažké to povedať, ale mala by si to vedieť. – Čo?</p> <p>- Už dlhšiu dobu mi stále chodia anonymné odkazy.</p>
---	---



<p><b>Miran:</b> „Takže? Kde je ten muž?  <b>Firat:</b> „Na ceste. Chlapci ho privedú.“</p> <p><b>Miran:</b> „A Aslan? Máš niečo nové?  <b>Firat:</b> „Ako vieš, nič sme zatiaľ nenašli.“</p> <p><i>Vraj dostal anonymný list  a prišiel sem hľadať rodinu.</i></p> <p><i>Tak to vyzerá.“</i>  <b>Miran:</b> „To ma nezaujíma.  Chcem vedieť, čo nevieme.  Ten Aslan určite niečo skrýva  a ja na to musím prísť.“</p> <p>NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>MUŽ: „Nechajte ma! Nechajte!  Nechajte ma!</p> <p>Vy ste kto? Čo odo mňa chcete?“</p> <p><b>Miran:</b> „Hhh? Chcem ti položiť <u>presne tú istú otázku.</u>  Kto si ty?</p> <p><i>Kto ti povedal,  aby si zastavil moje auto,  ked tam bola moja rodina?  Kto ti to prikázal?“</i>  <b>Sultan:</b> „Nepribližujte sa!  Kto vlastne ste?  Čo od nás chcete?“</p> <p><b>Muž:</b> „Nebojte sa, pani Sultan,  ste v bezpečí.  S niekým ste si ma  museli pomýliť.  Prečo by som niečo také robil?“</p> <p><b>Miran:</b> „Počúvaj ma, viem sa rýchlo vytočiť.  a veľmi nerád sa zbytočne rozprávam.</p> <p><i>Snažím sa ťa len pochopiť.  Bojíš sa, že ak mi povieš pravdu,</i></p>	<p>- Aslan, čo to vravíš?  Aké odkazy?</p> <p>- Tvrdia, že ak odhalíš,  že Hazar Sadoglu je nevinný</p> <p>Toto je len jeden z tých odkazov.</p> <p>- Takže? Kde je ten muž?  - Na ceste. Chlapci ho privedú.</p> <p>- A Aslan? Máš niečo nové?  - Ako vieš, nič sme zatiaľ nenašli.</p> <p>Vraj dostal anonymný list  a prišiel sem hľadať rodinu.</p> <p>Tak to vyzerá. – To ma nezaujíma.  Chcem vedieť, čo nevieme.</p> <p>Ten Aslan určite niečo skrýva  a ja na to musím prísť.</p> <p>NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>MUŽ: Nechajte ma! Nechajte!  Nechajte ma!</p> <p>Vy ste kto? Čo odo mňa chcete?</p> <p>- Chcem ti položiť rovnakú otázku.  Kto si ty?</p> <p>Kto ti povedal,  aby si zastavil moje auto,  ked tam bola moja rodina?  Kto ti to prikázal?</p> <p>- Nepribližujte sa! Kto ste?  Čo od nás chcete?</p> <p>- Nebojte sa, pani Sultan,  ste v bezpečí.</p>
--	--

<p><i>tak ti niekto ublíži? Je to tak? Mám pravdu?</i></p> <p><i>Vezmite ho do môjho auta. Pôjdeme sa previezť po Midyate. “</i></p> <p><b>Muž:</b> „Nechajte ma!“</p> <p><b>Miran:</b> „Uvidíme, či si tvoj šéf bude myslieť, že si mlčal.“</p> <p><b>Muž:</b> „Prosím.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ked ťa posadím do tohto auta, vysadím ťa na námestí <u>rovno</u> pred všetkými</p> <p><i>a zvyšok bude už len tvoj problém. Čo chcem zistiť, to aj zistím.</i></p> <p><i>Ale potom ti ublížia.</i></p> <p><i>Takže porozmýšľaj, či mi to povieš, alebo si to zistím inak.“</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „Kto by ti poslal odkaz, aby si nám ukázal, čo je pravda?“</p> <p><b>Aslan:</b> „To neviem. Ale ak by bola tvoja rodina na konci cesty,</p> <p><i>išla by si touto cestou.“</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „Aslan, ničomu nerozumiem.</p> <p><i>Ved si mojej rodine len povedal o tom odkaze.</i></p> <p><i>Počul si dedka, a tak si mi povedal o tom odkaze.“</i></p> <p><b>Aslan:</b> „Reyyan, viem, že som to mal tebe a Miranovi povedať ešte na začiatku, ale</p> <p><i>bál som sa, aby som neurobil nejaký zlý krok. Máte pravdu.</i></p> <p><i>Neveríte mi. Ale ak sa budeme rozprávať zoči-voči, <u>možno mi uveríte.</u> Môžeme si navzájom pomôcť.“</i></p>	<p>S niekým ste si ma museli pomýliť. Prečo by som niečo také robil?</p> <p>- Počúvaj, viem sa rýchlo vytočiť. Velmi nerád sa zbytočne rozprávam.</p> <p>Snažím sa ťa pochopiť. Bojíš sa, že ak mi povieš pravdu,</p> <p>tak ti niekto ublíži? Je to tak? Mám pravdu?</p> <p>Vezmite ho do môjho auta. Pôjdeme sa previezť po Midyate.</p> <p>- Nechajte ma! – Uvidíme, či si tvoj šéf bude myslieť, že si mlčal.</p> <p>- Prosím!</p> <p>- <b>Ked</b> ťa posadím do tohto auta, vysadím ťa na námestí pred všetkými</p> <p>a zvyšok bude už len tvoj problém. Čo chcem zistiť, to aj zistím.</p> <p>Ale potom ti ublížia.</p> <p>Takže <b>porozmýšľaj</b>, či mi to povieš, alebo si to zistím inak.</p> <p>- Kto by ti poslal odkaz, aby si nám ukázal, čo je pravda?</p> <p>- To neviem. Ale ak by bola tvoja rodina na konci cesty, išla by si touto cestou. - <b>Aslan, ničomu nerozumiem.</b></p> <p>Ved si mojej rodine len povedal o tom odkaze.</p> <p>Počul si dedka, a tak si mi povedal o tom odkaze.</p>
---	---

<p><b>Reyyan:</b> „A ako to bude?  <b>Aslan:</b> „Všetko vám vysvetlím.  Môžeme sa porozprávať v noci vo vedľajšom dome?“  <b>Reyyan:</b> „Nie, <u>v dome</u> nie.“</p> <p>Prídem spolu s Miranom.  Aj on to musí počuť.“</p> <p><b>Aslan:</b> „Nie, lebo tu ide o moju rodinu.  Miran ma nebude počúvať a nebude veriť.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Dobre, ale <u>možno</u> ak uvidí odkazy, tak...“  <b>Aslan:</b> „Nie, to nemôžem. Miran sa rozhodol, že mi nebude veriť. Opäť urobí scénu.  Miran všetko vníma ako hrozbu, pretože ťa tak veľmi miluje.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Miran má pravdu, keď sa bojí, Aslan.“  <b>Aslan:</b> „Pravdaže.  Aj podľa mňa má pravdu.  Ale ver aj mne.“</p> <p>Kvôli jeho zlosti nemôžem podstúpiť také riziko.</p> <p>Aj keď tie odkazy uvidí, neuverí.“ <b>Reyyan:</b> „Dobre, po polnoci príď na dolnú ulicu.“  <b>Aslan:</b> „Dobre, počkám ťa tam.“</p> <p>Prepáč mi, Reyyan, že si ťa chcem držať takto blízko.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Uverím ti, Aslan, až keď sama uvidím tie odkazy.“</p> <p>Ale, ak to bude pravda, môžem dať všetko do poriadku.</p> <p>Ten, kto to je,  tak vie, že môj otec je nevinný.</p> <p>Vie, že môj otec je nevinný.</p> <p><b>Muž:</b> „Nevidel som ich tváre.  Vždy som s nimi len telefonoval.“</p>	<p>- Reyyan, viem, že som to mal tebe a Miranovi povedať na začiatku,  ale bál som sa, aby som neurobil nejaký zlý krok. Máte pravdu.</p> <p>Neveríte mi. Ale ak sa budeme rozprávať zoči-voči, uveríte mi.</p> <p>Môžeme si navzájom pomôcť.  - A ako to bude?</p> <p>- Všetko vám vysvetlím. Môžeme sa porozprávať v noci v dome?</p> <p>- Nie, tam nie. Prídem spolu s Miranom.  Aj on to musí počuť.</p> <p>- Nie, lebo tu ide o moju rodinu.  Miran nebude počúvať, nebude veriť.</p> <p>- Dobre, ale ak uvidí odkazy, tak...  - Nie, Miran sa rozhodol,  že mi nebude veriť. Urobí scénu.  Miran všetko vníma ako hrozbu,  pretože ťa tak veľmi miluje.  - Miran má pravdu, keď sa bojí.</p> <p>- Aj podľa mňa má pravdu.  Ale ver aj mne.</p> <p>Kvôli jeho zlosti nemôžem <u>postúpiť</u> také riziko.</p> <p>Aj keď tie odkazy uvidí, neuverí.  - Po polnoci príď na dolnú ulicu.  - Dobre, počkám ťa tam.</p> <p>Prepáč mi, Reyyan, že si ťa chcem držať takto blízko.</p> <p>- Uverím ti, Aslan,  až keď sama uvidím tie odkazy.</p> <p>Ale, ak to bude pravda,  môžem dať všetko do poriadku.</p>
---	---

<p>Peniaze som nechal <u>tam</u>, kde chceli. Kto je to, to vôbec neviem.“</p> <p><b>Miran:</b> „Naozaj to nevieš?”</p> <p><b>Muž:</b> „Predtým som mal ešte jednu prácu.”</p> <p><b>Miran:</b> „Akú prácu?”</p> <p>Počúvaj. To sa ma tak bojíš, že mi to nevieš povedať na rovinu?!”</p> <p><b>Muž:</b> „Chceli, aby som uniesol dievča.”</p> <p><b>Miran:</b> „Aké dievča?”</p> <p><b>Muž:</b> „Neviem. <u>Dievča</u> sme vytiahli z auta, zaviazali mu oči a odniesli tam, kde mi povedali. Vždy sme len telefonovali. Nikdy sme ich tváre nevideli.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Ked som otvorila dvere auta, zakryli mi oči niečím čiernym.”</p> <p>Zaviazali mi oči a vtiahli ma dnu do auta.</p> <p>Okrem troch ľudí som nič nepočula.“</p> <p><b>Miran:</b> „Bola to táto?”</p> <p><b>Muž:</b> „Áno.“</p> <p><b>Miran:</b> „Firat, porozprávaj sa s ním a zisti, čo všetko vie.”</p> <p><b>Firat:</b> „Daj ho do auta. Miran, stoj! Stoj! Miran, kam ideš?”</p> <p><b>Miran:</b> „Za Aslanom.“ <b>Firat:</b> „Prečo, čo to má spoločné s Aslanom?”</p> <p><b>Miran:</b> „Firat, pamätáš si tie odkazy? Ked priniesli Reyyan, z vrečka jej vypadol lístok. Bol to prvý odkaz, ktorý sme dostali. Dozvedeli sme sa o Gabrielovi, o <u>mojej</u> mame, <u>a to</u> všetko z odkazov. Všetky boli anonymné.”</p>	<p>Ten, kto to je, tak vie, že môj otec je nevinný.</p> <p>Vie, že môj otec je nevinný.</p> <p>- Nevidel som ich tváre. Vždy som s nimi len telefonoval.</p> <p>Peniaze som nechal, kde chceli. Neviem, kto je to. – <b>Vôbec nevieš?</b></p> <p>- Predtým som mal ešte jednu prácu. - Akú prácu?</p> <p>To sa ma tak bojíš, že mi to nepovieš na rovinu?!</p> <p>- Chceli, aby som uniesol dievča. <b>DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Aké dievča?</p> <p>- Neviem. Vytiahli sme ju z auta, zaviazali jej oči a odniesli tam, kde mi povedali. Vždy sme len telefonovali. Nikdy sme ich tváre nevideli.</p> <p>- Ked som otvorila dvere auta, zakryli mi oči niečím čiernym.</p> <p>Zaviazali mi oči a vtiahli ma dnu do auta.</p> <p>Okrem troch ľudí som nič nepočula.</p> <p>- Bola to táto? - Áno.</p> <p>- Firat, porozprávaj sa s ním a zisti, čo všetko vie.</p> <p>- Daj ho do auta. Miran, stoj! Stoj!</p>
---	---

<p>Rovnako ako list, ktorý dostal Aslan.</p> <p>Aslan sa ustavične túla pod našimi oknami a hovorí, že nám tým pomáha.</p> <p><b>Firat:</b> „Tak myslíš si, že to bol ten istý človek, ktorý poslal odkaz Aslanovi?“</p> <p><b>Miran:</b> „Musím ho vidieť, aby som porovnal, či to písal ten istý človek.“</p> <p><b>Firat:</b> „Ako to urobíš? Ved' on sám ti to nepovie.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ved' ja ho ani prosiť nebudem.“</p> <p><b>Firat:</b> „To mi je jasné.“</p> <p>PÍPNUTIE TELEFÓNU</p> <p><b>Melike (m. o.):</b> „Išla do obchodu kúpiť mydlo.“</p> <p>DRAMATICKÁ HUDBA (8 s)</p> <p><b>Firat:</b> „Ja pôjdem s tebou.“</p> <p><b>Miran:</b> „Firat, urob, čo ti hovorím.</p> <p>Niečo musím vybaviť. Ak sa niečo stane, hneď ti zavolám. <b>Chod' už!</b></p> <p><b>Zehra:</b> „Hazar.“</p> <p><b>Hazar:</b> „Zehra, si v poriadku? Stalo sa ti niečo zlé?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Je mi lepšie.“</p> <p><b>Hazar:</b> „Čo tu vlastne robíš? Povedali mi, že ťa zavolať otec.“</p> <p><b>Zehra:</b> „Viem, čo chceš povedať.“</p> <p><b>Hazar:</b> „Tak čo tu robíš? O čom sa budeme s Aylou rozprávať?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Hazar, je, je tu list.</p> <p>Dostala som list, ktorý písala Dilsah.</p>	<p>Kam ideš? – Za Aslanom!</p> <p>- Čo to má s Aslanom?</p> <p>- Firat, pamätáš si tie odkazy? Keď priniesli Reyyan,</p> <p>Dozvedeli sme sa o Gabrielovi, o mame, všetko z odkazov.</p> <p>Všetky boli anonymné. Rovnako ako list, čo odstal Aslan.</p> <p>Aslan sa túla pod našimi oknami a hovorí, že nám tým pomáha.</p> <p>- Myslíš si, že to bol ten istý človek, čo poslal odkaz Aslanovi?</p> <p>- Musím ho vidieť, aby som to porovnal, či to písal ten istý človek.</p> <p>- Ako to urobíš? On ti to nepovie.</p> <p>- Ved ja ho ani nebudem prosiť.</p> <p>- To mi je jasné. PÍPNUTIE TELEFÓNU</p> <p>MELIKE: IŠLA DO OBCHODU KÚPIŤ MYDLO.</p> <p>DRAMATICKÁ HUDBA</p> <p>- Ja pôjdem s tebou.</p> <p>- Firat, urob, čo ti hovorím.</p> <p>Niečo vybavím. Ak sa niečo stane, hneď ti zavolám. Podme už!</p> <p>- Hazar.</p> <p>- Zehra, si v poriadku? Stalo sa ti niečo zlé?</p> <p>- Je mi lepšie.</p> <p>- Čo tu vlastne robíš? Povedali mi, že ťa zavolať otec.</p>
---	--

<p><b>Hazar:</b> „Písala ho Dilsah?</p> <p><i>Takže, čo v ňom je?“</i> (21:23:24 - „nasleduje: SPÚTANÝ MOTÝLE II“)</p> <p><b>Zehra:</b> „Miran.“</p> <p><b>Hazar:</b> „Áno?“</p> <p><b>Zehra:</b> „Miran je tvoj syn.</p> <p><i>(echo) Miran je tvoj syn.“</i></p> <p>- hudba</p> <p><b>Hazar:</b> „To nie.</p> <p><i>Dilsah, Dilsah to napísala? Kde je ten list? No tak, daj mi ho!“</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Nemám ho. Nie.</p> <p><i>Pozri sa, ten list mi dala Esmá. Išla som za ňou.</i></p> <p><i>No, ona o všetkom vedela. Teraz to však popiera.</i></p> <p><i>Chcela, chcela som ti to nejako dokázať</i></p> <p><i>a začala som hľadať iného svedka. Preto som sem prišla.“</i></p> <p><b>Hazar:</b> „Bože môj dobrý!“</p> <p><b>Zehra:</b> „Hazar! Hazar môj!“</p> <p><b>Hazar:</b> „Ayla!“, <b>Zehra:</b> „Upokoj sa!</p> <p><b>Hazar:</b> „Ayla, otvor tie dvere!</p> <p><i>To som ja Hazar! Otvor, Ayla! Ayla!“ Zehra: „Pssst!“</i></p> <p><b>Ayla:</b> „Hazar, čo sa deje?“</p> <p><b>Hazar:</b> „Miran je môj syn?“</p> <p>21:25:03 – 21:33:31 – prerušenie programu</p> <p><b>Reyyan:</b> „-Čo tu chceš?“</p> <p><b>Hanife:</b> „Áno, viem. Odkedy si sa dozvedela,</p>	<p>- Viem, čo chceš povedať.</p> <p>- Tak čo tu robíš? O čom sa budeme s Aylou rozprávať?</p> <p>- Hazar, je, je tu list.</p> <p>Dostala som list, ktorý písala Dilsah.</p> <p>- Písala ho Dilsah?</p> <p>Takže, čo v ňom je?</p> <p>- Miran. - Áno?</p> <p>- Miran je tvoj syn.</p> <p>(echo) Miran je tvoj syn.</p> <p><b>POMALÁ HUDBA</b></p> <p>- To nie.</p> <p>Dilsah, Dilsah to napísala? Kde je ten list? No tak, daj mi ho!</p> <p>- Nemám ho. Nie.</p> <p>Pozri sa, ten list mi dala Esmá. Išla som za ňou.</p> <p>Ona o všetkom vedela. Teraz to však popiera.</p> <p>Chcela, chcela som ti to nejako dokázať</p> <p>a začala som hľadať iného svedka. Preto som sem prišla.</p> <p>- Bože môj dobrý! - Hazar! Hazar môj!</p> <p>- Ayla! – Upokoj sa! - Ayla, otvor tie dvere!</p> <p>To som ja Hazar! Otvor, Ayla!</p>
--	--

<p>že som Azize donášala <u>informácie</u>, tak ma nenávidíš.</p> <p>Už nikdy to nespravím. Nech si ju diabol zoberie!</p> <p>Ale, Reyyan, je niečo...</p> <p>Som celkom bezmocná.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Prečo, Hanife?“</p> <p><b>Hanife:</b> „Pani Azize sa mi vyhráža. Ževraj mám nechať v noci otvorené dvere do domu.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „A prečo?“</p> <p><b>Hanife:</b> „Chce ťa vidieť. Ked budú všetci spať, pošle sem Mahmuta, aby ťa odtiaľto uniesol.</p> <p>Je vo vedľajšom dome. Neviem, čo mám robiť, Reyyan.</p> <p>Ked to zistí dedo, bude to zlé. Čo keby si otcovi...“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Prestaň! Môjho otca do toho neťahaj.“</p> <p><b>Hanife:</b> „Tak potom pán Miran...“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Vravím, že nikomu nič nepovieš!</p> <p>Ja to vyriešim.“</p> <p><b>Hanife:</b> „Ako to chceš urobiť?“</p> <p>Veľká Azize Aslanbeyová...“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Veľká, naozaj?“</p> <p>Možno podľa toho, koľkých ľudí trápí.</p> <p>Nemiešaj sa do vecí, do ktorých ťa nič.</p> <p>Ak je to všetko, ostatné zariadim ja.“</p> <p><b>Hanife:</b> „Ach, sestra. Pozri sa len, čo ma nútiš urobiť.“</p>	<p>Ayla! – Pssst!</p> <p>- Miran je môj syn.</p> <p>- Čo tu chceš?</p> <p>- Áno, viem.</p> <p>Odkedy si sa dozvedela, že som Azize donášala, nenávidíš ma.</p> <p>Už nikdy to nespravím. Nech si ju diabol zoberie!</p> <p>Ale, Reyyan, je niečo...</p> <p>Som celkom bezmocná. - Prečo, Hanife?</p> <p>- Pani Azize sa mi vyhráža. Mám nechať v noci otvorené dvere.</p> <p>- A prečo? – Chce ťa vidieť. Ked budú všetci spať, pošle sem Mahmuta, aby ťa odtiaľto uniesol.</p> <p>Je vo vedľajšom dome. Neviem, čo mám robiť, Reyyan.</p> <p>Ked to zistí dedo, bude to zlé. Čo keby si otcovi...</p> <p>- Prestaň! Môjho otca do toho neťahaj.</p> <p>- Tak potom pán Miran... - Vravím, že nikomu nič nepovieš!</p> <p>Ja to vyriešim. - Ako to chceš urobiť?</p> <p>Veľká Azize Aslanbeyová... - Veľká, naozaj?</p>
--	---

<p>Haló, sestra? Spravila somto. Príde.“</p> <p><b>Yaren:</b> „Fú, po štyridsiatke sa rozhodnú zakladať rodinu. Raz bračekovi chýba taká voda, raz mu zasa chýba onaká voda.</p> <p>A čo som vlastne ja? Som slúžka, alebo vaša dcéra?</p> <p>Hej, pardon!</p> <p>Vraj na pranie detského prádla méte prášok. Mohla by som ho kúpiť?</p> <p>Pardon, ale asi ma nepočujete. <u>Asi sa už zbláznim.</u> Pozrite sa, ujo, mám naozaj veľa práce!</p> <p>Budem veľmi rada, ak mi pomôžete!“</p> <p><b>Miran:</b> „Ten ti nemôže pomôcť.“ <b>Yaren:</b> „Čo sa deje?“ - hudba</p> <p><b>Miran:</b> „Čo máš za problém?“</p> <p><b>Yaren:</b> „Postrelil si mi brata a teraz aj mňa?“</p> <p><b>Miran:</b> „Počúvaj ma, správam sa k tebe slušne a niečo som sa pýtal. <u>Čo máš s nami za problém?</u>“</p> <p><b>Yaren:</b> „Namiesto mňa by si sa mal pýtať svojej ženy.</p> <p>Pardon, tvojej bývalej ženy, no nie? Hned, ako sa rozviedla,</p> <p>tak s Aslanom vo vedľajšom dome...“</p> <p><b>Miran:</b> „Prestaň!</p> <p>Neopováž sa dokončiť tú vetu!</p> <p>A teraz ma dobre počúvaj.</p>	<p>Možno podľa toho, koľkých ľudí trápi.</p> <p>Nemiešaj sa do vecí, do ktorých ťa nič.</p> <p>Ak je to všetko, ostatné zariadim ja.</p> <p>- Ach, sestra. Pozri sa len, čo ma nútiš urobiť.</p> <p>Haló, sestra? Spravila somto. Príde.</p> <p>- Fú, po štyridsiatke sa rozhodnú zakladať rodinu. Raz bračekovi chýba taká voda, raz mu zasa chýba onaká voda.</p> <p>A čo som vlastne ja? Som slúžka, alebo vaša dcéra?</p> <p>Hej, pardon!</p> <p>Vraj na pranie detského prádla méte prášok. Mohla by som ho kúpiť?</p> <p>Pardon, ale asi ma nepočujete.</p> <p>Pozrite sa, ujo, mám naozaj <b>veľa</b> práce!</p> <p>Budem <b>veľmi</b> rada, ak mi pomôžete!</p> <p>- Ten ti nemôže pomôcť.</p> <p><b>NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Čo máš za problém?</p> <p>- Postrelil si mi brata a teraz aj mňa?</p> <p>- Počúvaj ma, správam sa k tebe slušne a niečo som sa pýtal.</p>
---	--



<p><i>Odteraz už nepovieš o Reyyan ani jediné krivé slovo.</i></p> <p><i>Nebudeš sa ňou zaoberať. Nebudeš sprádzať žiadne intrigy.</i></p> <p><i>A zapamätaj si, že pre jedinú jej slzu v očiach zničím celý tento svet! Toto tiež nezabudni! Jasné?!“</i></p> <p><b>Yaren:</b> „<i>Ale ja som nič neurobila.</i>“</p> <p><b>Miran:</b> „<i>Ja viem veľmi dobre, čo všetko s urobila, Yaren Sadogluová.</i></p> <p><i>Viem, že si poslala brata na smrť, že spolupracuješ s mojou starou mamou, už viem všetko.</i></p> <p><i>Takže ma nenechávaj ešte raz sa takto postaviť pred teba.</i></p> <p><i>Vravím to raz a naposledy.</i>“</p> <p><b>Yaren:</b> „<i>Chceš sa mi vyhrážať? Čo urobíš? Zabiješ ma?</i>“</p> <p><b>Miran:</b> „<i>Nie. Smrť by bola odmenou, Yaren Sadugluová.</i>“</p> <p><i>Práve naopak. Urobím všetko na svete, aby si trpela aspoň tak, ako si nechala trpieť Reyyan.</i></p> <p><i>Rozumela si?</i></p> <p><i>Teraz je rad na tebe, Aslan.</i></p> <p><i>Zistíme, kto si, čo si, a s kým si.</i></p> <p>ZVONÍ TELEFÓN</p>	<p>- <i>Namiesto mňa by si sa mal pýtať svojej ženy.</i></p> <p><i>Pardon, tvojej bývalej ženy, nie? Hned, ako sa rozviedla,</i></p> <p><i>tak s Aslanom vo vedľajšom dome...</i></p> <p>- <i>Prestaň!</i></p> <p><i>Neopováž sa dokončiť tú vetu!</i></p> <p><i>A teraz ma dobre počúvaj.</i></p> <p><i>Odteraz už nepovieš o Reyyan ani jediné krivé slovo.</i></p> <p><i>Nebudeš sa ňou zaoberať. Nebudeš sprádzať žiadne intrigy.</i></p> <p><i>A zapamätaj si, že pre jej jedinú slzu v očiach zničím celý tento svet! Toto tiež nezabudni! Jasné?!</i></p> <p>- <i>Ale ja som nič neurobila.</i></p> <p>- <i>Viem dobre, čo všetko s urobila, Yaren Sadogluová.</i></p> <p><i>Viem, že si poslala brata na smrť, že spolupracuješ s mojou starou mamou, viem všetko.</i></p> <p><i>Takže ma nenechávaj ešte raz sa takto postaviť pred teba.</i></p> <p><i>Vravím to raz a naposledy.</i></p> <p>- <i>Chceš sa mi vyhrážať? Čo urobíš? Zabiješ ma?</i></p> <p>- <i>Nie. Smrť by bola odmenou, Yaren Sadugluová.</i></p> <p><i>Práve naopak. Urobím všetko na svete,</i></p>
---	---

Počúvam. “

**Azize:** „Rýchlo príď domov. Niečo ti musím povedať.“

**Miran:** „Mám prácu, potom sa...“

**Azize:** „Ide o Reyyan.

Ona príde. Príď aj ty!“

**Miran:** „Čo máš zasa v pláne, stará mama?  
Čo máš zasa v pláne?“

Čo máš zasa v pláne?“

**Hazar:** „A teraz mi od začiatku porozprávaš všetko bez toho, aby si čokoľvek vynechala!  
Povieš mi všetko, čo skrývaš, Ayla!“

**Ayla:** „Hazar, Dilsah bola s tebou tehotná.

Zistila to, až keď si odišiel na vojnu.“

**Hazar:** „Čože?!”

**Ayla:** „Dokonca ti napísala

a chcela ti to, rozhodla sa povedať ti o tom.

**Hazar:** „Nie. Nepovedala mi to. Taký list mi neprišiel. Nevedel som!“

**Ayla:** „Lebo ho neposlala.

Krátko predtým, ako sa mala Dilsah zosobášiť s Mehmetom Aslanbeyom,

nechala si dieťa zobrať.

**Zehra:** „To je klamstvo. Veď ja som ten list videla na vlastné oči.

Stálo tam, že Miran je Hazarov syn.“

**Ayla:** „Viem o tom liste.

Áno, napísala ho Dilsah. Nevedela, čo má robiť.

aby si trpela aspoň tak, ako si nechala trpieť Reyyan.

Rozumela si?

Teraz je rad na tebe, Aslan.

Zistíme kto si, čo si, a s kým si.

**ZVONÍ TELEFÓN**

Počúvam. – Rýchlo príď domov. Niečo ti musím povedať.

- Mám prácu, potom sa...  
- Ide o Reyyan.

Ona príde. Príď aj ty!

- Čo máš zasa v pláne, stará mama?  
Čo máš zasa v pláne?

Čo máš zasa v pláne?

aby si čokoľvek vynechala!  
Povieš mi všetko, čo skrývaš, Ayla!

- Hazar, Dilsah bola s tebou tehotná.

Zistila to, až keď si odišiel na vojnu. – Čože?!”

- Dokonca ti napísala

a chcela ti to, rozhodla sa povedať ti o tom.

- Nie. Nepovedala mi to. Taký list neprišiel. Nevedel som!

- Lebo ho neposlala.

Krátko predtým, ako sa mala Dilsah zosobášiť s Mehmetom Aslanbeyom,

<p><i>Chcela utiecť z väzenia Aslanbeyovcov.</i></p> <p><i>Hazar, ona chcela, aby si jej pomohol. Ale ako?</i></p> <p><i>Čo mala povedať? Čo mala povedať?</i></p> <p><i>Vravela som jej, nepíš, ale nepočúvla ma.</i></p> <p><i>Napísala ten list, lebo sa bála.</i></p> <p><i>Keby si si myslel, že Miran je tvoj syn,</i></p> <p><i>dúfala, že ju potom zachrániš z rúk Aslanbeyovcov.</i></p> <p><b>Hazar:</b> „Neprišiel mi. Prečo ho neposlala?“ <b>Ayla:</b> „Lebo nemala na to odvahu.“</p> <p><i>Keby to bola povedala, bola by ti úplne zničila život.</i></p> <p><i>Ako by sa ti mohla pozrieť do tváre a povedať:</i></p> <p><i>“Miran je tvoj syn:“ Hm? Preto sa rozhodla.“</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Ak to nie je pravda, prečo to potom Azize Aslanbeyová nepotvrdila?“ <b>Hazar:</b> „Čo? Čo, Azize? Vie o tom Azize?“ <b>Zehra:</b> „Ja som sa postavila pred Azize Aslanbeyovú s tým listom. Videla som veľký strach v jej očiach. Keď som otvorila ten list,  sklonila sa. Ak Miran nie je Hazarov syn, prečo to Azize spravila?“</p> <p><b>Ayla:</b> „Ty vôbec nepoznáš Azize Aslanbeyovú, Zehra. Nepoznáš ju.  Keby si ju lepšie poznal, Hazar...</p>	<p>nechala si dieťa zobrať.</p> <p>- To je klamstvo. Ja som ten list videla na vlastné oči.</p> <p>Stálo tam, že Miran je Hazarov syn. - Viem o tom liste.</p> <p>Áno, napísala ho Dilsah. Nevedela, čo má robiť.</p> <p>Chcela utiecť z väzenia Aslanbeyovcov.</p> <p>Hazar, ona chcela, aby si jej pomohol. Ale ako?</p> <p>Čo mala povedať? Čo mala povedať?</p> <p>Vravela som jej, nepíš, ale nepočúvla ma.</p> <p>Napísala ten list, lebo sa bála.</p> <p>Keby si si myslel, že Miran je tvoj syn,  dúfala, že ju potom zachrániš z rúk Aslanbeyovcov.</p> <p>- Neprišiel mi. Prečo ho neposlala? - Lebo nemala na to odvahu.</p> <p>Keby to bola povedala, bola by ti úplne zničila život.</p> <p>Ako by sa ti mohla pozrieť do tváre a povedať:</p> <p>“Miran je tvoj syn:“ Hm? Preto sa rozhodla.</p> <p>- Ak to nie je pravda,  prečo to potom Azize Aslanbeyová nepotvrdila? – Čo? Čo, Azize? Vie o tom Azize?</p>
--	---

<p><i>Ona urobila všetko pre to, aby ste tomu uverili.</i></p> <p><i>Ak uveríte, že Miran je z vašej krvi, nikdy by ste mu neublížili. Vedela to. “</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Hazar môj!</p> <p><i>Hazar môj! Stoj!</i></p> <p><i>No tak, stoj!“</i></p> <p><b>Ayla:</b> „Dilsah, odpusť mi. “</p> <p><b>Azize:</b> „Hovorila si? A čo si im povedala?“</p> <p><b>Ayla:</b> „Čo si chcela, to som im povedala. “</p> <p><b>Azize:</b> „Prekvapilo ťa, že som sa konečne ozvala po tak dlhej dobe, pravda?</p> <p><i>Teraz ma dobre počúvaj.</i></p> <p><i>Pre život tvojich detí otvor uši a dobre ma počúvaj. “</i></p> <p><b>Ayla:</b> „Urobila som, čo si chcela. Čo si chcela, som povedala.</p> <p><i>Už nás nechaj na pokoji!“</i></p> <p><b>Azize:</b> „Spravila si, čo si mala spraviť.</p> <p><i>Aj ja urobím. Ak to nepovieš, už ma viac počuť nebudeš.</i></p> <p><i>Ale, ak to povieš, vieš, čo sa stane.</i></p> <p><i>Už sa nikdy nikto nedozvie, že Miran je Hazarov syn. Moje vnúčatá vyslobodím z tej jamy, do ktorej spadli. “</i></p> <p><b>Reyyan (m. o.):</b> „Pani Azize?“</p>	<p>Videla som strach v jej očiach. <b>Ked</b> som otvorila ten list,</p> <p>sklonila sa. Ak Miran nie je Hazarov syn, prečo to spravila?</p> <p>- Ty nepoznáš Azize Aslanbeyovú. Nepoznáš ju.</p> <p>Keby si ju lepšie poznal, Hazar...</p> <p>Ona urobila všetko pre to, aby ste tomu uverili.</p> <p>Ak uveríte, že Miran je z vašej krvi, nikdy by ste mu neublížili. Vedela to.</p> <p>- Hazar môj!</p> <p>Hazar môj! Stoj!</p> <p>No tak, stoj!</p> <p>- Dilsah, odpusť mi.</p> <p>- <b>Hovorila si? A čo si im povedala?</b></p> <p>- <b>Čo si chcela, to som im povedala.</b></p> <p>- <b>Prekvapilo ťa, že som sa konečne ozvala po tak dlhej dobe, pravda?</b></p> <p><b>Teraz ma dobre počúvaj.</b></p> <p><b>Pre život tvojich detí otvor uši a dobre ma počúvaj.</b></p> <p>- Urobila som, čo si chcela. Čo si chcela, som povedala.</p> <p>Už nás nechaj na pokoji! - <b>Spravila si, čo si mala spraviť.</b></p>
--	--

<p><b>Azize:</b> „Vedela som, že prídeš.“</p> <p><b>Gönül:</b> „Čo tu zasa robí toto dievča? <b>Azize:</b> „Vítam ťa, Reyyan!“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Vraj sa chceš so mnou stretnúť, pani Azize.  Čo máš zase v pláne?“ <b>Azize:</b> „Chcem sa porozprávať o Miranovi.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „S Miranom sme sa rozviedli. Koniec. O čom sa máme rozprávať?“</p> <p><b>Azize:</b> „O vašej svadbe.“</p> <p><b>Gönül:</b> „Čo?! Stará mama, vieš vôbec, o čom hovoríš?“</p> <p><b>Azize:</b> „S tebou sa nerozprávam, Gönül. Hovorím s Reyyan. Zaved' dcéru do izby, Sultan.“</p> <p><b>Sultan:</b> „Gönül, podme.“ <b>Gönül:</b> „Nikam nepôjdem! Ak má niekto odtiaľto odísť, tak je to táto ženská!  Zmizni z môjho domu“ <b>Azize:</b> „Ovládaj sa už! Koho vyhadzuješ z môjho domu?“</p> <p><b>Gönül:</b> „To dievča, ktoré si pre pomstu nechala vyhodiť na námestí.  Vypadni už!“ <b>Azize:</b> „Gönül!“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Vôbec sa nehanbíš, pravda? Myslíš, že môžeš povedať čokoľvek.  To znamená, že nemáš hrdosť a neznesieš ani to,  ako sa sama ponižuješ. Ale ty si taká, pravda Gönül?  Všetci ste takí.“ <b>Gönül:</b> „Vyhodte ju von!“ <b>Reyyan:</b> „Nechytaj ma!“</p>	<p>Aj ja urobím. Ak to nepovieš, už ma viac počuť nebudeš.</p> <p>Ale, ak to povieš, vieš, čo sa stane.</p> <p>Už sa nikto nikdy nedozvie, že Miran je Hazarov syn.</p> <p>Moje vnúčatá vyslobodím z tej jamy, do ktorej spadli. – Pani Azize?</p> <p>- Vedela som, že prídeš.</p> <p>- Čo tu zasa robí toto dievča? - Vítam ťa, Reyyan!</p> <p>- Vraj sa chceš sa so mnou stretnúť, pani Azize.</p> <p>Čo máš zase v pláne? - Chcem sa porozprávať o Miranovi.</p> <p>- S Miranom sme sa rozviedli. Koniec. O čom sa máme rozprávať?</p> <p>- O vašej svadbe.</p> <p>- Čo?! Stará mama, vieš vôbec, o čom hovoríš?  - S tebou sa nerozprávam, Gonul. Zaved' dcéru do izby, Sultan.</p> <p>- Gonul, podme. – Nikam nepôjdem! Ak niekto odíde, tak táto ženská!</p> <p>Zmizni z môjho domu! – Ovládaj sa! Koho vyhadzuješ z môjho domu?</p> <p>- To dievča, ktoré si pre pomstu nechala vyhodiť na námestí.</p> <p>Vypadni už! - Gonul!</p>
---	--

<p><b>Azize:</b> „Gonul!“</p> <p><b>Sultan (m.o.):</b> „Prestaň s tým!“</p> <p><b>Azize:</b> „Reyyan je môj hosť! Daj tú ruku preč a viac nech sa to už neopakuje!“</p> <p><b>Gönül</b> „Táto ženská preč z môjho domu!“</p> <p><b>Azize:</b> „Nikam nepôjde!“ <b>Reyyan:</b> „Nedotýkaj sa ma!“ <b>Gönül</b> „Zmizni!“ <b>Reyyan:</b> „Nechaj ma!“</p> <p><b>Miran:</b> „Reyyan!</p> <p>Čo sa to tu deje?</p> <p><b>Azize:</b> „Nič sa tu nedeje. Vôbec nič.“</p> <p><b>Miran:</b> „Si v poriadku?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Áno.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ty s Reyyan nemáš o čom hovoriť, rozprávaj sa so mnou.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Pani Azize nás chce zosobášiť.“</p> <p><b>Azize:</b> „Áno, to chcem. Viem, že nedokážete žiť jeden bez druhého a že sa stretávate .</p> <p>Všetko viem. Vy ste sa totiž svojej lásky nevzdali.</p> <p>Ale rozdelilo vás toto nepriateľstvo. Teraz máte šancu.</p> <p>Odteraz nemusíš byť v nebezpečí ani ty a ani Reyyan.</p> <p>Nasuh však neprijal mier. Ale ja prijímam svadbu vás dvoch.</p> <p>Ja nebudem tá, čo vás rozdelí.</p> <p>Zober nevestu a prived' ju na veľkú svadbu do domu.</p> <p>To je to správne, čo treba teraz urobiť.“</p> <p><b>Miran:</b> „Nová hra, pani Azize?“</p> <p><b>Azize:</b> „Teraz mi krivdíš.“</p>	<p>- Vôbec sa nehanbíš, pravda? Myslíš, že môžeš povedať čokoľvek.</p> <p>To znamená, že nemáš hrdosť a neznesieš ani to,  ako sa sama ponižuješ. Ale ty si taká, pravda Gonul?</p> <p>Všetci ste takí. – Vyhodte ju von! - Nechytaj ma!</p> <p>- Gonul! SULTAN: Prestaň! - Reyyan je môj hosť!</p> <p>Daj tú ruku preč a nech sa to už neopakuje!</p> <p>- Ona pôjde preč z tohto domu! - Nikam nepôjde! – Nedotýkaj sa ma!</p> <p>- Reyyan!</p> <p>Čo sa tu deje? - Nič sa tu nedeje. Vôbec nič.</p> <p>- Si v poriadku? - Áno.</p> <p>- Pani Azize nás chce zosobášiť. - Áno, to chcem.</p> <p>Viem, že nedokážete žiť jeden bez druhého a stretávate sa.</p> <p>Všetko viem. Vy ste sa totiž svojej lásky nevzdali.</p> <p>Ale rozdelilo vás nepriateľstvo. Teraz máte šancu.</p> <p>Odteraz nemusíš byť v nebezpečí ani ty, ani Reyyan.</p> <p>Nasuh však neprijal mier. Ale ja prijímam svadbu vás dvoch.</p>
---	---

<p><i>Len sme sa rozprávali.</i></p> <p><i>A ty si povedal...“</i></p> <p><b>Miran:</b> „<i>Veľmi dobre viem, čo som povedal.</i></p> <p><i>Povedal som:</i>  <i>“Mojej lásky sa nikdy nevzdám.“</i></p> <p><i>Ale nie preto, lebo si to chcela ty.</i>  <i>Skončili sme.</i></p> <p><i>Podme.“</i>  21:46:04 – 21:54:26 - prerušenie programu</p> <p><b>Azize:</b> „<i>Reyyan,</i></p> <p><i>obetuješ svoju lásku len pre to,</i>  <i>že sa na mňa hneváš?“</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „<i>Ty už predsa o nás nerozhoduješ,</i>  <i>pani Azize.</i></p> <p><i>Nielen lásku, ale ani môj vlas,</i>  <i>ktorý mi vypadne,</i></p> <p><i>kvôli tebe neobetujem.</i></p> <p><i>Pochopte, že ak sa ešte</i>  <i>raz zosobášime,</i></p> <p><i>bude to len naše rozhodnutie</i>  <i>a nie vaše.</i>  <i>Viem, že vás hnevá, že sa už do nás nemôžete miešať,</i>  <i>ale bude dobré,</i>  <i>aj si na to zvyknete,</i>  <i>lebo odteraz to bude takto.“</i></p> <p><b>Miran:</b> „<i>Neopováž sa. Neopováž.</i></p> <p><b>Azize (v myšli):</b> „<i>Hovor si,</i>  <i>čo len chceš, Reyyan.</i>  <i>Aby som Aslana priviedla k rozumu a ochránila</i>  <i>Gönül, musím vás znovu zosobášiť.“</i></p> <p><b>Gönül:</b> „<i>Pozri, všetko, čo sme dnes mali</i>  <i>spoločné ako stará mama s vnučkou,</i></p>	<p><i>Ja nebudem tá, čo vás rozdelí.</i></p> <p><i>Zober nevestu a <b>prived</b> ju</i>  <i>na <b>velkú</b> svadbu do domu.</i></p> <p><i>To je to správne,</i>  <i>čo treba teraz urobiť.</i>  - <i>Nová hra, pani Azize?</i></p> <p>- <i>Teraz mi krivdíš.</i>  <i>Len sme sa rozprávali.</i></p> <p><i>A ty si povedal...</i>  - <i>Veľmi dobre viem, čo som povedal.</i></p> <p><i>Povedal som:</i>  <i>“Mojej lásky sa nikdy nevzdám.“</i></p> <p><i>Ale nie zato, lebo si to chcela ty.</i>  <i>Skončili sme.</i></p> <p><b>Podme.</b></p> <p>(program sa ešte prelína so zvukovo-obrazovým predelom)  <i>obetuješ svoju lásku len pre to,</i>  <i>že sa na mňa hneváš?</i></p> <p>- <i>Ty už predsa o nás nerozhoduješ,</i>  <i>pani Azize.</i></p> <p><i>Nielen lásku, ale ani môj vlas,</i>  <i>ktorý mi vypadne,</i></p> <p><i>kvôli tebe neobetujem.</i></p> <p><i>Pochopte, že ak sa ešte</i>  <i>raz zosobášime,</i></p> <p><i>bude to len naše rozhodnutie</i>  <i>a nie vaše.</i></p> <p><i>ale bude dobré,</i>  <i>aj si na to zvyknete,</i></p> <p><i>lebo odteraz to bude takto.</i></p>
---	--

<p>všetko si pochovala. Ale aj bez teba si splním každý svoj sen.</p> <p>Hrám otvorenú hru, stará mama. Potom uvidíme, čo sa stane.“</p> <p><b>Azize:</b> „Ak nezomrieme a prežijeme, ktovie, čo všetko uvidíme, Gönül. Ktovie, čo ešte.“</p> <p><b>Sultan:</b> „Gönül.“ <b>Gönül:</b> „Dobre, mama.</p> <p>Viem, že nie si na mojej strane, ale nestoj proti mne.</p> <p>Odteraz budem všetko robiť pre seba a na vlastnú päsť. Dobre.“</p> <p>PÍPNUTIE TELEFÓNU</p> <p><b>Cihan (v telef. správe):</b> „Príd' k zručanine.“</p> <p><b>Sultan:</b> „Ked' mi pomôžeš ty, tak ja pomôžem aj ja tebe, Cihan.</p> <p>Reyyan a Miran budú spolu.“</p> <p><b>Cihan:</b> „Mala by si vedieť aj iné veci, Sultan. Aj úplne iné veci.</p> <p>PÍPNUTIE TELEFÓNU</p> <p><b>Sultan (v telef. správe):</b> „Dobre, prídem tam.“</p> <p>Miran: „Prečo si zatajila, že ťa zavolala? Reyyan: „Nie je to dôležité.</p> <p>Ako vždy, chce nás zmanipulovať a použiť našu lásku na svoju hru.</p> <p>Akoby toto nestačilo.“ <b>Miran:</b> „, Reyyan... <b>Reyyan:</b> „Nechcem sa rozprávať, Miran.</p> <p>Aj tak som utiekla z domu. Musím sa vrátiť.“</p>	<p>- Neopováž sa. Neopováž.</p> <p>- (v myšli) Hovor si, čo len chceš, Reyyan.</p> <p>musím vás znovu zosobášiť.</p> <p>- Pozri, všetko, čo sme dnes mali spoločné ako stará mama s vnučkou,</p> <p>všetko si pochovala. Aj bez teba si splním každý sen.</p> <p>Hrám otvorenú hru, stará mama. Potom uvidíme, čo sa stane.</p> <p>Ktovie, čo ešte.</p> <p>- Gonul. - Dobre, mama.</p> <p>Viem, že nie si na mojej strane, ale nestoj proti mne.</p> <p>Odteraz budem všetko robiť pre seba a na vlastnú päsť. Dobre.</p> <p>PÍPNUTIE TELEFÓNU</p> <p>CIHAN: PRÍD K ZRÚCANINE</p> <p>- Ked mi pomôžeš ty, tak ja pomôžem aj ja tebe, Cihan.</p> <p>Reyyan a Miran budú spolu.“</p> <p>- Mala by si vedieť aj iné veci, Sultan. Aj úplne iné veci.</p> <p>PÍPNUTIE TELEFÓNU</p> <p>SULTAN: DOBRE, PRÍDEM TAM.</p> <p>- Prečo si zatajila, že ťa zavolala? - Nie je to dôležité.</p>
---	--



<p><b>Miran:</b> „Prečo si takáto? Je na vine stará mama?</p> <p>Povedali ti niečo doma? Otec?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nie. Nikto nič nevravel.</p> <p>(v myslí) <b>ASLAN:</b> „Ak dokážeš, že Hazar je nevinný,</p> <p>a zariadiš, aby Reyyana Miran boli spolu, <u>až vtedy sa</u> dočkáš svojej rodiny.“</p> <p><b>Miran:</b> „Nad čím premýšľaš? Čo ťa privádza do takéhoto stavu, <u>Reyyan?</u>“</p> <p>Akoby si sa mi vzdalovala. Chcem vedieť prečo.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nie, nevzdalať sa ti. Prečo by som sa mala, Miran?</p> <p>Ved vieš, čo sa deje. Teda, čo robí Yaren.</p> <p>Príchod mojej mamy. Som len zamyslená.“</p> <p><b>Miran:</b> „Odteraz už nepovieš o Reyyan ani jediné krivé slovo.</p> <p>Nebudeš sa ňou zaoberať.</p> <p>Pre jej jedinú slzu v očiach zničím celý tento svet! Nezabudni na to!“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Už musím ísť.“</p> <p><b>Miran:</b> „Počkaj, ja ťa zaveziem.“</p> <p><b>Zehra:</b> „Budeš stále ticho, Hazar? Nepovieš ani jedno slovo?</p> <p>Dobre. Tak sa hnevaj.</p> <p>Krič. Pokojne krič, ale povedz niečo.</p> <p><b>Hazar:</b> „Prečo si to predo mnou tajila?</p> <p>Hneď, ako si mala ten list v ruke, tak si mi to mala povedať.</p>	<p>Ako vždy, chce nás zmanipulovať a použiť našu lásku na svoju hru.</p> <p>Akoby toto nestačilo. – Reyyan... - Nechcem sa rozprávať, Miran.</p> <p>Aj tak som utiekla z domu. Musím sa vrátiť.</p> <p>- Prečo si takáto? Je na vine stará mama?</p> <p>Povedali ti niečo doma? Otec? - Nie. Nikto nič nevravel.</p> <p>(v myslí) ASLAN: Ak dokážeš, že Hazar je nevinný,</p> <p>a zariadiš, aby Reyyana Miran boli spolu, dočkáš sa svojej rodiny.</p> <p>- Nad čím premýšľaš? Čo ťa privádza do takéhoto stavu?</p> <p>Akoby si sa mi vzdalovala. Chcem vedieť prečo.</p> <p>- Nie, nevzdalať sa ti. Prečo by som sa mala, Miran?</p> <p>Ved vieš, čo sa deje. Teda, to čo robí Yaren.</p> <p>Príchod mojej mamy. Som zamyslená.</p> <p>- Odteraz už nepovieš o Reyyan ani jediné krivé slovo.</p> <p>Nebudeš sa ňou zaoberať.</p> <p>Pre jej jedinú slzu v očiach zničím celý tento svet! Nezabudni!</p> <p>- Už musím ísť. - Počkaj, ja ťa zaveziem.</p> <p>- Budeš stále ticho, Hazar? Nepovieš ani jedno slovo?</p>
--	---

<p><i>Nechápem to. Prečo si nič nepovedala? Bola si moja žena.</i></p> <p><i>Ako to môžeš skrývať? “</i> <b>Zehra:</b> „Ja...“</p> <p><b>Hazar:</b> „Keby to bola pravda, vieš vôbec, čomu si mohla byť na vine?</p> <p><i>Chýbalo málo a z Mirana by bol vrah.</i></p> <p><i>Nič si nepovedala napriek tomu, že si verila, že ten list je pravdivý.</i></p> <p><i>Prečo? “</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Pretože by sme nijako nemohli Reyyan vysvetliť, že nie je tvojou vlastnou dcérou, Hazar. Nespravila som to. Dobre.</p> <p><i>Ale myslela som na svoju vlastnú dcéru.</i></p> <p><i>Možno som myslela aj na seba. Aj Reyyan sme klamali.</i></p> <p><i>Nedokázali sme povedať: “Hazar nie je tvoj otec.“</i></p> <p><b>Hazar:</b> „Dobre, odteraz už nič neskrývame. Nijaké tajomstvá a nijaké potom. Vlastne, nemám nijaké právo hnevať sa na teba, Zehra. Pretože ani ja som ti veľa vecí nepovedal. Ale už nijaké potom! Reyyan a Miran sa našťastie</p>	<p>Dobre. Tak sa hnevaj.</p> <p>Krič. Krič, ale povedz niečo. - Prečo si to predo mnou tajila?</p> <p><b>Hned,</b> ako si mala ten list v ruke, tak si mi to mala povedať.</p> <p>Nechápem. Prečo si nič nepovedala? Bola si moja žena.</p> <p><i>Ako to môžeš skrývať?</i> Ja... - Keby to bola pravda, vieš vôbec, čomu si mohla byť na vine?</p> <p><i>Chýbalo málo a z Mirana by bol vrah.</i></p> <p><i>Nič si nepovedala napriek tomu, že si verila, že list je pravdivý.</i></p> <p><i>Prečo?</i> - Pretože by sme nijako nemohli Reyyan vysvetliť, že nie je tvojou vlastnou dcérou, Hazar. Nespravila som to. Dobre. Ale myslela som na svoju vlastnú dcéru. Možno som myslela aj na seba. Aj Reyyan sme klamali. Nedokázali sme povedať: “Hazar nie je tvoj otec.“ - Dobre, odteraz už nič neskrývame. Nijaké tajomstvá a nijaké potom.</p>
--	---

<p>nerozviedli.</p> <p><i>Každý si myslí, že áno, ale nerozviedli sa.</i></p> <p><i>Len ja viem pravdu a teraz ju vieš aj ty.</i></p> <p><i>Reyyan to nechcela, lebo,  lebo, Reyyan je tehotná.</i></p> <p><b>Zehra:</b> „A čo Miran?“ <b>Miran:</b> „Nevie o tom.</p> <p><i>Nechcela mu to povedať. Teda zatiaľ.</i></p> <p><i>Nepozeraj sa tak na mňa. Ani ja vôbec neviem, čo máme robiť.</i></p> <p><i>A čo si máme o tom myslieť. Navyše, hlavu mám z toho pomätenú.</i></p> <p><i>Ale to, čo by si mala vedieť je, že Reyyan...</i></p> <p><b>Zehra:</b> „Je Reyyan v poriadku?“ <b>Hazar:</b> „Áno, je.“ <b>Zehra:</b> „A dieťa? Dieťaťko je zdravé?“ <b>Hazar:</b> „Áno, všetko je v najlepšom poriadku.</p> <p><i>Obaja sú zdraví, chvalabohu.</i></p> <p><i>Chcem povedať, že to, čo sme Reyyan mali povedať dávno,  ona už veľmi dobre vie.</i></p> <p><i>Reyyan už veľmi dávno vie, že ja nie som jej pokrvný otec, Zehra.“</i></p> <p><b>Aslan (v mysli číta odkaz):</b> „AK DOKÁZEŠ, ŽE HAZAR JE NEVINNÝ A ZARIADIŠ,</p> <p><b>ABY REYYAN A MIRAN BOLI SPOLU, AŽ VTEDY SA DOČKÁŠ SVOJEJ RODINY.“</b></p>	<p>Vlastne, nemám nijaké právo hnevať sa na teba, Zehra.</p> <p>Pretože ani ja som ti veľa vecí nepovedal.</p> <p>Ale už nijaké potom!</p> <p>Reyyan a Miran sa našťastie nerozviedli.</p> <p>Každý si myslí, že áno, ale nerozviedli sa.</p> <p>Len ja viem pravdu a teraz ju vieš aj ty.</p> <p>Reyyan to nechcela, lebo,  lebo, Reyyan je tehotná.</p> <p>- A čo Miran? - Nevie o tom.</p> <p>Nechcela mu to povedať. Teda <b>zatiaľ</b>.</p> <p>Nepozeraj sa tak na mňa. Ani ja vôbec neviem, čo máme robiť.</p> <p>A čo si máme o tom myslieť. Navyše, hlavu mám z toho pomätenú.</p> <p>Ale to, čo by si mala vedieť je, že Reyyan...</p> <p>- Je Reyyan v poriadku? – <b>Áno, je.</b> - A dieťa? Dieťaťko je zdravé?</p> <p>- <b>Áno, všetko je v najlepšom poriadku.</b></p> <p>Obaja sú zdraví, chvalabohu.</p> <p>Chcem povedať, že to, čo sme Reyyan mali povedať dávno,  ona už <b>veľmi</b> dobre vie.</p>
--	---

**Aslan:** „Prvá správa, ktorú uvidíš, Reyyan.“

**Aslan (v mysli číta odkaz):** „VRAHOM MEHMETA ASLANBEYA JE NASUH SADOGLU.“

MUSÍŠ SA S NIMI ZBLÍŽIŤ,  
ABY CELÁ PRAVDA VYŠLA NAJAVO.

TY SI SPLŇ SVOJU POVINNOSŤ?  
A POTOM TI DÁM TVOJU RODINU.“

**Aslan:** „To je veľmi odvážne.“

**Aslan (v mysli číta odkaz):** „ABY VYŠLO NAJAVO NASUHOVO TAJOMSTVO...“

NAPÍNAVÁ HUDBA

**Aslan (v mysli číta odkaz):**  
„AK CHCEŠ, ABY PRAVDA VYŠLA NAJAVO,  
ZBLÍŽ SA S NASUHOVOM SADOGLUOM.“

MÁ TAJOMSTVO,  
KTORÉ PRED VŠETKÝMI UKRÝVA.“

**Aslan:** „Ja zistím, čo bolo v minulosti,  
Reyyan.“

Z tejto záhady ťa môžem  
vyslobodiť len ja.

Ale dovedy musím byť s tebou a získať si tvoju dôveru  
týmito správami.“

ZVONÍ TELEFÓN

**Aslan:** „Haló, mama? **Sultan:** „Aslan, bojím sa,  
že tvoja sestra urobí niečo zlé.“

Prosím ťa, porozprávaj sa už konečne s tým Miranom.  
Nech už pravda vyjde najavo.“

**Aslan:** „Mama, čo sa deje? Upokoj sa.  
Všetko mi porozprávaj. Čo je sestry?“

**Sultan:** „Tvoja babka totiž zavolala Reyyan k nám.  
Pred nami jej povedala:

“Ja už nechcem byť vašim nepriateľom,  
zosobáš sa znovu s Miranom.“

Pozri, tvoja sestra sa kvôli

Reyyan už veľmi dávno vie,  
že nie som jej pokrvný otec, Zehra.

AK DOKÁZEŠ,  
ŽE HAZAR JE NEVINNÝ A ZARIADIŠ,

ABY REYYAN A MIRAN BOLI SPOLU,  
AŽ VTEDY SA DOČKÁŠ SVOJEJ RODINY.

- Prvá správa, ktorú uvidíš, Reyyan.

VRAHOM MEHMETA ASLANBEYA  
JE NASUH SADOGLU.

MUSÍŠ SA S NIMI ZBLÍŽIŤ,  
ABY CELÁ PRAVDA VYŠLA NAJAVO.

TY SI SPLŇ SVOJU POVINNOSŤ?  
A POTOM TI DÁM TVOJU RODINU.

ABY VYŠLO NAJAVO NASUHOVO  
TAJOMSTVO...

NAPÍNAVÁ HUDBA

AK CHCEŠ, ABY PRAVDA VYŠLA MAJAVO,  
ZBLÍŽ SA S NASUHOVOM SADOGLUOM.

MÁ TAJOMSTVO,  
KTORÉ PRED VŠETKÝMI UKRÝVA.

Ja zistím, čo bolo v minulosti,  
Reyyan.

Z tejto záhady ťa môžem  
vyslobodiť len ja.

ZVONÍ TELEFÓN

Haló, mama? – Aslan, bojím sa,  
že tvoja sestra urobí niečo zlé.

Porozprávaj sa už s Miranom.  
Nech už pravda vyjde najavo.

<p>tomuto babkinmu správaniu</p> <p>Mirana nikdy nevzdá. Vzdá sa ho, len keď pravda vyjde najavo.</p> <p><i>Prosím ťa počúvni ma už, porozprávaj sa s ním.</i> “</p> <p><b>Aslan:</b> „Mama, zostaň so sestrou.</p> <p>Keby som teraz hovoril s Miranom, neprinieslo by nám to <u>žiadne</u> úžitok.</p> <p><i>Ale sľubujem ti, že spravím všetko, aby sa Gönül už viac netrápila.</i> “ <b>Sultan:</b> „Aslan!</p> <p>Nie, takto to nepôjde. Nepôjde. Musím niečo rýchlo urobiť,</p> <p>aby sa Reyyan a Miran dali znovu dohromady. “</p> <p><b>Aslan:</b> „Videla si to, stará mama?</p> <p>Pravdaže videla. Všetky fotky si videla.</p> <p>Preto mi <u>chceš stáť</u> v ceste a chceš, aby sa Reyyan s Miranom <u>znovu</u> zosobášili.</p> <p>Ale ja ti to nedovolím. Urobím niečo také,</p> <p>že viac nebudeš chcieť, aby tí dvaja zostalo spolu. “</p> <p><b>KLOPANIE NA DVERE</b></p> <p><b>Mahfuz:</b> „Už je čas. Ideme.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Prečo sme sem prišli, Miran? Prečo nič nehovoríš?</p> <p>No?“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Miran:</b> „Pre toto sme sem prišli. “</p> <p>Nechcela si, aby teito kvety zostali v tej hline ako vo väzení. “</p> <p><b>Reyyan:</b> „A čo s nimi bude teraz?“</p>	<p>- Mama, čo sa deje? Upokoj sa. Všetko mi povedz. Čo je sestre?</p> <p>- Tvoja babka zavolala Reyyan k nám. Pred nami jej povedala:</p> <p>“Už nechcem byť vaším nepriateľom, zosobáš sa znovu s Miranom.“</p> <p>Pozri, tvoja sestra sa kvôli tomuto babkinmu správaniu</p> <p>Mirana nikdy nevzdá. Vzdá sa ho, len keď pravda vyjde najavo.</p> <p>Počúvni ma, porozprávaj sa s ním.</p> <p>- Mama, zostaň so sestrou.</p> <p>Keby som teraz hovoril s Miranom, neprinieslo by nám to úžitok. Sľubujem ti, že spravím všetko, aby sa Gonul netrápila. – Aslan!</p> <p>Nie, takto to nepôjde. Nepôjde. Musím niečo rýchlo urobiť,</p> <p>aby sa Reyyan a Miran dali znovu dohromady.</p> <p>- Videla si to, stará mama?</p> <p>Pravdaže videla. Všetky fotky si videla.</p> <p>Preto mi stojíš v ceste a chceš, aby sa Reyyan s Miranom zosobášili.</p> <p>Ale ja ti to nedovolím. Urobím niečo také,</p> <p>že viac nebudeš chcieť, aby tí dvaja zostalo spolu.</p> <p><b>KLOPANIE NA DVERE</b></p> <p>- Už je čas. Ideme.</p> <p>- <b>Prečo sme sem prišli, Miran?</b></p>
---	---

<p><b>Miran:</b> „<u>Tú nájdem, ktorú si stratila, ti prinesú znovu späť.</u>“</p> <p>Podme.</p> <p>Naozaj neviem, čo sa ti stalo, Reyyan.</p> <p>Kedysi si mi všetko povedala. A teraz stále iba mlčíš.</p> <p>Nerozprávaš, nič nehovoriš.</p> <p>V tom dome sa niečo stalo a nechceš mi to povedať.</p> <p>Možnože sa bojíš, ale sľubujem ti, že nič zlé sa nestane.</p> <p>Nič predomnou neskrývaj.</p> <p>Lebo, keď ťa takto vidím, ide mi od žiaľu prasknúť srdce.</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nič pred tebou neskrývam.“</p> <p>Ver mi. Nemusí ťa to trápiť.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ale trápi ma to. Trápi ma to.“</p> <p>Inak by si kvety len tak nevyhodila.“</p> <p>22:09:02 – 22:17:27 - prerušenie programu</p> <p>Nedovolila by si, aby zomreli.</p> <p>Je to tak? Rozumiem, aj ty máš pravdu.</p> <p>Nech aspoň zomrú vo vode, nie?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nie!“</p> <p>- hudba</p> <p>Nech nezomrú. - hudba</p> <p>Nezomreli.“</p>	<p>Prečo nič nehovoriš?</p> <p>No?</p> <p>ROMANTICKÁ HUDBA</p> <p>- Pre toto sme sem prišli.</p> <p>Nechcela si, aby teito kvety zostali v tej hline ako vo väzení.</p> <p>- A čo s nimi bude teraz?</p> <p>- Tú nádej, ktorú si stratila, ti prinesú znovu späť. Podme.</p> <p>Naozaj neviem, čo sa ti stalo.</p> <p>Kedysi si mi všetko povedala. A teraz stále iba mlčíš.</p> <p>Nerozprávaš, nič nehovoriš.</p> <p>V tom dome sa niečo stalo a nechceš mi to povedať.</p> <p>Možnože sa bojíš, ale sľubujem ti, že nič zlé sa nestane.</p> <p>Nič predomnou neskrývaj.</p> <p>Lebo, keď ťa takto vidím, ide mi od žiaľu prasknúť srdce.</p> <p>-Nič pred tebou neskrývam.</p> <p>Ver mi. Nemusí ťa to trápiť. - Ale trápi ma to. Trápi ma to.</p> <p>Inak by si kvety len tak nevyhodila.</p> <p>Nedovolila by si, aby zomreli.</p> <p>Je to tak? Rozumiem, aj ty máš pravdu.</p>
--	---

<p><b>Miran:</b> „Takže, keď nezomrú, budú žiť?“</p> <p><i>Medzi nezomrieť a žiť je rozdiel.</i></p> <p><i>Pozri sa na nás. Nezomreli sme.</i></p> <p><i>Ale nemôžeme žiť s našou láskou.“</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „My sme to chceli, Miran. Takže ty by si sa chcel takto vrátiť?“</p> <p><b>Miran:</b> „Nie, nikdy. Naopak.</p> <p><i>Chcel by som s tebou ísť vždy o ďalší krok vpred.</i></p> <p><i>Tak, ako tieto kvety.</i>  <i>Aj keď ich dáš do mokrej hliny, stále potrebujú polievať. A vieš prečo?</i></p> <p><i>Lebo veria, že voda opäť príde.</i></p> <p><i>Treba riešiť ich nádej, nie korene.</i></p> <p><i>Až potom sa dobre zakorenia.</i></p> <p>- hudba</p> <p><i>A kedy začne mať moja Reyyan nádej?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> „Čo mám robiť?“  <b>Miran,</b> ja to nedokážem.</p> <p><i>Aj ja chcem rozprávať, chcem sa zo všetkého vyroznávať, ale...“</i></p> <p><b>Miran:</b> „Tak prečo to neurobiš? Uľav si. Alebo sa hnevaj, vrieskaj.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Ja nemôžem len tak z ničoho nič kričať a hnevať sa.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ved som tu ja. Prečo nechceš moju pomoc?“</p> <p><i>Mám silu zrýchliť tvoj tep z 0 na 100 za sekundu. Vieš o tom?</i></p> <p><i>Usmievaš sa.“</i> <b>Reyyan:</b> „Neusmievam.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ale áno, usmievaš.“</p>	<p>Nech aspoň zomrú vo vode, nie?  -Nie!</p> <p><b>PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>Nech nezomrú.  <b>PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>Nezomreli.</p> <p>- Takže, keď nezomrú, budú žiť?</p> <p>Medzi nezomrieť a žiť je rozdiel.</p> <p>Pozri sa na nás. Nezomreli sme.</p> <p>Ale nemôžeme žiť s našou láskou.</p> <p>- My sme to chceli, Miran. Ty by si sa chcel takto vrátiť?</p> <p>- Nie, nikdy. Naopak.</p> <p>Chcel by som s tebou ísť vždy o ďalší krok vpred.</p> <p>Tak, ako tieto kvety.</p> <p>A vieš prečo?</p> <p>Lebo veria, že voda opäť príde.</p> <p>Treba riešiť ich nádej, nie korene.</p> <p>Až potom sa dobre zakorenia.</p> <p><b>PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>A kedy začne mať moja Reyyan nádej?</p> <p>- Čo mám robiť?  Miran, ja to nedokážem.</p> <p>Aj ja chcem rozprávať, chcem sa zo všetkého vyroznávať.</p> <p>Alebo sa hnevaj, vrieskaj.</p>
--	---

<p><b>Reyyan:</b> „Neusmievam sa, Miran, dokonca som veľmi nervózna. Pozri, nemôžem rozprávať.“</p> <p><b>Miran:</b> „Vážne, pani Reyyan?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Vážne.“ <b>Miran:</b> „Tak potom spácham hriech.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Miran, čo to robíš?“</p> <p><b>Miran:</b> „Akože, čo robím?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Pusť ma! Miran, pusť ma!“</p> <p><b>Miran:</b> „Pustím ťa, ale do vody.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nie! Naozaj sa veľmi hnevám! <b>Sadenie asi malo svoj význam.</b> Dlho som nevidela tvoju tvár takú spokojnú.  No občas ťa sem zoberiem, aby si sa zakorenil.“</p> <p><b>Miran:</b> „Moja pôda si ty.“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Reyyan:</b> „Dobre, už sa musím vrátiť. Pôjdeme.“</p> <p><b>Miran:</b> „Tiež ťa potrebujem, ale podme.“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Reyyan:</b> „A ak sa ešte raz zosobášime, bude to naše rozhodnutie, nikoho iného.“</p> <p><b>Miran:</b> „Mojej lásky sa nikdy nevzdám. Ale nie preto, lebo si to chcela ty.“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Azize:</b> „Kedže vy dvaja chcete byť opäť spolu,  potom je mojou prácou otvoriť tú cestu.  Len tak sa táto téma uzatvorí.“</p> <p>- hudba</p>	<p>- Nemôžem len tak kričať, hnevať sa.</p> <p>- Ved som tu ja. Prečo nechceš moju pomoc?</p> <p>Mám silu zrýchliť tvoj tep z 0 na 100 za sekundu. Vieš o tom?</p> <p>Usmievaš sa. – Neusmievam. - Áno, usmievaš sa.</p> <p>– Neusmievam sa, Miran, dokonca som veľmi nervózna.</p> <p>Nemôžem rozprávať. – Vážne, Reyyan? - Vážne. – Tak potom spácham hriech.</p> <p>- Miran, čo to robíš? - Akože, čo robím?</p> <p>- Pusť ma! Miran, pusť ma! - Pustím ťa, ale do vody.</p> <p>- To nie! Naozaj sa <b>veľmi</b> hnevám!</p> <p>Dlho som nevidela tvoju tvár takú spokojnú.</p> <p>No občas ťa sem zoberiem, aby si sa zakorenil.</p> <p>- Moja pôda si ty.</p> <p><b>ROMANTICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Tiež ťa potrebujem, ale podme. <b>ROMANTICKÁ HUDBA</b></p> <p>- A ak sa ešte raz zosobášime, bude to naše rozhodnutie, nikoho iného.</p> <p>- Mojej lásky sa nikdy nevzdám. Ale nie zato, lebo si to chcela ty.</p> <p><b>NAPÍNAVÁ TURECKÁ HUDBA</b></p>
--	---




<p>Gönül: „Ty sa nikdy nevzdáš, stará mama. Ale ani ja sa nevzdám. Nedovolím, aby si bránila tomu, že s Miranom budeme opäť spolu a budeme šťastní.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Tak idem.“</p> <p><b>Miran:</b> „Ked som ťa... ...uvidel prvýkrát, bola si so svojou mamou. Už vtedy som sa zamiloval. Nechcel som si to priznať, lebo som neveril v našu budúcnosť.“</p> <p><b>Reyyan:</b> „No máme ju, pretože som ti uverila.“</p> <p><b>Miran:</b> „A stále veríš, však?“</p> <p><b>Reyyan:</b> „Nikdy som nepochybovala. Zabudla som na seba, ale nikdy som sa ťa nevzdala.“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Miran:</b> „Otoč sa, Reyyan. Raz sa na mňa pozri, kým odídeš preč. Nepozrela sa. Nepozrela.“</p> <p>- hudba</p> <p><b>Reyyan:</b> „Ani na chvíľu som ťa neprestala milovať.“</p>	<p>- Kedže vy dvaja chcete byť opäť spolu, potom je mojou prácou otvoriť tú cestu. Len tak sa táto téma uzatvorí.</p> <p><b>NAPÍNAVÁ TURECKÁ HUDBA</b></p> <p>- Ty sa nikdy nevzdáš, stará mama. Ale ani ja sa nevzdám. Nedovolím, aby si bránila tomu, že s Miranom budeme opäť spolu a budeme šťastní.</p> <p>- Tak idem. - Ked som ťa... ...uvidel prvýkrát, bola si so svojou mamou. Už vtedy som sa zamiloval. Nechcel som si to priznať, lebo som neveril v našu budúcnosť. - No máme ju, pretože som ti uverila. - A stále veríš, však? - Nikdy som nepochybovala. Zabudla som na seba, ale nikdy som sa ťa nevzdala.</p> <p><b>ROMANTICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Otoč sa, Reyyan. Raz sa na mňa pozri,</p>
---	--

<p><b>Miran:</b> „Ja som ani na malú chvíľu neprestal dúfať, že budem navždy s tebou.</p> <p>Láska moja.</p> <p>Teraz je už konečne rad na tebe, pán Aslan.</p> <p>Uvidíme, čo to máš v pláne.“</p> <p>- hudba</p> <p>Gönül: „Chcem sa už dozvedieť, kto ti zachránil život. Kto je Aslan?“</p> <p><b>Azat:</b> „Čo ťa do toho?</p> <p>Pozri sa, nemysli si, že je to niekto zo Sadogluovcov.“</p> <p><b>Gönül:</b> „Naopak. Myslím <u>si</u>, že je to niekto, koho najal moja starí mama.</p> <p>A je ešte niečo.“</p> <p><b>Yaren:</b> „Harun?“ <b>Harun:</b> „Čo je?“</p> <p><b>Azat:</b> „Odkiaľ vieš, že Aslan má záujem o Reyyan?“</p> <p>Gönül: „Lebo som sa ho na to spýtala.</p> <p>A videla som na vlastné oči, čo ukrýva.“</p> <p><b>Azat:</b> „Pochopil som tvoju snahu.</p> <p>Aby si znovu získala Mirana, snažíš sa o vzťah Reyyan s Aslanom</p> <p>a nehanbíš sa to zdieľať so mnou! Ty si tak nebezpečná ako tvoja babka, Gonul.“</p>	<p>kým odídeš preč.</p> <p>Nepozrela sa.</p> <p>Nepozrela.</p> <p><b>POMALÁ HUDBA</b></p> <p>- Ani na chvíľu som ťa neprestala milovať.</p> <p>- Ja som ani na malú chvíľu neprestal dúfať, že budem navždy s tebou.</p> <p>Láska moja.</p> <p>Teraz je už konečne rad na tebe, pán Aslan.</p> <p>Uvidíme, čo to máš v pláne.</p> <p><b>TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>- Chcem sa už dozvedieť, kto ti zachránil život. Kto je Aslan?</p> <p>- Čo ťa do toho?</p> <p>Pozri sa, nemysli si, že je to niekto zo Sadogluovcov.</p> <p>- Naopak. Myslím, že je to niekto, koho najal moja starí mama.</p> <p>A je ešte niečo.</p> <p>- (šepká) Harun? - Čo je?</p> <p>- Odkiaľ vieš, že Aslan má záujem o Reyyan?</p> <p>- Lebo som sa ho na to spýtala.</p> <p>A videla som na vlastné oči,</p>
---	--

<p><b>Gönül:</b> „Azat!“</p> <p><b>Yaren:</b> „Ale, pozrime sa!</p> <p><i>Ten najväčší blázon z Aslanbeyovcov Gonul Alsanbeyová.</i></p> <p><i>Pozri, Miran sa rozviedol, ale preto,</i></p> <p><i>že sa ešte stále nevzdal Reyyan, tak ťa to števe a robíš intrigy.</i></p> <p><i>Čo to robíš? Nestačia ti dôkazy o Alsanovi s Reyyan?</i></p> <p><i>Musíš do toho miešať môjho brata?</i></p> <p><i>Takto chceš získať Mirana späť?“</i></p> <p><b>Azat:</b> „Yaren!</p> <p><b>Gönül:</b> „Neprišla som kvôli Miranovi.“</p> <p><b>Yaren:</b> „A prečo si prišla?“</p> <p><b>Gönül:</b> „Muž, ktorý zachránil Azata, môže byť pravou rukou mojej babky.</p> <p><i>Dajte si na seba pozor.“</i></p> <p><b>Azat:</b> „Keby bol Aslan spojencom tvojej babky, bol by som už mŕtvy.</p> <p><i>Na to si nemyslela?“</i></p> <p><b>Yaren:</b> „Gratulujem ti. Po prvýkrát v živote si ťa vážim.</p> <p><i>Len preto, aby si získala Mirana, potopíš aj svoju babku. Škoda.</i></p> <p><i>Je jedno aj to, kto drží koho stranu.</i></p> <p><i>Ty budeš spolupracovať aj s Aslanom,</i></p> <p><i>len aby si rozdelila Reyyan s Miranom.</i></p>	<p>čo ukrýva.</p> <p>- Pochopil som tvoju snahu.</p> <p>Aby si znovu získala Mirana, snažíš sa o vzťah Reyyan s Aslanom</p> <p>a nehanbíš sa to zdieľať so mnou!</p> <p>Ty si tak nebezpečná ako tvoja babka, Gonul. – Azat!</p> <p>- Ale, pozrime sa!</p> <p>Ten najväčší blázon z Aslanbeyovcov Gonul Alsanbeyová.</p> <p>Pozri, Miran sa rozviedol, ale preto,</p> <p>že sa ešte stále nevzdal Reyyan, tak ťa to števe a robíš intrigy.</p> <p>Čo to robíš? Nestačia ti dôkazy o Alsanovi s Reyyan?</p> <p>Musíš do toho miešať môjho brata?</p> <p>Takto chceš získať Mirana späť? - Yaren!</p> <p>- Neprišla som kvôli Miranovi. - A prečo si prišla?</p> <p>- Muž, ktorý zachránil Azata, môže byť pravou rukou mojej babky.</p> <p>Dajte si na seba pozor.</p> <p>- Keby bol Aslan spojencom tvojej babky, bol by som už mŕtvy.</p> <p>Na to si nemyslela?</p> <p>- Gratulujem ti. Po prvýkrát v živote si ťa vážim.</p> <p>Len preto, aby si získala Mirana,</p>
--	--

<p><i>Vlastne mala by si sa zaoberat' s niečim iným,</i></p> <p><i>ale s Aslanom by ste boli úžasný pár. Harun: „Už dost', prestaň s tým!</i></p> <p><b>Gönül:</b> „Nebudem sa zapodievať takouto chuderou zatvorenou v košiari s ovcami.“</p> <p><b>Yaren:</b> „Ak sa ti páči, že sa pichneš nožíkom,</p> <p><i>a potom z toho obviníš Reyyan, je to tvoja vec.</i></p> <p><i>Ak naozaj chceš stráviť s Miranom svoj život,</i></p> <p><i>musíš vynaložiť viac snahy.</i></p> <p><i>(potichu) Pochop už, že pokiaľ bude Reyyan nažive,</i></p> <p><i>Miran nebude vidieť nikoho iného.“</i></p>	<p>potopíš aj svoju babku. Škoda.</p> <p>Je jedno aj to, kto drží koho stranu.</p> <p>Ty budeš spolupracovať aj s Aslanom,</p> <p>len aby si rozdelila Reyyan s Miranom.</p> <p>Vlastne mala by si sa zaoberat' s niečim iným,</p> <p>ale s Aslanom by ste boli úžasný pár. – Dost', prestaň s tým!</p> <p>- Nebudem sa zapodievať s chuderou zatvorenou v košiari s ovcami.</p> <p>- Ak sa ti páči, že sa pichneš nožíkom,</p> <p>a potom z toho obviníš Reyyan, je to tvoja vec.</p> <p>Ak naozaj chceš stráviť s Miranom svoj život,</p> <p>musíš vynaložiť viac snahy.</p> <p>(potichu) Pochop už, že pokiaľ bude Reyyan nažive,</p> <p>Miran nebude vidieť nikoho iného.</p>
--	---

22:32:04 – koniec programu - na obrazovke „Pokračovanie nábudíce“

- zvukovo-obrazový predeľ
- označenie sponzora programu (Haribo)
- začiatok programu *Sladká pomsta* 
- koniec záznamu

**Prepis/popis skutkového stavu (SK č. 88/SKO/2022)**

**Monitorované vysielanie:** *Spútaný motýľ*

**Deň a čas vysielania:** 19. 5. 2021 o cca 20:35 hod.

**Označenie podľa JSO:** 12

Záznam s titulkami pre sluchovo postihnutých bol rozdelený na tri súbory. Časový kód bol uvedený podľa času, ktorý bol zobrazený na teletextovej stránke.

**Časový kód cca:**

20:35:04 – Začiatok záznamu.

20:35:12 – Zvukovo-obrazový predel.

20:35:15 – Sponzorský odkaz.

20:35:26 – Zvukovo-obrazový predel.

20:35:29 – Sponzorské odkazy.

20:35:52 – Začiatok programu *Spútany motýl* 12.

20:36:22 – V dolnom rohu sa objavil text *oznam SKRYTÉ TITULKY*, ktorý sa zmenil na *TELETEXT 888*.

<b>zvukovo-obrazová zložka</b>	<b>prepis zobrazených titulkov</b>
<b>Sprievodný hlas:</b> <i>Srdce, ktoré v sebe nenosí bolest' z lásky, patrí buď bláznovi alebo mŕtvemu. Mevlana.</i>	SRDCE, KTORÉ V SEBE NENOSÍ BOLEST Z LÁSKY, PATRÍ BUD BLÁZNOVI ALEBO MŔTVEMU. MEVLANA.
<b>Sprievodný hlas:</b> <i>Spútany motýl.</i>	SPÚTANÝ MOTÝL
<u>(20:36 – postavy sú rozprávajú vonku v prírode)</u>	<b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b>
<b>Gonul:</b> <i>Si vrahyňa, Azize Aslanbeyová.</i> <b>Azize:</b> <i>Gonul!</i> /20:36:29/ <b>Gonul:</b> <i>Vieš vôbec, čo povedala stará mama Elif?</i>	- Si vrahyňa, Azize Aslanbeyová. - Gonul!
<b>Gonul:</b> <i>Vraj kvôli tej nehode nebudeš nikdy matkou!</i>  <i>Azat ťa nikdy v živote nebude chcieť!</i>	Vraj: „Kvôli tej nehode nebudeš nikdy matkou.  Azat ťa nikdy v živote nebude chcieť!“
<b>Sultan:</b> <i>Ja som Elif zachránila! Bola bez jednej rany.</i>  <i>Prečo si jej to povedala?</i>	SULTAN: Ja som Elif zachránila! Bola bez jednej rany.  Prečo si jej to povedala?

<p><b>Gonul:</b> <i>Najprv si zabila jej nádeje a neskôr aj ju samu!</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>To si už prehnala.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Tak povedz, že je to lož!</i></p> <p><i>Všetko je tam napísané!</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Ta si nám všetkým zničila životy, nie len ten Elifin.</i></p> <p>/20:37:10/</p> <p><b>Gonul:</b> <i>Aj vtedy, keď Elif zomrela, klamala si, že žije. Využila si ju, aby si mi zničila svadbu!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Čože?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Radšej mlč!</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Klamala si mi, že sestru privedieš.</i></p> <p><i>Ja som ti verila.</i></p> <p><i>Myslela som si, že ani ty by si v takejto veci neklamala, ale ...</i></p> <p><i>Ak si schopná poslať na smrť svoju najmilšiu, mne by si sa nebála urobiť čokoľvek!</i></p> <p><i>Pre hriechy, ktoré si napáchala, Nebude tvoja smrť ľahká.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Využila si moju mŕtvu dcéru, aby si oklamala Gonul?</i></p> <p><i>Čo si to za človeka? Kto vlastne si?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Som najmä váš predok! Ja som majiteľkou domu nad vašimi hlavami!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Si stvoriteľka nášho pekla, no toto je moja dcéra!</i></p>	<p>- Najprv si zabila jej nádeje a neskôr aj ju samu!</p> <p>- <b>To si už prehnala.</b></p> <p>- Tak povedz, že je to lož!</p> <p>Všetko je tam napísané! Ta si nám všetkým zničila životy,  nie len ten Elifin.</p> <p>Využila si ju, aby si mi zničila svadbu! – Čože?</p> <p>- <b>Radšej mlč!</b></p> <p>- Klamala si, že sestru privedieš.</p> <p>Ja som ti verila.</p> <p>Myslela som si, že ani ty by si v takejto veci neklamala, ale ...</p> <p>Ak si schopná poslať na smrť svoju najmilšiu,  mne by si sa nebála urobiť čokoľvek!</p> <p>Pre hriechy, ktoré si napáchala, nebude tvoja smrť ľahká.</p> <p>- Využila si moju <b>mŕtvu</b> dcéru, aby si oklamala Gonul?</p> <p>Čo si to za človeka ? Kto vlastne si?</p> <p>- <b>Som najmä váš predok!</b> <b>Majiteľka domu nad vašimi hlavami!</b></p> <p>- Si stvoriteľka nášho pekla,</p>
--	---

*O jednu som kvôli tebe prišla, ďalšiu už nestratím!*

**Azize:** *Najprv Miran, potom Aslan.*

*Teraz aj Gonul.*

*Čo sa deje, Azize?*

*Kde robíš chybu? No kde?*

**Sultan:** *Gonul, počkaj! Stoj, preboha, počkaj! Gonul, stoj!*

**Sultan:** *Prečo si mi to nepovedala?*

**Gonul:** *Povedala si mi, že nikdy neviem využiť vhodnú chvíľu.*

*Nechápala si, prečo som sa rozviedla s Miranom.*

*To kvôli tebe. Aby som ti vrátila dcéru.*

*Tak veľmi som chcela veriť tomu, že Elif ešte žije.*

*Uverila som aj Azize Aslanbeyovej.*

*No taká možnosť nebola.*

*Dnes som to už pochopila.*

/20:39:18/

*Je koniec.*

*Naučím sa chrániť a obraňovať sa.*

**Ale** toto je moja dcéra!

O jednu som kvôli tebe prišla, ďalšiu už nestratím!

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

- Najprv Miran, potom Aslan.

Teraz aj Gonul.

Čo sa deje, Azize?

Kde robíš chybu? No kde?

SULTAN : Gonul, počkaj!  
Stoj, preboha, počkaj! Gonul, stoj.

**JEMNE VZLYKÁ**

Prečo si mi to nepovedala?

- (plačlivo) Povedala si mi, že nikdy neviem využiť vhodnú chvíľu.

Nechápala si, prečo som sa rozviedla s Miranom.

To kvôli tebe.  
Aby som ti vrátila dcéru.

Tak veľmi som chcela veriť tomu, že Elif ešte žije.

Uverila som aj Azize Aslanbeyovej.

No taká možnosť nebola.

Dnes som to už pochopila.

**HRÁ SMUTNÁ HUDBA**

(plačlivo) Naučím sa chrániť

<p><i>Už nebudem viacej zaháľať.</i></p> <p><i>Budem stáť na vlastných nohách!</i></p> <p><i>Vedela si, že sa Miran rozviedol?</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Gonul, chcela som ti to ...</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Vedela si to.</i></p> <p><i>No mlčala si.</i></p> <p><i>Kedy si mi to chcela povedať?</i></p> <p><i>Alebo radšej nikdy?</i></p> <p><i>Prečo? Mama, ty ...</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>S Miranom nemáš žiadnu budúcnosť, dcérka.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Mama, ty si chcela, aby som bola s Miranom, čo sa stalo?!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Nechcela som, aby si dopadla ako Elif.</i></p> <p><i>Tak ako Azat nikdy v živote neľúbil Elif, Miran zas nikdy nebude ľúbit teba.</i></p> <p><i>Kam teraz ideš, Gonul?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Tam, kam musím ísť.</i></p> <p><i>Iba domov.</i></p> <p><b>Sultan:</b> (vzdychne).</p> <p><u>(20:40 – postavy sa rozprávajú vonku pri aute)</u></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Čomu vdáčíme za tvoju návštevu?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Kde je Aslan?</i></p>	<p>a obraňovať sa.</p> <p>Už nebudem viacej zaháľať.</p> <p>Budem stáť na vlastných nohách!</p> <p>Vedela si, že sa Miran rozviedol?</p> <p>- Gonul, chcela som ti to ...</p> <p>- Vedela si to.</p> <p>Ale mlčala si.</p> <p>Kedy si mi to chcela povedať?</p> <p>Alebo radšej nikdy?</p> <p>Prečo? Mama, ty ... – S Miranom nemáš žiadnu budúcnosť, dcérka.</p> <p>- Mama, ty si chcela, aby som bola s Miranom, čo sa stalo?!</p> <p>- Nechcela som, aby si dopadla ako Elif.</p> <p>Tak ako Azat nikdy v živote neľúbil Elif,</p> <p>Miran zas nikdy nebude ľúbit teba.</p> <p>Kam teraz ideš, Gonul?</p> <p>- Tam, kam musím ísť.</p> <p>Iba domov.</p> <p>- Ach.</p> <p><b>HRÁ SMUTNÁ HUDBA</b></p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Čomu vdačíme za tvoju návštevu?</p>
---	---



<p><b>Mahfuz:</b> <i>Ja neviem, kde je. Ale viem, že sa vráti neskoro.</i></p> <p><i>Odovzdám mu tvoj odkaz.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Dobre. Pozorne ho sledujem. Nech si dáva pozor.</i></p> <p><i>Má niečo v pláne, a kým na tú vec neprídem, nezastavím sa.</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Na akú vec?</i></p> <p><i>(20:41 – postavy sú v kaviarni)</i> <i>/20:41:38/</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Aj som sa zabudol spýtať, čo ste robili v blízkosti Aslanovho domu?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Tam je Aslanov dom?</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Áno tam.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Nevedela som to.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Ale ved' ...</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Reyyan, ako sa máš?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Fajn.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Nečakal som, že ťa tu uvidím.</i></p> <p><i>Asi som neprišiel práve vhod.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nikdy nie je vhodný čas. Len si sadni.</i></p> <p><i>Raz je tu pokoj a inokedy tu zas zúri poriadna vojna. Netráp sa.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre teda. Ak je niečo, s čím môžem pomôcť, rád to urobím.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Tu nejde o pomoc. Chceli sme ísť pozrieť pozemok, čo keby sme to odložili? Ja sa</i></p>	<p>- Kde je Aslan?</p> <p>- Ja neviem, kde je. Ale viem, že sa vráti neskoro.</p> <p>Odovzdám mu tvoj odkaz.</p> <p>- Dobre. Pozorne ho sledujem. Nech si dáva pozor.</p> <p>Má niečo v pláne, a kým na tú vec neprídem, nezastavím sa.</p> <p>- Na akú vec?</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Nevedela som to.</p> <p>- Ale ved' ...</p> <p>- Reyyan, ako sa máš? - Fajn.</p> <p>- Nečakal som, že ťa tu uvidím.</p> <p>Asi som neprišiel práve vhod.</p> <p>- Nikdy nie je vhodný čas. Len si sadni.</p> <p>Raz je tu pokoj a inokedy tu zas zúri poriadna vojna. Netráp sa.</p> <p>- Dobre teda. Ak je niečo, s čím môžem pomôcť, rád to urobím.</p> <p>- Tu nejde o pomoc. Chceli sme ísť</p>
--	---

<p><i>teraz musím postarať o inú vec.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre. Urobíme to inokedy.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Ďakujem.</i> /20:42:47/</p> <p><b>Azat:</b> <i>Prepáčte, to je práca.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Reyyan. Naozaj ti nič nie je?</i></p> <p><i>Nechcel som naliehať, ale vidím, že ti niečo je.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Musím s tebou hovoriť.</i></p> <p>Azat sa ...</p> <p><b>Azat:</b> <i>Musím sa hneď vrátiť do hotela.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Niečo sa deje?</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>O nič nejde. Iba jeden dokument, ktorý musím dnes súrne poslať.</i></p> <p><i>Podme, Reyyan, odveziem ťa.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ak chceš, ja Reyyan odveziem. Sídlo nemáš po ceste.</i></p> <p><i>Teda, ak to nie je problém.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>To nie je nutné, ja ju odveziem.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ale ak máš prácu, nezdržuj sa tým.</i></p> <p><i>Nech ma radšej odvezie pán Aslan.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ak to nie je problém, odveziem ju.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>O to nejde, ja len, aby ťa to nezaťažilo.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ale kdeže, to nič.</i></p>	<p>pozrieť pozemok, ale čo keby sme to odložili? Ja sa teraz musím postarať o inú vec.</p> <p>- Dobre. Urobíme to inokedy. - Dakujem. <b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p>- Reyyan. Naozaj ti nič nie je?</p> <p>Nechcel som naliehať, ale vidím, že ti niečo je.</p> <p>- <b>Musím s tebou hovoriť.</b></p> <p><b>Azat sa ...</b></p> <p>- Musím sa hneď vrátiť do hotela.</p> <p>- Niečo sa deje? - O nič nejde. Iba jeden dokument, ktorý musím dnes súrne poslať. Podme, Reyyan, odveziem ťa.</p> <p>- Ak chceš, ja Reyyan odveziem. <b>Rezidenciu</b> nemáš po ceste.</p> <p>Teda, ak to nie je problém. - To nie je nutné, ja ju odveziem.</p> <p>- <b>Ale ak máš prácu, nezdržuj sa tým.</b></p> <p><b>Nech ma radšej odvezie pán Aslan.</b></p> <p>- Ak to nie je problém, odveziem ju.</p> <p>- O to nejde, ja len, aby ťa to nezaťažilo.</p> <p>- Ale kdeže, to nič.</p>
---	--

<p><b>Azat:</b> <i>Dobre, teda. Zavolám ti. Ahoj.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Maj sa.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre, počúvam ťa.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ďakujem ti, že si mi včera pomohol.</i></p> <p><i>No, došlo k nedorozumeniu.</i></p> <p><i>Miran...</i></p> <p><u>(20:44 – postava je v aute)</u></p> <p><b>Miran:</b> <i>Kde sa tu objavil?</i></p> <p><i>Čo to tu robíte?</i></p> <p><b>Muž:</b> <i>Čo je? Čo robíš!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Čo sa to tu deje?! Odpracte sa z cesty, bože!</i></p> <p><b>Muž:</b> <i>(nezrozumiteľné) ...</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>No tak, uhnite mi z cesty!</i></p> <p><b>Muž:</b> <i>(nezrozumiteľné) nezdržuj!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Bože.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Ja ťa zabijem! Zabijem ťa!</i></p> <p><i>Zabijem ťa!</i></p> <p><u>(20:44 – postavy sú v kaviarni)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Chápem to. Vyzerá to zle.</i></p> <p><i>Je to ťažké vysvetliť.</i></p> <p><i>Neviem, či to pomôže, ale môžem</i></p>	<p>- Dobre, teda. Zavolám ti. Ahoj.</p> <p>- Maj sa.</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>Dobre, počúvam ťa.</p> <p>- Dakujem ti, že si mi včera pomohol.</p> <p>No, došlo k nedorozumeniu.</p> <p>Miran...</p> <p>- Kde sa tu objavil?</p> <p><b>TRÚBENIE VIACERÝCH ÁUT</b></p> <p>Čo tu robíte?</p> <p>- Čo je? – Čo sa to tu deje?! Odpracte sa z cesty, podme!</p> <p>- Už odtiaľ vypadni a nezdržuj! Božemôj. No tak.</p> <p>uhnite mi z cesty! Bože. Fú.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>Ja ťa zabijem! Zabijem ťa!</p> <p><b>TRÚBENIE ÁUT</b></p> <p>Zabijem ťa!</p> <p><b>TRÚBENIE ÁUT</b></p> <p>- Chápem to. Vyzerá to zle.</p> <p>Je to ťažké vysvetliť.</p>
--	--

<p>sa s Miranom porozprávať.</p> <p><b>Miran:</b> Aslan!  <b>Reyyan:</b> Miran!</p> <p>Miran, prestaň. Nie je to tak, ako si myslíš! Prestaň!</p> <p><b>Miran:</b> Čo robíš pri mojej žene?! Haaa?  <b>Aslan:</b> Nemusím ti nič vysvetľovať.  <b>Miran:</b> Čo?</p> <p><b>Reyyan:</b> Miran prestaň!  <b>Miran:</b> Čo máš za problém?! Haa? Čo robíš s mojou ženou, prečo si s ňou?!</p> <p><b>Aslan:</b> Porozprávajme sa sami, Reyyan má strach.</p> <p><b>Miran:</b> Ty budeš mať strach zo mňa, rozumieš mi!</p> <p><b>Reyyan:</b> Miran, to stačí! Prestaň, čo tu robíš?!</p> <p><b>Miran:</b> A čo robíš ty Reyyan?! Ha? Čo robíš ty? Ha? Ako sme na tom boli pred chvíľou?</p> <p>Vážne ja tomu nerozumiem! Zbláznim sa z toho!</p> <p><b>Reyyan:</b> Vieš, ako veľmi ma týmto ponižuješ? Myslíš, že robím niečo potajomky?</p> <p><b>Miran:</b> Porozprávame sa.  <b>Reyyan:</b> Miran, už dosť! Prestaň. Vieš sa správať aj inak ako takto?  Nie, nevieš!  Ja tohto muža nepoznám, Miran.  A takéhoto muža vlastne ani nikdy poznať nechcem!</p> <p><b>Miran:</b> Budem tvoja nočná mora! Tvoja nočná mora!</p>	<p>Neviem, či to pomôže, ale môžem sa s Miranom porozprávať.</p> <p>- Aslan!  - Miran!</p> <p>Miran, prestaň. Nie je to tak, ako si myslíš! Prestaň!</p> <p>- Čo robíš pri mojej žene?!  - Nemusím ti nič vysvetľovať.</p> <p>- Miran prestaň!  - Čo máš za problém?! Čo robíš s mojou ženou, prečo si s ňou?!</p> <p>- Porozprávajme sa sami,  Reyyan má strach.  - Ty budeš mať strach zo mňa!</p> <p>- Miran, to stačí!  Prestaň, čo tu robíš?!</p> <p>- Čo robíš ty Reyyan?!  Ako sme na tom boli pred chvíľou?</p> <p>Vážne, ja to nechápem!  Zbláznim sa z toho!</p> <p>- Vieš, ako veľmi ma týmto ponižuješ? Myslíš, že robím niečo potajomky? – Porozprávame sa.  - Miran, už dosť! Prestaň. Vieš sa správať aj inak ako takto? Nevieš!  Ja tohto muža nepoznám, Miran.  A takéhoto muža vlastne ani nikdy poznať nechcem!</p> <p>- Budem tvoja nočná mora!</p>
--	---

(20:46 – postavy sú na ulici)

**Miran:** *Reyyan! Reyyan, počkaj, vypočuj ma!*

**Reyyan:** *Čo to robíš?*

**Miran:** *No tak, chod' ďalej, len chod'!*

*Porozprávame sa.*

**Reyyan:** *A o čom asi tak? Ako s Aslanom spriadame plány za tvojim chrbtom?*

**Miran:** *Reyyan, ja som ti vôbec nechcel niečo také povedať, a ani to nepoviem.*

**Reyyan:** *Ani si sa nespýtal. Nepýtal si sa, urobil si to, čo ti ide najlepšie, však?*

*Urobil si pekné divadlo!*

**Miran:** *Dobre, ale pochop ma. Po tom všetkom, čo sme zažili, čo som mal robiť, keď som ťa s ním uvidel?*

**Reyyan:** *Je to také ťažké? Hm? Spýtať sa a vypočuť si odpoveď? Je to také ťažké?*

*Tento tvoj hnev nám už tak veľmi ublížil. Všetko celkom zničíš.*

*Snád ten deň nie je ďaleko.*

**Miran:** *Reyyan počkaj. Ako to myslíš?*

**Reyyan:** *Vieš, čím si musím prejsť, aby som ťa mohla vidieť, Miran?*

*Ty to nevieš.*

*Ak by si to vedel, nezmaril by si takto každú spoločnú chvíľu.*

Tvoja nočná mora!

Reyyan!

Reyyan, počkaj, vypočuj ma!

- Čo to robíš?

- No tak, chod ďalej, len chod!

Porozprávajme sa.

- A o čom asi tak? Ako s Aslanom

spriadame plány za tvojím chrbtom?

- Ja som ti vôbec nechcel niečo

také povedať. Ani to nepoviem.

- Ani si sa nespýtal. Urobil si to,

čo ti ide najlepšie, že?

Urobil si pekné divadlo!

Dobre, ale pochop ma.

Po tom všetkom, čo sme zažili,

čo som mal robiť,

keď som ťa s ním videl?

- Je to také ťažké? Spýtať sa

a vypočuť si odpoveď? Je to ťažké?

Tento tvoj hnev nám už tak veľmi

ublíži. Všetko celkom zničíš.

Snád ten deň nie je ďaleko.

- Reyyan počkaj. Ako to myslíš?

- Vieš, čím si musím prejsť,

aby som ťa mohla vidieť, Miran?

Ty to nevieš.

Ak by si to vedel

nezmaril by si takto

<p><i>Včera ma pristihol môj otec. Pozrel sa na mňa tak, že ma zničil jeho pohľad aj moje vlastné klamstvo.</i></p> <p><i>Prečo sa takto správaš, keď ja si musím toľkým prejsť?</i></p> <p><i>Čo mám urobiť, aby si si bol istý mojou láskou?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Nepochybujem o tvojej láske, Reyyan. To ten muž.</i></p> <p><i>To s ním mám problém.</i></p> <p><i>Neodchádzaj takto, Reyyan. Kam to ideš?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Počkajte chvíľu, prosím. Odchádzam.</i></p> <p><i>Vlastne odídem aj z tohto mesta. Odídem z tohto mesta.</i></p> <p><i>Otec ma odvezie za mojou mamou! Chcela som tam ísť len kvôli pôrodu, ale bude lepšie, ak budeme odlúčení.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Nie! Viem, že to hovoríš len zo zlosti !</i></p> <p><i>Len tak odo mňa neodídeš! Neopustíš ma. Reyyan!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Kto si? Čo od nás chceš?</i></p>	<p>každú spoločnú chvíľu.</p> <p>Včera ma pristihol môj otec. Pozrel sa na mňa tak,</p> <p>že ma zničil jeho pohľad aj moje vlastné klamstvo.</p> <p>Prečo sa takto správaš, keď ja si musím toľkým prejsť?</p> <p>Čo mám urobiť, aby si si bol istý mojou láskou?</p> <p>- Nepochybujem o tvojej láske, Reyyan. To ten muž.</p> <p>To s ním mám problém.</p> <p>Neodchádzaj takto, Reyyan. Kam to ideš?</p> <p>- Počkajte chvíľu, prosím. Odchádzam.</p> <p>Vlastne odídem aj z tohto mesta. Odídem z tohto mesta,</p> <p>otec ma odvezie za mojou mamou! Chcela som tam ísť len</p> <p>kvôli pôrodu, ale bude lepšie, ak budeme odlúčení.</p> <p>- Nie! Viem, že to hovoríš len zo zlosti !</p> <p>Len tak odo mňa neodídeš! Neopustíš ma. Reyyan!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- (v mysli) Kto si? Čo od nás chceš?</p>
---	---

<p><i>Prečo ideš po Reyyan? Prečo nám pomáhaš?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Takto Reyyanine city k tebe ochladnú, Miran.</i></p> <p><i>Na tvojom mieste by som bol stále pri nej a pomáhal jej.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Si jediným mužom, ktorého budem kedy ľúbiť, Miran.</i></p> <p><i>Prečo nám to robíš? Čo ak nás hnev rozdelí? Čo ak ťa stratím?</i></p> <p><u>(20:48 – postavy sú v dvore domu)</u></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Budeme musieť chodiť k olivám častejšie.</i></p> <p><i>Tí muži budú flákať robotu ak ich neskontrolujeme.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Otec, príliš na nich tlačíš. Ved' robia, čo môžu.</i></p> <p><i>Daj im ešte trochu času.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Éeee.</i></p> <p><i>Ahá.</i></p> <p><i>Kde je Reyyan, Hazar?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Reyyan? V izbe otec, vo svojej izbe.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Tak vo svojej izbe?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Áno.</i></p> <p><i>Melike? Je Reyyan v izbe?</i></p>	<p><i>Prečo ideš po Reyyan? Prečo nám pomáhaš?</i></p> <p>- (v mysli) <i>Takto Reyyanine city k tebe ochladnú, Miran.</i></p> <p><i>Na tvojom mieste by som bol stále pri nej a pomáhal jej.</i></p> <p>- (v mysli) <i>Si jediným mužom, ktorého budem kedy ľúbiť, Miran.</i></p> <p><i>Prečo nám to robíš? Čo ak nás hnev rozdelí? Čo ak ťa stratím?</i></p> <p><b>DOZNIEVA DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p><b>NASUH:</b> <i>Budeme musieť chodiť k olivám častejšie.</i></p> <p><i>Tí muži budú prácu flákať, ak ich neskontrolujeme!</i></p> <p>- <i>Otec, príliš na nich tlačíš. Ved' robia, čo môžu.</i></p> <p><i>Daj im ešte trochu času.</i></p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p>- <i>Aha.</i></p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p><i>Kde je Reyyan, Hazar?</i></p> <p><b>RACHOT</b></p> <p>- <i>Reyyan? V izbe, otec. Vo svojej izbe.</i></p> <p>- <i>Tak vo svojej izbe?</i></p> <p>- <i>Áno.</i></p> <p><i>Melike? Je Reyyan v izbe?</i></p>
--	--

<p><b>Melike:</b> <i>Ee, áno, iste pán Hazar.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Naozaj je v izbe? Reyyan!</i></p> <p><i>Ako môže byť naraz vonku aj vo svojej izbe?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Akože vonku? Nie, otec! Bez oznámenia by neodišla.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Akoby jej Miran nestačil, stretáva sa aj s Aslanom.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>S Aslanom?</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>S Aslanom!</i></p> <p><i>Došlo k obrovskej hádke.</i></p> <p><i>Vy ma raz dostanete do hrobu Hazar!</i></p> <p><i>Reyyan sa vonku kdesi prechádza a ty o tom ani nevieš.</i></p> <p><i>Nech príde, ved' ja jej ukážem!</i></p> <p><b>Yaren:</b> <i>Ó, vitaj Reyyan.</i></p> <p><u>(20:50 – prerušenie programu, sponzorské odkazy, upútavka, reklama, vlastná propagácia, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(20:58 – postavy sú v dvore domu)</u></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Takže si bola s Miranom?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Áno, bola som.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>A to prečo?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Chcel sa porozprávať, tak som súhlasila.</i></p>	<p>- Áno iste, pán Hazar.</p> <p>- Naozaj je v izbe? Reyyan!</p> <p>Ako môže byť Reyyan naraz vonku aj vo svojej izbe?</p> <p>- Akože vonku? Nie, otec. Bez oznámenia by neodišla.</p> <p>- Akoby jej Miran nestačil, stretáva sa aj s Aslanom.</p> <p>- S Aslanom?</p> <p>NASUH: S Aslanom.</p> <p>Došlo k obrovskej hádke.</p> <p>Vy ma raz dostanete do hrobu, Hazar!</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>Reyyan sa vonku kdesi prechádza a ty o tom ani nevieš!</p> <p>Nech príde, ved' ja jej ukážem!</p> <p>YAREN: Och, vitaj, Reyyan.</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>- Takže si bola s Miranom?</p> <p>- Áno. Bola som.</p> <p>- A to prečo? - Chcel sa porozprávať, tak som súhlasila.</p>
---	---



<p><i>Povedala som mu, že odtiaľto odídem, nech ma nechá tak.</i></p> <p><i>Nie je to to, čo si chcel, otec?</i></p> <p><i>Vybrala som si a povedala som mu o tom.</i></p> <p><i>Nech to radšej počuje odo mňa.</i></p> <p><i>A stretli sme Aslana.</i> <i>Pohádali sa, no vyriešilo sa to.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Vyriešilo, naozaj?</i> <b>Hazar:</b> <i>Dievča, o čom to tu vôbec hovoríš?</i></p> <p><i>My sme si mysleli, že si bola vo svojej izbe, a ty si len tak odídeš a stretneš sa s Miranom aj Aslanom!</i></p> <p><i>Ako to, že ... Ako?</i></p> <p><i>Ako si sa s nimi spojila? Ved' nemáš telefón.</i></p> <p><b>(koniec 1. časti záznamu)</b></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Melike! Daj mi ten telefón!</i></p> <p><i>Daj mi ho!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Haló.</i> <b>Miran:</b> <i>Haló, Reyyan.</i> <b>Hazar:</b> <i>Haló.</i></p> <p><i>Zložil, otec.</i></p> <p><i>Reyyan! Chod' si zbalit' veci.</i></p>	<p><i>Povedala som mu, že odtiaľto odídem, nech ma nechá tak.</i></p> <p><i>Nie je to to, čo si chcel, otec?</i></p> <p><i>Vybrala som si a povedala som mu o tom.</i></p> <p><i>Nech to radšej počuje odo mňa.</i></p> <p><i>A stretli sme Aslana.</i> <i>Pohádali sa, no vyriešilo sa to.</i></p> <p><i>- Vyriešilo! Naozaj?</i> <i>- Dievča, o čo to tu hovoríš?</i></p> <p><i>My sme si mysleli, že si bola vo svojej izbe a ty si len tak odídeš a stretneš sa s Miranom aj s Aslanom! Ako to, že ... Ako?</i></p> <p><i>Ako si sa s nimi spojila?</i> <i>Ved' nemáš telefón.</i></p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p><i>- Melike! Daj mi ten telefón!</i></p> <p><i>Daj mi ho!</i></p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p><i>Haló? MIRAN: Haló, Reyyan.</i> <i>HAZAR: Haló!</i></p> <p><i>Zložil, otec.</i></p> <p><i>Reyyan! Chod si zbalit' veci.</i></p> <p><i>Zajtra pÔjdeš k tvojej matke.</i></p>
---	---

<p>Zajtra pôjdeš k tvojej matke.  <b>Reyyan:</b> <i>Otec!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Neodvrávaj mi!</i>  <b>Reyyan:</b> <i>Nie som nábytok, ktorý môžeš presúvať, ako len chceš!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Tak rob, čo ti vravím!</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Tvoja dcéra vie vždy na našu hlavu zniesť samé problémy.</i></p> <p><i>To, čo robí ona, nám stačí. Nepotrebuje ani Azize!</i></p> <p><i>Máš pravdu.</i></p> <p><i>Mal by si ju odvieť k matke. Nech sa nešíria klebety.</i></p> <p><u>(21:01 – postavy sú v izbe)</u></p> <p><b>Azize:</b> <i>Moja Elif.</i></p> <p><i>Neochránila som ťa.</i></p> <p><i>Chcela som, aby si sa vrátila.</i></p> <p><i>Nechcela som, aby ti niekto ublížil.</i></p> <p><i>Nedokázala som to.</i></p> <p><i>Čo teraz urobíš Azize?</i></p> <p><i>Chcela som ochrániť Elif. Hrala som hry, no o Elif som prišla.</i>  <i>Teraz chceš ochrániť Aslana, dala si mu jeho rodinu.</i></p>	<p>- Otec.</p> <p>- Neodvrávaj mi!  - Nie som nábytok, ktorý môžeš presúvať, ako len chceš!  - Tak rob, čo ti vravím!</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Tvoja dcéra vie vždy na našu hlavu zniesť samé problémy.</p> <p>To, čo robí ona, nám stačí, nepotrebuje ani Azize!</p> <p>Máš pravdu. Mal by si ju odvieť k matke. Nech sa nešíria klebety.</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>- Moja Elif.</p> <p>Neochránila som ťa.</p> <p>Chcela som, aby si sa vrátila.</p> <p>Nechcela som, aby ti niekto ublížil.</p> <p>Nedokázala som to.</p> <p>Čo teraz urobíš, Azize?</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>Chcela som ochrániť Elif, hrala som hry, ale o Elif som prišla. Teraz chceš chrániť Aslana, dala si mu jeho rodinu.</p> <p>Myslela si si, že jeho matka</p>
---	--

<p><i>Myslela si si, že jeho matka alebo sestra mu zmenia názor.</i></p> <p><i>No nedovolil to.</i></p> <p><i>Čo teraz urobíš?</i> /21:02:16/ <i>Ako ich ochrániš bez toho, aby si ich stratila?</i></p> <p><i>Vstúp.</i></p> <p><b>Esma:</b> <i>Ked' som ťa videla, uvarila som kávu.</i></p> <p><i>Už sa tak netvár.</i></p> <p><i>Ved' aj Gonul sa vrátila.</i></p> <p><i>Už aj začala pracovať v kuchyni. Vraj nám pripraví večeru.</i></p> <p><i>Ja viem, že sa trápiš.</i></p> <p><i>No, aspoň sú všetky stále s tebou.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Čo je, Mahmut?</i></p> <p><i>Ďakujem, Esma.</i></p> <p><i>Čo sa deje?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Chlapci pri bráne o niečom hovorili.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ved' sme len pred chvíľou prišli. Čo hovoria?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Vraj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ktorá pani nevesta?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Pani Reyyan.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Aslan tam teda sedel spolu s Reyyan?</i></p>	<p><i>alebo sestra mu zmenia názor,</i></p> <p><i>no nedovolil to.</i></p> <p><i>Čo teraz urobíš?</i></p> <p><b>KLOPANIE NA DVERE</b></p> <p><b>Vstúp!</b></p> <p>- <i>Ked som ťa videla, uvarila som kávu.</i></p> <p><i>Už sa tak netvár.</i></p> <p><i>Ved aj Gonul sa vrátila.</i></p> <p><i>Už aj začala pracovať v kuchyni. Vraj nám pripraví večeru.</i></p> <p><i>Ja viem, že sa trápiš.</i></p> <p><i>No aspoň sú všetky stále s tebou.</i></p> <p>- <i>Čo je, Mahmut?</i></p> <p><i>Dakujem, Esma.</i></p> <p><i>Čo sa deje? - Chlapci pri bráne o niečom hovorili.</i></p> <p>- <i>Ved sme len pred chvíľou prišli, čo hovoria?</i></p> <p><b>MAHMUT:</b> <i>Vraj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade.</i></p> <p><b>AZIZE:</b> <i>Ktorá nevesta?</i></p> <p>- <i>Pani Reyyan.</i></p> <p>- <i>Aslan tam teda sedel spolu s Reyyan?</i></p>
--	---

<p><b>Mahmut:</b> <i>Aj pán Miran tam išiel.</i></p> <p><i>Keď ich tam spolu videl, došlo k hádke. Napadol pána Aslana.</i></p> <p>/21:03:58/  <b>Gonul:</b> <i>Muž z tej noci, ten, čo vzal na seba strelbu je s Reyyan?</i></p> <p><u>(21:04 – postavy sú pri starých stavbách)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>To je všetko? Ide iba o moju hádku s Miranom?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Ty to nazývaš hádkou? Mal si sa s Miranom spriatelieť, ale hneď od začiatku si ho nahneval!</i></p> <p><i>Ten muž sa ti vláme do domu!</i></p> <p><i>Potom sa hádate v čajovej záhrade. Čo to robíš, Aslan!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ja veľmi dobre viem, čo robím. Všetko teraz ide tak, ako má.</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Nejde! Odkedy si sa dozvedel, že Miran je Hazarovým synom, nič nejde tak, ako má ísť.</i></p> <p><i>Rútiš sa k veľkému omylu.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Prichádza mama, už nehovor o Miranovi.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Aslan, čo sa ti stalo?</i></p>	<p>MAHMUT: Aj pán Miran tam išiel.</p> <p>Keď ich tam spolu videl, došlo k hádke. Napadol pána Aslana.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Muž z tej noci, je s Reyyan?</p> <p>- To je všetko? Ide iba o moju hádku s Miranom?</p> <p>Ty to nazývaš hádkou?! Mal si sa s Miranom spriatelieť.</p> <p>Ale hneď od začiatku si ho nahneval.</p> <p>Ten muž sa ti vláme do domu!</p> <p>Potom sa hádate v čajovej záhrade! Čo to robíš, Aslan?</p> <p>Ja veľmi dobre viem, čo robím. Všetko teraz ide tak, ako má.</p> <p>- Nejde! Odkedy si sa dozvedel, že Miran je Hazarovým synom, nič nejde tak, ako má ísť! Rútiš sa k veľkému omylu.</p> <p>- (potichu) Prichádza mama, už nehovor o Miranovi.</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>SULTAN: Aslan. Čo sa ti stalo?</p>
---	---

<p><b>Aslan:</b> <i>O nič nejde, nemaj strach, mama.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Ako to, že o nič, kto ti to urobil?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Mali sme s Miranom malú nehodu.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>S Miranom?</i></p> <p><i>On ti to urobil kvôli tomu listu?</i></p> <p><i>Aslan, s Miranom sa nepúšťaj do žiadnych hádok, sľúb mi to, prosím.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Mama, teraz mi nerobí starosti Miran. Máme oveľa väčší problém.</i></p> <p><i>Mahfuz, zavolaj ju.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Nestraš ma, čo sa deje?</i></p> <p><i>Aslan, čo tu robí Asiye?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Vieš prečo vás tam dnes Azize zavolala?</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Ako to, že ty o tom vieš?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Zavolala aj mňa, no ja som nešiel.</i></p> <p><i>Keby Mahfuz neurobil určité opatrenia, Azize Aslanbeyová by nás všetkých donútila stretnúť sa tam.</i></p> <p><i>A možno by po tom stretnutí boli všetky naše plány zničené.</i></p> <p><i>Možno stará mama z jedinej maminej chyby pochopila, že mama už o všetkom vie.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Takmer si prišiel o sestru.</i></p>	<p>- O nič nejde, nemaj strach, mama.</p> <p>- Akože o nič? Kto ti to urobil?</p> <p>- Mali sme s Miranom malú nehodu.</p> <p>- S Miranom?</p> <p>On ti to urobil? Kvôli tomu listu?</p> <p>Aslan, s Miranom</p> <p>sa nepúšťaj do žiadnych hádok.</p> <p>Sľúb mi to, prosím!</p> <p>- Mama, teraz mi nerobí starosti Miran. Máme oveľa väčší problém.</p> <p>Mahfuz, zavolaj ju.</p> <p>- Nestraš ma, čo sa deje?</p> <p>Aslan, čo tu robí Asiye?</p> <p>ASLAN: Vieš,</p> <p>prečo vás tam dnes Azize zavolala?</p> <p>SULTAN: Ako to, že ty o tom vieš?</p> <p>- Zavolala aj mňa, no ja som nešiel.</p> <p>Keby Mahfuz neurobil určité opatrenia, Azize Aslanbeyová</p> <p>by nás všetkých donútila stretnúť sa tam.</p> <p>A možno by po tom stretnutí boli všetky naše plány zničené.</p> <p>Možno stará mama z jedinej maminej chyby pochopila,</p> <p>že mama už o všetkom vie.</p> <p>- Takmer si prišiel o sestru,</p> <p>ani si ju nestretol. - Zostal by som</p>
---	--

<p>Ani si ju nestretol.</p> <p><b>Aslan:</b> Zostal by som proti starej mame bez obrany.</p> <p>A za to si zodpovedná jedine ty, Asiye! Ty!</p> <p><b>Asiye:</b> Ja.</p> <p><b>Aslan:</b> Harun. Vy ste v sídle, aby ste nám pomohli!</p> <p>Aby ste nás varovali pred tým, čo nám hrozí. Aby ste nás o všetkom informovali!</p> <p>Prečo si nevedela o tom, čo sa dnes udeje? <b>Ha?</b></p> <p>Prečo si o ničom nevedela?</p> <p><b>Asiye:</b> Prisahám, že sa snažím informovať vás o každom kroku Azize Aslanbeyovej.</p> <p><b>No</b> nečakala som, že urobí niečo takéto.</p> <p>Nikto to nespomenul, <b>vôbec</b> nič sa nedialo.</p> <p><b>Aslan:</b> Čo som vám vravel na začiatku? <b>Tie</b> vaše výhovorky nás nezachránia pred týmto nebezpečenstvom.</p> <p>Ak by Mahfuz nebol dnes so mnou, rozprávali by sme sa teraz inak.</p> <p><b>Asiye:</b> Mrzí ma to.</p> <p><b>Aslan:</b> Neospravedlňuj sa, len si urob svoju prácu.</p> <p>Zveril som ti do rúk životy svojej mamy aj sestry.</p> <p>Tak nezrad' moju dôveru.</p> <p>Stále ti verím. No cesta, na ktorú sme sa vydali, neznesie žiadne chyby.</p>	<p>proti starej mame bez obrany.</p> <p>A za to si zodpovedná jedine ty, Asiye. – Ja....</p> <p>- Ty, Harun. Vy ste v sídle, aby ste nám pomohli!</p> <p>Aby ste nás varovali pred tým, čo nám hrozí!</p> <p>Aby ste nás o všetkom informovali! Prečo si nevedela o tom, čo sa dnes udeje?! Prečo si o ničom nevedela?! - Prisahám, že sa snažím informovať vás o každom kroku Azize Aslanbeyovej. Nečakala som, že urobí niečo takéto. Nikto to nespomenul, nič sa nedialo.</p> <p>- Čo som vám vravel na začiatku? Vaše výhovorky nás nezachránia pred týmto nebezpečenstvom! Ak by Mahfuz nebol dnes so mnou, rozprávali by sme sa teraz inak. - Mrzí ma to. Neospravedlňuj sa len si urob svoju prácu. Zveril som ti do rúk životy svojej mamy aj sestry. Tak nezrad moju dôveru.</p> <p>Stále ti verím, no cesta, na ktorú sme sa vydali, neznesie žiadne chyby.</p>
---	---

<p><i>Na toto nikdy nezabúdaj.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Veľmi ma to mrzí.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Teraz môžeš ísť.</i></p> <p>/21:07:13/</p> <p><i>Mama, nechcem ťa od seba držať d'aleko, ale vidíš, že si musíme dávať pozor.</i></p> <p><i>Je ti dobre?</i></p> <p><i>Si nešťastná z toho, čo urobila?</i></p> <p><i>Mama, no tak, už je to v poriadku, mám to pod kontrolou.</i></p> <p><i>Tú katastrofu sme prekonali. Netráp sa.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Aslan, ja ... ja ...</i></p> <p><u>(21:07 – postavy sú pri havarovanom aute)</u></p> <p><b>Ahmet:</b> <i>Pomôž mi! Sultan!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Povedala som ti, že zhoríš tak, ako som zhorela ja, Ahmet!</i></p> <p><i>A dnes nastal ten deň!</i></p> <p><b>Ahmet:</b> <i>Neopúšťaj ma! Sultan! Sultan!</i></p> <p><u>(21:08 – postavy sú pri starých stavbách)</u></p> <p>/21:08:04/</p> <p><b>Sultan:</b> Ach!</p> <p><b>Aslan:</b> <i>Mama, si v poriadku?</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Aslan, ja to už viacej nevydržím.</i></p> <p><i>Ráno som s tebou súhlasila, no teraz to aj ty tvrdíš, tá žena sa nezastaví!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Nezastaví, no ani neposunie.</i></p>	<p>Na toto nikdy nezabúdaj.</p> <p>- Veľmi ma to mrzí. - Teraz môžeš ísť.</p> <p>Mama, nechcem ťa od seba držať daleko, ale vidíš,</p> <p>Je ti dobre?</p> <p>Si nešťastná z toho, čo urobila?</p> <p>Mama, no tak, už je to v poriadku, mám to pod kontrolou.</p> <p>Tú katastrofu sme prekonali. Netráp sa.</p> <p>- Aslan, ja... Ja...</p> <p>AHMET: Pomôž mi! Sultan!</p> <p>- Povedala som ti, že zhoríš tak, ako som zhorela ja, Ahmet.</p> <p>A nastal ten deň. AHMET: Neopúšťaj ma, Sultan! Sultan!</p> <p>Ráno som s tebou súhlasila, no teraz to aj ty tvrdíš,</p> <p>tá žena sa nezastaví! - Nezastaví, ale ani sa neposunie.</p> <p>Ak by to urobila, dobře vie, že ma stratí.</p>
--	--

<p><i>Ak by to urobila, dobre vie, že ma stratí.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Stará mama povedala Gonul o tom, že žiješ iba preto, aby sa rozviedla!</i></p> <p><i>Tvoja sestra je na tom zle. Veľmi zle.</i></p> <p><i>Daj jej, preboha, konečne ten list a zachráň nás.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ten list som spálil.</i></p> <p><i>Toto celé sa neskončí, kým Azize Aslanbeyová nevykrváca z rán.</i></p> <p><i>Neskončí sa to!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Ach.</i></p> <p><b>Cihan:</b> <i>Si múdra žena, Sultan.</i> <i>Ak sa Azize dozvie, že si jej syna nechala zomrieť, vieš, že to budeš ty, kto za to zaplatí.</i></p> <p><i>/21:08:57/</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Netráp sa tým, čo ti povedal Aslan. Je zmätený, neistý. Jediné, čo musíme urobiť, je opäť upriamiť jeho pozornosť na jeho cieľ.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Tvoj hnev pominul.</i></p> <p><i>Už sa na Aslana nehneváš?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Aslan nie je zlý chlapec.</i></p> <p><i>Jediné, čo ma teraz znepokojuje je tá vec s Reyyan.</i></p> <p><i>Ved' mi obaja sme sem prišli kvôli spravodlivosti.</i></p> <p><i>Sme na jednej lodi.</i></p>	<p>- Stará mama povedala Gonul o tom, že žiješ iba preto, aby sa rozviedla! Tvoja sestra je na tom zle, veľmi zle.</p> <p>Daj jej, preboha, konečne ten list a zachráň nás.</p> <p>- (v mysli) Ten list som spálil.</p> <p>(normálne) Toto celé sa neskončí, kým Azize Aslanbeyová nevykrváca z rán. Neskončí sa to.</p> <p>- Ach.</p> <p>(v mysli) CIHAN: Si múdra žena, Sultan. Ak sa Azize dozvie, že si jej syna nechala zomrieť, vieš, že to budeš ty, kto za to zaplatí.</p> <p>jeho pozornosť na jeho cieľ.</p> <p>- Tvoj hnev pominul.</p> <p>Už sa na Aslana nehneváš? - Aslan nie je zlý chlapec.</p> <p>Jediné, čo ma teraz znepokojuje, je tá vec s Reyyan.</p> <p>Ved' mi obaja sme sem prišli kvôli spravodlivosti.</p> <p>Sme na jednej lodi.</p> <p>Aspoň kým neprekročí hranice.</p>
---	---



<p><i>Aspoň kým neprekročí hranice.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Neboj sa, neurobí to. Aj ja som na tej citlivej strane.</i></p> <p><i>Lenže, čo si o tom myslí pani? Povedal si jej, čo sa stalo?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Chce, aby sme ďalej pokračovali v pláne.</i></p> <p><i>Ten list bol pre nás ako šťastný žetón. Lenže Aslan ho spálil.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Teba nemusí trápiť ten list.</i></p> <p><i>Lenže, dokážeš udržať Aslana ďalej od Reyyan?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Neviem, no nájdem spôsob.</i></p> <p><i>Aslana v tom nenechám.</i></p> <p><i>Musím ho dostať zo situácie, do ktorej spadol.</i></p> <p><i>Určite je spôsob, ktorý nikomu neuškodí.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>A ak nie je?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Keď nastane čas, nebudem si vyberať, Asiye. Môj výber je jasný.</i></p> <p>/21:10:34/  <i>Pod'me, odveziem ťa, kým nie je tak neskoro.</i></p> <p><u>(21:10 – postavy sú v prázdnom dome)</u></p>	<p>- Neboj sa, neurobí to. Aj ja som na tej citlivej strane.</p> <p>Lenže, čo si o tom myslí pani? Povedal si jej, čo sa stalo?</p> <p>- Chce, aby sme ďalej pokračovali v pláne.</p> <p>Ten list bol pre nás ako šťastný žetón. Lenže Aslan ho spálil.</p> <p>- Teba nemusí trápiť ten list.</p> <p>Lenže dokážeš udržať Aslana ďalej od Reyyan?</p> <p>- Neviem. No nájdem spôsob. Aslana v tom nenechám.</p> <p>Musím ho dostať zo situácie, do ktorej spadol.</p> <p>Určite je spôsob, ktorý nikomu neuškodí.</p> <p>- A ak nie je? - Keď nastane čas, nebudem si vyberať, Asiye. Môj výber je jasný.</p> <p>ZVONÍ ZVONČEK</p> <p>ZVONÍ ZVONČEK</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p>
---	---

<p><b>Azize:</b> <i>Reyyan.</i></p> <p><i>To nie, to nie!</i></p> <p><i>Len nie s Reyyan.</i></p> <p><u>(21:13 – postavy sú vonku na terase)</u></p> <p><b>Miran:</b> <i>Melike, prečo mi neodpovedáš?</i></p> <p><i>Si jediným spojením, ktoré s Reyyan mám.</i></p> <p><i>Ako sa s ňou teraz spojím?</i></p> <p><i>Och!</i></p> <p><i>Zbláznim sa.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Ocko!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Áno dcérka.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Neviem nájsť svoju hračku.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Aha.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Neodídem odtiaľto, kým ťa nevidím Reyyan.</i></p> <p><i>Budem čakať hodiny, ak bude treba, ale neodídem.</i></p>	<p>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>- Reyyan.</p> <p>To nie, to nie.</p> <p>Len nie s Reyyan.</p> <p>- Melike! Prečo mi neodpovedáš?</p> <p>Si jediným spojením, ktoré s Reyyan mám.</p> <p>Ako sa teraz s Reyyan spojím? Och!</p> <p>Zbláznim sa.</p> <p>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>GUL: Ocko!</p> <p>HAZAR: Áno, dcérka.</p> <p>GUL: Neviem nájsť svoju hračku!</p> <p>- Aha.</p> <p>- (potichu) Neodídem odtiaľto, kým ťa nevidím Reyyan.</p> <p>Budem čakať hodiny, ak bude treba, ale neodídem.</p> <p>Nepôjdem.</p> <p>Ani ty len tak neodídeš.</p>
---	---

<p><i>Nepôjdem. Ani ty len tak neodídeš.</i></p> <p><u>(21:15 – postava je v byte)</u></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>V raj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade.</i></p> <p><i>Aj pán Miran tam išiel.</i></p> <p><i>Keď ich tam spolu videl, došlo k hádke.</i></p> <p><i>Napadol pána Aslana.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Prečo nedáš Reyyan pokoj Miran, prečo?</i></p> <p><i>Čo ťa potom, kde bude žiť?</i></p> <p><i>Rozviedli ste sa, no neskončilo to? Neskončilo sa to.</i></p> <p><i>Zbláznim sa, ako s jej zbavím?</i></p> <p><i>Bolo by lepšie, keby bola s tým chlapom.</i></p> <p><i>To áno, ale kto je to? Odkiaľ sa tu vzal?</i></p> <p><i>To stará mama. To stará mama.</i></p> <p><i>To je tvoja hra, však?</i></p> <p><i>Je to jeden z tvojich mužov.</i></p> <p><i>Najskôr si chcela, aby vzal na seba tú strelbu, a potom, aby sa votrel medzi Reyyan a Mirana.</i></p>	<p>(v mysli) MAHMUT: Vraj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade. Aj pán Miran tam išiel.</p> <p>Keď ich tam spolu videl, došlo k hádke.</p> <p>Napadol pána Aslana.</p> <p>- Prečo nedáš Reyyan pokoj, Miran, prečo?!</p> <p>Čo ťa potom, kde bude žiť?</p> <p>Rozviedli ste sa, no neskončilo to? Neskončilo sa to!</p> <p>Zbláznim sa. Ako s jej zbavím?</p> <p>Bolo by lepšie, keby bola s tým chlapom.</p> <p>To áno, ale kto je to? Odkiaľ sa tu vzal?</p> <p>To stará mama. To stará mama.</p> <p><b>Toto</b> je tvoja hra, však?</p> <p>Je to jeden z tvojich mužov.</p> <p>Najskôr si chcela, aby vzal na seba tú strelbu.</p> <p>a potom, aby sa votrel medzi Reyyan a Miran.</p> <p>- Prečo si mi nepovedal, že sem prišla?</p>
--	--

<p>(21:16 – postavy sú v izbe)</p> <p><b>Aslan:</b> <i>Prečo si mi nepovedal, že sem prišla?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Ale ved' máš vypnutý telefón.</i> /21:16:42/</p> <p><b>Aslan:</b> <i>Vybil sa mi. Kde je?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Sedí v pracovni.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Čože? Prečo si ju tam pustil!</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>To ja nie, bola tam, keď som prišiel!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Čo tu vôbec robíš? Kedy si prišla?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Už som tu hodiny. Čakám na teba.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Prečo?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Keď si nedáš povedať, aspoň mám dôvod, aby som prišla za tebou.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>O čom to hovoríš? Vraj si každý krok dôkladne premyslíš, no nevieš, že tým, že sem prídeš, ma ohrozuješ.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ale nehovor. A čo nebezpečenstvo, do ktorého sa vrháš sám?</i></p> <p><i>Čo sa stalo dnes v záhrade?</i></p> <p><i>Čo si urobil, že si Mirana tak nahneval, až vybuchol?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Miran nepotrebuje dôvod, aby zúril.</i></p> <p><i>Svojho vnuka poznáš lepšie ako ja.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Áno poznám ho. Je prchký, impulzívny, ale tam, kde nehorí, ani dymu nieta.</i></p>	<p>- Ale ved máš vypnutý telefón.</p> <p>- Čože? Prečo si ju tam pustil?</p> <p>- To ja nie. Bola tam, keď som prišiel!</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Čo tu vôbec robíš? Kedy si prišla?</p> <p>- Už som tu hodiny. Čakám na teba.</p> <p>- Prečo?</p> <p>- Keď si nedáš povedať, aspoň mám dôvod, aby som prišla za tebou.</p> <p>- O čom to hovoríš? Vraj si každý krok dôkladne premyslíš, no nevieš, že tým, že sem prídeš, ma ohrozuješ?</p> <p>- Ale nehovor. A čo nebezpečenstvo, do ktorého sa vrháš sám?</p> <p><i>Čo sa stalo dnes v záhrade?</i></p> <p><i>Čo si urobil, že si Mirana tak nahneval, až vybuchol?</i></p> <p>- Miran nepotrebuje dôvod, aby zúril.</p> <p>Svojho vnuka poznáš lepšie ako ja.</p> <p>- Áno poznám ho.</p> <p><i>Je prchký, impulzívny, ale tam, kde nehorí, ani dymu nieta.</i></p> <p>- Čo to má znamenať?</p> <p>- <b>Sadogluovci majú Mirana na muške.</b></p>
--	--

<p><b>Aslan:</b> Čo to má znamenať?</p> <p><b>Azize:</b> Sadogluovci majú Mirana na muške.</p> <p>A tak to zostane.</p> <p>Chceš vedieť prečo?</p> <p><b>Aslan:</b> Pretože chce pomstu.</p> <p><b>Azize:</b> A navyše sa vôbec nevie vzdať Reyyan.</p> <p>Naozaj nechcem, aby si sa teraz aj ty stal ich terčom.</p> <p><b>Aslan:</b> Zasa sme na začiatku? Mám ti zopakovať, prečo som Miranovi nablízku, a prečo tu zostávam?</p> <p>/21:18:16/</p> <p><b>Azize:</b> Sú tvoje dôvody natoľko dôležité, že nechceš vziať svoju rodinu a odísť?</p> <p><b>Aslan:</b> Áno sú.</p> <p><b>Azize:</b> Čo chceš robiť Aslan? Ide ti o pomstu, alebo o Reyyan?</p> <p>Ak je to tak, potom ti už nemám viac čo povedať.</p> <p>/21:18:33/</p> <p>Ak si sa tak rozhodol, potom tu zostaň.</p> <p><b>Aslan:</b> Prečo si to povedala?</p> <p>Naozaj si mi uverila? Alebo si videla tie Reyyanine fotky?</p> <p>/21:19:16/</p> <p><b>Mahmut</b> Čo? Aké Reyyanine fotky?</p> <p><b>Aslan:</b> Uvidíme, či budeš hrať s otvorenými kartami, alebo budeš aj blafovať.</p>	<p>A tak to zostane.</p> <p>Chceš vedieť prečo?</p> <p>- Pretože chce pomstu.</p> <p>A navyše sa vôbec nevie vzdať Reyyan.</p> <p>Naozaj nechcem, aby si sa teraz aj ty stal ich terčom.</p> <p>- Zasa sme na začiatku? Mám ti zopakovať,</p> <p>prečo som Miranovi nablízku, a prečo tu zostávam?</p> <p>/Postava hovorí text v mysli, čo nebolo uvedené/ - Čo chceš robiť, Aslan? Ide ti o pomstu? Alebo o Reyyan?</p> <p>Ak je to tak, nemám ti už viac čo povedať.</p> <p>- Prečo si to povedala?</p> <p>Naozaj si mi uverila, alebo si videla tie Reyyanine fotky?</p> <p>- Uvidíme, či budeš hrať s otvorenými kartami, alebo budeš aj blafovať. Uvidíme.</p>
--	---

<p>Uvidíme.</p> <p>(21:19 – postavy sú na terase)</p> <p><b>Gul:</b> <i>Nepôjdem, teta Hanife, nechaj ma!</i> /21:19:18/ <b>Miran:</b> Šššš.</p> <p><b>Gul:</b> <i>Miran?</i> /21:19:58/ <i>Si ako princ, ktorý sa zjavil spoza bubliniek</i> <b>Miran.</b></p> <p><i>No keby ťa videl starý otec, veľmi by sa hneval.</i></p> <p><i>Čo si urobil, že si všetkých rozhneval?</i></p> <p><i>Aj sestra je veľmi smutná.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Práve preto som tu. Potrebujem tvoju pomoc.</i></p> <p><i>Chceš mi pomôcť?</i></p> <p><i>No tak pod' a dobre počúvaj.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>No tak sestrička, budeme sa len hrať s bublinkami.</i></p> <p><i>Uvidíš ako sa nádherne lesknú, ako tvoje oči. No pod'!</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>No dobre, tak mi ich ukáž.</i></p> <p><i>Miran!</i></p> <p><i>Miran!</i></p>	<p>GUL: Nepôjdem, teta Hanife, nechaj ma!</p> <p>- Miran?</p> <p>No keby ťa videl starý otec, veľmi by sa hneval.</p> <p>Čo si urobil, že si všetkých rozhneval?</p> <p>Aj sestra je veľmi smutná. <b>HRÁ PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>- (potichu) Práve preto som tu. Potrebujem tvoju pomoc.</p> <p>Chceš mi pomôcť?</p> <p>No tak pod. Dobre ma počúvaj.</p> <p>- No tak sestrička, budeme sa len hrať s bublinkami!</p> <p>Uvidíš ako sa nádherne lesknú. Ako tvoje oči. No pod!</p> <p>- No dobre, tak mi ich ukáž.</p> <p><b>GUL SA SMEJE</b></p> <p>- (potichu) Miran.</p> <p>Miran!</p> <p>Miran, čo to robíš? Ach, Gul.</p> <p>- Hop. Veľmi ti dakujem, slečna Gul.</p>
---	---

<p>Miran, čo to robíš!</p> <p>Gul.</p> <p><b>Miran:</b> Hop. Veľmi ti ďakujem slečna Gul.</p> <p><b>Gul:</b> Hneváš sa? Nehnevaj sa, budem vás kryť.</p> <p>Ak niekto pôjde, poviem, sestrička!</p> <p><b>Reyyan:</b> Prečo si prišiel?</p> <p><b>Miran:</b> A čo mám robiť Reyyan? Nemôžem to bez teba vydržať.</p> <p>Ani Melike som sa nedovolal.</p> <p><b>Reyyan:</b> Pretože nás pristihli.</p> <p>Ved' som ti hovorila, že musím veľa prekonať, aby som ťa mohla vidieť.</p> <p><b>Miran:</b> Prepáč mi to.</p> <p><b>Reyyan:</b> Neospravedlňuj sa. Chod', kým ťa niekto uvidí.</p> <p><b>Miran:</b> Vravíš, že ťa otec pošle k mame, a že odídeš.</p> <p>A navyše, chceš odo mňa odísť nahnevaná.</p> <p>Ako mám teraz bez teba dýchať?</p> <p><b>Reyyan:</b> No a čo ja, keď sa tak hrozne správaš?</p>	<p>- Hneváš sa? Nehnevaj sa. Budem vás kryť.</p> <p>Ak niekto pôjde, poviem „sestrička“.</p> <p><b>DOZNIEVA PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>- (potichu) Prečo si prišiel?</p> <p>- (potichu) Čo mám robiť, Reyyan? Nemôžem to bez teba vydržať.</p> <p>Ani Melike som sa nedovolal. - Pretože nás pristihli.</p> <p>Ved som ti hovorila, že musím vela prekonať, aby som ťa mohla vidieť.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>- Prepáč mi to.</p> <p>- Neospravedlňuj sa. Chod, kým ťa niekto uvidí.</p> <p>- Vravíš, že ťa otec pošle k mame, a že odídeš.</p> <p>Navyše chceš odo mňa odísť nahnevaná.</p> <p>Ako mám bez teba dýchať?</p> <p>- No a čo ja, keď sa tak hrozne správaš?</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>- Mrzí ma to. Je mi to naozaj ľúto.</p> <p>Ale čo mám robiť? Žiarlim!</p> <p>Žiarlim na každého a na všetko,</p>
---	---

<p><b>Miran:</b> <i>Mrzí ma to, je mi to naozaj ľúto.</i></p> <p><i>Ale čo mám robiť? Žiarlim.</i></p> <p><i>Žiarlim na každého a na všetko. Naozaj, ver mi, že ťa veľmi ľúbim.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>A preto môžeš všetko ničiť, Miran! Láska nie je takáto. Alebo je to niečo iné.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Dobre, sľubujem ti, že sa polepším.</i></p> <p><i>Sľubujem ti, že sa to už nestane.</i> /21:22:46/</p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Koľký je toto sľub?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Reyyan, to všetko kvôli Aslanovi.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Tu ozaj nejde o Aslana.</i></p> <p><i>Teraz ide o nás. Vraj je naša láska veľká, nič nás nerozdelí.</i></p> <p><b>No</b> <i>aj takýto malý vánok nás rozmetie, Miran.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Čo to teda znamená?</i></p> <p><i>Ty odchádzaš?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ja musím.</i></p> <p><i>Zostaneme chvíľu od seba. Upokojíme sa.</i></p> <p><i>Už sem viac nechod'. Nechod' radšej za mnou.</i></p> <p><i>Sľúbil si to.</i> <i>Sľub mi už nestačí. Dokáž to!</i></p>	<p><i>naozaj. Ver mi, že ťa veľmi ľúbim.</i></p> <p><i>- (potichu) A preto môžeš všetko ničiť, Miran? Láska nie je takáto.</i></p> <p><i>Alebo je to niečo iné.</i></p> <p><i>- (potichu) Dobre, sľubujem ti, že sa polepším.</i> <i>Sľubujem ti, že sa to už nestane.</i></p> <p><i>- Koľký je toto sľub?</i> <i>- Reyyan.</i></p> <p><i>Teraz ide o nás. Vraj je naša láska veľká, nič nás nerozdelí.</i></p> <p><i>Ale aj takýto malý vánok nás rozmetie, Miran.</i></p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p><i>- Čo to teda znamená?</i></p> <p><i>Ty odchádzaš?</i></p> <p><i>- Ja musím.</i></p> <p><i>Zostaneme chvíľu od seba.</i> <i>Upokojíme sa.</i></p> <p><i>Už sem viac nechod.</i> <i>Nechod radšej za mnou.</i></p> <p><i>Sľúbil si to.</i> <i>Sľub mi už nestačí. Dokáž to.</i></p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p><i>- Nie.</i></p> <p><i>Nedovolím im, aby ťa odo mňa odlúčili.</i></p>
---	---



<p><b>Miran:</b> <i>Nie.</i></p> <p><i>Nedovolím im, aby ťa odo mňa odlúčili.</i></p> <p><b>A</b> <i>ak bude treba, prekonám diaľku, ale nedovolím to.</i></p> <p><i>Nedovolím.</i></p> <p><u>(21:23 – prerušenie programu, upútavka, reklama, vlastná propagácia, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(21:32 – postava si spomína)</u></p> <p><b>Azize:</b> <i>Reyyan, len nie s Reyyan!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Ten rozvod nič neznamená.</i></p> <p><i>V srdci mám stále lásku, ktorú mi nikto nikdy nevezme.</i></p> <p><i>Len potrebujem čas, aby som nakoniec zistil skutočnú pravdu.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Takže všetky cesty vedú k tebe Reyyan.</i></p> <p><i>Čo urobíš teraz, Azize?</i> /21:32:54/ <b>Na ceste, kde si obetovala Mirana, teraz prídeš aj o vnúčatá, alebo ...</b></p> <p><i>Reyyan.</i></p> <p><u>(21:32 – postavy sú pri prestretom stole)</u></p> <p><b>Sultan:</b> <i>(v mysli) S Miranom ťa nečaká žiadna budúcnosť.</i></p>	<p><i>Ak bude treba, prekonám diaľku, ale nedovolím to.</i></p> <p><i>Nedovolím.</i></p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p><b>AZIZE:</b> <i>Reyyan. Len nie s Reyyan.</i></p> <p><i>- Ten rozvod nič neznamená.</i></p> <p><i>V srdci mám stále lásku, ktorú mi nikto nikdy nevezme.</i></p> <p><i>Len potrebujem čas, aby som nakoniec zistil skutočnú pravdu.</i></p> <p><i>- Takže všetky cesty vedú k tebe, Reyyan.</i></p> <p><i>Čo urobíš teraz, Azize?</i></p> <p><i>teraz prídeš aj o vnúčatá, alebo ...</i></p> <p><i>Reyyan.</i></p> <p><i>- (v mysli) SULTAN: S Miranom ťa nečaká žiadna budúcnosť.</i></p> <p><i>- Gonul?</i></p> <p><i>- To si ty?</i></p> <p><i>Kde je Miran?</i></p>
--	---

<p><b>Firat:</b> <i>Gonul?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>To si ty?</i></p> <p><i>Kde je Miran?</i></p> <p><b>Firat:</b> <i>Prečo sa pýtaš?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Stále za ňou behá, však?</i></p> <p><i>Reyyan sa s ním rozviedla, no on ju v jednom kuse naháňa.</i></p> <p><b>Firat:</b> <i>Ja neviem.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Naozaj mi nemusíš klamať.</i></p> <p><i>Viem, čo si o tom myslíš.</i></p> <p><i>No aj tak si s Miranom pohovorím.</i></p> <p><i>Ak tam je nejaká maličká šanca, ktorú ty alebo ani ja nevidíme, nejakým spôsobom ju už vydolujeme.</i></p> <p><b>Firat:</b> <i>Gonul, no tak, pochop to už.</i></p> <p><i>Miran nebude nikdy ľúbiť nikoho iného.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>To ani ja Firat.</i></p> <p><b>Firat:</b> <i>Dobre, ved' si to sama na Miranovi videla.</i></p> <p><i>No myšli na to, že šťastie môžeš nájsť aj inde.</i></p> <p><i>Prosím, daj svojmu životu aj iný cieľ.</i></p> <p><i>Ty nikoho neopotrebuješ, Gonul. Ani Mirana.</i></p>	<p>- Prečo sa pýtaš?</p> <p>- Stále za ňou behá, však?</p> <p>Reyyan sa s ním rozviedla, ale on ju v jednom kuse naháňa.</p> <p>- Ja neviem.</p> <p>- Naozaj mi nemusíš klamať.</p> <p>Viem, čo si o tom myslíš.</p> <p>Ale aj tak si s Miranom pohovorím.</p> <p>Ak tam je nejaká maličká šanca, ktorú ty alebo ani ja nevidíme, nejakým spôsobom ju už vydolujem.</p> <p>- Gonul, no tak, pochop to už.</p> <p>Miran nebude nikdy ľúbiť nikoho iného.</p> <p>- To ani ja, Firat.</p> <p>- Dobre. Ved si to sama na Miranovi videla.</p> <p>No myšli na to, že šťastie môžeš nájsť aj inde.</p> <p>Prosím, daj svojmu životu iný cieľ.</p> <p>Ty nikoho neopotrebuješ Gonul. Ani Mirana.</p> <p>- Firat, si ako môj brat.</p> <p>Vážim si tvoje slová, no nechaj si svoj názor pre seba.</p> <p>Ja sa rozhodnem, čo urobím.</p>
--	--

**Gonul:** *Firat, si ako môj brat.*

*Vážim si tvoje slová, no nechaj si svoj názor pre seba.*

*Ja sa rozhodnem, čo urobím.*

**Azize:** *Vitaj doma, vnučka. Som rada, že si tu.*

*Cítim sa lepšie, keď si pod mojou strechou.*

**Gonul:** *Toto nie je tvoja strecha! Je to dom môjho otca!*

*Vrátila som sa do otcovho domu.*

**Azize:** *Ak to tvrdíš.*

**Gonul:** *Stále ti na mne nezáleží, čo?*

*Myslíš si, že ti odo mňa nič nehrozí.*

*Myslíš si, že budem tolerovať to, čo robíš. No nie.*

*Nezabudla som na ten tvoj rubáš, na bosé nohy, ani na tých divných mužov na ceste!*

**Azize:** *Gonul!*

*/21:36:00/*

*Opäť ma neberieš vážne, tak ako vždy. Dobre! Nechcem, aby si mi niečo vysvetľovala. Nech mi už nikto nič nevysvetľuje!*

*Pretože, keď to niekto robí, je to preto, aby sa ma zbavil, alebo ma umlčal.*

*Už sa mi nechce ani predstierať, že verím tým klamstvám.*

## HRÁ TAJOMNÁ HUDBA

- Vitaj doma, vnučka.  
Som rada, že si tu.

Cítim sa lepšie,  
keď si pod mojou strechou.

- Toto nie je tvoja strecha!  
Je to dom môjho otca!

Vrátila som sa do otcovho domu.  
- Ak to tvrdíš.

- Stále ti na mne nezáleží, čo?

Myslíš si,  
že ti odo mňa nič nehrozí.

Myslíš si, že budem tolerovať to,  
čo robíš. No nie.

Nezabudla som na ten tvoj rubáš,  
na bosé nohy,

ani na tých divných mužov na ceste!  
- Gonul.

- Opäť ma neberieš vážne,  
tak ako vždy. Dobre! Nechcem,

Pretože, keď to niekto robí, je to  
preto, aby sa ma zbavil, alebo ma

umlčal! Už sa mi nechce ani  
predstierať, že verím tým klamstvám!

## HRÁ CITLIVÁ HUDBA

Odteraz ti už nič len tak neprejde,  
Azize Aslanbeyová.

Mirana

*Odteraz ti už nič len tak neprejde, Azize  
Aslanbeyová.*

*Mirana*

*získam späť. A aj všetko to, čo mi patrí.*

(21:36 – postava spomína)

V strede obrazovky sa objavili titulky, preklad  
piesne:

Nie si tu... Nezáleží mi na tom.  
Tvoju fotku stále mám. Nie si tu.  
Tvoj odkaz v mojom notese  
som nevyrezala.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
V mojich očiach si nikdy neodišiel.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
V mojich očiach si nikdy neodišiel.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Spomínam na dni, keď som bola s tebou.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Spomínam na dni, keď som  
bola s tebou.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nie si tu... Nezáleží mi na tom.  
Tvoje meno je básňou na  
mojich perách.  
Nie si tu... Láska v mojej  
pamäti nikto nečítal.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
Tvoj odchod neublížil  
môjmu srdcu.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
Tvoj odchod neublížil

získam späť. A aj všetko to,  
čo mi patrí.

HRÁ CITLIVÁ HUDBA  
SPEVÁK SPIEVA PO TURECKY

HRÁ CITLIVÁ HUDBA  
SPEVÁK SPIEVA PO TURECKY

môjmu srdcu.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.

(21:40 – postavy sú v kuchyni)

**Azat:** *Reyyan? Dobré ráno. Vstala si skoro.*

**Reyyan:** *Dobré ráno, Azat. Nemohla som spať, tak som niečo robila.*

**A** ty kam ideš tak skoro?

**Azat:** *Idem do hotela.*

*Ozaj si nespala? Čo si to napiekla?*

**Reyyan:** *Daj si, aj čaj ti nalejem.*

**Azat:** *Nie, nie som teraz hladný.*

*Dám si, keď sa vrátim.*

**Reyyan:** *Ale no tak, Azat, iba ochutnaj.*

**Azat:** *Ďakujem.*

*Uhm, veľmi chutné.*

**Reyyan:** *Dobrá chuť. Zabalím ti, v hoteli to zješ.*

### DOZNIEVA CITLIVÁ HUDBA

- Reyyan? Dobré ráno.

Vstala si skoro.

- Dobré ráno, Azat. Nemohla som spať, tak som niečo robila.

**Kam ideš tak skoro?**

- Idem do hotela.

Ozaj si nespala.

Čo si to napiekla?

- Daj si, aj čaj ti nalejem.

- Nie, nie som hladný.

Dám si, keď sa vrátim.

- Ale no tak, Azat, iba ochutnaj.

- Dakujem.

Velmi chutné. - Dobrá chuť.

Zabalím ti, v hoteli to zješ.

### HRÁ CITLIVÁ HUDBA

- Keby tu bol Mavi,

nebola by si tu.

Leteli by ste ako víchor,

<p><b>Azat:</b> <i>Keby tu bol Mavi, nebola by si tu.</i></p> <p><i>Leteli by ste ako víchor, čo máš v sebe. Aj to ti vzali.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ach, vzali.</i></p> <p><b>No</b> <i>nech uteká človek ako chce, aj všetky jeho problémy idú s ním.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nechcel som raniť tvoje city. No počul som o tej hádke.</i></p> <p><i>Miran zasa urobil to, čo robí vždy. Reyyan pozri sa, veď ...</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ale, Azat, nehovorme o tom.</i></p> <p><i>Aj tak pôjdem k mame. Všetko sa upokojí.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Reyyan nechcem, aby si sa trápila.</i></p> <p><i>Chcem, aby si bola šťastná. No vidíš, že s Miranom to šťastie nenájdeš.</i></p> <p>/21:42:14/  <i>Ak sa nám to doteraz nepodarilo, tak teraz už musíme na teba dávať väčší pozor.</i></p> <p><i>Prosím ťa.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ja viem. Ja viem Azat.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Viem, že tvoj boj sa nekončí.</i></p> <p><i>Srdce ti hovorí, aby si šla za ním.</i></p> <p><i>Trpíš, no neukončíš to. Možno je to náš osud.</i></p>	<p>čo máš v sebe. Aj to ti vzali.</p> <p>- Ach, vzali.</p> <p>Nech uteká človek ako chce, aj všetky jeho problémy idú s ním.</p> <p>- Nechcel som raniť tvoje city. Ale počul som o tej hádke.</p> <p>Miran zasa urobil to, čo robí vždy. Reyyan pozri sa. Ved ...</p> <p>- Ale, Azat, nehovorme o tom.</p> <p>Aj tak pôjdem k mame. Všetko sa upokojí.</p> <p>- Reyyan, nechcem, aby si sa trápila.</p> <p>Chcem, aby si bola šťastná. No vidíš, že s Miranom to šťastie nenájdeš.</p> <p>Ak sa nám to doteraz nepodarilo, Prosím ťa.</p> <p>- Ja viem. Ja viem, Azat.</p> <p>- Viem, že tvoj boj sa nekončí.</p> <p>Srdce ti hovorí, aby si šla za ním.</p> <p>Trpíš, no neukončíš to. Možno je to náš osud.</p> <p>Osudom je lúbiť, no nikdy nebyť spolu.</p> <p>- Zlý osud neexistuje, braček Azat. To my ho ničíme svojimi chybami.</p>
--	--

<p><i>Osudom je ľúbiť, no nikdy nebyť spolu.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Zlý osud neexistuje braček Azat. To my ho ničíme svojimi chybami.</i></p> <p><b>Handan:</b> <i>Tak potom by si nemala opakovať staré chyby nášho osudu. Nie je tak Reyyan?</i></p> <p><i>Nebudem čakať, kým odídeš.</i></p> <p><i>Oheň a strelný prach k sebe nepatria.</i></p> <p><i>Tentokrát nenechávaj nič na náhodu.</i></p> <p><i>Nehnevaj sa, ale nebudem čakať, kým sa zobudíš.</i></p> <p><i>Nech sa každý stará o svoje veci, ale ja ti dám chrobáka do hlavy.</i></p> <p><u>(21:43 – prerušenie programu, upútavka, reklama, vlastná propagácia, oznam vo verejnom záujme, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(21:51 – postavy telefonujú)</u> /21:51:22/ <b>Handan:</b> <i>Ha. Haló, Zehra? Ako sa máš švagríná?</i> <b>Zehra:</b> <i>Dobre. Dobre sa mám. Ale prečo voláš takto skoro, Handan?</i></p> <p><i>Niečo sa stalo?</i> <b>Handan:</b> <i>Chcela by som ti povedať, že je všetko v poriadku, no nie je to tak. Volám ti ako matka.</i></p> <p><i>Ak by som ti ja nezavolala, nikto iný by to neurobil.</i></p>	<p>- (potichu) Tak potom by si nemala opakovať staré chyby nášho osudu, nie je tak Reyyan? Nebudem čakať, kým odídeš.</p> <p>Oheň a strelný prach k sebe nepatria.</p> <p>Tentokrát nenechávaj nič na náhodu.</p> <p>Nehnevaj sa, ale nebudem čakať, kým sa zobudíš.</p> <p>Nech sa každý stará o svoje veci, ale ja ti dám chrobáka do hlavy!</p> <p>- Dobre. Dobre sa mám. Ale prečo voláš takto skoro, Handan?</p> <p>Niečo sa stalo? - Chcela by som ti povedať, že je všetko v poriadku, ale nie je to tak. Volám ti ako matka.</p> <p>Ak by som ti ja nezavolala, nikto iný by to neurobil.</p> <p>Reyyan sa rozviedla. Ostatné už nechávam na teba.</p> <p>Môj syn sa nejako pozbieral. Už nechcem kvôli Reyyan nič</p>
--	--

/21:51:44/

**Zehra:** *Prečo, čo sa stalo?*

**Handan:** *Počúvaj Zahra, niečo ti poviem. Reyyan sa rozviedla. Ostatné už nechávam na teba.*

*Môj syn sa nejako pozbieral. Už nechcem kvôli Reyyan nič obetovať, rozumieš!*

*O toto ide. Ty sa ma sa rozhodni, ako budeš konať.*

(21:51 – postavy sú na terase a potom v aute)

**Zehra:** *Vy ste sa rozviedli?*

**Miran:** *Všetko vám po ceste vysvetlím.*

*Nechcem strácať čas. Musíte ísť so mnou do Midyatu.*

*Chceli sme začať nový život.*

*Chceli sme prísť aj za vami a všetko vám povedať.*

*Postrelil som Azata.*

*Musel som.*

*Musel som ho postreliť, aby prežil.*

*Nerozviedli sme sa, ale ostatní si myslia, že áno.*

*Iba to hráme. Donútili nás k tomu.*

*Musíte sa vrátiť, pani Zehra. Nielen kvôli mne, ale kvôli Reyyan.*

obetovať, rozumieš? O toto ide. Ty sama sa rozhodni, ako budeš konať.

### HRÁ DRAMATICKKÁ HUDBA

- Vy ste sa rozviedli?

- Všetko vám po ceste vysvetlím.

Nechcem strácať čas.

Musíte ísť so mnou do Midyatu.

(v mysli) Chceli sme začať nový život.

Chceli sme prísť aj za vami a všetko vám povedať.

### HRÁ CITLIVÁ HUDBA

Postrelil som Azata.

Musel som.

Musel som ho postreliť, aby prežil.

Nerozviedli sme sa, ale ostatní si myslia, že áno.

Iba to hráme.

Donútili nás k tomu.

Musíš sa vrátiť, pani Zehra.

Nielen kvôli mne, ale kvôli Reyyan.

Opováž sa to nechať na Seydu.

To sa nepatrí.

- Ty by si mala byť užitočná



<p>(21:53 – postavy sú na dvore) /21:53:04/ <b>Melike:</b> <i>To nejde Hanife.</i> <b>Hanife:</b> <i>Nie?</i> <b>Melike:</b> <i>Si na rade s prípravou raňajok.</i> <i>Opováz sa to nechať na Seydu!</i> <i>To sa nepatrí.</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Ty by si mala byť užitočná v práci, a nie byť spojku medzi Reyyan a Miranom.</i></p> <p><i>Nešikovnica! A aj to len pokašleš.</i></p> <p><i>Ani telefón už nemáš.</i> <b>Melike:</b> <i>Nekrič tak!</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Ach Reyyan! Vstala si skoro?</i></p> <p><i>Idem ti pripraviť raňajky, nech si aj ty trochu pochutnáš.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Už som raňajkovala.</i> <b>Hanife:</b> <i>Rozumiem.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Čo sa deje, Reyyan? Stalo sa niečo nové?</i></p> <p>/21:53:48/ <b>Reyyan:</b> <i>V noci sem prišiel Miran. Pýtal sa, či chcem naozaj odísť. Myslí si, že chcem byť</i> <i>od neho ďalej, ale povedala som mu to nahnevaná.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Tak sa tu nezožieraj a rovno mu zavolaj.</i></p> <p><i>Povedz, že si to tak nemyslela.</i> <b>Reyyan:</b> <i>Ako mu zvolám?</i></p> <p><i>Telefón nemám ani ja, ani ty.</i></p>	<p>v práci, a nie byť spojku medzi Reyyan a Miranom! Nešikovnica! A aj to len pokašleš.</p> <p>Ani telefón už nemáš! - Nekrič tak!</p> <p>- Ach Reyyan! Vstala si skoro.</p> <p>Idem ti pripraviť raňajky, nech si aj ty trochu pochutnáš.</p> <p>- <b>Ja som už raňajkovala.</b> - Rozumiem.</p> <p>- (potichu) Čo sa deje Reyyan? Stalo sa niečo nové?</p> <p>- (potichu) <b>V noci sem prišiel Miran. Pýtal sa,</b> od neho ďalej, ale povedala som mu to nahnevaná.</p> <p>- Tak sa tu nezožieraj a rovno mu zavolaj.</p> <p>Povedz že si to tak nemyslela. - <b>Ako mu zvolám?</b></p> <p><b>Telefón nemám ani ja, ani ty.</b> - To je pravda.</p> <p><b>HRÁ PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>Ja už viem, kde nájdem telefón. Počkaj tu.</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p>
--	--

<p><b>Melike:</b> <i>To je pravda.</i></p> <p><i>Ja už viem, kde nájdem telefón. Počkaj tu.</i></p> <p><u>(21:54 – postavy telefonujú)</u></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Miran.</i>  <b>Miran:</b> <i>Prosím Reyyan.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Včera som ti povedala, že odchádzam.</i></p> <p><i>No nechcem odísť od teba. Pôjdem k mame.</i></p> <p><i>Ale po pôrode vezmem brata aj mamu a vrátim sa.</i></p> <p><i>Nemôžem zostať bez teba.  Chcem, aby si to vedel.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Ja viem Reyyan. Ja viem.</i>  <b>Reyyan:</b> <i>Dobre, preto som volala.</i></p> <p><i>Ako sa máš, kde si?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Teraz som vonku, mám nejakú prácu.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Dobre, musím končiť, o chvíľu budú všetci vstávať.</i></p> <p><i>Miran, ľúbim ťa.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Aj aj ťa veľmi ľúbim.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Neboj sa Miran. Nedovolím, aby vás</i></p>	<p>- <b>Miran.</b>  - <b>Prosím, Reyyan?</b></p> <p>- <b>Včera som ti povedala, že odchádzam.</b></p> <p><b>Ale nechcem odísť od teba.  Pôjdem k mame.</b></p> <p><b>Ale po pôrode vezmem mamu brata aj mamu a vrátim sa.</b></p> <p><b>Nemôžem zostať bez teba.  Chcem, aby si to vedel.</b></p> <p>- <b>Ja viem, Reyyan. Ja viem.</b>  - <b>Dobre, preto som zavolala.</b></p> <p><b>Ako sa máš, kde si?</b></p> <p>- <b>Teraz som vonku.  Mám nejakú prácu.</b></p> <p>- <b>Dobre. Musím končiť, o chvíľu budú všetci vstávať. Miran.</b></p> <p><b>Ľúbim ťa.</b></p> <p>- <b>Aj aj ťa veľmi ľúbim.</b></p> <p>- <b>Neboj sa, Miran. Nedovolím, aby vás s Reyyan rozdelili.</b></p> <p><b>Ja všetko ukončím.</b></p> <p>- <b>Pani Zehra,  stačí ak budete pri Reyyan.</b></p> <p><b>My musíme v tejto hre pokračovať ďalej.</b></p>
--	--

<p><i>s Reyyan rozdelili.</i></p> <p><i>Ja všetko ukončím.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Pani Zehra, stačí ak budete pri Reyyan.</i></p> <p><i>My musíme v tejto hre pokračovať ďalej.</i></p> <p>/21:55:53/  <i>Ak urobíte niečo bez nášho vedomia, veci by sa mohli zhoršiť.</i></p>	<p>- Len sa nič neboj. Celú túto vec ukončím.</p> <p>Azize Aslanbeyová už nebude nikoho viac ničiť.</p> <p>Odteraz budete s Reyyan žiť šťastný život.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p><b>KLOPANIE NA DVERE</b></p>
<p><b>Zehra:</b> <i>Len sa nič neboj. Celú túto vec ukončím.</i></p> <p><i>Azize Aslanbeyová už nebude nikoho viac ničiť.</i></p> <p><i>Odteraz budete s Reyyan žiť šťastný život.</i></p> <p><u>(21:56 – postavy sú pri dverách)</u></p>	<p>- Mahfuz? Bol si v záhrade?</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Nerozumiem. - Povedz, kto si?</p> <p>- Asi ste tu nesprávne. - Viem veľmi dobre, kam som prišla.</p>
<p><b>Aslan:</b> <i>Mahfuz? Bol si v záhrade?</i></p> <p>/21:56:42/  <b>Gonul:</b> <i>Ty si kto?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Nerozumiem.</i>  <b>Gonul:</b> <i>Povedz, kto si?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Asi ste tu nesprávne.</i>  <b>Gonul:</b> <i>Viem veľmi dobre, kam som prišla.</i></p> <p><i>Jediné, čo neviem je, kto si ty. Pracuješ pre moju starú mamu?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Pre vašu babku?</i>  <b>Gonul:</b> <i>Azize Aslanbeyová.</i></p>	<p>Jediné, čo neviem je, kto si ty. Pracuješ pre moju starú mamu?</p> <p>- Pre vašu babku? - Azize Aslanbeyová.</p> <p>- Nepracujem pre ňu, ani pre nikoho iného. - Naozaj?</p> <p>Takže bola iba náhoda, že si sa pohádal</p> <p>s Miranom a zachránil Azata. - Ak by ste hovorili jasnejšie,</p> <p>odpoviem vám. No takto nerozumiem, kam tým všetkým mierite.</p> <p>- Dobre. Spýtam sa teda otvorene.</p>

<p><b>Aslan:</b> <i>Nepracujem pre ňu, ani pre nikoho iného.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Naozaj?</i></p> <p><i>Takže bola iba náhoda, že si sa pohádal s Miranom a zachránil Azata.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ak by ste hovorili jasnejšie, odpoviem vám.</i></p> <p><i>No takto nerozumiem, kam tým všetkým mierite.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Dobre. Spýtam sa teda otvorene.</i></p> <p><i>Naozaj sa zaujímaš o Reyyan?</i></p> <p><i>Pretože, ako poznám Mirana, pustí sa do bitky jedine kvôli svojej žene či matke.</i></p> <p><i>/21:57:38/</i></p> <p><i>A keďže je jeho matka mŕtva.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Čo odo mňa chcete?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Snažím sa to iba pochopiť.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Tak vám to vysvetlím.</i></p> <p><i>S Miranom sme sa pohádali pre jeho žiarlivosť.</i></p> <p><i>Nezaujímam sa o Reyyan. Stačí vám to?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Teraz naozaj neviem, či mi to má stačiť. Teba nepoznám.</i></p> <p><i>No Mirana áno. Toto nie je iba taká žiarlivosť.</i></p> <p><i>Musel niečo vycítiť. Aj keď sa to snažíš skrývať.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ja vážne nič neskrývam. No ako vidím, vy</i></p>	<p>Naozaj sa zaujímaš o Reyyan?</p> <p>Pretože, ako poznám Mirana, pustí sa do bitky jedine kvôli svojej žene či matke.</p> <p>- Snažím sa to iba pochopiť. - Tak vám to vysvetlím.</p> <p>S Miranom sme sa pohádali pre jeho žiarlivosť.</p> <p>Nezaujímam sa o Reyyan. Stačí vám to?</p> <p>- Teraz naozaj neviem, či mi to má stačiť. Teba nepoznám.</p> <p>Ale Mirana áno. Toto nie je iba taká žiarlivosť.</p> <p>Musel niečo vycítiť. Aj keď sa to snažíš skrývať.</p> <p>- Ja vážne nič neskrývam. No ako vidím, vy niečo veľmi chcete. - Naozaj? A čo také?</p> <p>- Mirana Aslambeya. Mám pravdu?</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- O tom sa porozprávame, až keď budeš hovoriť otvorene.</p> <p>Ak sa budeš chcieť rozprávať, dobre vieš, kde ma nájdeš.</p>
---	--

niečo veľmi chcete.

**Gonul:** *Naozaj? A čo také?*

**Aslan:** *Mirana Aslambeya. Mám pravdu?*

**Gonul:** *O tom sa porozprávame, až keď budeš hovoriť otvorene.*

*Ak sa budeš chcieť rozprávať, dobre vieš kde ma nájdeš.*

*Stará mama je nebezpečná, dávaj si pozor.*

**Aslan:** *Ach sestra! Kedy pochopíš, že tá láska, ktorú cítiš je iba zranená hrdosť.*

(21:59 – postavy sú v dome)

**Reyyan:** *Ďakujem Melike.*

**Melike:** *Reyyan, vidím, že to, čo je pre niekoho problémom, môže byť zároveň aj liekom.*

/21:59:31/

*Keď si volala s Miranom, tvoja tvár žiarila.*

*Psssst!*

**Hanife:** *Prečo sa do toho miešaš?*

*Ak si taký zvedavý, mal si raňajky pripraviť sám.*

**Seyda:** *Zle si to pochopila, naozaj som to nemyslel zle.*

**(koniec 2. časti záznamu)**

Stará mama je nebezpečná.  
Dávaj si pozor.

### HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA

- Ach sestra!  
Kedy pochopíš, že tá láska,  
ktorú cítiš je iba zranená hrdosť?

- **Dakujem, Melike.**

- Reyyan, vidím, že to,

čo je pre niekoho problémom,  
môže byť zároveň aj liekom.

HANIFE: Pst!

Prečo sa do toho miešaš?

Ak si taký zvedavý,  
mal si raňajky pripraviť sám!

- Zle si to pochopila,  
naozaj som to nemyslel zle.

- Čo sa to deje? Čo má byť?

- Chodil za mojím chrbtom

a prekladal príbor na stole!

Vraj: „Toto patrí nalavo

a toto zase napravo!“.

Od teba sa to budem učiť?!

- Dobré ráno.

- Dobré ráno.

- Melike, urobila by si mi toast?

<p><b>Melike:</b> <i>Čo sa to deje, čo má byť?</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Chodil za mojím chrbtom a prekladal príbor na stole!</i></p> <p><i>Vraj, toto patrí naľavo, a toto zase napravo.</i></p> <p><b>A</b> <i>od teba sa to budem učiť?</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Dobré ráno.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Dobré ráno.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Melike, urobila by si mi toast?</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Isteže. Urobím ho, no máme aj slané pečivo.</i></p> <p><i>Dáte si? A chystáme raňajky.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nie, nedám si, pre mňa je to ťažké.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Áno, dobre.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nerob si starosti.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Dobre.</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Nič nemôžem nájsť namieste! Lyžičky a vidličky sú prehodené. Pohár s medom ...</i></p> <p><i>Kde je pohár s medom?</i></p> <p><i>Kde je pohár s medom?!</i></p> <p><b>Seyda:</b> <i>Dal som ho pod drez.</i></p> <p><i>Tu je schovaný. Bol tu iba tak na stole.</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Čo sa deje, pán Seyda? Včera aj dnes!</i></p> <p><i>Celkom si mi poprehadzoval kuchyňu! To nedovolím!</i></p> <p><b>Seyda:</b> <i>Ty si ale nahnevaná. No tak, prečo kričíš?</i></p>	<p>- Isteže. Urobím ho,</p> <p><b>ale</b> máme aj slané pečivo. Dáte si? A chystáme raňajky.</p> <p>- Nie, nedám si, pre mňa je to ťažké.</p> <p>- Áno, dobre. - Nerob si starosti.</p> <p>- Dobre. - Nič nemôžem nájsť namieste! Lyžičky a vidličky sú prehodené. Pohár s medom ...</p> <p>Kde je pohár s medom?</p> <p>Kde je pohár s medom?!</p> <p>- Dal som ho pod drez.</p> <p>Tu je schovaný.</p> <p>Bol tu iba tak na stole.</p> <p>- Čo sa deje, pán Seyda? Včera aj dnes!</p> <p>Celkom si mi poprehadzoval kuchyňu! To nedovolím!</p> <p>- Ty si ale nahnevaná. No tak, prečo kričíš?</p> <p>Pohár s medom je na svojom mieste. Neuletel ako vtáčik. Aha, tam je!</p> <p>- Vieš koľko rokov tu už som, pán Seyda?</p> <p>Tento rok to bude 35 rokov!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>Nemôžeš len tak prísť a všetko mi prehádzať. To nedovolím!</p> <p>Tie vidličky aj lyžičky</p>
---	---

<p><i>Pohár s medom je na svojom mieste. Neuletel ako vtáčik. Aha, tam je!</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Vieš koľko rokov tu už som, pán Seyda?</i></p> <p><i>Tento rok to bude 35 rokov!</i></p> <p><i>Nemôžeš len tak prísť a všetko mi prehádzať. To nedovolím!</i></p> <p><i>Tie vidličky aj lyžičky sú na tom mieste 35 rokov!</i></p> <p><i>Ten pohár s medom sa tam ukrýva 35 rokov!</i></p> <p><i>Ja, Hanife, sa tu zdieram už 35 rokov! A aj naďalej to tak bude.</i></p> <p><i>Rozumieš?</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Hanife, no tak, to sa nepatrí.</i></p> <p><i>Ja to urobím. Urobím vám ten toast.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nie, nie, to netreba Melike.</i></p> <p><i>Rozmyslel som si to, bude lepšie, keď sa naraňajkujem hore.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>To je neslušné.</i></p> <p><u>(22:01 – postavy telefonujú)</u></p> <p>/22:01:53/  <b>Harun:</b> <i>Haló, musíte vedieť niečo veľmi dôležité.</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Ako to? Pani Hanife je už 35 rokov v rezidencii?</i></p> <p><i>Si si istý?</i></p>	<p>sú na tom mieste 35 rokov!</p> <p>Ten pohár s medom sa tam ukrýva 35 rokov!</p> <p>Ja Hanife sa tu zdieram už 35 rokov! A aj naďalej to tak bude.</p> <p>Rozumieš?</p> <p>- Hanife, no tak, to sa nepatrí.</p> <p>Ja to urobím. Urobím vám ten toast.</p> <p>- Nie, to netreba, Melike.</p> <p>Rozmyslel som si to, bude lepšie, keď sa naraňajkujem hore.</p> <p>- To je neslušné.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Ako to? Pani Hanife je už 35 rokov v rezidencii?</p> <p>Si si istý?</p> <p>Dobre.</p> <p>Ako je to možné?</p> <p>- Moja stará mama sa nikomu nepodobá.</p> <p>Je to žena, ktorá nechá svoju sestru robiť 29 rokov slúžku.</p>
---	--

<p><i>Dobre.</i></p> <p><i>Ako je to možné?</i></p> <p><u>(22:02 – postavy sú v budove)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Moja stará mama sa nikomu nepodobá.</i></p> <p><i>Je to žena, ktorá nechá svoju sestru robiť 29 rokov slúžku.</i></p> <p><i>Je to žena, ktorá kvôli pomste pokojne oddelí svojho vnuka od jeho matky.</i></p> <p><i>Pani Hanife to aspoň robí vedome. Teda, vedome premárnila 29 rokov.</i></p> <p><i>No ja. Mňa sa nikto nikdy na nič nepýtal.</i></p> <p><i>Zostal som bez matky a bez sestry celých 29 rokov.</i></p> <p><i>Pre nenávisť starej mamy som ani na jediný deň, ani na jedinú hodinu nepoznal mamino objatie.</i></p> <p><i>Keď toto dokázala urobiť svojmu vnukovi, prečo by nenechala slúžiť sestru?</i></p> <p><i>Práve preto som prišiel do Arie, pre túto ženu.</i></p> <p><i>Ona nám povie to, čo o starej mame nevieme.</i></p>	<p>Je to žena, ktorá kvôli pomste oddelí svojho vnuka od jeho matky.</p> <p>Pani Hanife to aspoň robí vedome. Teda, vedome <b>premárnil</b> 29 rokov.</p> <p>No ja. Mňa sa nikto nikdy na nič nepýtal.</p> <p>Zostal som bez matky a bez sestry celých 29 rokov.</p> <p>Pre nenávisť starej mamy som ani na jediný deň, ani na jedinú hodinu nepoznal mamino objatie.</p> <p>Keď toto dokázala urobiť svojmu vnukovi,</p> <p>prečo by nenechala slúžiť sestru?</p> <p>Práve preto som prišiel do Arie, pre túto ženu.</p> <p>Ona nám povie to, čo o starej mame nevieme.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>Preto som ťa vzal so sebou.</p> <p>Tým, že sme ju našli, sa nič nekončí.</p> <p>Práve naopak, všetko sa začína.</p> <p>Vonku budeš mojou rukou ty a vo vnútri Harun.</p>
---	---



<p><i>Preto som ťa vzal so sebou.</i></p> <p><i>Tým, že sme ju našli sa nič nekončí.</i></p> <p><i>Práve naopak, všetko sa začína.</i></p> <p>/22:03:36/  <i>Presvedčíme ju, aby sa vrátila.</i></p> <p><i>Vonku budeš mojou rukou ty a vo vnútri Harun.</i></p> <p><i>Nemám v úmysle pýtať sa na tých 29 rokov, ale nájsť spravodlivosť pre tých, ktorých stará mama ranila.</i></p> <p><u>(22:03 – postavy sú pri bazéne)</u></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Mal si pravdu.</i></p> <p><i>Stará mama sa nechce pomstiť iba za tú jednu noc.</i></p> <p><i>Sú v tom ešte mnohé ďalšie veci. Harun sa dozvedel niečo dôležité.</i></p> <p><i>Pani Hanife sa sem nepresťahovala pred 29 rokmi.</i></p> <p><i>Ona tu žije už 35 rokov.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Si si tým istý?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Povedala to sama Hanife.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Hazar išiel v 92-om na vojnu.</i></p> <p><i>Tá vec s mojím strýkom sa určite stala potom, ako</i></p>	<p>Nemám v úmysle pýtať sa na tých 29 rokov,</p> <p>ale nájsť spravodlivosť pre tých, ktorých stará mama ranila.</p> <p>- Mal si pravdu.</p> <p>Stará mama sa nechce pomstiť iba za tú jednu noc.</p> <p>Sú v tom ešte mnohé ďalšie veci. Harun sa dozvedel niečo dôležité.</p> <p>Pani Hanife sa sem <b>nepresťahovala</b> pred 29 rokmi.</p> <p>Ona tu žije už 35 rokov.</p> <p>- Si si tým istý?  - Povedala to sama Hanife.</p> <p>- Hazar išiel v 1992 na vojnu.</p> <p>Tá vec s mojím strýkom sa určite stala potom, ako sa vrátil.</p> <p>Ak Hanife prišla do sídla o šesť rokov skôr.</p> <p>- Hazar Sadoglu mal vtedy 13 či 14 rokov.</p> <p>Vlastne sa s pani Dilsah vtedy nepoznali.</p> <p>- Stará mama, čo skúšaš?</p> <p>Ak ti nejde o Hazara, tak o koho?  - Pani o tom ani nevie.</p> <p>Ak by to vedela, povedala by to.</p>
--	---

sa vrátil.

*Ak Hanife prišla do sídla o šesť rokov skôr.*

**Mahfuz:** *Hazar Sadoglu mal vtedy 13 či 14 rokov.*

*Vlastne sa s pani Dilsah vtedy nepoznali.*

**Aslan:** *Stará mama, čo skúšaš?*

*Ak ti nejde o Hazara, tak o koho?*

**Mahfuz:** *Pani o tom ani nevie.*

*Ak by to vedela, povedala by to.*

**Aslan:** *Povedala nám iba o tej jednej noci.*

*Že je Hazar nevinný, že nezabil strýka Mehmeta.*

*No čo bolo predtým?*

*To vie jedine stará mama a tiež Hanife.*

**Mahfuz:** *Ak nám to pani Hanife nepovedala, znamená to, že sa ešte nerozhodla, na koho strane stojí.*

*Aslan, kam ideš?*

**Aslan:** *Do sídla, porozprávam sa s Hanife.*

*Zavolaj jej a povedz, nech ma čaká na rohu.*

*(22:03 – postavy sú pri aute)*

- Povedala nám iba o tej jednej noci.

Že je Hazar nevinný, že nezabil strýka Mehmeta.

**Ale** čo bolo predtým?

To vie jedine stará mama a tiež Hanife.

- Ak nám to pani Hanife nepovedala,

znamená to, že sa ešte nerozhodla, na koho strane stojí.

Aslan, kam ideš?

- Do sídla, porozprávam sa s Hanife.

Zavolaj jej a povedz, nech ma čaká na rohu.

### DOZNIEVA DRAMATICKÁ HUDBA

- Počkajte, ja otvorím.

- Ach.

- Tak. Prosím.

- Dakujem.

Miran, ty ma tu počkaj, ja privediem Reyyan, dobre?

- Pani Zehra, povedal som vám. Chcel som **sem priviesť vás,**

aby nás s Reyyan nerozdelili.

Aby nebola Reyyan v sídle úplne sama.

<p><b>Miran:</b> Počkajte, ja otvorím.</p> <p><b>Zehra:</b> Ach.</p> <p><b>Miran:</b> Tak, prosím.</p> <p><b>Zehra:</b> Ďakujem.</p> <p><i>Miran, ty ma tu počkaj, ja privediem Reyyan, dobre?</i></p> <p><b>Miran:</b> Pani Zehra, povedal som vám. Chcel som vás sem priviesť, aby nás s Reyyan nerozdelili.</p> <p><i>Aby nebola Reyyan v sídle úplne sama.</i></p> <p><i>Stačí, ak budete pri nej. Prosím, nič viac nerobte.</i></p> <p><b>Zehra:</b> Miran, sú veci, o ktorých nevieš.</p> <p><b>Yaren:</b> Reyyan nie je dcéra môjho strýka.</p> <p><b>Miran:</b> Viem o všetkom, pani Zehra, ale musím mlčať.</p> <p><i>Tak o čom neviem?</i></p> <p><b>Handan:</b> Miran je Hazarov a Dilsahin syn.</p> <p><b>Zehra:</b> Daj mi trochu času. Ja hneď prídem. Len počkaj tu.</p> <p><b>Miran:</b> Pani Zehra.</p> <p><u>(22:03 – postavy sú na dvore v dome)</u></p> <p><b>Azat:</b> Aká je káva?</p> <p><b>Hazar:</b> Už si mal?</p> <p><b>Azat:</b> Nie. Teraz si dám.</p>	<p>Stačí, ak budete pri nej. Prosím, nič viac nerobte.</p> <p>- Miran. Sú veci, o ktorých nevieš.</p> <p><b>YAREN:</b> Reyyan nie je dcéra môjho strýka!</p> <p>- (v mysli) Viem o všetkom, pani Zehra, ale musím mlčať.</p> <p>(normálne) Tak o čom neviem?</p> <p>- Miran je Hazarov a Dilsahin syn.</p> <p>- Daj mi trochu času. Ja hneď prídem. Len počkaj tu.</p> <p>- Pani Zehra.</p> <p>- Aká je káva. - Už si mal? - Nie. Teraz si dám.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b> - Reyyan.</p> <p>Pod sem.</p> <p>Večer vyrazíme na cestu. Priprav aj Gul.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>- Pominie to. Táto bolesť raz pominie.</p> <p>Pominie.</p> <p>Táto bolesť raz pominie.</p> <p>Nikdy neporodím svoje dieťa</p>
---	--

<p><b>Hazar:</b> <i>Reyyan.</i></p> <p><i>Pod' sem.</i></p> <p><i>Večer vyrazíme na cestu. Priprav aj Gul.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Pominie to, táto bolesť raz pominie.</i></p> <p><i>Pominie.</i></p> <p><i>Táto bolesť raz pominie.</i></p> <p><i>Nikdy neporodím svoje dieťa v tomto pekle!</i></p> <p><i>Vyzradím, že Miran je Sadoglu a celú pomstu ukončím.</i></p> <p><i>Konečne, konečne sa to skončí.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Aj keď je to môj otec, už ma viacej nebaví žiť život tak, ako mi to prikazujú iní.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Sestra, ty plačeš, lebo ideme k mamičke?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Nie sestrička. Ved' vieš, že mamička aj mne chýba.</i></p> <p>/22:08:36/</p> <p><b>Gul:</b> <i>Tak plačeš pre to, že budeš veľmi ďaleko od Mirana?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Chod' a pozbieraj si hračky. Prídem za</i></p>	<p>v tomto pekle!</p> <p>Vyzradím, že Miran je Sadoglu a celú pomstu ukončím.</p> <p>Konečne sa to skončí.</p> <p>- (plačlivo) <i>Aj keď je to môj otec, už ma viacej nebaví žiť život tak, ako mi to prikazujú iní.</i></p> <p><b>REYYAN JEMNE VZLYKÁ</b></p> <p>- Sestra, ty plačeš, lebo ideme k mamičke?</p> <p>- Nie sestrička. Ved' vieš, že mamička aj mne chýba.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>- <i>Chod a pozbieraj si hračky. Prídem za tebou, dobre?</i></p> <p>- <i>Kvetinka.</i></p> <p>- Otec, prečo trápíte moju sestru?</p> <p>- <i>Prečo, moja?</i></p> <p>- Čo ak odtiaľto odíde?</p> <p>Čo ak sa ten druhý otec dozvie, že ju trápime a vezme ju?</p> <p>poviem jej, že ju veľmi trápiš.</p> <p>- <i>Zlatko.</i></p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Mama?</p>
---	--

<p>tebou, dobre?</p> <p><b>Hazar:</b> Kvetinka.</p> <p><b>Gul:</b> Otec, prečo trápiš moju sestru?</p> <p><b>Hazar:</b> Prečo, moja?</p> <p><b>Gul:</b> Čo ak odtiaľto odíde?</p> <p>Čo ak sa ten druhý otec dozvie, že ju trápime a vezme ju?</p> <p>/22:09:12/</p> <p><i>Prečo nemáš moju sestru rád?</i></p> <p><i>Keď prideme k mame poviem jej, že ju veľmi trápiš.</i></p> <p><b>Hazar:</b> Zlatko.</p> <p><b>Gul:</b> Mama?</p> <p><b>Cihan:</b> Švagriná!</p> <p><b>Hazar:</b> Zehra.</p> <p><b>Reyyan:</b> Mama?</p> <p><b>Hazar:</b> Bože dobrý.</p> <p><b>Gul:</b> Mama!</p> <p>Mama. Veľmi si mi chýbala. Dobre, že si tu.</p> <p><b>Zehra:</b> Neplač, no tak, už som tu, miláčik, pozri, som tu.</p> <p>Nechaj!</p> <p>Takto sa ty staráš o moju dcéru, kým tu nie som?! Bol si ticho, kým ostatní ju tu iba utláčali a všemožne odstrkovali?!</p> <p><b>Hazar:</b> No, ale je veľa vecí, ktoré nevieš, chcel</p>	<p>CIHAN: Švagriná!</p> <p>HAZAR: Zehra.</p> <p>- Mama?</p> <p>HAZAR: Bože dobrý.</p> <p>- (plačlivo) Mama!</p> <p>Mama. Veľmi si mi chýbala. Dobre, že si tu.</p> <p>- Neplač, no tak, už som tu, miláčik, pozri, som tu.</p> <p>Nechaj!</p> <p>HRÁ DRAMAMTICKÁ HUDBA</p> <p>Takto sa ty staráš o moju dcéru, kým tu nie som?! Bol si ticho, kým ostatní ju tu iba utláčali a všemožne odstrkovali?!</p> <p>- No ale je veľa vecí, ktoré nevieš, chcel som ti to...</p> <p>- Vysvetlíš mi to! Všetko mi vysvetlíš.</p> <p>Vysvetlíš mi, prečo si zostal celý ten čas úplne ticho!</p> <p>Ako si dovoľujete brániť mŕjmu dieťaťu v šťastí?</p> <p>Ako ste predo mnou mohli tajiť, že sa Reyyan rozviedla?!</p> <p>Rozviedla sa, no ty si mlčal! Ani si mi len nedal vedieť!</p>
---	---

<p><i>som ti to...</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Vysvetlíš mi to! Všetko mi vysvetlíš.</i></p> <p><i>Vysvetlíš mi, prečo si zostal celý ten čas úplne ticho!</i></p> <p><i>Ako si dovoľujete brániť môjmu dieťaťu v šťastí?</i></p> <p><i>Ako ste predo mnou mohli tajiť, že sa Reyyan rozviedla?!</i></p> <p><i>Rozviedla sa, no ty si mlčal! Ani si mi to len nedal vedieť!</i></p> <p><i>Ak by mi Handan nezavolala a nepovedala, že sa Reyyan rozviedla, o ničom by som nevedela!</i></p> <p><i>Mysleli ste si, že to nechám len tak?!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Zehra.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Reyyan je svojprávna. Okrem toho má aj matku, a tou som ja!</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Handan, čo si to urobila?!</i></p> <p><b>Handan:</b> <i>Čo také?! Zavolala som jej, že jej dcéra sa rozviedla.</i></p> <p><i>Ide mi o môjho syna.</i></p> <p><i>O nič iné mi nejde. Nič iné sa ma vôbec netýka.</i></p> <p><i>Už raz ste môjho syna obetovali, ja to viac nedovolím.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Mama, uvedomuješ si, čo hovoríš! Už zabudni na staré záležitosti.</i></p>	<p>Ak by mi Handan nezavolala a nepovedala, že sa Reyyan rozviedla, o ničom by som nevedela! Mysleli ste si, že to nechám len tak?!</p> <p>- <b>Zehra.</b></p> <p>- Reyyan je svojprávna. Okrem toho má aj matku, a tou som ja!</p> <p>- <b>Handan, čo si to urobila?!</b></p> <p>- Čo také?! Zavolala som jej, že jej dcéra sa rozviedla. Ide mi o môjho syna.</p> <p>O nič iné mi nejde. Nič iné sa ma vôbec netýka.</p> <p>Už raz ste môjho syna obetovali, ja to viac nedovolím.</p> <p>- Mama, uvedomuješ si, čo hovoríš? Už zabudni na staré záležitosti.</p> <p>Vyhod to z hlavy! Reyyan je pre mňa iba dcérou môjho strýka, na tom nie je nič zlé! Daj už ľuďom pokoj.</p> <p>- Už dosť! Stačilo, Handan!</p> <p>Ja som ťa sem vôbec neprišla počúvať!</p> <p>Prišla som, aby ste <b>videli</b>, že nedovolím,</p> <p>Povedala som, aby ste ju nechali na pokoji.</p> <p>Čo mám ešte urobiť,</p>
---	--

<p><i>Vyhod' to z hlavy! Reyyan je pre mňa iba dcérou môjho strýka, na tom nie ej nič zlé!</i></p> <p><b>Zehra:</b> Už dost'!</p> <p><b>Azat:</b> Daj už ľuďom pokoj.</p> <p><b>Zehra:</b> Stačilo, Handan!</p> <p><i>Ja som ťa sem vôbec neprišla počúvať!</i></p> <p>/22:11:41/  <i>Prišla som, aby ste vedeli, že nedovolím, aby ste obetovali moju dcéru.</i>  <i>Varovala som vás!</i></p> <p><i>Povedala som, aby ste ju nechali na pokoji.</i></p> <p><i>Čo mám ešte urobiť, aby ste jej neubližovali hneď, ako sa otočím?</i></p> <p><i>Mám to tu podpáliť?</i>  /22:11:58/  <i>Naozaj to chcete?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Nerobte to pani Zehra!</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Mám si vziať dcéru a ísť preč?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Neurobte niečo, čo by nás s Reyyan celkom rozdelilo.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Tak čo mám robiť?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Neurobte to.</i></p> <p><u>(22:12 – prerušenie programu, upútavka, reklama, vlastná propagácia, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(22:20 – postavy sú na dvore v dome)</u>  /22:20:21/  <b>Nasuh:</b> <i>Čo to vravíš, nevesta!</i>  <b>Zehra:</b> <i>A to najmä ty Nasuh!</i></p> <p><i>Najmä ty jediný sa k mojim deťom neopováž priblížiť!</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>A ako to chceš dosiahnuť? Tvoje deti sú</i></p>	<p>aby ste jej neubližovali hneď,  ako sa otočím? Mám to tu podpáliť?</p> <p>- <b>Nerob to, pani Zehra!</b>  <b>Neurob niečo, čo by nás</b></p> <p>s Reyyan celkom rozdelilo.  <b>Nerobte to.</b></p> <p>Najmä ty jediný sa k mojim deťom neopováž priblížiť!</p> <p>- A ako to chceš dosiahnuť?  Tvoje deti sú predsa moje vnúčatá!</p> <p>- <b>Zehra, prosím, vypočuj ma.</b>  - Nie! Nedotýkaj sa ma!</p> <p>- Švagriná, no tak, strýko má pravdu. No tak, vypočuj si ho.</p> <p>- Azat nepribližuj sa!  Nechcem ťa nijako zraniť.</p> <p>Oheň je už dávno na streche!</p> <p>Odteraz už nebude nič,  ako to bývalo predtým!</p> <p>Len počkajte. Gul.</p>
---	---

<p><i>predsa moje vnúčatá!</i> /22:20:33/ <i>Kto mi v tom zabráni?</i> <b>Gul:</b> <i>Ale.</i> <b>Hazar:</b> <i>Zehra, prosím, vypočuj ma.</i> <b>Zehra:</b> <i>Nie! Nedotýkaj sa ma!</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Švagríná, no tak, strýko má pravdu. No tak, vypočuj si ho.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Azat nepribližuj sa! Nechcem ťa nijako zraniť.</i></p> <p><i>Oheň je už dávno na streche!</i></p> <p><i>Odteraz už nebude nič, ako to bývalo predtým!</i></p> <p>/22:20:58/ <i>Len počkajte. Gul.</i> <b>Gul:</b> <i>Mama!</i> <b>Zehra:</b> <i>Pod'.</i> <b>Gul:</b> <i>Hneváš sa na mňa?</i> <b>Zehra:</b> <i>Pod'.</i> <b>Hazar:</b> <i>Zehra, prečo to robíš? Porozprávajme sa.</i> <b>Gul:</b> <i>Prečo sa tak hneváš?</i> <b>Hazar:</b> <i>Prosím ťa.</i> <b>Zehra:</b> <i>Nepribližuj sa!</i></p> <p><u>(22:21 – postavy sú v izbe)</u></p> <p><b>Zehra:</b> <i>No pod'. No tak, dcérka, dcérka, neplač.</i></p> <p><i>Sadni si. Sadni. Na teba sa nehnevám, moja.</i></p> <p><i>Ukáž mi, kde je tá malá bábika, dobre?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Otvor dvere!</i></p>	<p>- Mama! Hneváš sa na mňa? - Pod.</p> <p>- Zehra, prečo to robíš? Porozprávajme sa, prosím ťa.</p> <p>GUL: Prečo sa tak hneváš? - Nepribližuj sa!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- No pod. No tak, dcérka. <b>GUL VZLYKÁ</b></p> <p>Dcérenka, neplač. Sadni si. Sadni. Na teba sa nehnevám, moja.</p> <p>Ukáž mi, kde je tá malá bábika, dobre?</p> <p><b>BÚCHANIE NA DVERE</b> <b>HAZAR:</b> <i>Otvor dvere!</i></p> <p>- Gul! Gul, ukáž mi, kde je bábika. No tak. Kde je?</p> <p>- (plačlivo) Je u starej mamy. Je v dome Miranovej starej mamy.</p> <p>- Bože, bože, pomáhaj mi. Bože, čo budem robiť?!</p> <p>Bože, stoj pri mne. Bože, čo urobím? Čo urobím?</p> <p>počkaj, počkaj tu <b>HAZAR:</b> <i>Zehra, prosím ťa,</i></p> <p>otvor tie dvere. Bojím sa o teba. - Mám nejakú prácu. Potom prídem.</p> <p>Zostaň tu a čakaj</p>
---	---



<p><b>Zehra:</b> Gul! Gul, ukáž mi kde je bábika. No tak, kde je?</p> <p><b>Gul:</b> Je u starej mamy. Je v dome Miranovej starej mamy.</p> <p><b>Zehra:</b> Bože, bože, pomáhaj mi. Bože, bože čo budem teraz robiť?!</p> <p>Bože, stoj pri mne. Bože, čo urobím? Čo teraz urobím?</p> <p>Počkaj, počkaj tu</p> <p><b>Hazar:</b> Zehra, prosím ťa otvor tie dvere.</p> <p>Bojím sa o teba.</p> <p><b>Zehra:</b> Mám nejakú prácu. Potom prídem, dobre?</p> <p>Zostaň tu a čakaj ma pri sestre, Gul.</p> <p><b>Reyyan:</b> Mama, hovor aspoň so mnou. Otvor!</p> <p><b>Zehra:</b> Počkaj.</p> <p><b>Reyyan:</b> Otvor. Otvor tie dvere, bojíme sa!</p> <p><b>Zehra:</b> Neboj sa. Neboj sa Reyyan. Nemaj z ničoho strach, dcérenka.</p> <p>Zostaň pri sestre, čakajte na mňa. Vrátim sa. Vrátim sa.</p> <p><b>Hazar:</b> Zehra, prosím ťa, čo s to deje? Počkaj chvíľu, porozprávajme sa!</p> <p><u>(22:22 – postavy sú na dvore v dome)</u></p> <p><b>Handan:</b> No tak, švagríná, si tehotná.</p>	<p>ma pri sestre, Gul.</p> <p><b>REYYAN:</b> Mama, hovor aspoň so mnou.</p> <p><b>Otvor.</b> ZEHRA: Počkaj.</p> <p>- Otvor. Otvor tie dvere, bojíme sa!</p> <p>- Neboj sa. Neboj sa, Reyyan. Nemaj z ničoho strach, dcérka.</p> <p>Zostaň pri sestre, čakajte na mňa. Vrátim sa. Vrátim sa.</p> <p>vrátim sa.</p> <p>- Zehra, prosím ťa, čo sa to deje? Počkaj chvíľu, porozprávajme sa!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p><b>HANDAN:</b> No tak, švagríná, si tehotná.</p> <p>Čo ak sa ti niečo stane?</p> <p>- Ty radšej mlč!</p> <p>- Zehra, no dobre, ale prečo ma nevypočuješ? - Pst!</p> <p>- Vravím ti, porozprávajme sa.</p> <p>- Nechaj ma!</p> <p>(plačlivo) Ak nechceš, aby sa všetko ešte zhoršilo, nechaj ma tak!</p> <p>- Ale. - Už viacej nevládzem čakať, nevládzem ani mlčať,</p> <p>zatiaľ čo sa tu ubližuje mojim deťom!</p>
--	---

<p>Čo ak sa ti niečo stane?  <b>Zehra:</b> Ty radšej mlč!</p> <p><b>Hazar:</b> Zehra, no dobre, ale prečo ma nevypočuješ? Vravím ti.  <b>Zehra:</b> Pst!  <b>Hazar:</b> Vravím ti, porozprávajme sa.  <b>Zehra:</b> Nechaj ma!  <b>Hazar:</b> Ale.</p> <p><b>Zehra:</b> Ak nechceš, aby sa všetko ešte zhoršilo, nechaj ma tak!</p> <p><b>Hazar:</b> Ale.  <b>Zehra:</b> Už viacej nevládzem čakať, nevládzem ani mlčať, zatiaľ, čo sa tu ubližuje mojim deťom!</p> <p>Prosto ma počkaj tu! A ak ma neposlúchneš, už nikdy viac svoje deti neuvidíš.</p> <p><b>Reyyan:</b> Mama.</p> <p><b>Nasuh:</b> Hazar, nechaj ju. Je tehotná, niečo s jej stane.</p> <p>Nechaj to na mňa.</p> <p><b>Gul:</b> Ocko! Ocko!  <b>Hazar:</b> Kvetinka.  <b>Gul:</b> Nehnevaj sa na mamu, prosím!  <b>Hazar:</b> Nie, nie, kvetinka. Nehnevám sa, idem po ňu a vrátim sa.</p> <p><b>Gul:</b> Bojím sa.  <b>Hazar:</b> Neboj sa kvetinka, hneď prídem.  Hneď, hneď prídem!</p> <p><b>Melike:</b> Ach Gul! Pán Hazar!</p> <p><b>Hazar:</b> Božemôj! Kvetinka! To nie, nie, prosím ťa, nie. No tak, preber sa.</p>	<p>Prosto ma počkaj tu!  A ak ma neposlúchneš,    nikdy viac svoje deti neuvidíš.  - Mama.    - Hazar. Nechaj ju. Je tehotná, niečo s jej stane.    Nechaj to na mňa.    GUL: Ocko! Ocko! - Kvetinka.  - Nehnevaj sa na mamu, prosím!    - Nie, nie, kvetinka. Nehnevám sa, idem po ňu a vrátim sa.    GUL: Bojím sa.  - Neboj sa kvetinka, hneď prídem.    Hneď, hneď prídem!  MELIKE: Ach, Gul! Pán Hazar!    - Božemôj! Kvetinka! To nie, nie, prosím ťa, nie. No tak, preber sa.    Kvetinka. Prosím. - Gul.  HAZAR: Prines trochu vody!    CIHAN: Zavolám jej matku?  - Gul. Nie.    HAZAR: No tak, otvor oči, Gul!  Prosím ťa, otvor oči. Gul.    - Daj jej to ovoňať. K nosu!  - Gul, otvor oči.    - Rukou. Tak.  - Otvor oči, otvor oči.    Nie. Tu som, tu som.  - No tak, strýko.</p>
---	--

<p>Kvetinka. Prosím.</p> <p><b>Miran:</b> Gul.</p> <p><b>Hazar:</b> Prines trochu vody!</p> <p><b>Cihan:</b> Zavolám jej matku?</p> <p><b>Miran:</b> Gul.Nie!</p> <p><b>Hazar:</b> No tak, no tak otvor oči, Gul! Prosím ťa, otvor oči. Gul. Gul, otvor oči!</p> <p><b>Azat:</b> Daj jej to ovoňať. K nosu!</p> <p><b>Hazar:</b> Gul, otvor oči. Gul.</p> <p><b>Azat:</b> Rukou. Tak, no tak!</p> <p><b>Hazar:</b> Otvor oči, otvor oči.</p> <p>Nie. Nie. Tu som, tu som.</p> <p><b>Azat:</b> No tak, strýko.</p> <p>Nech sa nadýcha vzduchu.</p> <p><b>Gul:</b> Nechod' ocko.</p> <p><b>Hazar:</b> Nie.</p> <p><b>Gul:</b> Drž ma za ruku.</p> <p><b>Hazar:</b> Neboj sa, tu som, tu som.</p> <p><b>Gul:</b> Nenchávaj ma samu.</p> <p><b>Hazar:</b> Nikdy ťa neopustím, som tu! Som pri tebe.</p> <p>/22:24:58/</p> <p><b>Zehra:</b> Nechaj ma, počuješ, pusť ma!</p> <p><b>Nasuh:</b> Zehra. Počkaj.</p> <p><b>Zehra:</b> Reyyan si už u vás dost' vytrpela! Už nikdy viac neublížite ani mojim deťom, ani nezabránite, aby boli Reyyan a Miran spolu!</p> <p>Teraz ma pusti, chystám sa všetko navždy ukončiť!</p> <p><b>Nasuh:</b> Takže, tebe ide o tvoje deti? Ha? Naozaj?</p>	<p>Nech sa nadýcha vzduchu.</p> <p>- Nechod ocko. - Nie.</p> <p>- Drž ma za ruku.</p> <p>- Tu som, tu som.</p> <p>- Nenechávaj ma samu.</p> <p>- Nikdy ťa neopustím. Som tu. Som pri tebe.</p> <p>- Reyyan si už u vás dost' vytrpela! Už nikdy viac neublížite</p> <p>ani mojim deťom, ani nezabránite, aby boli Reyyan a Miran spolu!</p> <p>Teraz ma pusti, chystám sa všetko navždy ukončiť!</p> <p>- Takže, tebe ide o tvoje deti? Naozaj?</p> <p>A mne zas mne ide najmä o tie moje.</p> <p>Miran a Reyyan nemôžu byť spolu!</p> <p>S Aslanbeyovcami nebudeme mať už žiadne vzťahy.</p> <p>- Prečo? Povedz mi jediný dôvod! Iba jediný dôvod!</p> <p>Ale ak povieš pomsta ... - Pretože ...</p> <p>Azizinho syna zabil Hazar.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p>
---	--

<p><i>A mne zas, mne ide najmä o tie moje.</i></p> <p><i>Miran a Reyyan nemôžu byť spolu!</i></p> <p><i>S Aslanbeyovcami nebudeme mať už žiadne vzťahy.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Prečo? Povedz mi jediný dôvod, iba jediný dôvod!</i></p> <p><i>Ale ak povieš pomsta ...</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Pretože ...</i></p> <p><i>Azizinho syna zabil Hazar.</i></p> <p><i>Tak počula si ma? Počula si?</i></p> <p><i>Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Ty vieš iba klamať. Ty vieš iba klamať.</i></p> <p><i>Ty si taký zlý človek.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Ale ...</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Obviníš vlastného syna len preto, aby si ma mohol zastaviť!</i></p> <p><i>/22:26:23/</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Je to pravda. Hazar si na nič z toho nepamätá.</i></p> <p><i>Súhlasil som, pretože som si myslel, že Miran už nechce pomstu.</i></p> <p><i>Lenže nie je to tak! Stále mu o ňu ide!</i></p>	<p>Tak počula si ma? Počula si?</p> <p>Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</p> <p>- Ty vieš iba klamať. Ty vieš iba klamať.</p> <p>Ty si taký zlý človek. - Ale ...</p> <p>Obviníš vlastného syna len preto, aby si ma mohol zastaviť!</p> <p>Súhlasil som, lebo som si myslel, že Miran už nechce pomstu.</p> <p>Lenže nie je to tak! Stále mu o ňu ide!</p> <p>Ked sa to dozvie Miran, čo sa udeje?</p> <p>Na to si pomyslela?</p> <p>- MÔj manžel nie je vrah! - Otec?</p> <p>- Je to lož.</p> <p>- Reyyan, pod.</p> <p>- Čo sa tam deje?</p> <p>Reyyan?</p> <p>- Je to lož! To nemôže byť pravda! Nie je to tak.</p> <p>- Ver mi, Zehra, nie je to lož.</p>
---	--

<p><i>Ked' sa to dozvie Miran, čo sa udeje? Hm?</i></p> <p><i>Na to si pomyslela?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Môj manžel nie je vrah!</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Otec?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Je to lož.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Reyyan, pod'.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Čo sa tam deje?</i></p> <p><i>Reyyan?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Je to lož! To nemôže byť pravda! Nie je to tak.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Ver mi, Zehra, nie je to lož.</i></p> <p><i>Hazar si nepamätá, že postrelil Mehmeta.</i></p> <p><i>A ak sa to dozvie, on tú ľarchu neznesie. Radšej sa prizná.</i></p> <p><i>A vieš si predstaviť, čo sa stane potom? Ha?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Je to lož. Ved' ty Hazara vôbec nepoznáš.</i></p> <p><i>Ja Hazara poznám dobre, poznám jeho srdce.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Ech.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>On by nikomu neublížil.</i></p> <p><i>Vždy bojuje za život. On by nikomu neublížil.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Zehra, hovorím ti pravdu! Je to tak!</i></p>	<p>Hazar si nepamätá, že postrelil Mehmeta.</p> <p>Ale sa to dozvie, on tú ľarchu neznesie. Radšej sa prizná.</p> <p>A vieš si predstaviť, čo sa stane potom? Čo?</p> <p>- (plačlivo) Je to lož. Ved ty Hazara vôbec nepoznáš.</p> <p>Ja Hazara poznám dobre, poznám jeho srdce.</p> <p>On by nikomu neublížil.</p> <p>Vždy bojuje za život. On by nikomu neublížil.</p> <p>- Zehra, hovorím ti pravdu! Je to tak!</p> <p>Takže, vzdáš sa otca vlastných detí len preto, aby boli Miran a Reyyan spolu?!</p> <p>- Áno!</p> <p>- Myslíš si, že ak sa tí dvaja dajú dokopy, táto pomsta sa tým ukončí?</p> <p>- Ukončí sa. Lebo tú pomstu ukončím ja!</p> <p>Dokonca tak, že Hazarovi prinavrátim všetky deti!</p> <p>Všetky jeho deti mu prinavrátim!</p> <p>Pretože Miran je Hazarov vlastný syn.</p>
--	---

<p><i>Takže, vzdáš sa otca vlastných detí len preto, aby boli Miran a Reyyan spolu?! Ha?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Áno!</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Myslíš si, že ak sa tí dvaja dajú dokopy, táto pomsta sa tým ukončí?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Ukončí sa. Lebo tú pomstu ukončím ja!</i></p> <p><i>Dokonca tak, že Hazarovi prinavrátim všetky deti!</i></p> <p><i>Všetky jeho deti mu prinavrátim!</i></p> <p><i>Pretože Miran je Hazarov vlastný syn.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Čože?</i></p> <p><i>Čo mi to tu hovoríš?</i></p> <p><u>(22:22 – postavy sú v miestnosti)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Pod', sadni si.</i></p> <p><i>Reyyan?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Môj otec nie je vrah.</i></p> <p><i>Môj otec nie je vrah.</i></p> <p><i>Môj otec ...</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre, dobre, dobre.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Môj otec, môj otec, môj otec nie je vrah.</i></p>	<p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Čože?</p> <p>Čo mi to tu hovoríš?</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Pod, sadni si.</p> <p>Reyyan?</p> <p>- <b>MÔj otec nie je vrah.</b></p> <p><b>MÔj otec nie je vrah.</b></p> <p>- <b>MÔj otec ...</b></p> <p>ASLAN: Dobre, dobre, dobre.</p> <p>- <b>MÔj otec, môj otec, nie je vrah.</b></p> <p><b>MÔj otec Miranovho otca nezabil.</b></p> <p>- Reyyan, spamätaj sa.</p> <p>Počuješ ma?</p> <p>Tvoj otec nie je vrah, áno?</p> <p><b>MÔj otec.</b></p> <p><b>(plačlivo) MÔj otec nie je vrah!</b></p> <p><b>MÔj otec nie je vrah!</b></p> <p><b>Nie je! Nie je!</b></p> <p><b>KRIČÍ</b></p> <p><b>Nikomu nepovieš ani slovo!</b></p> <p><b>Nikto sa to nedozvie!</b></p> <p>- Dobre, nikomu nič nepoviem, slubujem ti to.</p> <p>Toto tajomstvo bude iba medzi nami dvoma, ale ...</p>
--	---

<p><i>Môj otec, môj otec Miranovho otca nezabil.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Reyyan, spamätaj sa.</i></p> <p><i>Počuješ ma? Tvoj otec nie je vrah, áno?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Môj otec. Môj otec nie je vrah!</i></p> <p><i>Môj otec nie je vrah! Nie je! Nie je! Nie je! Nieee!</i></p> <p><i>Nepovieš to! Nikomu nepovieš ani slovo! Nikto sa to nedozvie!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre. Dobre, nikomu nič nepoviem, sľubujem ti to.</i> <i>Toto tajomstvo bude iba medzi nami dvoma, ale</i> ...</p> <p><b>Miran:</b> <i>Reyyan?</i></p>	<p>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</p> <p>- Reyyan?</p> <p>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</p> <p>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</p>
---	--

22:31 – Koniec programu. Na obrazovke sa objavil text *Pokračovanie zajtra.*

22:31 – Sponzorské odkazy.

22:32 – Koniec záznamu.

**Monitorované vysielanie:** *Spútany motýľ*

**Deň a čas vysielania:** 19. 5. 2021 o cca 20:35 hod.

**Označenie podľa JSO:** 12

Záznam s titulkami pre sluchovo postihnutých bol rozdelený na tri súbory. Časový kód bol uvedený podľa času, ktorý bol zobrazený na teletextovej stránke.

**Časový kód cca:**

20:35:04 – Začiatok záznamu.

20:35:12 – Zvukovo-obrazový predel.

20:35:15 – Sponzorský odkaz.

20:35:26 – Zvukovo-obrazový predel.

20:35:29 – Sponzorské odkazy.

20:35:52 – Začiatok programu *Spútany motýľ* 12.

20:36:22 – V dolnom rohu sa objavil text *oznam SKRYTÉ TITULKY*, ktorý sa zmenil na *TELETEXT 888*.

zvukovo-obrazová zložka	prepis zobrazených titulkov
<p><b>Sprievodný hlas:</b> <i>Srdce, ktoré v sebe nenesí bolest' z lásky, patrí buď bláznovi alebo mŕtvemu. Mevlana.</i></p>	<p>SRDCE, KTORÉ V SEBE NENOSÍ BOLEST Z LÁSKY, PATRÍ BUD BLÁZNOVI ALEBO MŔTVEMU. MEVLANA.</p>
<p><b>Sprievodný hlas:</b> <i>Spútany motýl'.</i></p>	<p>SPÚTANÝ MOTÝL</p>
<p><u>(20:36 – postavy sú rozprávajú vonku v prírode)</u></p>	<p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p>
<p><b>Gonul:</b> <i>Si vrahyňa, Azize Aslanbeyová.</i></p>	<p>- Si vrahyňa, Azize Aslanbeyová.</p>
<p><b>Azize:</b> <i>Gonul!</i></p>	<p>- Gonul!</p>
<p>/20:36:29/</p>	
<p><b>Gonul:</b> <i>Vieš vôbec, čo povedala stará mama Elif?</i></p>	
<p><b>Gonul:</b> <i>Vraj kvôli tej nehode nebudeš nikdy matkou!</i></p>	<p>Vraj: „Kvôli tej nehode nebudeš nikdy matkou.</p>
<p><i>Azat ťa nikdy v živote nebude chcieť!</i></p>	<p>Azat ťa nikdy v živote nebude chcieť!“</p>
	<p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p>
<p><b>Sultan:</b> <i>Ja som Elif zachránila! Bola bez jednej rany.</i></p>	<p>SULTAN: Ja som Elif zachránila! Bola bez jednej rany.</p>
<p><i>Prečo si jej to povedala?</i></p>	<p>Prečo si jej to povedala?</p>
<p><b>Gonul:</b> <i>Najprv si zabila jej nádeje a neskôr aj ju samu!</i></p>	<p>- Najprv si zabila jej nádeje a neskôr aj ju samu!</p>
<p><b>Azize:</b> <i>To si už prehnala.</i></p>	<p>- <b>To si už prehnala.</b></p>
<p><b>Gonul:</b> <i>Tak povedz, že je to lož!</i></p>	<p>- Tak povedz, že je to lož!</p>
<p><i>Všetko je tam napísané!</i></p>	<p>Všetko je tam napísané!</p>
<p><b>Gonul:</b> <i>Ta si nám všetkým zničila životy, nie len ten Elifin.</i></p>	<p>Ta si nám všetkým zničila životy, nie len ten Elifin.</p>
<p>/20:37:10/</p>	
<p><b>Gonul:</b> <i>Aj vtedy, keď Elif zomrela, klamala si, že</i></p>	



<p><i>žije. Využila si ju, aby si mi zničila svadbu!</i>  <b>Sultan:</b> Čože?</p> <p><b>Azize:</b> Radšej mlč!  <b>Gonul:</b> Klamala si mi, že sestru privedieš.</p> <p><i>Ja som ti verila.</i></p> <p><i>Myslela som si, že ani ty by si v takejto veci neklamala, ale ...</i></p> <p><i>Ak si schopná poslať na smrť svoju najmilšiu, mne by si sa nebála urobiť čokoľvek!</i></p> <p><i>Pre hriechy, ktoré si napáchala, Nebude tvoja smrť ľahká.</i></p> <p><b>Sultan:</b> Využila si moju mŕtvu dcéru, aby si oklamala Gonul?</p> <p><i>Čo si to za človeka? Kto vlastne si?</i></p> <p><b>Azize:</b> Som najmä váš predok! <i>Ja som majiteľkou domu nad vašimi hlavami!</i></p> <p><b>Sultan:</b> Si stvoriteľka nášho pekla, no toto je moja dcéra!</p> <p><i>O jednu som kvôli tebe prišla, ďalšiu už nestratím!</i></p> <p><b>Azize:</b> Najprv Miran, potom Aslan.</p> <p><i>Teraz aj Gonul.</i></p> <p><i>Čo sa deje, Azize?</i></p> <p><i>Kde robíš chybu? No kde?</i></p>	<p>Využila si ju, aby si mi zničila svadbu! – Čože?</p> <p>- Radšej mlč!  - Klamala si, že sestru privedieš.</p> <p>Ja som ti verila.</p> <p>Myslela som si, že ani ty by si v takejto veci neklamala, ale ...</p> <p>Ak si schopná poslať na smrť svoju najmilšiu,  mne by si sa nebála urobiť čokoľvek!</p> <p>Pre hriechy, ktoré si napáchala, nebude tvoja smrť ľahká.</p> <p>- Využila si moju mŕtvu dcéru, aby si oklamala Gonul?</p> <p>Čo si to za človeka ?  Kto vlastne si?</p> <p>- Som najmä váš predok!  Majiteľka domu nad vašimi hlavami!</p> <p>- Si stvoriteľka nášho pekla,  Ale toto je moja dcéra!</p> <p>O jednu som kvôli tebe prišla, ďalšiu už nestratím!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Najprv Miran, potom Aslan.</p> <p>Teraz aj Gonul.</p> <p>Čo sa deje, Azize?</p>
--	---

<p><b>Sultan:</b> <i>Gonul, počkaj! Stoj, preboha, počkaj! Gonul, stoj!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Prečo si mi to nepovedala?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Povedala si mi, že nikdy neviem využiť vhodnú chvíľu.</i></p> <p><i>Nechápala si, prečo som sa rozviedla s Miranom.</i></p> <p><i>To kvôli tebe. Aby som ti vrátila dcéru.</i></p> <p><i>Tak veľmi som chcela veriť tomu, že Elif ešte žije.</i></p> <p><i>Uverila som aj Azize Aslanbeyovej.</i></p> <p><i>No taká možnosť nebola.</i></p> <p><i>Dnes som to už pochopila.</i></p> <p>/20:39:18/  <i>Je koniec.</i></p> <p><i>Naučím sa chrániť a obraňovať sa.</i></p> <p><i>Už nebudem viacej zaháľať.</i></p> <p><i>Budem stáť na vlastných nohách!</i></p> <p><i>Vedela si, že sa Miran rozviedol?</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Gonul, chcela som ti to ...</i>  <b>Gonul:</b> <i>Vedela si to.</i></p> <p><i>No mlčala si.</i>  <i>Kedy si mi to chcela povedať?</i></p>	<p><b>Kde robíš chybu? No kde?</b></p> <p>SULTAN : Gonul, počkaj!  Stoj, preboha, počkaj! Gonul, stoj.</p> <p><b>JEMNE VZLYKÁ</b></p> <p>Prečo si mi to nepovedala?</p> <p>- (plačlivo) Povedala si mi, že nikdy neviem využiť vhodnú chvíľu.</p> <p>Nechápala si, prečo som sa rozviedla s Miranom.</p> <p>To kvôli tebe.  Aby som ti vrátila dcéru.</p> <p>Tak veľmi som chcela veriť tomu, že Elif ešte žije.</p> <p>Uverila som aj Azize Aslanbeyovej.</p> <p>No taká možnosť nebola.</p> <p>Dnes som to už pochopila.</p> <p><b>HRÁ SMUTNÁ HUDBA</b></p> <p>(plačlivo) Naučím sa chrániť a obraňovať sa.</p> <p>Už nebudem viacej zaháľať.</p> <p>Budem stáť na vlastných nohách!</p> <p>Vedela si, že sa Miran rozviedol?</p> <p>- Gonul, chcela som ti to ...  - Vedela si to.</p> <p>Ale mlčala si.  Kedy si mi to chcela povedať?</p>
--	--

*Alebo radšej nikdy?*

*Prečo? Mama, ty ...*

**Sultan:** *S Miranom nemáš žiadnu budúcnosť, dcérka.*

**Gonul:** *Mama, ty si chcela, aby som bola s Miranom, čo sa stalo?!*

**Sultan:** *Nechcela som, aby si dopadla ako Elif.*

*Tak ako Azat nikdy v živote neľúbil Elif, Miran zas nikdy nebude ľúbiť teba.*

*Kam teraz ideš, Gonul?*

**Gonul:** *Tam, kam musím ísť.*

*Iba domov.*

**Sultan:** (vzdychne).

(20:40 – postavy sa rozprávajú vonku pri aute)

**Mahfuz:** *Čomu vďačíme za tvoju návštevu?*

**Miran:** *Kde je Aslan?*

**Mahfuz:** *Ja neviem, kde je. Ale viem, že sa vráti neskoro.*

*Odovzdám mu tvoj odkaz.*

**Miran:** *Dobre. Pozorne ho sledujem. Nech si dáva pozor.*

*Má niečo v pláne, a kým na tú vec neprídem, nezastavím sa.*

Alebo radšej nikdy?

Prečo? Mama, ty ... – S Miranom nemáš žiadnu budúcnosť, dcérka.

- Mama, ty si chcela, aby som bola s Miranom, čo sa stalo?!

- Nechcela som, aby si dopadla ako Elif.

Tak ako Azat nikdy v živote neľúbil Elif,

Miran zas nikdy nebude ľúbiť teba.

Kam teraz ideš, Gonul?

- Tam, kam musím ísť.

Iba domov.

- Ach.

**HRÁ SMUTNÁ HUDBA**

**HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA**

- Čomu vďačíme za tvoju návštevu?

- **Kde je Aslan?**

- Ja neviem, kde je.

Ale viem, že sa vráti neskoro.

Odovzdám mu tvoj odkaz.

- **Dobre. Pozorne ho sledujem.**

**Nech si dáva pozor.**

**Má niečo v pláne,  
a kým na tú vec neprídem,**

**Mahfuz:** *Na akú vec?*

*(20:41 – postavy sú v kaviarni)*

*/20:41:38/*

**Azat:** *Aj som sa zabudol spýtať, čo ste robili v blízkosti Aslanovho domu?*

**Reyyan:** *Tam je Aslanov dom?*

**Azat:** *Áno tam.*

**Reyyan:** *Nevedela som to.*

**Azat:** *Ale ved' ...*

**Aslan:** *Reyyan, ako sa máš?*

**Reyyan:** *Fajn.*

**Aslan:** *Nečakal som, že ťa tu uvidím.*

*Asi som neprišiel práve vhod.*

**Azat:** *Nikdy nie je vhodný čas. Len si sadni.*

*Raz je tu pokoj a inokedy tu zas zúri poriadna vojna. Netráp sa.*

**Aslan:** *Dobre teda. Ak je niečo, s čím môžem pomôcť, rád to urobím.*

**Azat:** *Tu nejde o pomoc. Chceli sme ísť pozrieť pozemok, čo keby sme to odložili? Ja sa teraz musím postarať o inú vec.*

**Aslan:** *Dobre. Urobíme to inokedy.*

**Azat:** *Ďakujem.*

*/20:42:47/*

**Azat:** *Prepáčte, to je práca.*

**Aslan:** *Reyyan. Naozaj ti nič nie je?*

*Nechcel som naliehať, ale vidím, že ti niečo je.*

*nezastavím sa.*

- Na akú vec?

**HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA**

- **Nevedela som to.**

- Ale ved' ...

- Reyyan, ako sa máš?

- **Fajn.**

- Nečakal som, že ťa tu uvidím.

Asi som neprišiel práve vhod.

- Nikdy nie je vhodný čas.

Len si sadni.

Raz je tu pokoj a inokedy tu zas zúri poriadna vojna. Netráp sa.

- Dobre teda. Ak je niečo, s čím môžem pomôcť, rád to urobím.

- Tu nejde o pomoc. Chceli sme ísť pozrieť pozemok, ale čo keby sme to

odložili? Ja sa teraz musím postarať o inú vec.

- Dobre. Urobíme to inokedy.

- Dakujem. **ZVONÍ TELEFÓN**

- Reyyan. Naozaj ti nič nie je?

Nechcel som naliehať,

<p><b>Reyyan:</b> <i>Musím s tebou hovoriť.</i></p> <p>Azat sa ...</p> <p><b>Azat:</b> <i>Musím sa hneď vrátiť do hotela.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Niečo sa deje?</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>O nič nejde. Iba jeden dokument, ktorý musím dnes súrne poslať.</i></p> <p><i>Podme, Reyyan, odveziem ťa.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ak chceš, ja Reyyan odveziem. Sídlo nemáš po ceste.</i></p> <p><i>Teda, ak to nie je problém.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>To nie je nutné, ja ju odveziem.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ale ak máš prácu, nezdržuj sa tým.</i></p> <p><i>Nech ma radšej odvezie pán Aslan.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ak to nie je problém, odveziem ju.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>O to nejde, ja len, aby ťa to nezaťažilo.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ale kdeže, to nič.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Dobre, teda. Zavolám ti. Ahoj.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Maj sa.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre, počúvam ťa.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ďakujem ti, že si mi včera pomohol.</i></p> <p><i>No, došlo k nedorozumeniu.</i></p> <p><i>Miran...</i></p>	<p>ale vidím, že ti niečo je.</p> <p>- Musím s tebou hovoriť.</p> <p>Azat sa ...</p> <p>- Musím sa hneď vrátiť do hotela.</p> <p>- Niečo sa deje?</p> <p>- O nič nejde. Iba jeden dokument, ktorý musím dnes súrne poslať. Podme, Reyyan, odveziem ťa.</p> <p>- Ak chceš, ja Reyyan odveziem. Rezidenciu nemáš po ceste.</p> <p>Teda, ak to nie je problém.</p> <p>- To nie je nutné, ja ju odveziem.</p> <p>- Ale ak máš prácu, nezdržuj sa tým.</p> <p>Nech ma radšej odvezie pán Aslan.</p> <p>- Ak to nie je problém, odveziem ju.</p> <p>- O to nejde, ja len, aby ťa to nezaťažilo.</p> <p>- Ale kdeže, to nič.</p> <p>- Dobre, teda. Zavolám ti. Ahoj.</p> <p>- Maj sa.</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>Dobre, počúvam ťa.</p> <p>- Dakujem ti, že si mi včera pomohol.</p> <p>No, došlo k nedorozumeniu.</p>
--	---

(20:44 – postava je v aute)

**Miran:** *Kde sa tu objavil?*

*Čo to tu robíte?*

**Muž:** *Čo je? Čo robíš!*

**Miran:** *Čo sa to tu deje?! Odpracte sa z cesty, bože!*

**Muž:** (nezrozumiteľné) ...

**Miran:** *No tak, uhnite mi z cesty!*

**Muž:** (nezrozumiteľné) *nezdržuj!*

**Miran:** *Bože.*

**Miran:** *Ja ťa zabijem! Zabijem ťa!*

*Zabijem ťa!*

(20:44 – postavy sú v kaviarni)

**Aslan:** *Chápem to. Vyzerá to zle.*

*Je to ťažké vysvetliť.*

*Neviem, či to pomôže, ale môžem sa s Miranom porozprávať.*

**Miran:** *Aslan!*

**Reyyan:** *Miran!*

*Miran, prestaň. Nie je to tak, ako si myslíš! Prestaň!*

**Miran:** *Čo robíš pri mojej žene?! Haaa?*

**Aslan:** *Nemusím ti nič vysvetľovať.*

**Miran:** *Čo?*

**Reyyan:** *Miran prestaň!*

Miran...

- Kde sa tu objavil?

TRÚBENIE VIACERÝCH ÁUT

Čo tu robíte?

- Čo je? – Čo sa to tu deje?!

Odpracte sa z cesty, podme!

- Už odtiaľ vypadni a nezdržuj!

Božemôj. No tak.

uhnite mi z cesty! Bože. Fú.

HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA

Ja ťa zabijem! Zabijem ťa!

TRÚBENIE ÁUT

Zabijem ťa!

TRÚBENIE ÁUT

- Chápem to. Vyzerá to zle.

Je to ťažké vysvetliť.

Neviem, či to pomôže, ale môžem sa s Miranom porozprávať.

- Aslan!

- Miran!

Miran, prestaň. Nie je to tak, ako si myslíš! Prestaň!

- Čo robíš pri mojej žene?!

- Nemusím ti nič vysvetľovať.

<p><b>Miran:</b> <i>Čo máš za problém?! Haa? Čo robíš s mojou ženou, prečo si s ňou?!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Porozprávajme sa sami, Reyyan má strach.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Ty budeš mať strach zo mňa, rozumieš mi!</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Miran, to stačí! Prestaň, čo tu robíš?!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>A čo robíš ty Reyyan?! Ha? Čo robíš ty? Ha? Ako sme na tom boli pred chvíľou?</i></p> <p><i>Vážne ja tomu nerozumiem! Zbláznim sa z toho!</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Vieš, ako veľmi ma týmto ponižuješ? Myslíš, že robím niečo potajomky?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Porozprávame sa.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Miran, už dosť! Prestaň. Vieš sa správať aj inak ako takto?</i></p> <p><i>Nie, nevieš!</i></p> <p><i>Ja tohto muža nepoznám, Miran. A takéhoto muža vlastne ani nikdy poznať nechcem!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Budem tvoja nočná mora! Tvoja nočná mora!</i></p> <p><i>(20:46 – postavy sú na ulici)</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Reyyan! Reyyan, počkaj, vypočuj ma!</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Čo to robíš?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>No tak, chod' ďalej, len chod'! Porozprávame sa.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>A o čom asi tak? Ako s Aslanom spriadame plány za tvojim chrbtom?</i></p>	<p>- <b>Miran prestaň!</b></p> <p>- <b>Čo máš za problém?! Čo robíš s mojou ženou, prečo si s ňou?!</b></p> <p>- <b>Porozprávajme sa sami,</b></p> <p><b>Reyyan má strach.</b></p> <p>- <b>Ty budeš mať strach zo mňa!</b></p> <p>- <b>Miran, to stačí!</b></p> <p><b>Prestaň, čo tu robíš?!</b></p> <p>- <b>Čo robíš ty Reyyan?!</b></p> <p><b>Ako sme na tom boli pred chvíľou?</b></p> <p><b>Vážne, ja to nechápem!</b></p> <p><b>Zbláznim sa z toho!</b></p> <p>- <b>Vieš, ako veľmi ma týmto ponižuješ? Myslíš, že robím niečo potajomky? – Porozprávame sa.</b></p> <p>- <b>Miran, už dosť! Prestaň. Vieš sa správať aj inak ako takto? Nevieš!</b></p> <p><b>Ja tohto muža nepoznám, Miran. A takéhoto muža vlastne ani nikdy poznať nechcem!</b></p> <p>- <b>Budem tvoja nočná mora!</b></p> <p><b>Tvoja nočná mora!</b></p> <p><b>Reyyan!</b></p> <p><b>Reyyan, počkaj, vypočuj ma!</b></p> <p>- <b>Čo to robíš?</b></p> <p>- <b>No tak, chod ďalej, len chod!</b></p> <p><b>Porozprávajme sa.</b></p> <p>- <b>A o čom asi tak? Ako s Aslanom</b></p>
---	--

**Miran:** *Reyyan, ja som ti vôbec nechcel niečo také povedať, a ani to nepoviem.*

**Reyyan:** *Ani si sa nespýtal. Nepýtal si sa, urobil si to, čo ti ide najlepšie, však?*

*Urobil si pekné divadlo!*

**Miran:** *Dobre, ale pochop ma. Po tom všetkom, čo sme zažili, čo som mal robiť, keď som ťa s ním uvidel?*

**Reyyan:** *Je to také ťažké? Hm? Spýtať sa a vypočuť si odpoveď? Je to také ťažké?*

*Tento tvoj hnev nám už tak veľmi ublížil. Všetko celkom zničíš.*

*Snád ten deň nie je d'aleko.*

**Miran:** *Reyyan počkaj. Ako to myslíš?*

**Reyyan:** *Vieš, čím si musím prejsť, aby som ťa mohla vidieť, Miran?*

*Ty to nevieš.*

*Ak by si to vedel, nezmaril by si takto každú spoločnú chvíľu.*

*Včera ma pristihol môj otec. Pozrel sa na mňa tak, že ma zničil jeho pohľad aj moje vlastné klamstvo.*

*Prečo sa takto správaš, keď ja si musím toľkým prejsť?*

*Čo mám urobiť, aby si si bol istý mojou láskou?*

*spriadame plány za tvojím chrbtom?*

*- Ja som ti vôbec nechcel niečo*

*také povedať. Ani to nepoviem.*

*- Ani si sa nespýtal. Urobil si to,*

*čo ti ide najlepšie, že?*

*Urobil si pekné divadlo!*

*Dobre, ale pochop ma.*

*Po tom všetkom, čo sme zažili,*

*čo som mal robiť,*

*keď som ťa s ním videl?*

*- Je to také ťažké? Spýtať sa*

*a vypočuť si odpoveď? Je to ťažké?*

*Tento tvoj hnev nám už tak veľmi ublíži. Všetko celkom zničíš.*

*Snád ten deň nie je daleko.*

*- Reyyan počkaj. Ako to myslíš?*

*- Vieš, čím si musím prejsť,*

*aby som ťa mohla vidieť, Miran?*

*Ty to nevieš.*

*Ak by si to vedel*

*nezmaril by si takto*

*každú spoločnú chvíľu.*

*Včera ma pristihol môj otec.*

*Pozrel sa na mňa tak,*

*že ma zničil jeho pohľad*

*aj moje vlastné klamstvo.*

*Prečo sa takto správaš,*

*keď ja si musím toľkým prejsť?*

*Čo mám urobiť,*

*aby si si bol istý mojou láskou?*



<p><b>Miran:</b> <i>Nepochybujem o tvojej láske, Reyyan. To ten muž.</i></p> <p><i>To s ním mám problém.</i></p> <p><i>Neodchádzaj takto, Reyyan. Kam to ideš?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Počkajte chvíľu, prosím. Odchádzam.</i></p> <p><i>Vlastne odídem aj z tohto mesta. Odídem z tohto mesta.</i></p> <p><i>Otec ma odvezie za mojou mamou! Chcela som tam ísť len kvôli pôrodu, ale bude lepšie, ak budeme odlúčení.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Nie! Viem, že to hovoríš len zo zlosti !</i></p> <p><i>Len tak odo mňa neodídeš! Neopustíš ma. Reyyan!</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Kto si? Čo od nás chceš?</i></p> <p><i>Prečo ideš po Reyyan? Prečo nám pomáhaš?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Takto Reyyanine city k tebe ochladnú, Miran.</i></p> <p><i>Na tvojom mieste by som bol stále pri nej a pomáhal jej.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Si jediným mužom, ktorého budem kedy ľúbiť, Miran.</i></p> <p><i>Prečo nám to robíš? Čo ak nás hnev rozdelí? Čo</i></p>	<p>- Nepochybujem o tvojej láske, Reyyan. To ten muž.</p> <p>To s ním mám problém.</p> <p>Neodchádzaj takto, Reyyan. Kam to ideš?</p> <p>- Počkajte chvíľu, prosím. Odchádzam.</p> <p>Vlastne odídem aj z tohto mesta. Odídem z tohto mesta,</p> <p>otec ma odvezie za mojou mamou! Chcela som tam ísť len</p> <p>kvôli pôrodu, ale bude lepšie, ak budeme odlúčení.</p> <p>- Nie! Viem, že to hovoríš len zo zlosti !</p> <p>Len tak odo mňa neodídeš! Neopustíš ma. Reyyan!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- (v mysli) Kto si? Čo od nás chceš?</p> <p>Prečo ideš po Reyyan? Prečo nám pomáhaš?</p> <p>- (v mysli) Takto Reyyanine city k tebe ochladnú, Miran.</p> <p>Na tvojom mieste by som bol stále pri nej a pomáhal jej.</p> <p>- (v mysli) Si jediným mužom, ktorého budem kedy ľúbiť, Miran.</p>
--	--

<p><i>ak ťa stratím?</i></p> <p><u>(20:48 – postavy sú v dvore domu)</u></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Budeme musieť chodiť k olivám častejšie.</i></p> <p><i>Tí muži budú flákať robotu ak ich neskontrolujeme.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Otec, príliš na nich tlačíš. Ved' robia, čo môžu.</i></p> <p><i>Daj im ešte trochu času.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Éeee.</i></p> <p><i>Ahá.</i></p> <p><i>Kde je Reyyan, Hazar?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Reyyan? V izbe otec, vo svojej izbe.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Tak vo svojej izbe?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Áno.</i></p> <p><i>Melike? Je Reyyan v izbe?</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Ee, áno, iste pán Hazar.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Naozaj je v izbe? Reyyan!</i></p> <p><i>Ako môže byť naraz vonku aj vo svojej izbe?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Akože vonku? Nie, otec! Bez oznámenia by neodišla.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Akoby jej Miran nestačil, stretáva sa aj s Aslanom.</i></p>	<p>Prečo nám to robíš? Čo ak nás hnev rozdelí? Čo ak ťa stratím?</p> <p><b>DOZNIEVA DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p><b>NASUH:</b> Budeme musieť chodiť k olivám častejšie.</p> <p>Tí muži budú prácu flákať, ak ich neskontrolujeme!</p> <p>- Otec, príliš na nich tlačíš. Ved' robia, čo môžu.</p> <p>Daj im ešte trochu času.</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p>- Aha.</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>Kde je Reyyan, Hazar?</p> <p><b>RACHOT</b></p> <p>- Reyyan? V izbe, otec. Vo svojej izbe.</p> <p>- Tak vo svojej izbe?</p> <p>- Áno.</p> <p>Melike? Je Reyyan v izbe?</p> <p>- Áno iste, pán Hazar.</p> <p>- Naozaj je v izbe? Reyyan!</p> <p>Ako môže byť Reyyan naraz vonku aj vo svojej izbe?</p> <p>- Akože vonku? Nie, otec. Bez oznámenia by neodišla.</p> <p>- Akoby jej Miran nestačil, stretáva sa aj s Aslanom.</p>
---	---

<p><b>Hazar:</b> <i>S Aslanom?</i>  <b>Nasuh:</b> <i>S Aslanom!</i></p> <p><i>Došlo k obrovskej hádke.</i></p> <p><i>Vy ma raz dostanete do hrobu Hazar!</i></p> <p><i>Reyyan sa vonku kdesi prechádza a ty o tom ani nevieš.</i></p> <p><i>Nech príde, ved' ja jej ukážem!</i></p> <p><b>Yaren:</b> <i>Ó, vitaj Reyyan.</i></p> <p><u>(20:50 – prerušenie programu, sponzorské odkazy, upútavka, reklama, vlastná propagácia, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(20:58 – postavy sú v dvore domu)</u></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Takže si bola s Miranom?</i>  <b>Reyyan:</b> <i>Áno, bola som.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>A to prečo?</i>  <b>Reyyan:</b> <i>Chcel sa porozprávať, tak som súhlasila.</i></p> <p><i>Povedala som mu, že odtiaľto odídem, nech ma nechá tak.</i></p> <p><i>Nie je to to, čo si chcel, otec?</i></p> <p><i>Vybrala som si a povedala som mu o tom.</i></p> <p><i>Nech to radšej počuje odo mňa.</i></p> <p><i>A stretli sme Aslana.</i>  <i>Pohádali sa, no vyriešilo sa to.</i></p>	<p>- S Aslanom?  <b>NASUH:</b> S Aslanom.</p> <p>Došlo k obrovskej hádke.</p> <p>Vy ma raz dostanete do hrobu, Hazar!</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>Reyyan sa vonku kdesi prechádza a ty o tom ani nevieš!</p> <p>Nech príde, ved ja jej ukážem!</p> <p><b>YAREN:</b> Och, vitaj, Reyyan.</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Takže si bola s Miranom?  - Áno. Bola som.</p> <p>- A to prečo? - Chcel sa porozprávať, tak som súhlasila.</p> <p>Povedala som mu, že odtiaľto odídem, nech ma nechá tak.</p> <p>Nie je to to, čo si chcel, otec?</p> <p>Vybrala som si a povedala som mu o tom.</p> <p>Nech to radšej počuje odo mňa.</p> <p>A stretli sme Aslana.  Pohádali sa, no vyriešilo sa to.</p>
---	---

<p><b>Nasuh:</b> Vyriešilo, naozaj?  <b>Hazar:</b> Dievča, o čom to tu vôbec hovoríš?</p> <p><i>My sme si mysleli, že si bola vo svojej izbe, a ty si len tak odídeš a stretneš sa s Miranom aj Aslanom!</i></p> <p><i>Ako to, že ... Ako?</i></p> <p><i>Ako si sa s nimi spojila? Ved' nemáš telefón.</i></p> <p><b>(koniec 1. časti záznamu)</b></p> <p><b>Nasuh:</b> Melike! Daj mi ten telefón!</p> <p><i>Daj mi ho!</i></p> <p><b>Hazar:</b> Haló.  <b>Miran:</b> Haló, Reyyan.  <b>Hazar:</b> Haló.</p> <p><i>Zložil, otec.</i></p> <p><i>Reyyan! Chod' si zbalit' veci.</i></p> <p><i>Zajtra pôjdeš k tvojej matke.</i>  <b>Reyyan:</b> Otec!</p> <p><b>Hazar:</b> Neodvrávaj mi!  <b>Reyyan:</b> Nie som nábytok, ktorý môžeš presúvať, ako len chceš!</p> <p><b>Hazar:</b> Tak rob, čo ti vravím!</p> <p><b>Nasuh:</b> Tvoja dcéra vie vždy na našu hlavu znieť samé problémy.</p>	<p>- Vyriešilo! Naozaj?  - Dievča, o čo to tu hovoríš?</p> <p>My sme si mysleli, že si bola vo svojej izbe a ty si len tak odídeš a stretneš sa s Miranom aj s Aslanom! Ako to, že ... Ako?</p> <p>Ako si sa s nimi spojila?  Ved' nemáš telefón.</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p>- Melike! Daj mi ten telefón!</p> <p>Daj mi ho!</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>Haló? <b>MIRAN:</b> Haló, Reyyan.  <b>HAZAR:</b> Haló!</p> <p>Zložil, otec.</p> <p>Reyyan! Chod si zbalit' veci.</p> <p>Zajtra pôjdeš k tvojej matke.  - Otec.</p> <p>- Neodvrávaj mi!  - Nie som nábytok, ktorý môžeš presúvať, ako len chceš!  - Tak rob, čo ti vravím!</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Tvoja dcéra vie vždy na našu hlavu znieť samé problémy.</p>
---	--

<p><i>To, čo robí ona, nám stačí. Nepotrebujeme ani Azize!</i></p> <p><i>Máš pravdu.</i></p> <p><i>Mal by si ju odvieŕ k matke. Nech sa nešíria klebety.</i></p> <p><u>(21:01 – postavy sú v izbe)</u></p> <p><b>Azize:</b> <i>Moja Elif.</i></p> <p><i>Neochránila som ŕa.</i></p> <p><i>Chcela som, aby si sa vrátila.</i></p> <p><i>Nechcela som, aby ti niekto ublížil.</i></p> <p><i>Nedokázala som to.</i></p> <p><i>Čo teraz urobíš Azize?</i></p> <p><i>Chcela som ochrániť Elif. Hrala som hry, no o Elif som prišla.</i></p> <p><i>Teraz chceš ochrániť Aslana, dala si mu jeho rodinu.</i></p> <p><i>Myslela si si, že jeho matka alebo sestra mu zmenia názor.</i></p> <p><i>No nedovolil to.</i></p> <p><i>Čo teraz urobíš?</i></p> <p>/21:02:16/</p> <p><i>Ako ich ochrániš bez toho, aby si ich stratila?</i></p> <p><i>Vstúp.</i></p> <p><b>Esma:</b> <i>Ked' som ŕa videla, uvarila som kávu.</i></p>	<p>To, čo robí ona, nám stačí, nepotrebujeme ani Azize!</p> <p>Máš pravdu. Mal by si ju odviezť k matke. Nech sa nešíria klebety.</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>- Moja Elif.</p> <p>Neochránila som ŕa.</p> <p>Chcela som, aby si sa vrátila.</p> <p>Nechcela som, aby ti niekto ublížil.</p> <p>Nedokázala som to.</p> <p>Čo teraz urobíš, Azize?</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>Chcela som ochrániť Elif, hrala som hry, ale o Elif som prišla. Teraz chceš chrániť Aslana, dala si mu jeho rodinu.</p> <p>Myslela si si, že jeho matka alebo sestra mu zmenia názor, no nedovolil to.</p> <p>Čo teraz urobíš?</p> <p><b>KLOPANIE NA DVERE</b></p> <p>Vstúp!</p> <p>- Ked som ŕa videla, uvarila som kávu.</p>
--	---

<p><i>Už sa tak netvár.</i></p> <p><i>Ved' aj Gonul sa vrátila.</i></p> <p><i>Už aj začala pracovať v kuchyni. Vraj nám pripraví večeru.</i></p> <p><i>Ja viem, že sa trápiš.</i></p> <p><i>No, aspoň sú všetky stále s tebou.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Čo je, Mahmut?</i></p> <p><i>Ďakujem, Esma.</i></p> <p><i>Čo sa deje?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Chlapci pri bráne o niečom hovorili.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ved' sme len pred chvíľou prišli. Čo hovoria?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Vraj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ktorá pani nevesta?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Pani Reyyan.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Aslan tam teda sedel spolu s Reyyan?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Aj pán Miran tam išiel.</i></p> <p><i>Ked' ich tam spolu videl, došlo k hádke. Napadol pána Aslana.</i></p> <p>/21:03:58/</p> <p><b>Gonul:</b> <i>Muž z tej noci, ten, čo vzal na seba strelbu je s Reyyan?</i></p>	<p>Už sa tak netvár.</p> <p>Ved aj Gonul sa vrátila.</p> <p>Už aj začala pracovať v kuchyni. Vraj nám pripraví večeru.</p> <p>Ja viem, že sa trápiš.</p> <p>No aspoň sú všetky stále s tebou.</p> <p>- Čo je, Mahmut?</p> <p>Dakujem, Esma.</p> <p>Čo sa deje? - Chlapci pri bráne o niečom hovorili.</p> <p>- Ved sme len pred chvíľou prišli, čo hovoria?</p> <p>MAHMUT: Vraj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade.</p> <p>AZIZE: Ktorá nevesta?</p> <p>- Pani Reyyan.</p> <p>- Aslan tam teda sedel spolu s Reyyan?</p> <p>MAHMUT: Aj pán Miran tam išiel.</p> <p>Ked ich tam spolu videl, došlo k hádke. Napadol pána Aslana.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Muž z tej noci, je s Reyyan?</p>
--	--

(21:04 – postavy sú pri starých stavbách)

**Aslan:** *To je všetko? Ide iba o moju hádku s Miranom?*

**Mahfuz:** *Ty to nazývaš hádkou? Mal si sa s Miranom spriatelieť, ale hneď od začiatku si ho nahneval!*

*Ten muž sa ti vláme do domu!*

*Potom sa hádate v čajovej záhrade. Čo to robíš, Aslan!*

**Aslan:** *Ja veľmi dobre viem, čo robím. Všetko teraz ide tak, ako má.*

**Mahfuz:** *Nejde! Odkedy si sa dozvedel, že Miran je Hazarovým synom, nič nejde tak, ako má ísť.*

*Rútiš sa k veľkému omylu.*

**Aslan:** *Prichádza mama, už nehovor o Miranovi.*

**Sultan:** *Aslan, čo sa ti stalo?*

**Aslan:** *O nič nejde, nemaj strach, mama.*

**Sultan:** *Ako to, že o nič, kto ti to urobil?*

**Aslan:** *Mali sme s Miranom malú nehodu.*

**Sultan:** *S Miranom?*

*On ti to urobil kvôli tomu listu?*

*Aslan, s Miranom sa nepúšťaj do žiadnych hádok, sľúb mi to, prosím.*

- To je všetko?

Ide iba o moju hádku s Miranom?

Ty to nazývaš hádkou?!

Mal si sa s Miranom spriatelieť.

Ale hneď od začiatku si ho nahneval.

Ten muž sa ti vláme do domu!

Potom sa hádate v čajovej záhrade!

Čo to robíš, Aslan?

Ja veľmi dobre viem, čo robím.

Všetko teraz ide tak, ako má.

- Nejde! Odkedy si sa dozvedel,

že Miran je Hazarovým synom,

nič nejde tak, ako má ísť!

Rútiš sa k veľkému omylu.

- (potichu) Prichádza mama,

už nehovor o Miranovi.

**HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA**

SULTAN: Aslan. Čo sa ti stalo?

- O nič nejde, nemaj strach, mama.

- Akože o nič? Kto ti to urobil?

- Mali sme s Miranom malú nehodu.

- S Miranom?

On ti to urobil? Kvôli tomu listu?

Aslan, s Miranom

sa nepúšťaj do žiadnych hádok.

Sľúb mi to, prosím!

- Mama, teraz mi nerobí starosti

<p><b>Aslan:</b> <i>Mama, teraz mi nerobí starosti Miran. Máme oveľa väčší problém.</i></p> <p><i>Mahfuz, zavolaj ju.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Nestraš ma, čo sa deje?</i></p> <p><i>Aslan, čo tu robí Asiye?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Vieš prečo vás tam dnes Azize zavolala?</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Ako to, že ty o tom vieš?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Zavolala aj mňa, no ja som nešiel.</i></p> <p><i>Keby Mahfuz neurobil určité opatrenia, Azize Aslanbeyová by nás všetkých donútila stretnúť sa tam.</i></p> <p><i>A možno by po tom stretnutí boli všetky naše plány zničené.</i></p> <p><i>Možno stará mama z jedinej maminej chyby pochopila, že mama už o všetkom vie.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Takmer si prišiel o sestru.</i></p> <p><i>Ani si ju nestretol.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Zostal by som proti starej mame bez obrany.</i></p> <p><i>A za to si zodpovedná jedine ty, Asiye!</i></p> <p><i>Ty!</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Ja.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Harun. Vy ste v sídle, aby ste nám pomohli!</i></p> <p><i>Aby ste nás varovali pred tým, čo nám hrozí. Aby ste nás o všetkom informovali!</i></p>	<p>Miran. Máme oveľa väčší problém.</p> <p>Mahfuz, zavolaj ju.</p> <p>- Nestraš ma, čo sa deje?</p> <p>Aslan, čo tu robí Asiye?</p> <p>ASLAN: Vieš,</p> <p>prečo vás tam dnes Azize zavolala?</p> <p>SULTAN: Ako to, že ty o tom vieš?</p> <p>- Zavolala aj mňa, no ja som nešiel.</p> <p>Keby Mahfuz neurobil určité opatrenia, Azize Aslanbeyová by nás všetkých donútila stretnúť sa tam.</p> <p>A možno by po tom stretnutí boli všetky naše plány zničené.</p> <p>Možno stará mama z jedinej maminej chyby pochopila, že mama už o všetkom vie.</p> <p>- Takmer si prišiel o sestru,</p> <p>ani si ju nestretol. - Zostal by som proti starej mame bez obrany.</p> <p>A za to si zodpovedná jedine ty, Asiye. – Ja....</p> <p>- Ty, Harun. Vy ste v sídle, aby ste nám pomohli!</p> <p>Aby ste nás varovali pred tým, čo nám hrozí!</p> <p>Aby ste nás o všetkom informovali!</p>
--	--



<p><i>Prečo si nevedela o tom, čo sa dnes udeje? Ha?</i></p> <p><i>Prečo si o ničom nevedela?</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Prisahám, že sa snažím informovať vás o každom kroku Azize Aslanbeyovej.</i></p> <p><b>No</b> <i>nečakala som, že urobí niečo takéto.</i></p> <p><i>Nikto to nespomenul, vôbec nič sa nedialo.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Čo som vám vravel na začiatku?</i></p> <p><b>Tie</b> <i>vaše výhovorky nás nezachránia pred týmto nebezpečenstvom.</i></p> <p><i>Ak by Mahfuz nebol dnes so mnou, rozprávali by sme sa teraz inak.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Mrzí ma to.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Neospravedlňuj sa, len si urob svoju prácu.</i></p> <p><i>Zveril som ti do rúk života svojej mamy aj sestry.</i></p> <p><i>Tak nezrad' moju dôveru.</i></p> <p><i>Stále ti verím. No cesta, na ktorú sme sa vydali, neznesie žiadne chyby.</i></p> <p><i>Na toto nikdy nezabúdaj.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Veľmi ma to mrzí.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Teraz môžeš ísť.</i></p> <p>/21:07:13/  <i>Mama, nechcem ťa od seba držať d'aleko, ale vidíš, že si musíme dávať pozor.</i></p> <p><i>Je ti dobre?</i></p> <p><i>Si nešťastná z toho, čo urobila?</i></p>	<p>Prečo si nevedela o tom, čo sa dnes udeje?! Prečo si o ničom nevedela?!  - Prisahám, že sa snažím informovať vás o každom kroku Azize Aslanbeyovej. Nečakala som, že urobí niečo takéto. Nikto to nespomenul, nič sa nedialo.</p> <p>- Čo som vám vravel na začiatku? Vaše výhovorky nás nezachránia pred týmto nebezpečenstvom! Ak by Mahfuz nebol dnes so mnou, rozprávali by sme sa teraz inak.  - Mrzí ma to. Neospravedlňuj sa len si urob svoju prácu. Zveril som ti do rúk života svojej mamy aj sestry. Tak nezrad moju dôveru.</p> <p>Stále ti verím, no cesta, na ktorú sme sa vydali, neznesie žiadne chyby. Na toto nikdy nezabúdaj.</p> <p>- Veľmi ma to mrzí.  - Teraz môžeš ísť.</p> <p>Mama, nechcem ťa od seba držať daleko, ale vidíš,  Je ti dobre?  Si nešťastná z toho, čo urobila?  Mama, no tak, už je to v poriadku,</p>
---	---

<p><i>Mama, no tak, už je to v poriadku, mám to pod kontrolou.</i></p> <p><i>Tú katastrofu sme prekonali. Netráp sa.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Aslan, ja ... ja ...</i></p> <p><u>(21:07 – postavy sú pri havarovanom aute)</u></p> <p><b>Ahmet:</b> <i>Pomôž mi! Sultan!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Povedala som ti, že zhoríš tak, ako som zhorela ja, Ahmet!</i></p> <p><i>A dnes nastal ten deň!</i></p> <p><b>Ahmet:</b> <i>Neopúšťaj ma! Sultan! Sultan!</i></p> <p><u>(21:08 – postavy sú pri starých stavbách)</u> /21:08:04/</p> <p><b>Sultan:</b> Ach!</p> <p><b>Aslan:</b> <i>Mama, si v poriadku?</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Aslan, ja to už viacej nevydržím.</i></p> <p><i>Ráno som s tebou súhlasila, no teraz to aj ty tvrdíš, tá žena sa nezastaví!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Nezastaví, no ani neposunie.</i></p> <p><i>Ak by to urobila, dobre vie, že ma stratí.</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Stará mama povedala Gonul o tom, že žiješ iba preto, aby sa rozviedla!</i></p> <p><i>Tvoja sestra je na tom zle. Veľmi zle.</i></p> <p><i>Daj jej, preboha, konečne ten list a zachráň nás.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ten list som spálil.</i></p>	<p>mám to pod kontrolou.</p> <p>Tú katastrofu sme prekonali. Netráp sa.</p> <p>- Aslan, ja... Ja...</p> <p>AHMET: Pomôž mi! Sultan!</p> <p>- Povedala som ti, že zhoríš tak, ako som zhorela ja, Ahmet.</p> <p>A nastal ten deň. AHMET: Neopúšťaj ma, Sultan! Sultan!</p> <p>Ráno som s tebou súhlasila, no teraz to aj ty tvrdíš,</p> <p>tá žena sa nezastaví! - Nezastaví, ale ani sa neposunie.</p> <p>Ak by to urobila, dobře vie, že ma stratí.</p> <p>- Stará mama povedala Gonul o tom, že žiješ iba preto, aby sa rozviedla! Tvoja sestra je na tom zle, veľmi zle.</p> <p>Daj jej, preboha, konečne ten list a zachráň nás.</p> <p>- (v mysli) Ten list som spálil.</p> <p>(normálne) Toto celé sa neskončí,</p>
---	---

<p><i>Toto celé sa neskončí, kým Azize Aslanbeyová nevykrváca z rán.</i></p> <p><i>Neskončí sa to!</i></p> <p><b>Sultan:</b> <i>Ach.</i></p> <p><b>Cihan:</b> <i>Si múdra žena, Sultan. Ak sa Azize dozvie, že si jej syna nechala zomrieť, vieš, že to budeš ty, kto za to zaplatí.</i></p> <p>/21:08:57/</p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Netráp sa tým, čo ti povedal Aslan. Je zmätený, neistý. Jediné, čo musíme urobiť, je opäť upriamiť jeho pozornosť na jeho cieľ.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Tvoj hnev pominul.</i></p> <p><i>Už sa na Aslana nehneváš?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Aslan nie je zlý chlapec.</i></p> <p><i>Jediné, čo ma teraz znepokojuje je tá vec s Reyyan.</i></p> <p><i>Ved' mi obaja sme sem prišli kvôli spravodlivosti.</i></p> <p><i>Sme na jednej lodi.</i></p> <p><i>Aspoň kým neprekročí hranice.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Neboj sa, neurobí to. Aj ja som na tej citlivej strane.</i></p> <p><i>Lenže, čo si o tom myslí pani? Povedal si jej, čo sa stalo?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Chce, aby sme ďalej pokračovali v pláne.</i></p>	<p>kým Azize Aslanbeyová</p> <p>nevykrváca z rán. Neskončí sa to.</p> <p>- Ach.</p> <p>(v mysli) CIHAN: Si múdra žena, Sultan. Ak sa Azize dozvie, že si jej syna nechala zomrieť, vieš, že to budeš ty, kto za to zaplatí.</p> <p>jeho pozornosť na jeho cieľ. - Tvoj hnev pominul.</p> <p>Už sa na Aslana nehneváš? - Aslan nie je zlý chlapec.</p> <p>Jediné, čo ma teraz znepokojuje, je tá vec s Reyyan.</p> <p>Ved mi obaja sme sem prišli kvôli spravodlivosti.</p> <p>Sme na jednej lodi.</p> <p>Aspoň kým neprekročí hranice.</p> <p>- Neboj sa, neurobí to. Aj ja som na tej citlivej strane.</p> <p>Lenže, čo si o tom myslí pani? Povedal si jej, čo sa stalo?</p> <p>- Chce, aby sme ďalej pokračovali v pláne.</p> <p>Ten list bol pre nás ako šťastný žetón. Lenže Aslan ho spálil.</p> <p>- Teba nemusí trápiť ten list.</p>
--	--

<p><i>Ten list bol pre nás ako šťastný žetón. Lenže Aslan ho spálil.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>Teba nemusí trápiť ten list.</i></p> <p><i>Lenže, dokážeš udržať Aslana ďalej od Reyyan?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Neviem, no nájdem spôsob.</i></p> <p><i>Aslana v tom nenechám.</i></p> <p><i>Musím ho dostať zo situácie, do ktorej spadol.</i></p> <p><i>Určite je spôsob, ktorý nikomu neuškodí.</i></p> <p><b>Asiye:</b> <i>A ak nie je?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Keď nastane čas, nebudem si vyberať, Asiye. Môj výber je jasný.</i> /21:10:34/ <i>Pod'me, odveziem ťa, kým nie je tak neskoro.</i></p> <p><u>(21:10 – postavy sú v prázdnom dome)</u></p> <p><b>Azize:</b> <i>Reyyan.</i></p> <p><i>To nie, to nie!</i></p>	<p>Lenže dokážeš udržať Aslana ďalej od Reyyan?</p> <p>- Neviem. No nájdem spôsob.</p> <p>Aslana v tom nenechám.</p> <p>Musím ho dostať zo situácie, do ktorej spadol.</p> <p>Určite je spôsob, ktorý nikomu neuškodí.</p> <p>- A ak nie je? - Keď nastane čas, nebudem si vyberať, Asiye. Môj výber je jasný.</p> <p>ZVONÍ ZVONČEK</p> <p>ZVONÍ ZVONČEK</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>- Reyyan.</p> <p>To nie, to nie.</p> <p>Len nie s Reyyan.</p>
---	--

<p><i>Len nie s Reyyan.</i></p> <p><u>(21:13 – postavy sú vonku na terase)</u></p> <p><b>Miran:</b> <i>Melike, prečo mi neodpovedáš?</i></p> <p><i>Si jediným spojením, ktoré s Reyyan mám.</i></p> <p><i>Ako sa s ňou teraz spojím?</i> <i>Och!</i></p> <p><i>Zbláznim sa.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Ocko!</i> <b>Hazar:</b> <i>Áno dcérka.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Neviem nájsť svoju hračku.</i> <b>Hazar:</b> <i>Aha.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Neodídem odtiaľto, kým ťa neuvidím Reyyan.</i></p> <p><i>Budem čakať hodiny, ak bude treba, ale neodídem.</i></p> <p><i>Nepôjdem.</i> <i>Ani ty len tak neodídeš.</i></p> <p><u>(21:15 – postava je v byte)</u></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>V raj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade.</i></p> <p><i>Aj pán Miran tam išiel.</i></p>	<p>- Melike! Prečo mi neodpovedáš?</p> <p>Si jediným spojením, ktoré s Reyyan mám.</p> <p>Ako sa teraz s Reyyan spojím? Och!</p> <p>Zbláznim sa.</p> <p>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</p> <p>GUL: Ocko! HAZAR: Áno, dcérka.</p> <p>GUL: Neviem nájsť svoju hračku! - Aha.</p> <p>- (potichu) Neodídem odtiaľto, kým ťa neuvidím Reyyan.</p> <p>Budem čakať hodiny, ak bude treba, ale neodídem.</p> <p>Nepôjdem. Ani ty len tak neodídeš.</p> <p>(v mysli) MAHMUT: Vraj videli pána Aslana a pani nevestu sedieť v čajovej záhrade. Aj pán Miran tam išiel.</p> <p>Keď ich tam spolu videl, došlo k hádke.</p> <p>Napadol pána Aslana.</p>
--	--

<p><i>Keď ich tam spolu videl, došlo k hádke.</i></p> <p><i>Napadol pána Aslana.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Prečo nedáš Reyyan pokoj Miran, prečo?</i></p> <p><i>Čo ťa potom, kde bude žiť?</i></p> <p><i>Rozviedli ste sa, no neskončilo to? Neskončilo sa to.</i></p> <p><i>Zbláznim sa, ako s jej zbavím?</i></p> <p><i>Bolo by lepšie, keby bola s tým chlapom.</i></p> <p><i>To áno, ale kto je to? Odkiaľ sa tu vzal?</i></p> <p><i>To stará mama. To stará mama.</i></p> <p><i>To je tvoja hra, však?</i></p> <p><i>Je to jeden z tvojich mužov.</i></p> <p><i>Najskôr si chcela, aby vzal na seba tú strelbu, a potom, aby sa votrel medzi Reyyan a Mirana.</i></p> <p><u>(21:16 – postavy sú v izbe)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Prečo si mi nepovedal, že sem prišla?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Ale ved' máš vypnutý telefón.</i></p> <p>/21:16:42/</p> <p><b>Aslan:</b> <i>Vybil sa mi. Kde je?</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Sedí v pracovni.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Čože? Prečo si ju tam pustil!</i></p> <p><b>Mahmut:</b> <i>To ja nie, bola tam, keď som prišiel!</i></p>	<p>- Prečo nedáš Reyyan pokoj, Miran, prečo?!</p> <p>Čo ťa potom, kde bude žiť?</p> <p>Rozviedli ste sa, no neskončilo to? Neskončilo sa to!</p> <p>Zbláznim sa. Ako s jej zbavím?</p> <p>Bolo by lepšie, keby bola s tým chlapom.</p> <p>To áno, ale kto je to? Odkiaľ sa tu vzal?</p> <p>To stará mama. To stará mama.</p> <p><b>Toto</b> je tvoja hra, však?</p> <p>Je to jeden z tvojich mužov.</p> <p>Najskôr si chcela, aby vzal na seba tú strelbu.</p> <p>a potom, aby sa votrel medzi Reyyan a Miran.</p> <p>- Prečo si mi nepovedal, že sem prišla? - Ale ved' máš vypnutý telefón.</p> <p>- Čože? Prečo si ju tam pustil? - To ja nie. Bola tam, keď som prišiel!</p> <p><b>HRÁ NAPÍNAVÁ HUDBA</b></p> <p>- Čo tu vôbec robíš? Kedy si prišla?</p>
---	---

<p><b>Aslan:</b> <i>Čo tu vôbec robíš? Kedy si prišla?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Už som tu hodiny. Čakám na teba.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Prečo?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ked' si nedáš povedať, aspoň mám dôvod, aby som prišla za tebou.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>O čom to hovoríš? Vraj si každý krok dôkladne premyslíš, no nevieš, že tým, že sem prídeš, ma ohrozuješ.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ale nehovor. A čo nebezpečenstvo, do ktorého sa vrháš sám?</i></p> <p><i>Čo sa stalo dnes v záhrade?</i></p> <p><i>Čo si urobil, že si Mirana tak nahneval, až vybuchol?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Miran nepotrebuje dôvod, aby zúril.</i></p> <p><i>Svojho vnuka poznáš lepšie ako ja.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Áno poznám ho. Je prchký, impulzívny, ale tam, kde nehorí, ani dymu nieto.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Čo to má znamenať?</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Sadogluovci majú Mirana na muške.</i></p> <p><i>A tak to zostane.</i></p> <p><i>Chceš vedieť prečo?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Pretože chce pomstu.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>A navyše sa vôbec nevie vzdať Reyyan.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Pretože chce pomstu.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>A navyše sa vôbec nevie vzdať Reyyan.</i></p>	<p>- Už som tu hodiny. Čakám na teba. - Prečo?</p> <p>- Ked si nedáš povedať, aspoň mám dôvod, aby som prišla za tebou.</p> <p>- O čom to hovoríš? Vraj si každý krok dôkladne premyslíš, no nevieš, že tým, že sem prídeš, ma ohrozuješ?</p> <p>- Ale nehovor. A čo nebezpečenstvo, do ktorého sa vrháš sám?</p> <p>Čo sa stalo dnes v záhrade?</p> <p>Čo si urobil, že si Mirana tak nahneval, až vybuchol?</p> <p>- Miran nepotrebuje dôvod, aby zúril.</p> <p>Svojho vnuka poznáš lepšie ako ja. - Áno poznám ho.</p> <p>Je prchký, impulzívny, ale tam, kde nehorí, ani dymu nieto.</p> <p>- Čo to má znamenať? - Sadogluovci majú Mirana na muške.</p> <p>A tak to zostane.</p> <p>Chceš vedieť prečo? - Pretože chce pomstu.</p> <p>A navyše sa vôbec nevie vzdať Reyyan.</p> <p>Naozaj nechcem, aby si sa teraz aj ty stal ich terčom.</p> <p>- Zasa sme na začiatku?</p>
--	---

<p><i>Naozaj nechcem, aby si sa teraz aj ty stal ich terčom.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Zasa sme na začiatku? Mám ti zopakovať, prečo som Miranovi nablízku, a prečo tu zostávam?</i></p> <p>/21:18:16/</p> <p><b>Azize:</b> <i>Sú tvoje dôvody natolko dôležité, že nechceš vziať svoju rodinu a odísť?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Áno sú.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Čo chceš robiť Aslan? Ide ti o pomstu, alebo o Reyyan?</i></p> <p><i>Ak je to tak, potom ti už nemám viac čo povedať.</i></p> <p>/21:18:33/</p> <p><i>Ak si sa tak rozhodol, potom tu zostaň.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Prečo si to povedala?</i></p> <p><i>Naozaj si mi uverila? Alebo si videla tie Reyyanine fotky?</i></p> <p>/21:19:16/</p> <p><b>Mahmut:</b> <i>Čo? Aké Reyyanine fotky?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Uvidíme, či budeš hrať s otvorenými kartami, alebo budeš aj blafovať.</i></p> <p><i>Uvidíme.</i></p> <p><u>(21:19 – postavy sú na terase)</u></p> <p><b>Gul:</b> <i>Nepôjdem, teta Hanife, nechaj ma!</i></p> <p>/21:19:18/</p> <p><b>Miran:</b> <i>Šššš.</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Miran?</i></p> <p>/21:19:58/</p>	<p>Mám ti zopakovať,</p> <p>prečo som Miranovi nablízku, a prečo tu zostávam?</p> <p>/Postava hovorí text v mysli, čo nebolo uvedené/ - Čo chceš robiť, Aslan? Ide ti o pomstu? Alebo o Reyyan?</p> <p>Ak je to tak, nemám ti už viac čo povedať.</p> <p>- Prečo si to povedala?</p> <p>Naozaj si mi uverila, alebo si videla tie Reyyanine fotky?</p> <p>- Uvidíme, či budeš hrať s otvorenými kartami, alebo budeš aj blafovať. Uvidíme.</p> <p>GUL: Nepôjdem, teta Hanife, nechaj ma!</p> <p>- Miran?</p> <p>No keby ťa videl starý otec, velmi by sa hneval.</p>
---	--



*Si ako princ, ktorý sa zjavil spoza bubliniek*  
**Miran.**

*No keby ťa videl starý otec, veľmi by sa hneval.*

*Čo si urobil, že si všetkých rozhneval?*

*Aj sestra je veľmi smutná.*

**Miran:** *Práve preto som tu. Potrebujem tvoju pomoc.*

*Chceš mi pomôcť?*

*No tak pod' a dobre počúvaj.*

**Gul:** *No tak sestrička, budeme sa len hrať s bublinkami.*

*Uvidíš ako sa nádherne lesknú, ako tvoje oči. No pod'!*

**Reyyan:** *No dobre, tak mi ich ukáž.*

*Miran!*

*Miran!*

*Miran, čo to robíš!*

*Gul.*

**Miran:** *Hop. Veľmi ti ďakujem slečna Gul.*

**Gul:** *Hneváš sa? Nehnevaj sa, budem vás kryť.*

*Ak niekto pôjde, poviem, sestrička!*

*Čo si urobil,  
že si všetkých rozhneval?*

*Aj sestra je veľmi smutná.*

**HRÁ PRÍJEMNÁ HUDBA**

*- (potichu) Práve preto som tu.  
Potrebujem tvoju pomoc.*

*Chceš mi pomôcť?*

*No tak pod. Dobre ma počúvaj.*

*- No tak sestrička, budeme  
sa len hrať s bublinkami!*

*Uvidíš ako sa nádherne lesknú.  
Ako tvoje oči. No pod!*

*- No dobre, tak mi ich ukáž.*

**GUL SA SMEJE**

*- (potichu) Miran.*

*Miran!*

*Miran, čo to robíš? Ach, Gul.*

*- Hop. Veľmi ti ďakujem,  
slečna Gul.*

*- Hneváš sa? Nehnevaj sa.  
Budem vás kryť.*

*Ak niekto pôjde,  
poviem „sestrička“.*

**DOZNIEVA PRÍJEMNÁ HUDBA**

*- (potichu) Prečo si prišiel?*

*- (potichu) Čo mám robiť, Reyyan?  
Nemôžem to bez teba vydržať.*

<p><b>Reyyan:</b> <i>Prečo si prišiel?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>A čo mám robiť Reyyan? Nemôžem to bez teba vydržať.</i></p> <p><i>Ani Melike som sa nedovolal.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Pretože nás pristihli.</i></p> <p><i>Ved' som ti hovorila, že musím veľa prekonať, aby som ťa mohla vidieť.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Prepáč mi to.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Neospravedlňuj sa. Chod', kým ťa niekto uvidí.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Vravíš, že ťa otec pošle k mame, a že odídeš.</i></p> <p><b>A</b> <i>navyše, chceš odo mňa odísť nahnevaná.</i></p> <p><i>Ako mám teraz bez teba dýchať?</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>No a čo ja, keď sa tak hrozne správaš?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Mrzí ma to, je mi to naozaj ľúto.</i></p> <p><i>Ale čo mám robiť? Žiarlim.</i></p> <p><i>Žiarlim na každého a na všetko. Naozaj, ver mi, že ťa veľmi ľúbim.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>A preto môžeš všetko ničiť, Miran! Láska nie je takáto. Alebo je to niečo iné.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Dobre, sľubujem ti, že sa polepším.</i></p>	<p><i>Ani Melike som sa nedovolal.</i></p> <p><i>- Pretože nás pristihli.</i></p> <p><i>Ved som ti hovorila, že musím veľa prekonať, aby som ťa mohla vidieť.</i></p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p><i>- Prepáč mi to.</i></p> <p><i>- Neospravedlňuj sa.</i></p> <p><i>Chod, kým ťa niekto uvidí.</i></p> <p><i>- Vravíš, že ťa otec pošle k mame, a že odídeš.</i></p> <p><i>Navyše chceš odo mňa odísť nahnevaná.</i></p> <p><i>Ako mám bez teba dýchať?</i></p> <p><i>- No a čo ja, keď sa tak hrozne správaš?</i></p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p><i>- Mrzí ma to. Je mi to naozaj ľúto.</i></p> <p><i>Ale čo mám robiť? Žiarlim!</i></p> <p><i>Žiarlim na každého a na všetko, naozaj. Ver mi, že ťa veľmi ľúbim.</i></p> <p><i>- (potichu) A preto môžeš všetko ničiť, Miran? Láska nie je takáto.</i></p> <p><i>Alebo je to niečo iné.</i></p> <p><i>- (potichu) Dobre, sľubujem ti, že sa polepším.</i></p> <p><i>Sľubujem ti, že sa to už nestane.</i></p> <p><i>- Kolký je toto sľub?</i></p> <p><i>- Reyyan.</i></p>
---	--

*Sľubujem ti, že sa to už nestane.*

*/21:22:46/*

**Reyyan:** *Koľký je toto sľub?*

**Miran:** *Reyyan, to všetko kvôli Aslanovi.*

**Reyyan:** *Tu ozaj nejde o Aslana.*

*Teraz ide o nás. Vraj je naša láska veľká, nič nás nerozdelí.*

**No** *aj takýto malý vánok nás rozmetie, Miran.*

**Miran:** *Čo to teda znamená?*

*Ty odchádzaš?*

**Reyyan:** *Ja musím.*

*Zostaneme chvíľu od seba. Upokojíme sa.*

*Už sem viac nechod'. Nechod' radšej za mnou.*

*Sľúbil si to.*

*Sľub mi už nestačí. Dokáž to!*

**Miran:** *Nie.*

*Nedovolím im, aby ťa odo mňa odlúčili.*

**A** *ak bude treba, prekonám diaľku, ale nedovolím to.*

*Nedovolím.*

(21:23 – prerušenie programu, upútavka, reklama, vlastná propagácia, upútavky, pokračovanie

*Teraz ide o nás. Vraj je naša láska veľká, nič nás nerozdelí.*

*Ale aj takýto malý vánok nás rozmetie, Miran.*

**HRÁ CITLIVÁ HUDBA**

*- Čo to teda znamená?*

*Ty odchádzaš?*

*- Ja musím.*

*Zostaneme chvíľu od seba.*

*Upokojíme sa.*

*Už sem viac nechod.*

*Nechod radšej za mnou.*

*Sľúbil si to.*

*Sľub mi už nestačí. Dokáž to.*

**HRÁ CITLIVÁ HUDBA**

*- Nie.*

*Nedovolím im,  
aby ťa odo mňa odlúčili.*

*Ak bude treba, prekonám diaľku,  
ale nedovolím to.*

*Nedovolím.*

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

**AZIZE:** *Reyyan. Len nie s Reyyan.*

programu)

(21:32 – postava si spomína)

**Azize:** *Reyyan, len nie s Reyyan!*

**Miran:** *Ten rozvod nič neznamená.*

*V srdci mám stále lásku, ktorú mi nikto nikdy nevezme.*

*Len potrebujem čas, aby som nakoniec zistil skutočnú pravdu.*

**Azize:** *Takže všetky cesty vedú k tebe Reyyan.*

*Čo urobíš teraz, Azize?*

/21:32:54/

*Na ceste, kde si obetovala Mirana, teraz prídeš aj o vnúčatá, alebo ...*

*Reyyan.*

(21:32 – postavy sú pri prestretom stole)

**Sultan:** (v mysli) *S Miranom ťa nečaká žiadna budúcnosť.*

**Firat:** *Gonul?*

**Gonul:** *To si ty?*

*Kde je Miran?*

**Firat:** *Prečo sa pýtaš?*

**Gonul:** *Stále za ňou behá, však?*

*Reyyan sa s ním rozviedla, no on ju v jednom kuse naháňa.*

- Ten rozvod nič neznamená.

V srdci mám stále lásku,  
ktorú mi nikto nikdy nevezme.

Len potrebujem čas, aby som  
nakoniec zistil skutočnú pravdu.

- Takže všetky cesty vedú k tebe,  
Reyyan.

Čo urobíš teraz, Azize?

teraz prídeš aj o vnúčatá, alebo ...

Reyyan.

- (v mysli) SULTAN: S Miranom  
ťa nečaká žiadna budúcnosť.

- Gonul?

- To si ty?

Kde je Miran?

- Prečo sa pýtaš?

- Stále za ňou behá, však?

Reyyan sa s ním rozviedla,  
ale on ju v jednom kuse naháňa.

- Ja neviem.

- Naozaj mi nemusíš klamať.

Viem, čo si o tom myslíš.

Ale aj tak si s Miranom pohovorím.

<p><b>Firat:</b> <i>Ja neviem.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Naozaj mi nemusíš klamať.</i></p> <p><i>Viem, čo si o tom myslíš.</i></p> <p><i>No aj tak si s Miranom pohovorím.</i></p> <p><i>Ak tam je nejaká maličká šanca, ktorú ty alebo ani ja nevidíme, nejakým spôsobom ju už vydolujeme.</i></p> <p><b>Firat:</b> <i>Gonul, no tak, pochop to už.</i></p> <p><i>Miran nebude nikdy ľúbiť nikoho iného.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>To ani ja Firat.</i></p> <p><b>Firat:</b> <i>Dobre, veď si to sama na Miranovi videla.</i></p> <p><i>No myšli na to, že šťastie môžeš nájsť aj inde.</i></p> <p><i>Prosím, daj svojmu životu aj iný cieľ.</i></p> <p><i>Ty nikoho neopotrebuješ, Gonul. Ani Mirana.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Firat, si ako môj brat.</i></p> <p><i>Vážim si tvoje slová, no nechaj si svoj názor pre seba.</i></p> <p><i>Ja sa rozhodnem, čo urobím.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Vitaj doma, vnučka. Som rada, že si tu.</i></p> <p><i>Cítim sa lepšie, keď si pod mojou strechou.</i></p>	<p>Ak tam je nejaká maličká šanca, ktorú ty alebo ani ja nevidíme, nejakým spôsobom ju už vydolujem.</p> <p>- Gonul, no tak, pochop to už.</p> <p>Miran nebude nikdy ľúbiť nikoho iného.</p> <p>- To ani ja, Firat.</p> <p>- Dobre. Ved si to sama na Miranovi videla.</p> <p>No myšli na to, že šťastie môžeš nájsť aj inde.</p> <p>Prosím, daj svojmu životu iný cieľ.</p> <p>Ty nikoho neopotrebuješ Gonul. Ani Mirana.</p> <p>- Firat, si ako môj brat.</p> <p>Vážim si tvoje slová, no nechaj si svoj názor pre seba.</p> <p>Ja sa rozhodnem, čo urobím.</p> <p><b>HRÁ TAJOMNÁ HUDBA</b></p> <p>- Vitaj doma, vnučka. Som rada, že si tu.</p> <p>Cítim sa lepšie, keď si pod mojou strechou.</p> <p>- Toto nie je tvoja strecha! Je to dom môjho otca!</p> <p>Vrátila som sa do otcovho domu. - Ak to tvrdíš.</p>
---	--

<p><b>Gonul:</b> <i>Toto nie je tvoja strecha! Je to dom môjho otca!</i></p> <p><i>Vrátila som sa do otcovho domu.</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Ak to tvrdíš.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Stále ti na mne nezáleží, čo?</i></p> <p><i>Myslíš si, že ti odo mňa nič nehrozí.</i></p> <p><i>Myslíš si, že budem tolerovať to, čo robíš. No nie.</i></p> <p><i>Nezabudla som na ten tvoj rubáš, na bosé nohy, ani na tých divných mužov na ceste!</i></p> <p><b>Azize:</b> <i>Gonul!</i> /21:36:00/ <i>Opäť ma neberieš vážne, tak ako vždy. Dobre! Nechcem, aby si mi niečo vysvetľovala. Nech mi už nikto nič nevysvetľuje!</i> <i>Pretože, keď to niekto robí, je to preto, aby sa ma zbavil, alebo ma umlčal.</i></p> <p><i>Už sa mi nechce ani predstierať, že verím tým klamstvám.</i></p> <p><i>Odteraz ti už nič len tak neprejde, Azize Aslanbeyová.</i></p> <p><i>Mirana</i></p> <p><i>získam späť. A aj všetko to, čo mi patrí.</i></p> <p><u>(21:36 – postava spomína)</u> V strede obrazovky sa objavili titulky, preklad piesne:</p>	<p>- Stále ti na mne nezáleží, čo?</p> <p>Myslíš si, že ti odo mňa nič nehrozí.</p> <p>Myslíš si, že budem tolerovať to, čo robíš. No nie.</p> <p>Nezabudla som na ten tvoj rubáš, na bosé nohy, ani na tých divných mužov na ceste! - <b>Gonul.</b></p> <p>- Opäť ma neberieš vážne, tak ako vždy. Dobre! Nechcem, Pretože, keď to niekto robí, je to preto, aby sa ma zbavil, alebo ma umlčal! Už sa mi nechce ani predstierať, že verím tým klamstvám!</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>Odteraz ti už nič len tak neprejde, Azize Aslanbeyová.</p> <p>Mirana</p> <p>získam späť. A aj všetko to, čo mi patrí.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b> <b>SPEVÁK SPIEVA PO TURECKY</b></p>
--	--

Nie si tu... Nezáleží mi na tom.  
Tvoju fotku stále mám. Nie si tu.  
Tvoj odkaz v mojom notese  
som nevy mazala.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
V mojich očiach si nikdy neodišiel.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
V mojich očiach si nikdy neodišiel.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Spomínam na dni, keď som bola s tebou.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Spomínam na dni, keď som  
bola s tebou.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nie si tu... Nezáleží mi na tom.  
Tvoje meno je básňou na  
mojich perách.  
Nie si tu... Láska v mojej  
pamäti nikto nečítal.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
Tvoj odchod neublížil  
môjmu srdcu.  
Odtlačok tvojej nohy, vhodil  
si každý deň.  
Tvoj odchod neublížil  
môjmu srdcu.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.  
Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.

HRÁ CITLIVÁ HUDBA  
SPEVÁK SPIEVA PO TURECKY

DOZNIEVA CITLIVÁ HUDBA

Nech tieto zvláštne dni pominú.  
Nech ma zas raní tá samota.  
Ruže v mojej váze voňajú ako ty.  
Myslel si si, že toto odlúčenie ma zlomí.

(21:40 – postavy sú v kuchyni)

**Azat:** *Reyyan? Dobré ráno. Vstala si skoro.*

**Reyyan:** *Dobré ráno, Azat. Nemohla som spať, tak som niečo robila.*

**A ty** kam ideš tak skoro?

**Azat:** *Idem do hotela.*

*Ozaj si nespala? Čo si to napiekla?*

**Reyyan:** *Daj si, aj čaj ti nalejem.*

**Azat:** *Nie, nie som teraz hladný.*

*Dám si, keď sa vrátim.*

**Reyyan:** *Ale no tak, Azat, iba ochutnaj.*

**Azat:** *Ďakujem.*

*Uhm, veľmi chutné.*

**Reyyan:** *Dobrá chuť. Zabalím ti, v hoteli to zješ.*

**Azat:** *Keby tu bol Mavi, nebola by si tu.*

*Leteli by ste ako víchor, čo máš v sebe. Aj to ti vzali.*

**Reyyan:** *Ach, vzali.*

**No** nech uteká človek ako chce, aj všetky jeho problémy idú s ním.

- Reyyan? Dobré ráno.  
Vstala si skoro.

- Dobré ráno, Azat. Nemohla som spať, tak som niečo robila.

**Kam ideš tak skoro?**

- Idem do hotela.

Ozaj si nespala.  
Čo si to napiekla?

- Daj si, aj čaj ti nalejem.

- Nie, nie som hladný.

Dám si, keď sa vrátim.

- Ale no tak, Azat, iba ochutnaj.

- Dakujem.

Velmi chutné. - Dobrá chuť.  
Zabalím ti, v hoteli to zješ.

**HRÁ CITLIVÁ HUDBA**

- Keby tu bol Mavi,  
nebola by si tu.

Leteli by ste ako víchor,  
čo máš v sebe. Aj to ti vzali.

- Ach, vzali.

Nech uteká človek ako chce,  
aj všetky jeho problémy idú s ním.

- Nechcel som raniť tvoje city.  
**Ale** počul som o tej hádke.

Miran zasa urobil to, čo robí vždy.  
Reyyan pozri sa. Ved ...



<p><b>Azat:</b> <i>Nechcel som raniť tvoje city. No počul som o tej hádke.</i></p> <p><i>Miran zasa urobil to, čo robí vždy. Reyyan pozri sa, ved' ...</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ale, Azat, nehovorme o tom.</i></p> <p><i>Aj tak pôjdem k mame. Všetko sa upokojí.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Reyyan nechcem, aby si sa trápila.</i></p> <p><i>Chcem, aby si bola šťastná. No vidíš, že s Miranom to šťastie nenájdeš.</i></p> <p>/21:42:14/  <i>Ak sa nám to doteraz nepodarilo, tak teraz už musíme na teba dávať väčší pozor.</i></p> <p><i>Prosím ťa.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ja viem. Ja viem Azat.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Viem, že tvoj boj sa nekončí.</i></p> <p><i>Srdce ti hovorí, aby si šla za ním.</i></p> <p><i>Trpíš, no neukončíš to. Možno je to náš osud.</i></p> <p><i>Osudom je ľúbiť, no nikdy nebyť spolu.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Zlý osud neexistuje braček Azat. To my ho ničíme svojimi chybami.</i></p> <p><b>Handan:</b> <i>Tak potom by si nemala opakovať staré chyby nášho osudu. Nie je tak Reyyan?</i></p> <p><i>Nebudem čakať, kým odídeš.</i></p>	<p>- <b>Ale, Azat, nehovorme o tom.</b></p> <p><b>Aj tak pôjdem k mame.</b>  <b>Všetko sa upokojí.</b></p> <p>- Reyyan, nechcem, aby si sa trápila.</p> <p>Chcem, aby si bola šťastná.  No vidíš, že s Miranom to šťastie nenájdeš.</p> <p>Ak sa nám to doteraz nepodarilo,</p> <p>Prosím ťa.  - <b>Ja viem. Ja viem, Azat.</b></p> <p>- Viem, že tvoj boj sa nekončí.</p> <p>Srdce ti hovorí, aby si šla za ním.</p> <p>Trpíš, no neukončíš to.  Možno je to náš osud.</p> <p>Osudom je ľúbiť,  no nikdy nebyť spolu.</p> <p>- <b>Zlý osud neexistuje, braček Azat. To my ho ničíme svojimi chybami.</b></p> <p>- (potichu) Tak potom by si nemala opakovať staré chyby nášho osudu, nie je tak Reyyan?  Nebudem čakať, kým odídeš.</p> <p>Oheň a strelný prach k sebe nepatria.</p> <p>Tentokrát nenechávaj nič na náhodu.</p> <p>Nehnevaj sa, ale nebudem čakať,</p>
--	---

<p><i>Oheň a strelný prach k sebe nepatria.</i></p> <p><i>Tentokrát nenechávaj nič na náhodu.</i></p> <p><i>Nehnevaj sa, ale nebudem čakať, kým sa zobudíš.</i></p> <p><i>Nech sa každý stará o svoje veci, ale ja ti dám chrobáka do hlavy.</i></p> <p><u>(21:43 – prerušenie programu, upútavka, reklama, vlastná propagácia, oznam vo verejnom záujme, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(21:51 – postavy telefonujú)</u> /21:51:22/ <b>Handan:</b> <i>Ha. Haló, Zehra? Ako sa máš švagríná?</i> <b>Zehra:</b> <i>Dobre. Dobre sa mám. Ale prečo voláš takto skoro, Handan?</i></p> <p><i>Niečo sa stalo?</i> <b>Handan:</b> <i>Chcela by som ti povedať, že je všetko v poriadku, no nie je to tak. Volám ti ako matka.</i></p> <p><i>Ak by som ti ja nezavolala, nikto iný by to neurobil.</i></p> <p>/21:51:44/ <b>Zehra:</b> <i>Prečo, čo sa stalo?</i> <b>Handan:</b> <i>Počúvaj Zahra, niečo ti poviem. Reyyan sa rozviedla. Ostatné už nechávam na teba.</i></p> <p><i>Môj syn sa nejako pozbieral. Už nechcem kvôli Reyyan nič obetovať, rozumieš!</i></p> <p><i>O toto ide. Ty sa ma sa rozhodni, ako budeš konať.</i></p>	<p>kým sa zobudíš.</p> <p>Nech sa každý stará o svoje veci, ale ja ti dám chrobáka do hlavy!</p> <p>- Dobre. Dobre sa mám. Ale prečo voláš takto skoro, Handan?</p> <p>Niečo sa stalo? - Chcela by som ti povedať, že je všetko v poriadku, ale nie je to tak. Volám ti ako matka.</p> <p>Ak by som ti ja nezavolala, nikto iný by to neurobil.</p> <p>Reyyan sa rozviedla. Ostatné už nechávam na teba.</p> <p>Môj syn sa nejako pozbieral. Už nechcem kvôli Reyyan nič obetovať, rozumieš? O toto ide. Ty sama sa rozhodni, ako budeš konať.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKKÁ HUDBA</b></p> <p>- Vy ste sa rozviedli? - Všetko vám po ceste vysvetlím.</p> <p>Nechcem strácať čas. Musíte ísť so mnou do Midyatu.</p> <p>(v mysli) Chceli sme začať</p>
---	--

(21:51 – postavy sú na terase a potom v aute)

**Zehra:** *Vy ste sa rozviedli?*

**Miran:** *Všetko vám po ceste vysvetlím.*

*Nechcem strácať čas. Musíte ísť so mnou do Midyatu.*

*Chceli sme začať nový život.*

*Chceli sme prísť aj za vami a všetko vám povedať.*

*Postrelil som Azata.*

*Musel som.*

*Musel som ho postreliť, aby prežil.*

*Nerozviedli sme sa, ale ostatní si myslia, že áno.*

*Iba to hráme. Donútili nás k tomu.*

*Musíte sa vrátiť, pani Zehra. Nielen kvôli mne, ale kvôli Reyyan.*

(21:53 – postavy sú na dvore)

/21:53:04/

**Melike:** *To nejde Hanife.*

**Hanife:** *Nie?*

**Melike:** *Si na rade s prípravou raňajok.*

*Oповáť sa to nechať na Seydu!*

*To sa nepatrí.*

**Hanife:** *Ty by si mala byť užitočná v práci, a nie byť spojku medzi Reyyan a Miranom.*

nový život.

Chceli sme prísť aj za vami  
a všetko vám povedať.

**HRÁ CITLIVÁ HUDBA**

Postrelil som Azata.

Musel som.

Musel som ho postreliť,  
aby prežil.

Nerozviedli sme sa, ale ostatní  
si myslia, že áno.

Iba to hráme.

Donútili nás k tomu.

Musíš sa vrátiť, pani Zehra.

Nielen kvôli mne, ale kvôli Reyyan.

Oповáť sa to nechať na Seydu.

To sa nepatrí.

- Ty by si mala byť užitočná  
v práci, a nie byť spojku

medzi Reyyan a Miranom!

Nešikovnica! A aj to len pokašleš.

Ani telefón už nemáš!

- Nekrič tak!

- Ach Reyyan! Vstala si skoro.

Idem ti pripraviť raňajky,  
nech si aj ty trochu pochutnáš.

<p><i>Nešikovnica! A aj to len pokašleš.</i></p> <p><i>Ani telefón už nemáš.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Nekrič tak!</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Ach Reyyan! Vstala si skoro?</i></p> <p><i>Idem ti pripraviť raňajky, nech si aj ty trochu pochutnáš.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Už som raňajkovala.</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Rozumiem.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Čo sa deje, Reyyan? Stalo sa niečo nové?</i></p> <p>/21:53:48/</p> <p><b>Reyyan:</b> <i>V noci sem prišiel Miran. Pýtal sa, či chcem naozaj odísť. Myslí si, že chcem byť od neho ďalej, ale povedala som mu to nahnevaná.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Tak sa tu nezožieraj a rovno mu zavolaj.</i></p> <p><i>Povedz, že si to tak nemyslela.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ako mu zvolám?</i></p> <p><i>Telefón nemám ani ja, ani ty.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>To je pravda.</i></p> <p><i>Ja už viem, kde nájdem telefón. Počkaj tu.</i></p> <p>(21:54 – postavy telefonujú)</p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Miran.</i></p>	<p>- <b>Ja som už raňajkovala.</b></p> <p>- Rozumiem.</p> <p>- (potichu) Čo sa deje Reyyan? Stalo sa niečo nové?</p> <p>- (potichu) V noci sem prišiel Miran. Pýtal sa, od neho ďalej, ale povedala som mu to nahnevaná.</p> <p>- Tak sa tu nezožieraj a rovno mu zavolaj.</p> <p>Povedz že si to tak nemyslela.</p> <p>- <b>Ako mu zvolám?</b></p> <p><b>Telefón nemám ani ja, ani ty.</b></p> <p>- To je pravda.</p> <p><b>HRÁ PRÍJEMNÁ HUDBA</b></p> <p>Ja už viem, kde nájdem telefón. Počkaj tu.</p> <p><b>ZVONÍ TELEFÓN</b></p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>- Miran.</p> <p>- <b>Prosím, Reyyan?</b></p> <p>- Včera som ti povedala, že odchádzam.</p> <p><b>Ale nechcem odísť od teba. Pôjdem k mame.</b></p> <p>Ale po pôrode vezmem mamu brata aj mamu a vrátim sa.</p> <p><b>Nemôžem zostať bez teba.</b></p>
--	--

<p><b>Miran:</b> <i>Prosím Reyyan.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Včera som ti povedala, že odchádzam.</i></p> <p><i>No nechcem odísť od teba. Pôjdem k mame.</i></p> <p><i>Ale po pôrode vezmem brata aj mamu a vrátim sa.</i></p> <p><i>Nemôžem zostať bez teba.</i> <i>Chcem, aby si to vedel.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Ja viem Reyyan. Ja viem.</i> <b>Reyyan:</b> <i>Dobre, preto som volala.</i></p> <p><i>Ako sa máš, kde si?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Teraz som vonku, mám nejakú prácu.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Dobre, musím končiť, o chvíľu budú všetci vstávať.</i></p> <p><i>Miran, ľúbim ťa.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Aj aj ťa veľmi ľúbim.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Neboj sa Miran. Nedovolím, aby vás s Reyyan rozdelili.</i></p> <p><i>Ja všetko ukončím.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Pani Zehra, stačí ak budete pri Reyyan.</i></p> <p><i>My musíme v tejto hre pokračovať ďalej.</i></p> <p>/21:55:53/ <i>Ak urobíte niečo bez nášho vedomia, veci by sa mohli zhoršiť.</i></p>	<p>Chcem, aby si to vedel.</p> <p>- Ja viem, Reyyan. Ja viem. - Dobre, preto som zavolala.</p> <p>Ako sa máš, kde si?</p> <p>- Teraz som vonku. Mám nejakú prácu.</p> <p>- Dobre. Musím končiť, o chvíľu budú všetci vstávať. Miran.</p> <p>Ľúbim ťa.</p> <p>- Aj aj ťa veľmi ľúbim.</p> <p>- Neboj sa, Miran. Nedovolím, aby vás s Reyyan rozdelili.</p> <p>Ja všetko ukončím.</p> <p>- Pani Zehra, stačí ak budete pri Reyyan.</p> <p>My musíme v tejto hre pokračovať ďalej.</p> <p>- Len sa nič neboj. Celú túto vec ukončím.</p> <p>Azize Aslanbeyová už nebude nikoho viac ničiť.</p> <p>Odteraz budete s Reyyan žiť šťastný život.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p><b>KLOPANIE NA DVERE</b></p>
--	---

<p><b>Zehra:</b> <i>Len sa nič neboj. Celú túto vec ukončím.</i></p> <p><i>Azize Aslanbeyová už nebude nikoho viac ničieť.</i></p> <p><i>Odteraz budete s Reyyan žiť šťastný život.</i></p> <p><u>(21:56 – postavy sú pri dverách)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Mahfuz? Bol si v záhrade?</i></p> <p><i>/21:56:42/</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Ty si kto?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Nerozumiem.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Povedz, kto si?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Asi ste tu nesprávne.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Viem veľmi dobre, kam som prišla.</i></p> <p><i>Jediné, čo neviem je, kto si ty. Pracuješ pre moju starú mamu?</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Pre vašu babku?</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Azize Aslanbeyová.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Nepracujem pre ňu, ani pre nikoho iného.</i></p> <p><b>Gonul:</b> <i>Naozaj?</i></p> <p><i>Takže bola iba náhoda, že si sa pohádal s Miranom a zachránil Azata.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ak by ste hovorili jasnejšie, odpoviem vám.</i></p> <p><i>No takto nerozumiem, kam tým všetkým mierite.</i></p>	<p>- Mahfuz? Bol si v záhrade?</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Nerozumiem.</p> <p>- Povedz, kto si?</p> <p>- Asi ste tu nesprávne.</p> <p>- Viem veľmi dobre, kam som prišla.</p> <p>Jediné, čo neviem je, kto si ty. Pracuješ pre moju starú mamu?</p> <p>- Pre vašu babku?</p> <p>- Azize Aslanbeyová.</p> <p>- Nepracujem pre ňu, ani pre nikoho iného. - Naozaj?</p> <p>Takže bola iba náhoda, že si sa pohádal s Miranom a zachránil Azata.</p> <p>- Ak by ste hovorili jasnejšie, odpoviem vám. No takto nerozumiem, kam tým všetkým mierite.</p> <p>- Dobre. Spýtam sa teda otvorene.</p> <p>Naozaj sa zaujímaš o Reyyan?</p> <p>Pretože, ako poznám Mirana, pustí sa do bitky jedine kvôli svojej žene či matke.</p> <p>- Snažím sa to iba pochopiť. - Tak vám to vysvetlím.</p>
--	--

**Gonul:** *Dobre. Spýtam sa teda otvorene.*

*Naozaj sa zaujímaš o Reyyan?*

*Pretože, ako poznám Mirana, pustí sa do bitky jedine kvôli svojej žene či matke.*

/21:57:38/

*A keďže je jeho matka mŕtva.*

**Aslan:** *Čo odo mňa chcete?*

**Gonul:** *Snažím sa to iba pochopiť.*

**Aslan:** *Tak vám to vysvetlím.*

*S Miranom sme sa pohádali pre jeho žiarlivosť.*

*Nezaujímam sa o Reyyan. Stačí vám to?*

**Gonul:** *Teraz naozaj neviem, či mi to má stačiť. Teba nepoznám.*

*No Mirana áno. Toto nie je iba taká žiarlivosť.*

*Musel niečo vycítiť. Aj keď sa to snažíš skrývať.*

**Aslan:** *Ja vážne nič neskrývam. No ako vidím, vy niečo veľmi chcete.*

**Gonul:** *Naozaj? A čo také?*

**Aslan:** *Mirana Aslambeya. Mám pravdu?*

**Gonul:** *O tom sa porozprávame, až keď budeš hovoriť otvorene.*

*Ak sa budeš chcieť rozprávať, dobre vieš kde ma*

S Miranom sme sa pohádali pre jeho žiarlivosť.

Nezaujímam sa o Reyyan. Stačí vám to?

- Teraz naozaj neviem, či mi to má stačiť. Teba nepoznám.

Ale Mirana áno. Toto nie je iba taká žiarlivosť.

Musel niečo vycítiť. Aj keď sa to snažíš skrývať.

- Ja vážne nič neskrývam. No ako vidím,

vy niečo veľmi chcete.

- Naozaj? A čo také?

- Mirana Aslambeya. Mám pravdu?

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

- O tom sa porozprávame, až keď budeš hovoriť otvorene.

Ak sa budeš chcieť rozprávať, dobre vieš, kde ma nájdeš.

Stará mama je nebezpečná. Dávaj si pozor.

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

- Ach sestra! Kedy pochopíš, že tá láska,

ktorú cítiš je iba zranená hrdosť?

- Dakujem, Melike.

<p><i>nájdeš.</i></p> <p><i>Stará mama je nebezpečná, dávaj si pozor.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Ach sestra! Kedy pochopíš, že tá láska, ktorú cítiš je iba zranená hrdosť.</i></p> <p><i>(21:59 – postavy sú v dome)</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Ďakujem Melike.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Reyyan, vidím, že to, čo je pre niekoho problémom, môže byť zároveň aj liekom.</i></p> <p><i>/21:59:31/</i></p> <p><i>Ked' si volala s Miranom, tvoja tvár žiarila.</i></p> <p><i>Pssst!</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Prečo sa do toho miešaš?</i></p> <p><i>Ak si taký zvedavý, mal si raňajky pripraviť sám.</i></p> <p><b>Seyda:</b> <i>Zle si to pochopila, naozaj som to nemyslel zle.</i></p> <p><b>(koniec 2. časti záznamu)</b></p> <p><b>Melike:</b> <i>Čo sa to deje, čo má byť?</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Chodil za mojím chrbtom a prekladal príbor na stole!</i></p> <p><i>Vraj, toto patrí naľavo, a toto zase napravo.</i></p> <p><b>A</b> <i>od teba sa to budem učiť?</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Dobré ráno.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Dobré ráno.</i></p>	<p>- Reyyan, vidím, že to, čo je pre niekoho problémom, môže byť zároveň aj liekom.</p> <p>HANIFE: Pst! Prečo sa do toho miešaš?</p> <p>Ak si taký zvedavý, mal si raňajky pripraviť sám!</p> <p>- Zle si to pochopila, naozaj som to nemyslel zle.</p> <p>- Čo sa to deje? Čo má byť? - Chodil za mojím chrbtom a prekladal príbor na stole! Vraj: „Toto patrí naľavo a toto zase napravo!“ Od teba sa to budem učiť?!</p> <p>- Dobré ráno. - Dobré ráno.</p> <p>- Melike, urobila by si mi toast? - Isteže. Urobím ho, ale máme aj slané pečivo. Dáte si? A chystáme raňajky.</p> <p>- Nie, nedám si, pre mňa je to ťažké.</p> <p>- Áno, dobre. - Nerob si starosti. - Dobre. - Nič nemôžem nájsť namieste! Lyžičky a vidličky sú prehodené. Pohár s medom ...</p>
--	--



<p><b>Azat:</b> <i>Melike, urobila by si mi toast?</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Isteže. Urobím ho, no máme aj slané pečivo.</i></p> <p><i>Dáte si? A chystáme raňajky.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nie, nedám si, pre mňa je to ťažké.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Áno, dobre.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nerob si starosti.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Dobre.</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Nič nemôžem nájsť namieste! Lyžičky a vidličky sú prehodené. Pohár s medom ... Kde je pohár s medom?</i></p> <p><i>Kde je pohár s medom?!</i></p> <p><b>Seyda:</b> <i>Dal som ho pod drez.</i></p> <p><i>Tu je schovaný. Bol tu iba tak na stole.</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Čo sa deje, pán Seyda? Včera aj dnes!</i></p> <p><i>Celkom si mi poprehadzoval kuchyňu! To nedovolím!</i></p> <p><b>Seyda:</b> <i>Ty si ale nahnevaná. No tak, prečo kričíš?</i></p> <p><i>Pohár s medom je na svojom mieste. Neuletel ako vtáčik. Aha, tam je!</i></p> <p><b>Hanife:</b> <i>Vieš koľko rokov tu už som, pán Seyda?</i></p> <p><i>Tento rok to bude 35 rokov!</i></p> <p><i>Nemôžeš len tak prísť a všetko mi prehádzať. To nedovolím!</i></p>	<p>Kde je pohár s medom?</p> <p>Kde je pohár s medom?!</p> <p>- Dal som ho pod dres.</p> <p>Tu je schovaný.</p> <p>Bol tu iba tak na stole.</p> <p>- Čo sa deje, pán Seyda?</p> <p>Včera aj dnes!</p> <p>Celkom si mi poprehadzoval kuchyňu!</p> <p>To nedovolím!</p> <p>- Ty si ale nahnevaná.</p> <p>No tak, prečo kričíš?</p> <p>Pohár s medom je na svojom mieste.</p> <p>Neuletel ako vtáčik. Aha, tam je!</p> <p>- Vieš koľko rokov tu už som, pán Seyda?</p> <p>Tento rok to bude 35 rokov!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>Nemôžeš len tak prísť a všetko mi prehádzať. To nedovolím!</p> <p>Tie vidličky aj lyžičky sú na tom mieste 35 rokov!</p> <p>Ten pohár s medom sa tam ukrýva 35 rokov!</p> <p>Ja Hanife sa tu zdieram už 35 rokov! A aj naďalej to tak bude.</p> <p>Rozumieš?</p> <p>- Hanife, no tak, to sa nepatrí.</p> <p>Ja to urobím. Urobím vám ten toast.</p>
---	--

<p><i>Tie vidličky aj lyžičky sú na tom mieste 35 rokov!</i></p> <p><i>Ten pohár s medom sa tam ukryva 35 rokov!</i></p> <p><i>Ja, Hanife, sa tu zdieram už 35 rokov! A aj naďalej to tak bude.</i></p> <p><i>Rozumieš?</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>Hanife, no tak, to sa nepatrí.</i></p> <p><i>Ja to urobím. Urobím vám ten toast.</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nie, <b>nie</b>, to netreba Melike.</i></p> <p><i>Rozmyslel som si to, bude lepšie, keď sa naraňajkujem hore.</i></p> <p><b>Melike:</b> <i>To je neslušné.</i></p> <p><u>(22:01 – postavy telefonujú)</u></p> <p>/22:01:53/</p> <p><b>Harun:</b> <i>Haló, musíte vedieť niečo veľmi dôležité.</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Ako to? Pani Hanife je už 35 rokov v rezidencii?</i></p> <p><i>Si si istý?</i></p> <p><i>Dobre.</i></p> <p><i>Ako je to možné?</i></p> <p><u>(22:02 – postavy sú v budove)</u></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Moja stará mama sa nikomu nepodobá.</i></p> <p><i>Je to žena, ktorá nechá svoju sestru robiť 29 rokov slúžku.</i></p>	<p>- Nie, to netreba, Melike.</p> <p>Rozmyslel som si to, bude lepšie, keď sa naraňajkujem hore.</p> <p>- To je neslušné.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Ako to? Pani Hanife je už 35 rokov v rezidencii?</p> <p>Si si istý?</p> <p>Dobre.</p> <p>Ako je to možné?</p> <p>- Moja stará mama sa nikomu nepodobá.</p> <p>Je to žena, ktorá nechá svoju sestru robiť 29 rokov slúžku.</p> <p>Je to žena, ktorá kvôli pomste oddelí svojho vnuka od jeho matky.</p> <p>Pani Hanife to aspoň robí vedome. Teda, vedome <b>premárnil</b> 29 rokov.</p> <p>No ja. Mňa sa nikto nikdy na nič nepýtal.</p> <p>Zostal som bez matky a bez sestry celých 29 rokov.</p> <p>Pre nenávisť starej mamy</p>
--	--

<p><i>Je to žena, ktorá kvôli pomste pokojne oddelí svojho vnuka od jeho matky.</i></p> <p><i>Pani Hanife to aspoň robí vedome. Teda, vedome premárnila 29 rokov.</i></p> <p><i>No ja. Mňa sa nikto nikdy na nič nepýtal.</i></p> <p><i>Zostal som bez matky a bez sestry celých 29 rokov.</i></p> <p><i>Pre nenávisť starej mamy som ani na jediný deň, ani na jedinú hodinu nepoznal mamino objatie.</i></p> <p><i>Keď toto dokázala urobiť svojmu vnukovi, prečo by nenechala slúžiť sestru?</i></p> <p><i>Práve preto som prišiel do Arie, pre túto ženu.</i></p> <p><i>Ona nám povie to, čo o starej mame nevieme.</i></p> <p><i>Preto som ťa vzal so sebou.</i></p> <p><i>Tým, že sme ju našli sa nič nekončí.</i></p> <p><i>Práve naopak, všetko sa začína.</i></p> <p><i>Vonku budeš mojou rukou ty a vo vnútri Harun.</i></p> <p><i>Nemám v úmysle pýtať sa na tých 29 rokov,</i></p> <p><i>ale najst' spravodlivosť pre tých, ktorých stará mama ranila.</i></p> <p><i>- Mal si pravdu.</i></p> <p><i>Stará mama sa nechce pomstiť iba za tú jednu noc.</i></p> <p><i>/22:03:36/</i></p> <p><i>Presvedčím ju, aby sa vrátila.</i></p> <p><i>Vonku budeš mojou rukou ty a vo vnútri Harun.</i></p>	<p>som ani na jediný deň,</p> <p>ani na jedinú hodinu nepoznal mamino objatie.</p> <p>Keď toto dokázala urobiť svojmu vnukovi,</p> <p>prečo by nenechala slúžiť sestru?</p> <p>Práve preto som prišiel do Arie, pre túto ženu.</p> <p>Ona nám povie to, čo o starej mame nevieme.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>Preto som ťa vzal so sebou.</p> <p>Tým, že sme ju našli, sa nič nekončí.</p> <p>Práve naopak, všetko sa začína.</p> <p>Vonku budeš mojou rukou ty a vo vnútri Harun.</p> <p>Nemám v úmysle pýtať sa na tých 29 rokov,</p> <p>ale najst' spravodlivosť pre tých, ktorých stará mama ranila.</p> <p>- Mal si pravdu.</p> <p>Stará mama sa nechce pomstiť iba za tú jednu noc.</p>
---	---

<p><i>Nemám v úmysle pýtať sa na tých 29 rokov, ale nájsť spravodlivosť pre tých, ktorých stará mama ranila.</i></p> <p><u>(22:03 – postavy sú pri bazéne)</u></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Mal si pravdu.</i></p> <p><i>Stará mama sa nechce pomstiť iba za tú jednu noc.</i></p> <p><i>Sú v tom ešte mnohé ďalšie veci. Harun sa dozvedel niečo dôležité.</i></p> <p><i>Pani Hanife sa sem neprestáhovala pred 29 rokmi.</i></p> <p><i>Ona tu žije už 35 rokov.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Si si tým istý?</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Povedala to sama Hanife.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Hazar išiel v 92-om na vojnu.</i></p> <p><i>Tá vec s mojím strýkom sa určite stala potom, ako sa vrátil.</i></p> <p><i>Ak Hanife prišla do sídla o šesť rokov skôr.</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Hazar Sadoglu mal vtedy 13 či 14 rokov.</i></p> <p><i>Vlastne sa s pani Dilsah vtedy nepoznali.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Stará mama, čo skúšaš?</i></p>	<p>Sú v tom ešte mnohé ďalšie veci. Harun sa dozvedel niečo dôležité.</p> <p>Pani Hanife sa sem <b>nepristáhovala</b> pred 29 rokmi.</p> <p>Ona tu žije už 35 rokov.</p> <p>- Si si tým istý? - Povedala to sama Hanife.</p> <p>- Hazar išiel v 1992 na vojnu.</p> <p>Tá vec s mojím strýkom sa určite stala potom, ako sa vrátil.</p> <p>Ak Hanife prišla do sídla o šesť rokov skôr.</p> <p>- Hazar Sadoglu mal vtedy 13 či 14 rokov.</p> <p>Vlastne sa s pani Dilsah vtedy nepoznali.</p> <p>- Stará mama, čo skúšaš?</p> <p>Ak ti nejde o Hazara, tak o koho? - Pani o tom ani nevie.</p> <p>Ak by to vedela, povedala by to.</p> <p>- Povedala nám iba o tej jednej noci.</p> <p>Že je Hazar nevinný, že nezabil strýka Mehmeta.</p> <p><b>Ale</b> čo bolo predtým?</p> <p>To vie jedine stará mama a tiež Hanife.</p> <p>- Ak nám to pani Hanife</p>
---	--

<p><i>Ak ti nejde o Hazara, tak o koho?</i>  <b>Mahfuz:</b> <i>Pani o tom ani nevie.</i></p> <p><i>Ak by to vedela, povedala by to.</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Povedala nám iba o tej jednej noci.</i></p> <p><i>Že je Hazar nevinný, že nezabil strýka Mehmeta.</i></p> <p><i>No čo bolo predtým?</i></p> <p><i>To vie jedine stará mama a tiež Hanife.</i></p> <p><b>Mahfuz:</b> <i>Ak nám to pani Hanife nepovedala, znamená to, že sa ešte nerozhodla, na koho strane stojí.</i></p> <p><i>Aslan, kam ideš?</i>  <b>Aslan:</b> <i>Do sídla, porozprávam sa s Hanife.</i></p> <p><i>Zavolaj jej a povedz, nech ma čaká na rohu.</i></p> <p><i>(22:03 – postavy sú pri aute)</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Počkajte, ja otvorím.</i>  <b>Zehra:</b> <i>Ach.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Tak, prosím.</i>  <b>Zehra:</b> <i>Ďakujem.</i></p> <p><i>Miran, ty ma tu počkaj, ja privediem Reyyan, dobre?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Pani Zehra, povedal som vám. Chcel som vás sem priviesť, aby nás s Reyyan nerozdelili.</i></p>	<p>nepovedala,</p> <p>znamená to, že sa ešte nerozhodla, na koho strane stojí.</p> <p>Aslan, kam ideš?  - Do sídla, porozprávam sa s Hanife.</p> <p>Zavolaj jej a povedz, nech ma čaká na rohu.</p> <p><b>DOZNIEVA DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- <b>Počkajte, ja otvorím.</b>  - Ach.</p> <p>- <b>Tak. Prosím.</b>  - <b>Dakujem.</b></p> <p>Miran, ty ma tu počkaj, ja privediem Reyyan, dobre?</p> <p>- <b>Pani Zehra, povedal som vám. Chcel som sem priviesť vás,</b>  <b>aby nás s Reyyan nerozdelili.</b></p> <p><b>Aby nebola Reyyan v sídle úplne sama.</b></p> <p><b>Stačí, ak budete pri nej. Prosím, nič viac nerobte.</b></p> <p>- <b>Miran. Sú veci, o ktorých nevieš.</b></p> <p><b>YAREN: Reyyan nie je dcéra mÔjho strýka!</b></p> <p>- <b>(v mysli) Viem o všetkom, pani Zehra, ale musím mlčať.</b></p> <p><b>(normálne) Tak o čom neviem?</b></p>
---	--

<p><i>Aby nebola Reyyan v sídle úplne sama.</i></p> <p><i>Stačí, ak budete pri nej. Prosím, nič viac nerobte.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Miran, sú veci, o ktorých nevieš.</i></p> <p><b>Yaren:</b> <i>Reyyan nie je dcéra môjho strýka.</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Viem o všetkom, pani Zehra, ale musím mlčať.</i></p> <p><i>Tak o čom neviem?</i></p> <p><b>Handan:</b> <i>Miran je Hazarov a Dilsahin syn.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Daj mi trochu času. Ja hneď prídem. Len počkaj tu.</i></p> <p><b>Miran:</b> Pani Zehra.</p> <p><u>(22:03 – postavy sú na dvore v dome)</u></p> <p><b>Azat:</b> <i>Aká je káva?</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Už si mal?</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Nie. Teraz si dám.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Reyyan.</i></p> <p><i>Pod' sem.</i></p> <p><i>Večer vyrazíme na cestu. Priprav aj Gul.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Pominie to, táto bolesť raz pominie.</i></p>	<p>- Miran je Hazarov a Dilsahin syn.</p> <p>- Daj mi trochu času. Ja hneď prídem. Len počkaj tu.</p> <p>- Pani Zehra.</p> <p>- Aká je káva. - Už si mal? - Nie. Teraz si dám.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b> - Reyyan.</p> <p>Pod sem.</p> <p>Večer vyrazíme na cestu. Priprav aj Gul.</p> <p><b>HRÁ CITLIVÁ HUDBA</b></p> <p>- Pominie to. Táto bolesť raz pominie.</p> <p>Pominie.</p> <p>Táto bolesť raz pominie.</p> <p>Nikdy neporodím svoje dieťa v tomto pekle!</p> <p>Vyzradím, že Miran je Sadoglu a celú pomstu ukončím.</p> <p>Konečne sa to skončí.</p> <p>- (plačlivo) Aj keď je to môj otec, už ma viacej nebaví žiť život tak, ako mi to prikazujú iní.</p> <p><b>REYYAN JEMNE VZLYKÁ</b></p>
--	--

Pominie.

*Táto bolesť raz pominie.*

*Nikdy neporodím svoje dieťa v tomto pekle!*

*Vyzradím, že Miran je Sadoglu a celú pomstu ukončím.*

Konečne, **konečne** sa to skončí.

**Reyyan:** *Aj keď je to môj otec, už ma viackej nebaví žiť život tak, ako mi to prikazujú iní.*

**Gul:** *Sestra, ty plačeš, lebo ideme k mamičke?*

**Reyyan:** *Nie sestrička. Ved' vieš, že mamička aj mne chýba.*

/22:08:36/

**Gul:** *Tak plačeš pre to, že budeš veľmi ďaleko od Mirana?*

**Reyyan:** *Chod' a pozbieraj si hračky. Prídem za tebou, dobre?*

**Hazar:** *Kvetinka.*

**Gul:** *Otec, prečo trápíš moju sestru?*

**Hazar:** *Prečo, moja?*

**Gul:** *Čo ak odtiaľto odíde?*

*Čo ak sa ten druhý otec dozvie, že ju trápime a vezme ju?*

/22:09:12/

*Prečo nemáš moju sestru rád?*

*Keď prídem k mame poviem jej, že ju veľmi*

- Sestra, ty plačeš,  
lebo ideme k mamičke?

- Nie sestrička. Ved' vieš,  
že mamička aj mne chýba.

**HRÁ CITLIVÁ HUDBA**

- Chod a pozbieraj si hračky.  
Prídem za tebou, dobre?

- Kvetinka.

- Otec, prečo trápíte moju sestru?

- Prečo, moja?

- Čo ak odtiaľto odíde?

Čo ak sa ten druhý otec dozvie,  
že ju trápime a vezme ju?

poviem jej, že ju veľmi trápíš.

- Zlatko.

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

- Mama?

CIHAN: Švagriná!

HAZAR: Zehra.

- Mama?

HAZAR: Bože dobrý.

- (plačlivo) Mama!

Mama. Veľmi si mi chýbala.

Dobre, že si tu.

<p>trápiš.  <b>Hazar:</b> Zlatko.</p> <p><b>Gul:</b> Mama?</p> <p><b>Cihan:</b> Švagríná!  <b>Hazar:</b> Zehra.</p> <p><b>Reyyan:</b> Mama?  <b>Hazar:</b> Bože dobrý.</p> <p><b>Gul:</b> Mama!</p> <p>Mama. Veľmi si mi chýbala. Dobre, že si tu.</p> <p><b>Zehra:</b> Neplač, no tak, už som tu, miláčik, pozri, som tu.</p> <p>Nechaj!</p> <p>Takto sa ty staráš o moju dcéru, kým tu nie som?! Bol si ticho, kým ostatní ju tu iba utláčali a všemožne odstrkovali?!</p> <p><b>Hazar:</b> No, ale je veľa vecí, ktoré nevieš, chcel som ti to...</p> <p><b>Zehra:</b> Vysvetlíš mi to! Všetko mi vysvetlíš.</p> <p>Vysvetlíš mi, prečo si zostal celý ten čas úplne ticho!</p> <p>Ako si dovoľujete brániť môjmu dieťaťu v šťastí?</p> <p>Ako ste predomnou mohli tajiť, že sa Reyyan rozviedla?!</p>	<p>- Neplač, no tak, už som tu, miláčik, pozri, som tu.</p> <p>Nechaj!  <b>HRÁ DRAMAMTICKÁ HUDBA</b></p> <p>Takto sa ty staráš o moju dcéru, kým tu nie som?! Bol si ticho, kým ostatní ju tu iba utláčali a všemožne odstrkovali?!</p> <p>- No ale je veľa vecí, ktoré nevieš, chcel som ti to...</p> <p>- Vysvetlíš mi to!  Všetko mi vysvetlíš.</p> <p>Vysvetlíš mi, prečo si zostal celý ten čas úplne ticho!</p> <p>Ako si dovoľujete brániť môjmu dieťaťu v šťastí?</p> <p>Ako ste predomnou mohli tajiť, že sa Reyyan rozviedla?!</p> <p>Rozviedla sa, no ty si mlčal!  Ani si mi len nedal vedieť!</p> <p>Ak by mi Handan nezavolala a nepovedala, že sa Reyyan rozviedla, o ničom by som nevedela!  Mysleli ste si,</p> <p>že to nechám len tak?!  - Zehra.</p> <p>- Reyyan je svojprávna. Okrem toho má aj matku, a tou som ja!</p> <p>- Handan, čo si to urobila?!</p>
---	---



<p><i>Rozviedla sa, no ty si mlčal! Ani si mi to len nedal vedieť!</i></p> <p><i>Ak by mi Handan nezavolala a nepovedala, že sa Reyyan rozviedla, o ničom by som nevedela!</i></p> <p><i>Mysleli ste si, že to nechám len tak?!</i></p> <p><b>Hazar:</b> Zehra.</p> <p><b>Zehra:</b> Reyyan je svojprávna. Okrem toho má aj matku, a tou som ja!</p> <p><b>Nasuh:</b> Handan, čo si to urobila?!</p> <p><b>Handan:</b> Čo také?! Zavolala som jej, že jej dcéra sa rozviedla.</p> <p><i>Ide mi o môjho syna.</i></p> <p><i>O nič iné mi nejde. Nič iné sa ma vôbec netýka.</i></p> <p><i>Už raz ste môjho syna obetovali, ja to viac nedovolím.</i></p> <p><b>Azat:</b> Mama, uvedomuješ si, čo hovoríš! Už zabudni na staré záležitosti.</p> <p><i>Vyhod' to z hlavy! Reyyan je pre mňa iba dcérou môjho strýka, na tom nie ej nič zlé!</i></p> <p><b>Zehra:</b> Už dost'!</p> <p><b>Azat:</b> Daj už ľuďom pokoj.</p> <p><b>Zehra:</b> Stačilo, Handan!</p> <p><i>Ja som ťa sem vôbec neprišla počúvať!</i></p> <p>/22:11:41/  <i>Prišla som, aby ste vedeli, že nedovolím, aby ste obetovali moju dcéru.  Varovala som vás!</i></p>	<p>- Čo také?! Zavolala som jej, že jej dcéra sa rozviedla. Ide mi o môjho syna.</p> <p>O nič iné mi nejde. Nič iné sa ma vôbec netýka.</p> <p>Už raz ste môjho syna obetovali, ja to viac nedovolím.</p> <p>- Mama, uvedomuješ si, čo hovoríš? Už zabudni na staré záležitosti.</p> <p>Vyhod to z hlavy! Reyyan je pre mňa iba dcérou môjho strýka, na tom nie je nič zlé! Daj už ľuďom pokoj.</p> <p>- Už dost'! Stačilo, Handan!</p> <p>Ja som ťa sem vôbec neprišla počúvať!</p> <p>Prišla som, aby ste videli, že nedovolím,</p> <p>Povedala som, aby ste ju nechali na pokoji.</p> <p>Čo mám ešte urobiť, aby ste jej neubližovali hned, ako sa otočím? Mám to tu podpáliť?</p> <p>- Nerob to, pani Zehra!  Neurob nič, čo by nás s Reyyan celkom rozdelilo.  Nerobte to.</p>
--	---

<p><i>Povedala som, aby ste ju nechali na pokoji.</i></p> <p><i>Čo mám ešte urobiť, aby ste jej neubližovali hneď, ako sa otočím?</i></p> <p><i>Mám to tu podpáliť?</i> /22:11:58/ <i>Naozaj to chcete?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Nerobte to pani Zehra!</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Mám si vziať dcéru a ísť preč?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Neurobte niečo, čo by nás s Reyyan celkom rozdelilo.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Tak čo mám robiť?</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Neurobte to.</i></p> <p><u>(22:12 – prerušenie programu, upútavka, reklama, vlastná propagácia, upútavky, pokračovanie programu)</u></p> <p><u>(22:20 – postavy sú na dvore v dome)</u> /22:20:21/ <b>Nasuh:</b> <i>Čo to vravíš, nevesta!</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>A to najmä ty Nasuh!</i></p> <p><i>Najmä ty jediný sa k mojim deťom neopováž priblížiť!</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>A ako to chceš dosiahnuť? Tvoje deti sú predsa moje vnúčatá!</i> /22:20:33/ <i>Kto mi v tom zabráni?</i></p> <p><b>Gul:</b> <i>Ale.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Zehra, prosím, vypočuj ma.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Nie! Nedotýkaj sa ma!</i></p> <p><b>Azat:</b> <i>Švagríná, no tak, strýko má pravdu. No tak, vypočuj si ho.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Azat nepribližuj sa! Nechcem ťa nijako zraniť.</i></p>	<p>Najmä ty jediný sa k mojim deťom neopováž priblížiť!</p> <p>- A ako to chceš dosiahnuť? Tvoje deti sú predsa moje vnúčatá!</p> <p>- Zehra, prosím, vypočuj ma. - Nie! Nedotýkaj sa ma!</p> <p>- Švagríná, no tak, strýko má pravdu. No tak, vypočuj si ho.</p> <p>- Azat nepribližuj sa! Nechcem ťa nijako zraniť.</p> <p>Oheň je už dávno na streche!</p> <p>Odteraz už nebude nič, ako to bývalo predtým!</p> <p>Len počkajte. Gul. - Mama! Hneváš sa na mňa? - Pod.</p> <p>- Zehra, prečo to robíš? Porozprávajme sa, prosím ťa.</p> <p>GUL: Prečo sa tak hneváš? - Nepribližuj sa!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p>
---	--

*Oheň je už dávno na streche!*

*Odteraz už nebude nič, ako to bývalo predtým!*

*/22:20:58/*

*Len počkajte. Gul.*

**Gul:** *Mama!*

**Zehra:** *Pod'.*

**Gul:** *Hneváš sa na mňa?*

**Zehra:** *Pod'.*

**Hazar:** *Zehra, prečo to robíš? Porozprávajme sa.*

**Gul:** *Prečo sa tak hneváš?*

**Hazar:** *Prosím ťa.*

**Zehra:** *Nepribližuj sa!*

(22:21 – postavy sú v izbe)

**Zehra:** *No pod'. No tak, dcérka, dcérka, neplač.*

*Sadni si. Sadni. Na teba sa nehnevám, moja.*

*Ukáž mi, kde je tá malá bábika, dobre?*

**Hazar:** *Otvor dvere!*

**Zehra:** *Gul! Gul, ukáž mi kde je bábika. No tak, kde je?*

**Gul:** *Je u starej mamy. Je v dome Miranovej starej mamy.*

**Zehra:** *Bože, bože, pomáhaj mi. Bože, bože čo budem teraz robiť?!*

*Bože, stoj pri mne. Bože, čo urobím? Čo teraz urobím?*

*Počkaj, počkaj tu*

- No pod. No tak, dcérka.

**GUL VZLYKÁ**

Dcérenka, neplač. Sadni si. Sadni.

Na teba sa nehnevám, moja.

Ukáž mi,

kde je tá malá bábika, dobre?

**BÚCHANIE NA DVERE**

**HAZAR:** *Otvor dvere!*

- Gul! Gul, ukáž mi,

kde je bábika. No tak. Kde je?

- (plačlivo) Je u starej mamy.

Je v dome Miranovej starej mamy.

- Bože, bože, pomáhaj mi.

Bože, čo budem robiť?!

Bože, stoj pri mne.

Bože, čo urobím? Čo urobím?

počkaj, počkaj tu

**HAZAR:** *Zehra, prosím ťa,*

otvor tie dvere. Bojím sa o teba.

- Mám nejakú prácu. Potom prídem.

Zostaň tu a čakaj

ma pri sestre, Gul.

**REYYAN:** *Mama, hovor aspoň so mnou.*

**Otvor. ZEHRA:** *Počkaj.*

- Otvor. Otvor tie dvere,

bojíme sa!

- Neboj sa. Neboj sa, Reyyan.

Nemaj z ničoho strach, dcérka.

Zostaň pri sestre, čakajte na mňa.

Vrátim sa. Vrátim sa.

<p><b>Hazar:</b> <i>Zehra, prosím ťa otvor tie dvere.</i></p> <p><i>Bojím sa o teba.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Mám nejakú prácu. Potom prídem, dobre?</i></p> <p><i>Zostaň tu a čakaj ma pri sestre, Gul.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Mama, hovor aspoň so mnou. Otvor!</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Počkaj.</i></p> <p><b>Reyyan:</b> <i>Otvor. Otvor tie dvere, bojíme sa!</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Neboj sa. Neboj sa Reyyan. Nemaj z ničoho strach, dcérenka.</i></p> <p><i>Zostaň pri sestre, čakajte na mňa. Vráťim sa. Vráťim sa.</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Zehra, prosím ťa, čo s to deje? Počkaj chvíľu, porozprávajme sa!</i></p> <p><i>(22:22 – postavy sú na dvore v dome)</i></p> <p><b>Handan:</b> <i>No tak, švagríná, si tehotná.</i></p> <p><i>Čo ak sa ti niečo stane?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Ty radšej mlč!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Zehra, no dobre, ale prečo ma nevy počuješ? Vravím ti.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Pst!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Vravím ti, porozprávajme sa.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Nechaj ma!</i></p> <p><b>Hazar:</b> <i>Ale.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Ak nechceš, aby sa všetko ešte zhoršilo, nechaj ma tak!</i></p>	<p>vrátim sa.</p> <p>- Zehra, prosím ťa, čo sa to deje? Počkaj chvíľu, porozprávajme sa!</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>HANDAN: No tak, švagríná, si tehotná.</p> <p>Čo ak sa ti niečo stane? - Ty radšej mlč!</p> <p>- Zehra, no dobre, ale prečo ma nevy počuješ? - Pst!</p> <p>- Vravím ti, porozprávajme sa. - Nechaj ma!</p> <p>(plačlivo) Ak nechceš, aby sa všetko ešte zhoršilo, nechaj ma tak!</p> <p>- Ale. - Už viacej nevládzem čakať, nevládzem ani mlčať,</p> <p>zatiaľ čo sa tu ubližuje mojim deťom!</p> <p>Prosto ma počkaj tu! A ak ma neposlúchneš, nikdy viac svoje deti neuvidíš.</p> <p>- Mama.</p> <p>- Hazar. Nechaj ju. Je tehotná, niečo s jej stane.</p> <p>Nechaj to na mňa.</p> <p>GUL: Ocko! Ocko! - Kvetinka. - Nehnevaj sa na mamu, prosím!</p>
---	--

<p><b>Hazar:</b> Ale.</p> <p><b>Zehra:</b> Už viacej nevládzem čakať, nevládzem ani mlčať, zatiaľ, čo sa tu ubližuje mojim deťom!</p> <p>Prosto ma počkaj tu! A ak ma neposlúchneš, už nikdy viac svoje deti neuvidíš.</p> <p><b>Reyyan:</b> Mama.</p> <p><b>Nasuh:</b> Hazar, nechaj ju. Je tehotná, niečo s jej stane.</p> <p>Nechaj to na mňa.</p> <p><b>Gul:</b> Ocko! Ocko!</p> <p><b>Hazar:</b> Kvetinka.</p> <p><b>Gul:</b> Nehnevaj sa na mamu, prosím!</p> <p><b>Hazar:</b> Nie, nie, kvetinka. Nehnevám sa, idem po ňu a vrátim sa.</p> <p><b>Gul:</b> Bojím sa.</p> <p><b>Hazar:</b> Neboj sa kvetinka, hneď prídem. Hneď, hneď prídem!</p> <p><b>Melike:</b> Ach Gul! Pán Hazar!</p> <p><b>Hazar:</b> Božemôj! Kvetinka! To nie, nie, prosím ťa, nie. No tak, preber sa.</p> <p>Kvetinka. Prosím.</p> <p><b>Miran:</b> Gul.</p> <p><b>Hazar:</b> Prines trochu vody!</p> <p><b>Cihan:</b> Zavolám jej matku?</p> <p><b>Miran:</b> Gul. Nie!</p> <p><b>Hazar:</b> No tak, no tak otvor oči, Gul! Prosím ťa, otvor oči. Gul. Gul, otvor oči!</p> <p><b>Azat:</b> Daj jej to ovoňať. K nosu!</p> <p><b>Hazar:</b> Gul, otvor oči. Gul.</p>	<p>- Nie, nie, kvetinka. Nehnevám sa, idem po ňu a vrátim sa.</p> <p><b>GUL:</b> Bojím sa.</p> <p>- Neboj sa kvetinka, hneď prídem.</p> <p><b>Hned, hned prídem!</b></p> <p><b>MELIKE:</b> Ach, Gul! Pán Hazar!</p> <p>- Božemôj! Kvetinka! To nie, nie, prosím ťa, nie. No tak, preber sa.</p> <p>Kvetinka. Prosím. - Gul.</p> <p><b>HAZAR:</b> Prines trochu vody!</p> <p><b>CIHAN:</b> Zavolám jej matku?</p> <p>- Gul. Nie.</p> <p><b>HAZAR:</b> No tak, otvor oči, Gul! Prosím ťa, otvor oči. Gul.</p> <p>- Daj jej to ovoňať. K nosu!</p> <p>- Gul, otvor oči.</p> <p>- Rukou. Tak.</p> <p>- Otvor oči, otvor oči.</p> <p>Nie. Tu som, tu som.</p> <p>- No tak, strýko.</p> <p>Nech sa nadýcha vzduchu.</p> <p>- Nechod ocko. - Nie.</p> <p>- Drž ma za ruku.</p> <p>- Tu som, tu som.</p> <p>- Nenechávaj ma samu.</p> <p>- Nikdy ťa neopustím. Som tu. Som pri tebe.</p>
---	--

<p><b>Azat:</b> Rukou. Tak, <b>no</b> tak!</p> <p><b>Hazar:</b> Otvor oči, otvor oči.</p> <p>Nie. <b>Nie.</b> Tu som, tu som.</p> <p><b>Azat:</b> No tak, strýko.</p> <p>Nech sa nadýcha vzduchu.</p> <p><b>Gul:</b> Nechod' ocko.</p> <p><b>Hazar:</b> Nie.</p> <p><b>Gul:</b> Drž ma za ruku.</p> <p><b>Hazar:</b> <b>Neboj</b> sa, tu som, tu som.</p> <p><b>Gul:</b> Nenchávaj ma samu.</p> <p><b>Hazar:</b> Nikdy ťa neopustím, som tu! Som pri tebe.</p> <p>/22:24:58/</p> <p><b>Zehra:</b> Nechaj ma, počuješ, pust' ma!</p> <p><b>Nasuh:</b> Zehra. Počkaj.</p> <p><b>Zehra:</b> Reyyan si už u vás dost' vytrpela! Už nikdy viac neublížite ani mojim deťom, ani nezabráňte, aby boli Reyyan a Miran spolu!</p> <p>Teraz ma pusti, chystám sa všetko navždy ukončiť!</p> <p><b>Nasuh:</b> Takže, tebe ide o tvoje deti? <b>Ha?</b> Naozaj?</p> <p>A mne zas, mne ide najmä o tie moje.</p> <p>Miran a Reyyan nemôžu byť spolu!</p> <p>S Aslanbeyovcami nebudeme mať už žiadne vzťahy.</p> <p><b>Zehra:</b> Prečo? Povedz mi jediný dôvod, iba jediný dôvod!</p>	<p>- Reyyan si už u vás dost' vytrpela! Už nikdy viac neublížite</p> <p>ani mojim deťom, ani nezabráňte, aby boli Reyyan a Miran spolu!</p> <p>Teraz ma pusti, chystám sa všetko navždy ukončiť!</p> <p>- Takže, tebe ide o tvoje deti? Naozaj?</p> <p>A mne zas mne ide najmä o tie moje.</p> <p>Miran a Reyyan nemôžu byť spolu!</p> <p>S Aslanbeyovcami nebudeme mať už žiadne vzťahy.</p> <p>- Prečo? Povedz mi jediný dôvod! Iba jediný dôvod!</p> <p>Ale ak povieš pomsta ... - Pretože ...</p> <p>Azizinho syna zabil Hazar.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>Tak počula si ma? Počula si?</p> <p>Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</p> <p>- Ty vieš iba klamať. Ty vieš iba klamať.</p> <p>Ty si taký zlý človek. - Ale ...</p> <p>Obviníš vlastného syna len preto, aby si ma mohol zastaviť!</p>
--	--

<p><i>Ale ak povieš pomsta ...</i></p> <p><b>Nasuh:</b> Pretože ...</p> <p><i>Azizinho syna zabil Hazar.</i></p> <p><i>Tak počula si ma? Počula si?</i></p> <p><i>Hazar zabil Mehmeta Aslanbeya.</i></p> <p><b>Zehra:</b> Ty vieš iba klamať. Ty vieš iba klamať.</p> <p><i>Ty si taký zlý človek.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> Ale ...</p> <p><b>Zehra:</b> Obviniš vlastného syna len preto, aby si ma mohol zastaviť!</p> <p>/22:26:23/</p> <p><b>Nasuh:</b> Je to pravda. Hazar si na nič z toho nepamätá.</p> <p><i>Súhlasil som, pretože som si myslel, že Miran už nechce pomstu.</i></p> <p><i>Lenže nie je to tak! Stále mu o ňu ide!</i></p> <p><i>Keď sa to dozvie Miran, čo sa udeje? Hm?</i></p> <p><i>Na to si pomyslela?</i></p> <p><b>Zehra:</b> Môj manžel nie je vrah!</p> <p><b>Reyyan:</b> Otec?</p> <p><b>Zehra:</b> Je to lož.</p> <p><b>Aslan:</b> Reyyan, pod'.</p> <p><b>Gonul:</b> Čo sa tam deje?</p>	<p>Súhlasil som, lebo som si myslel, že Miran už nechce pomstu.</p> <p>Lenže nie je to tak! Stále mu o ňu ide!</p> <p>Keď sa to dozvie Miran, čo sa udeje?</p> <p>Na to si pomyslela?</p> <p>- MÔj manžel nie je vrah! - Otec?</p> <p>- Je to lož.</p> <p>- Reyyan, pod.</p> <p>- Čo sa tam deje?</p> <p>Reyyan?</p> <p>- Je to lož! To nemôže byť pravda! Nie je to tak.</p> <p>- Ver mi, Zehra, nie je to lož.</p> <p>Hazar si nepamätá, že postrelil Mehmeta.</p> <p>Ale sa to dozvie, on tú ťarchu neznesie. Radšej sa prizná.</p> <p>A vieš si predstaviť, čo sa stane potom? Čo?</p> <p>- (plačlivo) Je to lož. Ved ty Hazara vôbec nepoznáš.</p>
--	---

<p>Reyyan?</p> <p><b>Zehra:</b> <i>Je to lož! To nemôže byť pravda! Nie je to tak.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Ver mi, Zehra, nie je to lož.</i></p> <p><i>Hazar si nepamätá, že postrelil Mehmeta.</i></p> <p><i>A ak sa to dozvie, on tú t'archu neznesie. Radšej sa prizná.</i></p> <p><i>A vieš si predstaviť, čo sa stane potom? Ha?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Je to lož. Ved' ty Hazara vôbec nepoznáš.</i></p> <p><i>Ja Hazara poznám dobre, poznám jeho srdce.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Ech.</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>On by nikomu neublížil.</i></p> <p><i>Vždy bojuje za život. On by nikomu neublížil.</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Zehra, hovorím ti pravdu! Je to tak!</i></p> <p><i>Takže, vzdáš sa otca vlastných detí len preto, aby boli Miran a Reyyan spolu?! Ha?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Áno!</i></p> <p><b>Nasuh:</b> <i>Myslíš si, že ak sa tí dvaja dajú dokopy, táto pomsta sa tým ukončí?</i></p> <p><b>Zehra:</b> <i>Ukončí sa. Lebo tú pomstu ukončím ja!</i></p> <p><i>Dokonca tak, že Hazarovi prinavrátim všetky</i></p>	<p>Ja Hazara poznám dobre, poznám jeho srdce.</p> <p>On by nikomu neublížil.</p> <p>Vždy bojuje za život. On by nikomu neublížil.</p> <p>- Zehra, hovorím ti pravdu! Je to tak!</p> <p>Takže, vzdáš sa otca vlastných detí len preto,</p> <p>aby boli Miran a Reyyan spolu?! - Áno!</p> <p>- Myslíš si, že ak sa tí dvaja dajú dokopy, táto pomsta sa tým ukončí?</p> <p>- Ukončí sa. Lebo tú pomstu ukončím ja!</p> <p>Dokonca tak, že Hazarovi prinavrátim všetky deti!</p> <p>Všetky jeho deti mu prinavrátim!</p> <p>Pretože Miran je Hazarov vlastný syn.</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Čože?</p> <p>Čo mi to tu hovoríš?</p> <p><b>HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA</b></p> <p>- Pod, sadni si.</p> <p>Reyyan? - MÔj otec nie je vrah.</p>
---	--



deti!

*Všetky jeho deti mu prinavrátim!*

*Pretože Miran je Hazarov vlastný syn.*

**Nasuh:** Čože?

*Čo mi to tu hovoríš?*

(22:22 – postavy sú v miestnosti)

**Aslan:** Pod', sadni si.

*Reyyan?*

**Reyyan:** *Môj otec nie je vrah.*

*Môj otec nie je vrah.*

*Môj otec ...*

**Aslan:** *Dobre, dobre, dobre.*

**Reyyan:** *Môj otec, môj otec, môj otec nie je vrah.*

*Môj otec, môj otec Miranovho otca nezabil.*

**Aslan:** *Reyyan, spamätaj sa.*

*Počuješ ma? Tvoj otec nie je vrah, áno?*

**Reyyan:** *Môj otec. Môj otec nie je vrah!*

*Môj otec nie je vrah! Nie je! Nie je! Nie je! Neeee!*

*Môj otec nie je vrah.*

*- Môj otec ...*

**ASLAN:** *Dobre, dobre, dobre.*

*- Môj otec, môj otec, nie je vrah.*

*Môj otec Miranovho otca nezabil.*

*- Reyyan, spamätaj sa.*

*Počuješ ma?*

*Tvoj otec nie je vrah, áno?*

*Môj otec.*

*(plačlivo) Môj otec nie je vrah!*

*Môj otec nie je vrah!*

*Nie je! Nie je!*

**KRIČÍ**

*Nikomu nepovieš ani slovo!*

*Nikto sa to nedozvie!*

*- Dobre, nikomu nič nepoviem, slubujem ti to.*

*Toto tajomstvo bude iba medzi nami dvoma, ale ...*

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

*- Reyyan?*

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

**HRÁ DRAMATICKÁ HUDBA**

<p><i>Nepovieš to! Nikomu nepovieš ani slovo! Nikto sa to nedozvie!</i></p> <p><b>Aslan:</b> <i>Dobre. Dobre, nikomu nič nepoviem, sľubujem ti to.</i> <i>Toto tajomstvo bude iba medzi nami dvoma, ale ...</i></p> <p><b>Miran:</b> <i>Reyyan?</i></p>	
---	--

22:31 – Koniec programu. Na obrazovke sa objavil text *Pokračovanie zajtra.*

22:31 – Sponzorské odkazy.

22:32 – Koniec záznamu.

\* \* \*

## SK č. 87/SKO/2022 a SK č. 88/SKO/2022

Správne konania č. 87/SKO/2022 a č. 88/SKO/2022 boli začaté z dôvodu, že vysielateľ odvysielal dňa 19. 5. 2021 a dňa 20. 5. 2021 v čase o cca 20:35 hod. v rámci programovej služby TV DOMA doplnkovú obsahovú službu – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím k programu *Spútaný motýľ*, ktoré vykazovali určité nedostatky.

Doplnková obsahová služba je definovaná v § 4 ods. 2 zákona č. 220/2007 Z.z. o digitálnom vysielaní, v zmysle ktorého ide o obsahovú službu, ktorá priamo súvisí s televíznou programovou službou alebo rozhlasovou programovou službou, ak informácie alebo komunikáty, ktoré tvoria jej obsah, tvoria spolu alebo jednotlivito aj obsah, ktorý je určený na príjem verejnosťou alebo koncovému užívateľovi spolu s programovou službou; doplnkovou obsahovou službou je najmä rozhlasová dátová služba, teletext, jazyková mutácia programovej služby, multimodálny prístup k programovej službe a interaktívny prístup k programovej službe.

Multimodálny prístup k programovej službe je doplnková obsahová služba vysielaná súbežne s príslušnou televíznou programovou službou umožňujúca prístup nepočujúcich alebo nevidiacich k reláciám vysielania alebo iným zložkám programovej služby, najmä prostredníctvom titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím, tlmočenia do posunkovej reči nepočujúcich a hlasového komentovania pre nevidiacich. ( § 4 ods. 7 zákona č. 220/2007 Z. z.)

Ako vyplýva z Národného programu rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím na roky 2014-2020, potreba zabezpečiť osobám so zdravotným postihnutím osobitnú starostlivosť je zakotvená a zvýraznená v rôznych medzinárodných dokumentoch, medzi ktorými má osobitné postavenie Dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím (ďalej len „Dohovor“) a jeho Opčný protokol. Európska únia (ďalej len „EÚ“) jednoznačne uznala práva osôb so zdravotným postihnutím v Európskej charte základných práv „Únia uznáva a rešpektuje právo osôb so zdravotným postihnutím využívať opatrenia, ktoré sú určené na zabezpečenie ich nezávislosti, sociálnej integrácie a integrácie v zamestnaní a účasti na spoločenskom živote“ (článok 26 „Integrácia osôb so zdravotným postihnutím“).

Dohovor predstavuje základný východiskový dokument pre všetky ostatné medzinárodné dokumenty, ktoré sa prijímajú na európskom alebo širšom medzinárodnom fóre, a ktoré sa týkajú ochrany práv osôb so zdravotným postihnutím. Cieľom Dohovoru je presadzovať, ochraňovať a zabezpečiť plnohodnotný a rovný výkon ľudských práv a základných slobôd pre všetky osoby so zdravotným postihnutím a podporovať úctu k ich dôstojnosti bez akejkoľvek diskriminácie na základe zdravotného postihnutia.

Slovenská republika sa stala zmluvnou stranou Dohovoru jeho ratifikáciou prezidentom SR v roku 2010. Dohovor zaväzuje zmluvné strany, aby zabezpečili, že osoby so zdravotným postihnutím budú môcť plne využívať svoje práva na rovnakom základe ako všetci ostatní občania. Ustanovuje minimálne normy ochrany a zabezpečenia celého rozsahu občianskych, politických, sociálnych a ekonomických práv osôb so zdravotným postihnutím. Vláda SR sa zaviazala vytvoriť optimálne podmienky pre implementáciu Dohovoru, výsledkom čoho bolo prijatie Národného programu rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím, cieľom ktorého je vytváranie rovnakých príležitostí a integrácia osôb so zdravotným postihnutím do života spoločnosti.

Ustanovenia § 18 až 18d zákona č. 308/2000 Z.z zabezpečujú v súlade s Národným programom rozvoja životných podmienok občanov so zdravotným postihnutím spoločenskú inklúziu nepočujúcich a nevidiacich do procesov masovej komunikácie tak, aby sa eliminovali handicap, ktoré determinujú tieto skupiny obyvateľstva pri prístupe k vysielaným, resp. poskytovaným informáciám.

Vysielatelia sú povinní podľa § 18 a nasl. zákona č. 308/2000 Z.z. vysielať zákonom stanovené percentuálne podiely programov sprevádzaných titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím, v posunkovej reči nepočujúcich alebo s hlasovým komentárom pre nevidiacich (ďalej len „multimodálny prístup“).

Podľa §18aa zákona č. 308/2000 Z. z. je nutné, aby vysielateľom odvysielané titulky pre osoby so sluchovým postihnutím naplnili aj kvalitatívne požiadavky, t.j. aby obrazovo zaznamenaný text bol synchronizovaný so zvukovou stopou audiovizuálneho diela alebo programu, zachytával hovorený prejav v audiovizuálnom diele alebo v programe spôsobom, ktorý osobám so sluchovým postihnutím umožňuje porozumieť jeho obsahu, a aby bol v súlade s požiadavkami ustanovenými všeobecne záväzným právnym predpisom, ktorý vydá Ministerstvo kultúry SR. Takýmto všeobecne záväzným právnym predpisom je *Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej republiky z 15. decembra 2015 o titulkoch pre osoby so sluchovým postihnutím č. 12/2016 Z. z.* Tá vo svojich jednotlivých ustanoveniach stanovuje technické požiadavky, ktoré musia titulky pre osoby so sluchovým postihnutím spĺňať.

Ustanovenie § 18aa bolo do zákona o vysielaní a retransmisii zavedené s účinnosťou od 1. 1. 2016. Zákon o vysielaní a retransmisii dovedy poznal skryté a otvorené titulky, ktoré korešponujú s dejom vysielaťného programu, pričom na ich obsahovú kvalitu neustanovoval žiadne podmienky. Skryté a otvorené titulky boli nahradené súborným názvom titulky pre osoby so sluchovým postihnutím, ktoré musia spĺňať podmienky ustanovené v odseku 1 a vo všeobecne záväznom právnom predpise, ktorý vydá ministerstvo kultúry (Vyhláška č. 12/2016 Z.z.) . Účelom zavedenia podmienok na titulky pre osoby so sluchovým postihnutím je zabezpečiť jednotný štandard týchto titulkov a tiež zabezpečiť, aby bola ich obsahová aj formálna stránka na takej úrovni, aby mali reálny prínos pre nepočujúcich pri pozeraní programu.

V rámci posudzovania predmetu týchto správnych konaní bolo potrebné vysporiadať sa s kolíziou ústavou zaručených práv a právom chránených záujmov.

Právo slobody prejavu patrí medzi základné politické práva v právnom poriadku každej demokratickej spoločnosti a v právnom poriadku Slovenskej republiky je zakotvené v čl. 26 Ústavy Slovenskej republiky. Avšak **sloboda prejavu** nie je bez hraníc, t.j. **nemá absolútny charakter**. Ústava SR ustanovuje možnosť obmedzenia slobody prejavu a práva na vyhľadávanie a šírenie informácií ako ochranu pred zneužitím slobody prejavu na zásah do iných ústavou garantovaných práv, cit.: „*Slobodu*

*prejavu a právo vyhľadávať a šíriť informácie možno obmedziť zákonom, ak ide o opatrenia v demokratickej spoločnosti nevyhnutné na ochranu práv a slobôd iných, bezpečnosť štátu, verejného poriadku, ochranu verejného zdravia a mravnosti.*“ (čl. 26 ods. 4 Ústavy SR)

V prípade vzájomného konfliktu ústavou garantovaných práv Ústavný súd SR (ďalej len „ÚS SR“) vo svojej doterajšej judikatúre už viackrát zdôraznil, že každý konflikt vo vnútri systému základných práv a slobôd (resp. ľudských práv a základných slobôd vyplývajúcich z medzinárodných zmlúv o ľudských právach a základných slobodách) treba riešiť prostredníctvom zásady ich spravodlivej rovnováhy (IV. ÚS 362/09, PL. ÚS 22/06, m. m. PL. ÚS 6/04, III. ÚS 34/07).

Všetky základné práva a slobody sa chránia len v takej miere a rozsahu, kým uplatnením jedného práva alebo slobody nedôjde k neprimeranému obmedzeniu, či dokonca popretiu iného práva alebo slobody (IV. ÚS 362/09, PL. ÚS 7/96). Pri posúdení kolízie dvoch základných práv je uznávaný tzv. trojstupňový test proporcionality, s ktorým sa vo svojich nálezoach stotožnil aj ÚS SR (napr. II. ÚS 152/2008, II. ÚS 326/2009, II. ÚS 340/09, IV. ÚS 107/2010, IV. ÚS 302/2010, IV. ÚS 472/2012).

Z vyššie uvedeného jednoznačne vyplýva, že **sloboda prejavu je garantovaná len do tej miery, pokiaľ v neprimeranom rozsahu nezasahuje do základných práv a slobôd a právom chránených záujmov iných, prípadne do iných záujmov chránených právnym poriadkom krajiny**. V takých prípadoch je nutné hovoriť o jej obmedzení a výnimkách, kedy je potrebné zasiahnuť do slobody prejavu.

Z citovaného ustanovenia Ústavy SR vyplýva, že slobodu prejavu je možné obmedziť na základe kumulatívneho splnenia troch podmienok. Obmedzenie musí

- vyplývať zo zákona (**požiadavka legality**),
- byť nevyhnutné v demokratickej spoločnosti (**požiadavka proporcionality**)
- a sledovať legitímny cieľ (**požiadavka legitimacy**), ktorý vyplýva z ustanovenia čl. 26 ods. 4 Ústavy SR.

Ústava SR zakotvuje legitímny cieľ obmedzenia slobody prejavu taxatívne, ako ochranu práv a slobôd iných, bezpečnosť štátu, verejného poriadku a ochranu verejného zdravia, mravnosti. Z uvedeného vyplýva, že obmedzenie slobody prejavu je možné z dôvodu ochrany verejného záujmu, ako aj ochrany individuálnych záujmov. Požiadavka zaviesť a uplatňovať ustanovenia § 18 až § 18d zakotvené v zákone č. 308/2000 Z. z., vychádza z potreby ochrany záujmov chránených Ústavou SR - práv a slobôd iných, ktoré môžu byť ohrozené na jednej strane vysielaním programov či sprístupňovaním programov s multimodálnym prístupom bez dodržania zákonom stanovených kvalitatívnych požiadaviek. Účelom dodržiavania týchto požiadaviek je potreba zabezpečiť pri pozeraní programu reálny prínos pre nepočujúcich pri pozeraní. Táto požiadavka je jednoznačne zakotvená v právnom poriadku SR. Právo na slobodu prejavu je teda celkom zrejme obmedzené osobitnou ochranou práv a slobôd sluchovo postihnutých osôb, t.j. práva na informácie sluchovo postihnutých osôb, a to na základe zákona. Práve takéto obmedzenie slobody prejavu umožňuje citované ustanovenie čl. 26 ods. 4 Ústavy SR. Podmienka legality a legitimacy je teda nepochybne naplnená.

Proporcionality obmedzenia slobody prejavu je možné vnímať v dvoch rovinách. Prvou je obmedzenie slobody prejavu zakotvením určitých konkrétnych povinností všeobecne záväzným právnym predpisom, v tomto prípade zakotvením povinnosti zabezpečiť kvalitatívne požiadavky pre titulky pre osoby so sluchovým postihnutím podľa zákona č. 308/2000 Z. z. Keďže zákonodarca využil ústavné splnomocnenie (čl. 26 ods. 4 Ústavy SR) na zakotvenie obmedzenia formou zákona, je potrebné považovať tento princíp za zachovaný. Rade neprináleží zachovanie proporcionality v tejto rovine skúmať.

Druhou, je rovina obmedzenia slobody prejavu uplatnením konkrétnych zákonných ustanovení v konkrétnom prípade. Aplikácia ustanovení § 18aa obmedzujúceho slobodu prejavu je teda v každom konkrétnom prípade otázkou posúdenia, či existujúci skutkový stav možno pod toto ustanovenie

subsumovať. V tomto konkrétnom prípade by mala byť sloboda prejavu obmedzená v dôsledku uplatnenia povinnosti zabezpečiť požiadavky na titulky sprevádzajúce program podľa § 18aa zákona č. 308/2000 Z.z. sledujúc legitímny cieľ ochranu práv a slobôd iných, konkrétne osôb so sluchovým postihnutím, t.j. právo na informácie sluchovo postihnutých osôb.

\* \* \*

Kancelária Rady v rámci predmetných správnych konaní pristúpila k posúdeniu, či účastník konania odvysielaním doplnkovej obsahovej služby – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím v rámci programu *Spútaný motýľ* dňa 19. 5. 2021 a dňa 20. 5. 2021 splnil všetky požiadavky stanovené na odvysielanie takejto doplnkovej obsahovej služby podľa zákona č. 308/2000 Z.z., konkrétne ustanovenia § 18aa ods. 1 písm. b) a c) zákona č. 308/2000 Z.z.

Ako už bolo uvedené vyššie, dňa 4. 8. 2021 účastník konania doručil Rade podanie, zaevidované pod č. 3155/2021/P, v ktorom všeobecne približuje proces technického zabezpečenia doplnkovej obsahovej služby – titulky pre osoby so sluchovým postihnutím. Vyjadrenia obdobného obsahu či charakteru týkajúce sa technického zabezpečenia titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím účastník konania, okrem iného, prezentuje aj vo svojich vyjadreniach k predmetným správny konaniam, ktoré boli Rade doručené dňa 8. 10. 2021 a zaevidované pod č. 1183/SKO/2021-3 a č. 1188/SKO/2021-3, a ktoré Kancelária Rady analyzuje nižšie.

Predmetom správnych konaní č. 87/SKO/2022 a č. 88/SKO/2022 je posúdenie súladu odvysielaných titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím s ustanoveniami zákona č. 308/2000 Z.z. Vysielateľ vo vyjadreniach k predmetu správneho konania, okrem iného, uvádza, že namietané programy obsahujúce sporné titulky boli odvysielané dňa 19. 5. 2021 a dňa 20. 5. 2021, pričom oznámenia o začatí predmetných správnych konaní boli účastníkovi konania doručené až 19. 7. 2021, kedy už tento nedisponoval záznamom vysielania namietaných programov, čím mu malo byť znemožnené preukázať, že sporné titulky boli odvysielané v súlade s ustanoveniami zákona č. 308/2000 Z.z. a vyhlášky č. 12/2016 Z.z. Účastník konania má za to, že uvedeným postupom došlo v daných konaniach k porušeniu jednej zo základných zásad správneho konania, a to zásady súčinnosti.

Na tomto mieste uvádzame, že z obsahu administratívnych spisov vyplýva, že Rada v rámci oboch správnych konaní postupovala v úzkej súčinnosti s účastníkom konania, dala mu preukázateľne možnosť vyjadriť sa k predmetu správneho konania, ako aj k podkladom na rozhodnutie vo veci, pričom vysielateľ v oboch konaniach toto procesné právo aj využil. Rovnako Rada vyhovelá i návrhu účastníka konania na prerušenie vedených správnych konaní, a to z dôležitých dôvodov.

Zároveň Kancelária Rady v súvislosti s argumentáciou vysielateľa upozorňuje na skutočnosť, že Rada pri doručovaní oznámení o začatí správnych konaní účastníkom konania nie je viazaná lehotou, počas ktorej je vysielateľ povinný uchovávať záznamy vysielania podľa § 16 ods. 3 písm. l) zákona č. 308/2000 Z.z.. Pri vedení správnych konaní je viazaná jednak 6-mesačnou subjektívnou lehotou na rozhodnutie vo veci, ktorá začína plynúť dňom začatia samotného správneho konania, ako aj objektívnou lehotou na prípadné uloženie sankcie za porušenie zákona, ktorá je jednoročná a začína plynúť dňom odvysielania posudzovaného programu. Rada tak môže začať správne konania kedykoľvek po odvysielaní sporného programu, za podmienky dodržania predmetných zákonných lehôt. Doručenie oznámenia o začatí správneho konania po uplynutí 45-dňovej lehoty na uchovávanie záznamov vysielania tak v žiadnom prípade nemožno považovať za porušenie zásady súčinnosti.

Vysielateľ vo svojom stanovisku k predmetným správny konaniam ďalej uvádza, že externý záznam programu, zhotovený Radou prostredníctvom programu Free CAM 8, vykazuje nedostatky, ktoré Rada pričíta na ťarchu vysielateľa, a preto tento záznam nie je možné považovať za správny a smerodajný pre rozhodnutie v danom konaní. Účastník konania k predmetnej časti dodáva, že v oznámení o začatí správneho konania absentuje informácia, a to, akým softvérom bolo vysielanie vysielateľa prehrávané na obrazovke počítača. „*Vysielateľ je toho názoru, že táto informácia je pre predmetné správne konanie esenciálna, nakoľko softvér na prehrávanie videa, akým je napr. VLC player prehrávajúci aj*

*teletext, nevie uskutočňovať správne znova načítanie tele textových stránok. Tento softvér ich uskutočňuje jedenkrát za 10 sekúnd, t. j. teletext zo stránky 888 sa zobrazí raz za 10 sekúnd, čo je v prípade monitoringu titulkov neprijateľné. Vysielanie Vysielateľa je však nastavené pre vysielanie do televíznych prijímačov, nie do počítačov.“*

Účastník konania k časti stanoviska, v ktorej poukazuje na pochybnosti o bezchybnosti externého záznamu vyhotoveného Radou, dopĺňa nasledovné, cit.: *„Ďalšou podstatnou skutočnosťou, ktorú Rada nezohľadnila, je, akým zariadením od spoločnosti SORTEC bolo vysielanie vysielateľa zaznamenávané, a teda či sa jednalo o externé zariadenie alebo set top box, či USB DVBT prijímač. Zároveň, ak Rada prijímala signál cez DVBT, Vysielateľ v DVBT nevysiela. V prípade príjmu signálu cez DVBT Radou sa s vysokou pravdepodobnosťou vyskytla niekoľko sekundová konverzia zdrojového signálu vysielateľa spočívajúca v konverzii internetového streamu vysielateľa do DVBT štandardu určeného pre vysielanie cez anténu spolu s kryptovaním a následne spätne z DVBT do programu, ktorý zobrazuje výsledný obraz v počítači. Vysielateľovi nie sú známe vyššie namietnuté skutočnosti, a preto nemôže zaujať jednoznačné stanovisko. **V prípade, ak Rada pri monitoringu titulkov postupovala niektorým z vyššie namietaných spôsobov, závery monitoringu Rady sú skreslené a nemôžu slúžiť ako podklad pre vyvodenie zodpovednosti vysielateľa, ktorý sa porušenia namietaných ustanovení ZoVR a Vyhlášky nedopustil. Na základe vyššie uvedeného je dôvodné podozrenie, že Radou namietané nedostatky by mohli spočívať v nesprávnom výkone monitoringu zo strany Rady, nie v nedostatkoch na strane vysielateľa.“***

K tejto časti vyjadrenia účastníka konania Kancelária Rady uvádza, že predmetný externý záznam bol Radou vyhotovený z dôvodu, že nie je povinnosťou vysielateľa uchovávať záznamy doplnkovej obsahovej služby, teda teletextu, a ani nahrávacie zariadenia Rady neumožňujú takéto zaznamenávanie. Monitoring sporného programu bol teda vzhľadom na technické možnosti vykonaný prostredníctvom programu Free CAM 8 - externým záznamom predmetného programu, ktorý obsahuje simultánny obrazovo-zvukový záznam vysielania predmetného programu a titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím zobrazovaných počas vysielania programu na teletextovej stránke 888. Teletext bol v predmetnom prípade zaznamenaný prostredníctvom zariadenia SORTEC EUROPE, s.r.o., pričom odvysielaný program opatrený titulkami pre osoby so sluchovým postihnutím bol nahrávaný zo zdrojového signálu DVB-T/T2.

K technickej časti zabezpečenia vysielania titulkov vo svojich programových službách účastník konania, okrem iného, ešte dopĺňa nasledovné : *„Vysielateľ odovzdáva signál jeho distribútorom dvoma cestami, a to SKYLINKu priamo v serverovni vysielateľa a ostatným distribútorom prostredníctvom dátového centra SIX. **Posledný moment, kde je možné zo strany vysielateľa skontrolovať, či je signál v poriadku, je v dátovom centre SIX. Tu Vysielateľ uskutočňuje posledný monitoring signálu a jeho správnosť. Po dátové centrum SIX zároveň Vysielateľ garantuje kvalitu. Vysielateľ nemá možnosť ďalej kontrolovať distribúciu signálu k distribútorom a ani nemá možnosť kontrolovať, v akej kvalite je signál doručovaný.“***

V záujme potreby zistenia presného a úplného skutkového stavu veci a obstarania si potrebných podkladov pre rozhodnutie preto Rada považovala za potrebné predmetné správne konania prerušiť a preveriť skutočnosti namietané účastníkom konania.

Preskúmanie uvedených technických skutočností (zabezpečenia) je dôležité z hľadiska kvalifikovaného posúdenia dodržiavania povinností vyplývajúcich z ustanovení zákona č. 308/2000 Z. z. v súvislosti s kvalitou vysielaných titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím a následného vyvodzovania zodpovednosti.

Kancelária Rady vykonala zisťovanie relevantných skutočností v záujme objasnenia technického procesu, v rámci ktorého dochádza k odovzdaniu signálu zo strany vysielateľa prevádzkovateľom retransmisie a jeho následného prenosu ku koncovému užívateľovi. Ide však o zložitejší proces, najmä pokiaľ ide o preukázanie relevantných skutočností nad akékoľvek pochybnosti, v dôsledku čoho sa do momentu skončenia prerušenia správneho konania Kancelárii nepodarilo ustáliť, v ktorom bode

technického reťazca dochádza k skresleniu, ktoré má v konečnom dôsledku za následok nesprávne zobrazovanie titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím.

Vysielať v rámci správneho konania č. 979/SKO/2021 vedeného Radou v minulosti pre možné porušenie identických povinností doručil Rade dôkaz – DVD nosič s nahrávkou vtedy posudzovaného programu, ktorý preukazoval bezchybnosť zobrazovania titulkov prislúchajúcich k programu.

S prihliadnutím na tento fakt, nebolo vo vyššie uvedenom správnom konaní a ani nie je v rámci aktuálne vedených správnych konaní možné bez pochybností konštatovať, že nedostatky titulkov pre osoby so sluchovým postihnutím vznikli na strane vysielača. Zároveň sa však nedá s určitosťou tvrdiť, že skreslenia v procese odovzdania signálu od vysielača k distribútorom neexistujú.

Podľa aktuálnej platnej právnej úpravy, na základe zákona č. 308/2000 Z.z. Rada rozhoduje pri právnických osobách o porušení zákona prostredníctvom objektívnej zodpovednosti za správny delikt, t.j. že cit. zákon neobsahuje tzv. liberačné dôvody, ktoré by vysielačovi umožnili zbaviť sa zodpovednosti za správny delikt. Tomu, že sa v tomto prípade nedokazuje zavinenie a ani sa nerozlišuje medzi zavinením úmyselným alebo nedbanlivostným, Podstatné je iba to, či k porušeniu zákona objektívne došlo, alebo nie. V tomto prípade sa však domnievame, že vyvodenie zodpovednosti vysielača na základe jeho objektívnej zodpovednosti nemôže pôsobiť inak ako represívne. Pokiaľ by sa potvrdili námietky vysielača, že k narušeniu jeho signálu dochádza mimo jeho aktívneho dosahu, prípadná uložená sankcia by nemala preventívny (výchovný) charakter, keďže by vysielač ani následne podľa záverov rozhodnutia Rady objektívne nemohol vykonať kroky, vedúce k odstráneniu neželaného stavu.

Vzhľadom na zásadu *in dubio pro reo*, podľa ktorej musí správny orgán v pochybnostiach rozhodovať v prospech účastníka konania, navrhujeme Rade, aby predmetné správne konania zastavila, nakoľko sa nepreukázalo, že účastník konania skutočne porušil povinnosť ustanovenú v § 18aa ods. 1 písm. b) a c) zákona č. 308/2000 Z. z.

\* \* \*

### **Z á v e r**

Na základe vyššie uvedeného navrhujeme zastaviť predmetné správne konanie vo veci možného porušenia povinnosti ustanovenej v § 18aa ods. 1 písm. b) a c) zákona č. 308/2000 Z. z.

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022**

Správne konanie: 149/SKL/2022 (predch. č. 1580/SKL/2021) zo dňa 18. 11. 2021  
Predmet: Žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie  
Účastník konania: PRINCIP NET s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 10. 1. 2022  
Prílohy: Stanovisko PGO, Žiadosť o udelenie licencie s prílohami, Odpis registrovaného subjektu (PRINCIP NET s.r.o.) z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu, Potvrdenia, že žiadateľ nemá evidované nedoplatky voči daňovému úradu, evidované nedoplatky na poistnom, sociálnom poistení a zdravotnom poistení



**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa ustanovenia § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“), v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní, v správnom konaní č. 149/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1580/SKL/2021) zo dňa 18. 11. 2021, podľa ustanovenia § 27 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní posúdila žiadosť o udelenie licencie na digitálne vysielanie televíznej programovej služby, doručenú Rade účastníkom konania:

**PRINCIP NET s.r.o.****Masarykova 2****040 01 Košice – mestská časť Staré mesto**

a po posúdení podkladov potrebných pre rozhodnutie podľa § 46 a nasl. zákona č.71/1967 Zb. o správnom konaní vydáva toto

**rozhodnutie:**

Rada podľa ustanovenia § 27 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní

**spoločnosti PRINCIP NET s.r.o.****licenciu č. TD/...**

na celoplošné digitálne vysielanie televíznej programovej služby za týchto podmienok:

**I.**

1. Druh licencie: **celoplošné digitálne vysielanie televíznej programovej služby;**

Štandard digitálneho príjmu: **DVB-T**

2. Názov programovej služby: **Tv ZYPS**

3. Jazyk vysielania: **slovenský**

4. Časový rozsah vysielania programovej služby: **24 hodín denne/7 dní v týždni**

5. Podiely programových typov vo vysielaní programovej služby podľa špecifikácie určenej Radou (podľa podania účastníka konania č. 1580/SKL/2021-2 zo dňa 28. 12. 2021)

**a) Programová služba (100%):**

Doplňkové vysielanie – max. 20 %

Programy –min. 80 %

**Programy (100%):**

Spravodajstvo – 0 %

Publicistika:

1. politická publicistika – 10 %

2. ostatná publicistika – 40 %

Dokumentárne programy – 20 %

Dramatické programy – 0%

Zábavné programy – 20 %

Hudobné programy – 10 %

Vzdelávacie programy – 0 %

Náboženské programy – 0 %

Detské programy – 0 %

Šport – 0 %

6. Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený programom vo verejnom záujme: 70 %

7. Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade na účely dohľadu podľa osobitného predpisu záznam vysielania programovej služby: DVD
8. Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: 50 %
9. Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 10%
10. Údaj o zaradení vysielateľa na účely prístupu verejnosti k významným podujatiam: vysielateľ, ktorého spôsob vysielania umožňuje bez zaplatenia osobitného poplatku prístup viac ako 80% obyvateľov (podľa ustanovenia § 31 ods. 3 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z.)
11. Údaj o tom, či sa na vysielanie programovej služby vzťahuje povinnosť uplatniť jednotný systém označovania programov a o podmienkach jeho uplatňovania podľa Jednotného systému označovania (Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. 589/2007 Z. z.): vzťahuje sa

## II.

1. Údaje o osobách, ktoré majú účasť na základnom imaní vysielateľa, alebo podiel na hlasovacích právach: podľa odpisu registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu zo dňa 10. 1. 2022, spisová značka: RPO-833248/2022, Id v zdrojovom registri: 4526361, registračný úrad: Okresný súd Košice I., Registračné číslo Sro/48615/V,
2. Údaje o štatutárnych orgánoch a kontrolných orgánoch vysielateľa s licenciou: podľa odpisu registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu zo dňa 10. 1. 2022, spisová značka: RPO-833248/2022, Id v zdrojovom registri: 4526361, registračný úrad: Okresný súd Košice I., Registračné číslo Sro/48615/V

## III.

### Doložky:

#### Doložka iného verejného prenosu:

DVB-S, DVB-C, DVB-H, DAB, DMB, DRM, DRM+, MMDS, MVDS, IPTV

### Úloha:

Kancelária Rady vyhotoví rozhodnutie v správnom konaní č. 149/SKL/2022 a zašle ho účastníkovi konania, spoločnosti PRINCIP NET s.r.o., Košice spolu s výzvou na úhradu správneho poplatku.

**T: 28. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

**Podľa § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Do pôsobnosti rady v oblasti výkonu štátnej správy patrí rozhodovať o licenciách na vysielanie podľa tohto zákona alebo podľa osobitného predpisu (ďalej len "licencia").“

**Podľa § 27 ods. 2 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Konanie o udelenie licencie sa začína odo dňa podania žiadosti. Účastníkom konania o udelenie licencie je žiadateľ.“

**Podľa § 27 ods. 3 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Žiadateľ je povinný počas konania o udelenie licencie oznámiť rade všetky zmeny údajov uvádzaných v žiadosti alebo obsiahnutých v priložených dokladoch.“

**Podľa § 27 ods. 4 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Rada rozhodne o udelení licencie na digitálne vysielanie do 90 dní od začatia konania. Na udelenie licencie na digitálne vysielanie má žiadateľ právny nárok.“

**Podľa § 27 ods. 8 zákona č. 220/2007 Z. z.:** Rozhodnutie o udelení licencie na digitálne vysielanie pre televíznu programovú službu okrem náležitostí podľa odseku 7 obsahuje

a) podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam; pri určení tohto podielu rada postupuje podľa osobitného predpisu (§ 22, 23a 28 zákona č. 308/2000 Z.z. v znení zákona č. 220/2007 Z.z.)

b) podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi 19) alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania (§ 24, 25a 28 zákona č. 308/2000 Z.z. v znení zákona č. 220/2007 Z.z.)

**Podľa § 23 zákona č. 308/2000 Z. z. Európske diela vo vysielaní televíznej programovej služby**

(1) Európskym dielam je vysielateľ povinný vyhradiť väčšinový podiel celkového času vysielania za kalendárny mesiac, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.

(2) Rada môže v licencií určiť menší podiel európskych diel vo vysielaní, ako je ustanovený v odseku 1, vysielateľovi, ktorému sa licencia udeľuje po prvý raz, a vysielateľovi monotypovej programovej služby; rada môže určiť nárast tohto podielu počas platnosti licencie, a to s prihliadnutím na ekonomickú situáciu vysielateľa a dostupnosť európskych diel.

**Podľa § 25 zákona č. 308/2000 Z. z. Európskym dielam, ktoré vytvorili od vysielateľov nezávislí producenti, sú vysielateľ s licenciou a vysielateľ prostredníctvom internetu povinní vyhradiť najmenej 10% celkového času vysielania za kalendárny štvrtrok a vysielateľ na základe zákona najmenej 15% celkového času vysielania za kalendárny štvrtrok, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.**

(2) Vysielateľ je povinný zabezpečiť, aby v rámci vysielacieho času vyhradeného európskym dielam, ktoré vytvorili nezávislí producenti, tvorilo vysielanie nových diel aspoň 10%; za nové dielo sa považuje dielo vysielané do piatich rokov od výroby.

(3) Podmienka ustanovená v odseku 1 sa považuje za splnenú aj vtedy, ak počas kalendárneho štvrtroka vysielateľ s licenciou alebo vysielateľ prostredníctvom internetu venoval najmenej 10% a vysielateľ na základe zákona najmenej 15% svojho programového rozpočtu na televízne vysielanie, ktorý zahŕňa náklady na nákup a výrobu programov, pre európske diela vytvorené nezávislými producentmi.

**Podľa § 28 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. Ustanovenia § 22 až 27 sa nevzťahujú na lokálne vysielanie televíznej programovej služby, ktoré nie je súčasťou programovej siete, a na vysielanie programovej služby, kde je určenie podielu európskych diel a nezávislej produkcie zameraním programovej služby úplne vylúčené.**

\* \* \*

Účastník konania dňa 18. 11. 2021 doručil Rade žiadosť o udelenie licencie na televízne digitálne vysielanie podľa ustanovenia § 26 zákona č. 220/2007 Z. z. Na základe tohto podania sa dňa 18. 11. 2021 začalo správne konanie č. 1580/SKL/2021 vo veci žiadosti o udelenie licencie na

televízne digitálne vysielanie podľa ustanovenia § 26 zákona č. 220/2007 Z. z.

Žiadateľ nie je vysielateľom.

Účastník konania predložil:

- žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie: formulár žiadosti s obsahom programovej skladby vysielania a špecifikáciou programových typov a popisom technického a organizačného zabezpečenia + jeho doplnenie/opravu,
- čestné vyhlásenie, že údaje v žiadosti sú aktuálne a pravdivé a doklady k nej priložené sú aktuálne a úplne,
- Zmluvu o budúcej zmluve uzavretú so SOZA,

Na základe telefonickej výzvy bolo Rade dňa 28. 12. 2021 doručené podanie účastníka konania zaevidované pod č. 1580/SKL/2021-2, ktorým boli doplnené/opravené nasledovné body predmetnej žiadosti:

- 3.3.3 navrhovaná programová skladba vysielania – predloženie týždennej vysielacej štruktúry,
- bod 3.3.6 navrhovaný podiel vysielacieho času programom vo verejnom záujme

Kancelária Rady zistila, že účastník konania nefiguruje v zozname právoplatne odsúdených právnických osôb, ktorý je zverejnený na webovej stránke <https://esluzby.genpro.gov.sk/zoznam-odsudenych-pravnicky-osob>.

Výpis z Obchodného registra SR spoločnosti, ako aj potvrdenia, že spoločnosť PRINCIP NET s.r.o. nemá evidované nedoplatky voči daňovému úradu, evidované nedoplatky na poistnom, sociálnom poistení a zdravotnom poistení, si zabezpečila Rada sama.

**Z materiálov predložených účastníkom konania vyplýva nasledovné:**

**Názov programovej služby:** Tv ZYPS

**Údaje o vysielaní:**

Územný rozsah vysielania: celoplošný vysielateľ

Časový rozsah vysielania: 24 hodín denne/ 7 dní v týždni

Jazyk vysielania: slovenský

Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: 50 %

Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 10%

Účastník konania predložil navrhovanú programovú skladbu vysielania.

**Organizačné a technické zabezpečenie:**

Požadovaný štandard digitálneho príjmu: **DVB-T**

**Doložka iného verejného prenosu:**

DVB-S, DVB-C, DVB-H, DAB, DMB, DRM, DRM+, MMDS, MVDS, IPTV

Účastník konania uviedol, že priestory televízie budú umiestnené v administratívnej budove v Košiciach a majú pozostávať z administratívnej časti, štúdia a serverovne s technológiou. Technické zabezpečenie prenosu vysielania má realizovať spoločnosť AVIS s.r.o., Dolnohorská 539/37, 949 01 Nitra.

Čo sa týka technického zabezpečenia, žiadateľ má disponovať digitálnou technikou, kamerami, strižňami a digitálnym štúdiom s kľúčovaním.

Personálne zabezpečenie majú tvoriť dvaja kameramani, dvaja strihači, programový pracovník, IT technik a vedenie spoločnosti.

**Finančné zabezpečenie:**

Účastník konania bol do obchodného registra zapísaný dňa 19. 3. 2020. Štatutárnym orgánom spoločnosti je konateľ Džemal Kodrazi, bytom Povrazová 10, 040 16 Košice – mestská časť Myslava. Základné imanie spoločnosti predstavuje suma 5 500 EUR a je splatené v plnej výške.

Zo stanoviska PgO vyplýva, že žiadosť o udelenie licencie z programového hľadiska obsahuje všetky požadované údaje.

\* \* \*

Účastník konania predložil všetky požadované údaje a doklady v súlade s ustanovením § 26 zákona č. 220/2007 Z. z.

Podľa ustanovenia § 27 ods. 4 zákona č. 220/2007 Z. z. na udelenie licencie má **žiadateľ právny nárok.**

\* \* \*

**Záver:**

Na základe uvedených skutočností, Kancelária Rady pripravila vyššie uvedený návrh uznesenia na udelenie licencie na digitálne vysielanie.

**VYJADRENIE PROGRAMOVÉHO ODBORU K ŽIADOSTI O UDELENIE LICENCIE NA DIGITÁLNE TELEVÍZNE VYSIELANIE PROGRAMOVEJ SLUŽBY PRINCIP NET s.r.o.**

Spoločnosť PRINCIP NET s.r.o. doručila Rade v podaní č. 2073/2021/P zo dňa 18. 11. 2021 žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie programovej služby Tv ZYPS. Svoje podanie doplnila podaním č. 4718/2021/P zo dňa 29. 12. 2021, v ktorom doplnila mesačnú programovú štruktúru, ako aj opravila podiely programových typov a percentuálny podiel vysielania vo verejnom záujme.

**1. ÚDAJE O ŽIADATEĽOVI**

▪ **Žiadateľ (právnická osoba):**

Držiteľ licencie: **PRINCIP NET, s.r.o., Masarykova 2, 040 01 Košice**

Číslo licencie:

Názov programovej služby: **Tv ZYPS**

**3. ÚDAJE O VYSIELANÍ**

**3.1 Požadovaný druh licencie:** celoplošná

**3.2 Požadovaný štandard digitálneho príjmu:** DVB-T

**3.3 ÚDAJE O PROGRAME VYSIELANIA**

**3.3.1 Označenie programovej služby (názov stanice):** Tv ZYPS

**3.3.2 Časový rozsah vysielania:** 24/7

**3.3.3 Navrhovaná programová skladba vysielania:** dokumentárne, zábavné a hudobné programy na podporu spoznávania rôznych kultúr (rozpis v prílohe)

**3.3.4 Údaje o častiach programovej služby, ktoré by mali byť preberané od iných vysielateľov:** 0 %

**3.3.5 Navrhované podiely programových typov v bežnom mesiaci/týždni určené podľa navrhovanej programovej skladby:**

**a) Programová služba (100 %):**

Doplňkové vysielanie – **max 20 %**

**Programy** – min. 80 % (z toho preberaný program – 0 %)

**b) Programy (100%):**

1. Spravodajstvo – 0 %

2. Publicistika:

2.1 polit. publicistika – 10 %

2.2 ostatná publicistika – 40 %

Dokumentárne programy – 20 %

Dramatické programy – 0 %

Zábavné programy – 20 %  
Hudobné programy – 10 %  
Vzdelávacie programy – 0 %  
Náboženské programy – 0 %  
Detské programy – 0 %  
Šport – 0 %

**3.3.6 Navrhovaný podiel vysielacieho času (bežný mesiac) vyhradeného vysielaniu programov vo verejnom záujme: 70 %**

**3.3.7 Navrhovaná suma či podiel výdavkov, ktoré žiadateľ o licenciu na vysielanie televíznej programovej služby použije každoročne na výrobu programov vo verejnom záujme: %**

**3.3.8 Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: 50 %**

**3.3.9 Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo navrhovaný podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 10 %**

**3.3.10 Špecifiká doplnkovej obsahovej služby: reklamné bloky**

**3.3.11 Jazyk vysielania: slovenský**

**3.3.12 Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade súvislý záznam svojho vysielania: DVD**

K žiadosti o licenciu bola priložená programová skladba vysielania na celý mesiac. Vysielateľ plánuje vyselať program *Ranná káva* (dokumentárne programy), program *Na rovinu* (politická publicistika), programy s názvom *Siesta* a *Mozaika* (ostatná publicistika), program *Kaleidoskop* (zábavné programy) a program *Koktail* (hudobný program) podľa priloženej programovej skladby vysielania. Doplnkové vysielanie tvoria reklamné bloky.

## **ZÁVER**

Dňa 18. 11. 2021 bola Rade doručená v podaní č. 2073/2021/P žiadosť spoločnosti PRINCIP NET s.r.o. o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie *Tv ZYPS*. Doplnená bola podaním č. 4718/2021/P dňa 29. 12. 2021.

Predložený projekt je vypracovaný v súlade s požiadavkami programového odboru.

Bratislava 4. 1. 2022

## Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26.1.2022

Správne konanie: 151/SKL/2022 (predch. č. 1595/SKL/2021) zo dňa 22.11.2021  
Predmet: Žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie  
Účastník konania: LOGOS MEDIA, s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 14.1.2022  
Prílohy: Stanovisko PGO, Žiadosť o udelenie licencie s prílohami, Odpis registrovaného subjektu (LOGOS MEDIA, s.r.o.) z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu, Potvrdenia, že žiadateľ nemá evidované nedoplatky voči daňovému úradu, evidované nedoplatky na poistnom, sociálnom poistení a zdravotnom poistení



**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa ustanovenia § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“), v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní, v správnom konaní č. 151/SKL/2022 (predch. č. 1595/SKL/2021) zo dňa 22.11.2021, podľa ustanovenia § 27 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní posúdila žiadosť o udelenie licencie na digitálne vysielanie televíznej programovej služby, doručenej Rade účastníkom konania:

**LOGOS MEDIA, s.r.o.**  
**Štefana Kukuru 154/14**  
**071 01 Michalovce**

a po posúdení podkladov potrebných pre rozhodnutie podľa § 46 a nasl. zákona č.71/1967 Zb. o správnom konaní vydáva toto

**rozhodnutie:**

Rada podľa ustanovenia § 27 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní

**u d e ľ u j e**

**spoločnosti LOGOS MEDIA, s.r.o.**

**licenciu č. TD/...**

na lokálne digitálne vysielanie televíznej programovej služby za týchto podmienok:

**I.**

1. Druh licencie: **lokálne digitálne vysielanie televíznej programovej služby;**  
Štandard digitálneho príjmu: **DVB-C**
2. Názov programovej služby: **TELEVÍZIA ZALUŽICE**
3. Jazyk vysielania: **slovenský**
4. Časový rozsah vysielania programovej služby: **24 hodín denne**
5. Podiely programových typov vo vysielaní programovej služby podľa špecifikácie určenej Radou (podľa podania účastníka konania č. 1595/SKL/2021-1 zo dňa 22.11.2021):

**a) Programová služba (100%):**

Doplnkové vysielanie – max. 25%

Programy –min. 75 % (preber. program 0 %)

**Programy (100%):**

Spravodajstvo – 100 %

Publicistika:

1. politická publicistika – 0 %

2. ostatná publicistika – 0 %

Dokumentárne programy – 0 %

Dramatické programy – 0 %

Zábavné programy – 0 %

Hudobné programy – 0 %

Vzdelávacie programy – 0 %

Náboženské programy – 0 %

Detské programy – 0 %

Šport – 0 %

Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený programom vo verejnom záujme: 75 %

Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade na účely dohľadu podľa osobitného predpisu záznam vysielania programovej služby: DVD, Blu-ray

Údaje o častiach program. služby, ktoré by mali byť preberané od iných vysielateľov: 0 %

Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: 50,1 %

Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 10 %

Údaj o zaradení vysielateľa na účely prístupu verejnosti k významným podujatiam: vysielateľ, ktorého spôsob vysielania umožňuje bez zaplataenia osobitného poplatku prístup viac ako 80% obyvateľov (podľa ustanovenia § 31 ods. 3 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z.)

Údaj o tom, či sa na vysielanie programovej služby vzťahuje povinnosť uplatniť jednotný systém označovania programov a o podmienkach jeho uplatňovania podľa Jednotného systému označovania (Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. 589/2007 Z. z.): nevzťahuje sa

## II.

1. Údaje o osobách, ktoré majú účasť na základnom imaní vysielateľa, alebo podiel na hlasovacích právach: podľa odpisu registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu zo dňa 30.11. 2021, spisová značka: RPO/823004/2021, Id v zdrojovom registri: 4367579, registračný úrad: Okresný súd Košice I, Registračné číslo Sro/40468/V,

2. Údaje o štatutárnych orgánoch a kontrolných orgánoch vysielateľa s licenciou: podľa odpisu registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu zo dňa 30. 11. 2021, spisová značka: RPO/823004/2021, Id v zdrojovom registri: 4367579, registračný úrad: Okresný súd Košice I, Registračné číslo Sro/40468/V,

## III.

### Doložky:

#### Doložka doplnkových obsahových služieb:

- multimodálny prístup k programovej službe

### Úloha:

Kancelária Rady vyhotoví rozhodnutie v správnom konaní č. 151/SKL/2022 a zašle ho účastníkovi konania spolu s výzvou na úhradu správneho poplatku.

**T: 26.2.2021**

**Z: PLO**

\* \* \*

**Podľa § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Do pôsobnosti rady v oblasti výkonu štátnej správy patrí rozhodovať o licenciách na vysielanie podľa tohto zákona alebo podľa osobitného predpisu (ďalej len "licencia").“

**Podľa § 27 ods. 2 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Konanie o udelenie licencie sa začína odo dňa podania žiadosti. Účastníkom konania o udelenie licencie je žiadateľ.“

**Podľa § 27 ods. 3 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Žiadateľ je povinný počas konania o udelenie licencie oznámiť rade všetky zmeny údajov uvádzaných v žiadosti alebo obsiahnutých v priložených dokladoch.“

**Podľa § 27 ods. 4 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Rada rozhodne o udelení licencie na digitálne vysielanie do 90 dní od začatia konania. Na udelenie licencie na digitálne vysielanie má žiadateľ právny nárok.“

**Podľa § 27 ods. 5 písm. g) zákona č. 220/2007 Z.z.:** „Rada žiadosť o udelenie licencie na digitálne vysielanie zamietne, ak žiadateľ má evidované nedoplatky voči daňovému úradu, colnému úradu, evidované nedoplatky na poisťnom na sociálne poistenie a zdravotná poisťovňa eviduje voči nemu pohľadávky po splatnosti podľa osobitných predpisov<sup>22a)</sup> a nedoplatky na správnych poplatkoch vyberaných radou.“

**Podľa § 27 ods. 8 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Rozhodnutie o udelení licencie na digitálne vysielanie pre televíznu programovú službu okrem náležitostí podľa odseku 7 obsahuje  
a) podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam; pri určení tohto podielu rada postupuje podľa osobitného predpisu (§ 22, 23a 28 zákona č. 308/2000 Z.z. v znení zákona č. 220/2007 Z.z.)“

b) „podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi 19) alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania (§ 24, 25a 28 zákona č. 308/2000 Z.z. v znení zákona č. 220/2007 Z.z.)“

**Podľa § 23 zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Európske diela vo vysielaní televíznej programovej služby  
(1) Európskym dielam je vysielateľ povinný vyhradiť väčšinový podiel celkového času vysielania za kalendárny mesiac, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.“

(2) „Rada môže v licencií určiť menší podiel európskych diel vo vysielaní, ako je ustanovený v odseku 1, vysielateľovi, ktorému sa licencia udeľuje po prvý raz, a vysielateľovi monotypovej programovej služby; rada môže určiť nárast tohto podielu počas platnosti licencie, a to s prihliadnutím na ekonomickú situáciu vysielateľa a dostupnosť európskych diel.“

**Podľa § 25 zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Európskym dielam, ktoré vytvorili od vysielateľov nezávislí producenti, sú vysielateľ s licenciou a vysielateľ prostredníctvom internetu povinní vyhradiť najmenej 10% celkového času vysielania za kalendárny štvrtrok a vysielateľ na základe zákona najmenej 15% celkového času vysielania za kalendárny štvrtrok, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.“

(2) „Vysielateľ je povinný zabezpečiť, aby v rámci vysielacieho času vyhradeného európskym dielam, ktoré vytvorili nezávislí producenti, tvorilo vysielanie nových diel aspoň 10%; za nové dielo sa považuje dielo vysielané do piatich rokov od výroby.“

(3) „Podmienka ustanovená v odseku 1 sa považuje za splnenú aj vtedy, ak počas kalendárneho štvrtroka vysielateľ s licenciou alebo vysielateľ prostredníctvom internetu venoval najmenej 10% a vysielateľ na základe zákona najmenej 15% svojho programového rozpočtu na televízne vysielanie,

ktorý zahŕňa náklady na nákup a výrobu programov, pre európske diela vytvorené nezávislými producentmi.“

**Podľa § 28 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Ustanovenia § 22 až 27 sa nevzťahujú na lokálne vysielanie televíznej programovej služby, ktoré nie je súčasťou programovej siete, a na vysielanie programovej služby, kde je určenie podielu európskych diel a nezávislej produkcie zameraním programovej služby úplne vylúčené.“

\* \* \*

Dňa 22.11.2021 účastník konania doručil Rade žiadosť o udelenie licencie na digitálne vysielanie. Z toho dôvodu sa dňa 22.11.2021 začalo správne konanie č. 151/SKL/2022 (predch. č. 1595/SKL/2021) vo veci žiadosti o udelenie licencie na digitálne vysielanie.

Účastník konania požiadal o udelenie licencie na digitálne vysielanie televíznej programovej služby TELEVÍZIA ŽALUZICE. Účastník konania je aktuálne držiteľom troch licencií na lokálne digitálne televízne vysielanie pre programové služby TELEVÍZIA HLIVÍŠTIA, ktorá vysiela prostredníctvom licencie č. TD/202, programovú službu TELEVÍZIA SOBRANCE, ktorá vysiela prostredníctvom licencie č. TD/203 a pre programovú službu TELEVÍZIA MICHALOVCE, ktorá šíri svoj obsah prostredníctvom licencie č. TD/205. Spoločnosť LOGOS MEDIA, s.r.o. je taktiež držiteľom licencie č. TD/201 na regionálne digitálne televízne vysielania programovej služby TELEVÍZIA ZEMPLÍN.

Účastník konania dňa 22.11.2021 podaním zaevidovaným pod č. 1595/SKL/2021-1 Rade predložil nasledovné:

- Žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie: formulár žiadosti
- Overenú fotokópiu Hromadnej licenčnej zmluvy so Slovenským ochranným zväzom autorským pre práva k hudobným dielam
- Vyhlásenie o majetkovom a personálnom prepojení
- Výpis z ORSR

Kancelária Rady si zabezpečila nasledovné dokumenty:

- **Potvrdenie FSSR, na základe ktorého zistila, že voči účastníkovi konania sú evidované nedoplatky voči daňovému úradu**
- Potvrdenie zo zdravotnej poisťovne, že účastník konania nemá evidované nedoplatky na zdravotnom poistení.
- Potvrdenie Sociálnej poisťovne, že voči účastníkovi konania nie sú evidované nedoplatky.
- Výpis z ORSR

Kancelária Rady vykonala lustráciu na internetovej stránke Generálnej prokuratúry SR zverejňujúcej Zoznam právoplatne odsúdených právnických osôb dostupný na adrese <https://esluzby.genpro.gov.sk/zoznam-odsudenych-pravnicky-ch-osob>, pričom bolo zistené, že sa účastník konania v predmetnom Zozname nenachádza.

Ako už je vyššie uvedené, Rada preskúmaním predmetného podania zistila, že voči účastníkovi konania sú evidované nedoplatky voči daňovému úradu.

Vzhľadom na uvedené skutočnosti Rada dospela k záveru, že boli dané podmienky na prerušenie správneho konania podľa ustanovenia § 29 ods. 1 zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní, a preto rozhodla o prerušení správneho konania č. 151/SKL/2022 (predch. č. 1595/SKL/2021) na 30 dní rozhodnutím č. RPK/27/2021, ktoré bolo účastníkovi konania zaslané prostredníctvom e-podatelne a doručené dňa 23.12.2021.

Dňa 17.1.2021 si Rada opätovne vyžiadala výpis z FSSR, aby si overila údaje o vyrovaní nedoplatkov, ktoré boli vedené voči účastníkovi konania, spoločnosti LOGOS MEDIA, s.r.o. Na základe uvedeného výpisu je zrejmé, že účastník konania uhradil evidované nedoplatky.

**Z materiálov predložených účastníkom konania vyplýva nasledovné:**

**Názov programovej služby:** TELEVÍZIA ZALUŽICE

**Údaje o vysielaní:**

Územný rozsah vysielania: lokálny vysielateľ

Časový rozsah vysielania: 24 hodín denne

Jazyk vysielania: slovenský jazyk

Účastník konania uvádza podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený programom vo verejnom záujme 75 %. Žiadateľ o novú licenciu vo svojej žiadosti uvádza zámer vysielateľ 24 hodín denne, dvojhodinové slučky záznamov z rokovania Obecného zastupiteľstva, pričom tento program zaradil do programového typu *spravodajstvo*. Iný program žiadateľ neplánuje vysielateľ, preto je zrejmé, že žiada o monotypovú programovú službu. Okrem toho plánuje vysielateľ doplnkové vysielanie, konkrétne reklamu a videotextové správy s oznamami a pozvánkami.

Ďalej účastník konania v žiadosti uvádza podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam v rozsahu 50,1 % a podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania v rozsahu 10 %.

Keďže žiadateľ požaduje licenciu na **lokálne** vysielanie televíznej programovej služby, ktoré nie je súčasťou programovej siete, tak sa, podľa § 28 ZVR, ustanovenia § 22 až 27 ZVR povinnosť vysielateľa vysielateľ európske diela a európske diela vytvorené nezávislými producentmi na žiadateľa nevzťahujú.

**Organizačné zabezpečenie vysielania:**

Účastník konania v žiadosti uviedol adresu štúdia, a to Michalovská 2, 073 01 Sobrance a zároveň uvádza, že personálne budú vysielanie požadovanej programovej služby zabezpečovať traja redaktori, traja kameramani a traja strihoví technici.

Požadovaný štandard digitálneho príjmu: **DVB-C**

Zo stanoviska PgO vyplýva, že žiadosť o udelenie licencie z programového hľadiska obsahuje všetky požadované údaje.

\* \* \*

Účastník konania predložil všetky požadované údaje a doklady v súlade s ustanovením § 26 zákona č. 220/2007 Z. z.

Podľa ustanovenia § 27 ods. 4 zákona č. 220/2007 Z. z. na udelenie licencie má **žiadateľ právny nárok**.

\* \* \*

**Záver:**

Na základe uvedených skutočností, Kancelária Rady pripravila vyššie uvedený návrh uznesenia na udelenie licencie na digitálne vysielanie.

**VYJADRENIE PROGRAMOVÉHO ODBORU K ŽIADOSTI O UDELENIE LICENCIE NA  
DIGITÁLNE TELEVÍZNE VYSIELANIE**

Vysielateľ LOGOS MEDIA, s.r.o. dňa 22. 11. 2021 požiadal Radu listom s evidenčným číslom 4276/2021/P o udelenie licencie na digitálne lokálne vysielanie. Prílohou žiadosti je **týždenná programová štruktúra**, z ktorej vyplýva, že program bude pozostávať z celodenného vysielania 2-hodinových slučiek záznamu z rokovania Obecného zastupiteľstva a doplnkového vysielania (reklama a videotextové oznamy a pozvánky).

Vo svojej žiadosti LOGOS MEDIA, s.r.o. uvádza:

Požadovaný druh licencie: **lokálna**  
Označenie programovej služby: **TELEVÍZIA ZALUŽICE**  
Časový rozsah vysielania: **24 hodín denne**

Navrhovaná programová skladba vysielania: **súčasť žiadosti program týždňového vysielania**

Údaje o častiach program. služby, ktoré by mali byť preberané od iných vysielateľov: **0 %**

**Podiely programových typov v bežnom týždni určené podľa programovej skladby:**

**a) Programová služba (100 %)**

Doplnkové vysielanie: max. 25 %  
Programy: min. 75 % (preber. program 0 %)

**b) Programy (100 %)**

Spravodajstvo –	100 %
Publicistika:	
1) polit. publicistika –	0 %
2) ostatná publicistika –	0 %
Dokumentárne programy –	0 %
Dramatické programy –	0 %
Zábavné programy –	0 %
Hudobné programy –	0 %
Vzdelávacie programy –	0 %
Náboženské programy –	0 %
Detské programy –	0 %
Šport –	0 %

Navrhovaný podiel vysielacieho času (bežný mesiac) vyhradeného vysielaniu programov vo verejnom záujme: **75 %**

Navrhovaná suma či podiel výdavkov, ktoré žiadateľ použije každoročne na výrobu programov vo verejnom záujme: **10 %**

Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: **50,1 %**

Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo navrhovaný podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: **10 %**

Špecifikáciu doplnkovej obsahovej služby: **doplnková obsahová služba – multimodálny prístup k programovej službe**

Jazyk vysielania: **slovenský**

Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade súvislý záznam svojho vysielania: **DVD, Blu-ray**

## **ZÁVER**

Žiadateľ o novú licenciu vo svojej žiadosti uvádza, že plánuje vysielat' 24 hodín denne 2-hodinové slučky záznamov z rokovania Obecného zastupiteľstva, pričom tento program zaradil do programového typu *spravodajstvo*. Iný program žiadateľ neplánuje vysielat', preto je zrejmé, že žiada o monotypovú programovú službu. Okrem toho plánuje vysielat' doplnkové vysielanie, konkrétne reklamu a videotextové správy s oznamami a pozvánkami.

Keďže žiadateľ požaduje licenciu na **lokálne** vysielanie televíznej programovej služby, ktoré nie je súčasťou programovej siete, tak sa, podľa § 28 ZVR, ustanovenia § 22 až 27 ZVR o povinnosti vysielateľa vysielat' európske diela a európske diela vytvorené nezávislými producentmi na žiadateľa nevzťahujú.

Vysielateľ má pravdepodobne omylom chybné uvedené v Špecifikácii, doplnkovej obsahovej služby **multimediálny prístup** – predpokladáme, že myslel multimodálny.

K údajom uvedeným v žiadosti o udelenie digitálnej televíznej licencie nemá Programový odbor ďalšie pripomienky.

V Bratislave 1. 12. 2021

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022**

Správne konanie: 173/SKL/2022 zo dňa 7. 12. 2021  
Predmet: Žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie  
Účastník konania: Kabeltsat s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 13. 1. 2022  
Prílohy: Žiadosť o udelenie licencie s prílohami  
Stanovisko PGO



**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa ustanovenia § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“), v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní, v správnom konaní č. 173/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1614/SKL/2021) zo dňa 7. 12. 2021, podľa ustanovenia § 27 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní posúdila žiadosť o udelenie licencie na digitálne vysielanie, doručenú Rade účastníkom konania

**Kabeltelsat s.r.o.**  
**Lehotská 365/12**  
**972 71 Nováky**

a po posúdení podkladov potrebných pre rozhodnutie podľa § 46 a nasl. zákona č.71/1967 Zb. o správnom konaní vydáva toto

**rozhodnutie:**

Rada podľa ustanovenia § 27 zákona č. 220/2007 Z. z. o digitálnom vysielaní

**u deľuje**

**spoločnosti Kabeltelsat s.r.o.**

**licenciu č. TD/...**

na lokálne digitálne vysielanie televíznej programovej služby za týchto podmienok:

**I.**

1. Druh licencie: **lokálne digitálne vysielanie televíznej programovej služby**
2. Štandard digitálneho príjmu: **DVB-T**
3. Názov programovej služby: **TV NOVÁKY**
4. Jazyk vysielania: **slovenský**
5. Časový rozsah vysielania programovej služby: **24 hodín/denne**
6. Podiely programových typov vo vysielaní programovej služby podľa špecifikácie určenej Radou (podľa podania účastníka konania č. 1614/SKL/2021-1 zo dňa 7. 12. 2021 a jeho doplnení č. 1614/SKL/2021-3 zo dňa 31. 12. 2021 a č. 173/SKL/2022-5 zo dňa 12. 1. 2022)
  - a) Programová služba (100 %):
    - Doplnkové vysielanie - max. 81,3 %
    - Programy - min. 18,7 % (z toho preberaný program – 0 %)
  - b) Programy (100 %):
    - Spravodajstvo – 100 %
    - Publicistika:
      - 1) polit. Publicistika – 0 %
      - 2) ostatná publicistika – 0 %
    - Dokumentárne programy – 0 %
    - Dramatické programy – 0 %
    - Zábavné programy – 0 %
    - Hudobné programy: - 0 %
    - Vzdelávacie programy – 0 %
    - Náboženské programy – 0 %
    - Detské programy – 0 %
    - Šport – 0 %

7. Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený programom vo verejnom záujme: 100 %

8. Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: 0 %

9. Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 0 %

10. Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade na účely dohľadu podľa osobitného predpisu záznam vysielania programovej služby: DVD

11. Údaj o zaradení vysielateľa na účely prístupu verejnosti k významným podujatiam: vysielateľ s obmedzeným prístupom verejnosti (podľa ustanovenia § 31 ods. 3 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z.)

12. Údaj o tom, či sa na vysielanie programovej služby vzťahuje povinnosť uplatniť jednotný systém označovania programov a o podmienkach jeho uplatňovania podľa Jednotného systému označovania (Vyhláška Ministerstva kultúry Slovenskej republiky č. 589/2007 Z. z.): nevzťahuje sa

## II.

Údaje o osobách, ktoré majú účasť na základnom imaní spoločnosti, alebo podiel na hlasovacích právach: podľa odpisu registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu zo dňa 10. 1. 2022, spisová značka: RPO-833256/2022, Id v zdrojovom registri: 2457380, registračný úrad: Okresný súd Trenčín, Registračné číslo Sro/42375/R.

Údaje o štatutárnych orgánoch a kontrolných orgánoch spoločnosti: podľa odpisu registrovaného subjektu z registra právnických osôb a podnikateľov štatistického úradu zo dňa 10. 1. 2022, spisová značka: RPO-833256/2022, Id v zdrojovom registri: 2457380, registračný úrad: Okresný súd Trenčín, Registračné číslo Sro/42375/R.

## III.

**Doložky iného verejného prenosu:**  
DVB-C

### Úloha:

Kancelária Rady vyhotoví rozhodnutie v správnom konaní č. 173/SKL/2022 a zašle ho účastníkovi konania spolu s výzvou na úhradu správneho poplatku.

**T: 28. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

**Podľa § 5 ods. 1 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Do pôsobnosti rady v oblasti výkonu štátnej správy patrí rozhodovať o licenciách na vysielanie podľa tohto zákona alebo podľa osobitného predpisu (ďalej len „licencia“).“

**Podľa § 27 ods. 2 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Konanie o udelenie licencie sa začína odo dňa podania žiadosti. Účastníkom konania o udelenie licencie je žiadateľ.“

**Podľa § 27 ods. 3 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Žiadateľ je povinný počas konania o udelenie licencie oznámiť rade všetky zmeny údajov uvádzaných v žiadosti alebo obsiahnutých v priložených dokladoch.“

**Podľa § 27 ods. 4 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Rada rozhodne o udelení licencie na digitálne vysielanie do 90 dní od začatia konania. Na udelenie licencie na digitálne vysielanie má žiadateľ právny nárok.“

**Podľa § 27 ods. 8 zákona č. 220/2007 Z. z.:** „Rozhodnutie o udelení licencie na digitálne vysielanie pre televíznu programovú službu okrem náležitostí podľa odseku 7 obsahuje

- a) podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam; pri určení tohto podielu rada postupuje podľa osobitného predpisu (§ 22, 23a 28 zákona č. 308/2000 Z. z. v znení zákona č. 220/2007 Z. z.),
- b) podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania (§ 24, 25 a 28 zákona č. 308/2000 Z. z. v znení zákona č. 220/2007 Z. z.)“

**Podľa § 23 zákona č. 308/2000 Z. z. Európske diela vo vysielaní televíznej programovej služby**

(1) Európskym dielam je vysielateľ povinný vyhradiť väčšinový podiel celkového času vysielania za kalendárny mesiac, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.

(2) Rada môže v licencií určiť menší podiel európskych diel vo vysielaní, ako je ustanovený v odseku 1, vysielateľovi, ktorému sa licencia udeľuje po prvý raz, a vysielateľovi monotypovej programovej služby; rada môže určiť nárast tohto podielu počas platnosti licencie, a to s prihliadnutím na ekonomickú situáciu vysielateľa a dostupnosť európskych diel.

**Podľa § 25 zákona č. 308/2000 Z. z.**

(1) Európskym dielam, ktoré vytvorili od vysielateľov nezávislí producenti, sú vysielateľ s licenciou a vysielateľ prostredníctvom internetu povinní vyhradiť najmenej 10% celkového času vysielania za kalendárny štvrtrok a vysielateľ na základe zákona najmenej 15% celkového času vysielania za kalendárny štvrtrok, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.

(2) Vysielateľ je povinný zabezpečiť, aby v rámci vysielacieho času vyhradeného európskym dielam, ktoré vytvorili nezávislí producenti, tvorilo vysielanie nových diel aspoň 10%; za nové dielo sa považuje dielo vysielané do piatich rokov od výroby.

(3) Podmienka ustanovená v odseku 1 sa považuje za splnenú aj vtedy, ak počas kalendárneho štvrtroka vysielateľ s licenciou alebo vysielateľ prostredníctvom internetu venoval najmenej 10% a vysielateľ na základe zákona najmenej 15% svojho programového rozpočtu na televízne vysielanie, ktorý zahŕňa náklady na nákup a výrobu programov, pre európske diela vytvorené nezávislými producentmi.

**Podľa § 28 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.**

„Ustanovenia § 22 až 27 sa nevzťahujú na lokálne vysielanie televíznej programovej služby, ktoré nie je súčasťou programovej siete, a na vysielanie programovej služby, kde je určenie podielu európskych diel a nezávislej produkcie zameraním programovej služby úplne vylúčené.“

\* \* \*

Dňa 7. 12. 2021 účastník konania doručil Rade žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie. Z toho dôvodu sa dňa 7. 12. 2021 začalo správne konanie č. 173/SKL/2022 (pôvodne č. 1644/SKL/2021) vo veci žiadosti o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie.

Účastník konania predložil:

- žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie: formulár žiadosti

- vyhlásenie o nepoužívaní diel podliehajúcich autorskoprávnej ochrane,
- čestné vyhlásenie o majetkovom prepojení.

Rada posúdila predmetné podanie a zistila, že v žiadosti absentujú údaje o prípadnom majetkovom a personálnom prepojení účastníka konania s vysielateľom v Slovenskej republike podľa definície v § 26 ods. 3 zákona č. 220/2007 Z. z. Pokiaľ účastník konania nie je prepojený so žiadnym vysielateľom v Slovenskej republike, bolo potrebné uviesť aj túto skutočnosť v zmysle textu zákonnej definície.

Účastník konania v žiadosti deklaroval podiely programových typov nasledovne:

a) Programová služba (100 %):

Doplňkové vysielanie – max. 80 %

Programy – min. 20 % (z toho preberaný program – 0 %)

b) Programy (100 %):

Spravodajstvo – 20 %

Publicistika:

1) polit. publicistika – 0 %

2) ostatná publicistika – 0 %

Dokumentárne programy – 0 %

Dramatické programy – 0 %

Zábavné programy – 0 %

Hudobné programy: - 0 %

Vzdelávacie programy – 0 %

Náboženské programy – 0 %

Šport – 0 %

Účastník konania v rámci programovej skladby vysielania v bode 3.3.3. žiadosti uviedol, že bude vysielateľ „oznamy a spravodajstvo v textovej forme“. Je pravdepodobné, že malo ísť o vysielanie videotextu, bližšie však obsah vysielania, t. j. ani charakter týchto informácií v žiadosti nešpecifikoval. Bolo potrebné preto uviesť, či bude vysielaný len videotext alebo aj obrazové vysielanie a ak áno, tak kedy a v akom rozsahu.

Pri programových typoch uviedol účastník konania podiel spravodajstva 20 %, z čoho vyplýva, že by mal vysielateľ aj obrazové spravodajstvo. V rozpore s týmto bolo uvedenie 0 % podielu programov vo verejnom záujme. Tieto spadajú do tejto kategórie programov, a preto by mali byť uvádzané v navrhovanom podiele programov vo verejnom záujme. Uvádzaný nulový podiel programov vo verejnom záujme preto nemusel byť správny.

Účastník konania tiež pri špecifikácii doplnkovej obsahovej služby uviedol – oznamy v textovej forme – z uvedeného nebolo zrejmé, či pôjde o teletext alebo videotext. Videotext však nespadá do danej špecifikácie.

Vzhľadom na vyššie uvedené rozhodla Rada o prerušení predmetného správneho konania a vyzvala účastníka konania na jeho doplnenie rozhodnutím č. RPK/29/2021. Účastník konania svoju žiadosť doplnil dňa 31. 12. 2021 podaním zaevidovaným pod č. 1644/SKL/2021-3 a dňa 12. 1. 2022 podaním zaevidovaným pod č. 173/SLK/2022-5.

V podaní zo dňa 31. 12. 2021 účastník konania predložil/opravil:

- navrhovanú programovú skladbu vysielania vrátane údajov o častiach programovej služby, ktoré by mali byť preberané od iných vysielateľov,
- špecifikáciu programových typov,
- špecifikáciu programov vo verejnom záujme v rámci programovej skladby vysielania,
- v časti 3.3.7. navrhovaný podiel výdavkov na výroku programov vo verejnom záujme.

V podaní zo dňa 12. 1. 2022 následne účastník konania predložil/opravil:

- v časti 2. údaje o majetkovom a personálnom prepojení s iným vysielateľom v Slovenskej republike,
- navrhovanú programovú skladbu vysielania vrátane údajov o častiach programovej služby, ktoré by mali byť preberané od iných vysielateľov,
- špecifikáciu programových typov,
- špecifikáciu programov vo verejnom záujme v rámci programovej skladby vysielania,
- v časti podielu vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradenému európskym dielam: podľa ustanovenia § 28 zákona č. 308/2000 Z. z. žiada 0 %,
- v časti podielu vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradenému európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: podľa ustanovenia § 28 zákona č. 308/2000 Z. z. žiada 0 %,
- informáciu, že nebude poskytovať doplnkovú obsahovú službu,

Kancelária Rady zistila, že účastník konania nefiguruje v zozname právoplatne odsúdených právnických osôb, ktorý je zverejnený na webovej stránke <https://esluzby.genpro.gov.sk/zoznam-odsudenych-pravnicky-ch-osob>. Kancelária Rady si v predmetnom správnom konaní overila taktiež, že voči účastníkovi konania nie sú evidované nedoplatky na zdravotnom poistení, na sociálnom poistení, ani nie sú voči nemu evidované žiadne nedoplatky na FSSR. Taktiež bol zabezpečený aktuálny výpis z OR SR.

Na základe uvedenej žiadosti, je zrejmé, že účastník konania žiada o udelenie licencie na lokálne vysielanie. Podľa § 28 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. : „Ustanovenia § 22 až 27 sa nevzťahujú na lokálne vysielanie televíznej programovej služby, ktoré nie je súčasťou programovej siete, a na vysielanie programovej služby, kde je určenie podielu európskych diel a nezávislej produkcie zameraním programovej služby úplne vylúčené.“

#### **Z materiálov predložených účastníkom konania vyplýva nasledovné:**

V doručenom a doplnenom podaní účastník konania uvádza, že nie je vydavateľom periodickej tlače ani majiteľom tlačovej agentúry v Slovenskej republike ani v zahraničí a ani nie je s takýmito osobami prepojený. Taktiež uvádza, že nie je prepojený s iným vysielateľom v Slovenskej republike ani v zahraničí a že neposkytuje terestriálny multiplex a nie je prepojený s poskytovateľom terestriálneho multiplexu v Slovenskej republike ani v zahraničí.

Konateľ účastníka konania je jedným zo spoločníkov a zároveň aj konateľom v spoločnosti KABELTELSAT s.r.o., ktorej však zanikla licencia na vysielanie už dňa 27. 11. 2020.

Názov programovej služby: TV NOVÁKY

#### **Údaje o vysielaní:**

Územný rozsah vysielania: lokálny vysielateľ

Časový rozsah vysielania: 24 hodín denne/7 dní v týždni

Jazyk vysielania: 100 % slovenský jazyk

Podiel vysielacieho času (za bežný mesiac) vo vysielaní programovej služby vyhradený programom vo verejnom záujme: 100 %

Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam: 0 %

Podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 0 %.

Podľa ustanovenia § 23 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. (odkaz § 27 ods. 8 písm. a) zákona č. 220/2007 Z. z.): „*Európskym dielam je vysielateľ povinný vyhradiť väčšinový podiel celkového času vysielania, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.*“ Účastník konania žiada Radu o schválenie rozsahu predmetného podielu vo výške 0 % z dôvodu, že podľa ustanovenia § 28 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. pôjde o lokálne vysielanie. Podľa ustanovenia § 25 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. (odkaz § 27 ods. 8 písm. b) zákona č. 220/2007 Z. z.): „*Európskym dielam, ktoré vytvorili od vysielateľov nezávislí producenti, sú vysielateľ s licenciou a vysielateľ prostredníctvom internetu povinní vyhradiť najmenej 10% celkového času vysielania a vysielateľ na základe zákona najmenej 20% celkového času vysielania, a to vo vysielaní každej televíznej programovej služby takého vysielateľa osobitne; na účely výpočtu tohto podielu sa do celkového času vysielania nezapočítava vysielací čas venovaný spravodajstvu, športovým podujatiam, zábavným hrám, teletextu a doplnkovému vysielaniu vrátane reklamy a telenákupu.*“ Účastník konania žiada Radu o schválenie rozsahu predmetného podielu vo výške 0 % z dôvodu, že podľa ustanovenia § 28 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. pôjde o lokálne vysielanie. Domnievame sa, že Rada preto môže požadovaný podiel európskych diel a diel, ktoré vytvorili od vysielateľov nezávislí producenti v rozsahu 0 %, schváliť.

Predmetná programová služba bude monotypovou programovou službou zameranou na vysielanie videotextových informácií, programu Videonoviny Nováky (relácia zo života v meste Nováky) a programu záznam z rokovania MsZ Nováky (nepostríhaný záznam z rokovania).

#### **Organizačné a technické zabezpečenie:**

Požadovaný štandard digitálneho príjmu: DVB-T

Doložka iného verejného prenosu: DVB-C

Účastník konania ďalej vo svojej žiadosti uvádza, že vysielanie sa bude realizovať zo štúdia Účastník konania v žiadosti uvádza, že vysielanie programovej služby bude zabezpečené z Mestského úradu Nováky, Námestie SNP 10, 972 71 Nováky vybaveného stolovým PC. Vysielanie bude zabezpečovať jeden technik.

#### **Finančné zabezpečenie:**

Podľa výpisu z OR SR zo dňa 10. 1. 2022 bol účastník konania do obchodného registra zapísaný dňa 14. 3. 2019. Štatutárnym orgánom spoločnosti je jeden konateľ. V mene spoločnosti koná vždy samostatne. Základné imanie spoločnosti predstavuje suma 6 000 EUR a je splatené v plnej výške.

Zo stanoviska PgO vyplýva, že žiadosť o udelenie licencie z programového hľadiska obsahuje všetky požadované údaje.

\* \* \*

Účastník konania predložil všetky požadované údaje a doklady v súlade s ustanovením § 26 zákona č. 220/2007 Z. z.

Podľa ustanovenia § 27 ods. 4 zákona č. 220/2007 Z. z. na udelenie licencie má **žadateľ právny nárok.**

\* \* \*

## Záver:

Na základe uvedených skutočností, Kancelária Rady pripravila vyššie uvedený návrh uznesenia na udelenie licencie na digitálne vysielanie.

### KANCELÁRIA RADY PRE VYSIELANIE A RETRANSMISIU

## VOJADRENIE PROGRAMOVÉHO ODBORU K ŽIADOSTI O UDELENIE LICENCIE NA DIGITÁLNE TELEVÍZNE VYSIELANIE – TV NOVÁKY

Spoločnosť Kabeltelsat s.r.o. doručila Rade v podaní č. 4443/2021/P zo dňa 7. 12. 2021 žiadosť o udelenie licencie na digitálne televízne vysielanie.

**Žiadateľ licencie:** Kabeltelsat s.r.o.

**Názov stanice:** TV NOVÁKY

**Časový rozsah vysielania:** 24 / 7

**Navrhovaná programová skladba vysielania:** 24/7, Oznamy a spravodajstvo v textovej forme

**Podiely programových typov v bežnom týždni, podľa navrhovanej programovej skladby doručenej 30. 11. 2021:**

**a) Programová služba (100%):**

Doplnkové vysielanie – max. 80%

Programy – min. 20%

**b) Programy (100%):**

Spravodajstvo - 20%

Publicistika:

1) polit. publicistika - 0%

2) ostatná publicistika - 0%

Dokumentárne programy - 0%

Dramatické programy - 0%

Zábavné programy - 0%

Hudobné programy: - 0%

Vzdelávacie programy - 0%

Náboženské programy - 0%

Šport - 0%

**Navrhovaný podiel vysielacieho času (bežný mesiac) vyhradeného vysielaniu programov vo verejnom záujme:** 0 %

**Navrhovaná suma či podiel výdavkov, ktoré žiadateľ použije každoročne na výrobu programov vo verejnom záujme:** 0 Eur

**Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam:** 0%,

**Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo navrhovaný podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania: 0%**

**Špecifikácia doplnkovej obsahovej služby:** oznamy v textovej forme

**Jazyk vysielania:** slovenský

**Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade súvislý záznam svojho vysielania:**  
DVD

## **ZÁVER**

Žiadateľ chce vysielateľ „*oznamy a spravodajstvo v textovej forme*“. Pravdepodobne pôjde o videotext, bližšie však obsah vysielania, t.j. ani charakter týchto informácií v žiadosti nešpecifikuje. Pri programových typoch však žiadateľ uvádza podiel spravodajstva 20%, z čoho vyplýva, že by mal žiadateľ vysielateľ aj obrazové spravodajstvo. V rozpore s týmto je zároveň uvádzanie 0%-ného podielu programov vo verejnom záujme. Tieto totiž spadajú do tejto kategórie programov, a preto ako také by mali byť vykazované aj v navrhovanom podiele programov vo verejnom záujme. Žiadateľ tiež pri špecifikácii doplnkovej obsahovej služby uvádza – *oznamy v textovej forme* – z uvedeného nie je zrejmé, či žiadateľ myslí teletext alebo videotext, videotext však nespadá do danej špecifikácie.

Na základe vyššie uvedeného konštatujeme, že pre posúdenie žiadosti je potrebné doplniť informácie v žiadosti, t.j.:

- či bude žiadateľ vysielateľ len videotext alebo aj obrazové vysielanie, ak áno, tak kedy a v akom rozsahu
- primerane k doplneným informáciám o obsahu vysielania upraviť aj ostatné vyššie spomínané údaje – programy vo verejnom záujme, špecifikácia doplnkovej obsahovej služby.

Bratislava 22. 12. 2021



**VYJADRENIE PROGRAMOVÉHO ODBORU K ŽIADOSTI  
O UDELENIE LICENCIE NA DIGITÁLNE TELEVÍZNE  
VYSIELANIE – TV NOVÁKY**

Podanie č. 17/2022/P z 31. 12. 2021, ktorým sa dopĺňa podanie č. 4443/2021/P zo 7. 12. 2021.

Spoločnosť Kabeltelsat s.r.o. doručila Rade v podaní č. 17/2022/P zo dňa 31. 12. 2021 doplnenie žiadosti o licenciu na digitálne televízne vysielanie.

**Žiadateľ licencie:** Kabeltelsat s.r.o.

**Názov stanice:** TV NOVÁKY

**Časový rozsah vysielania:** 24 / 7

**Navrhovaná programová skladba vysielania:** videotextové informácie, program *Videonoviny Nováky*, nepostrihaný záznam z rokovania MsZ Nováky

**Podiely programových typov v bežnom týždni, podľa navrhovanej programovej skladby doručenej 31. 12. 2021:**

**a) Programová služba (100%):**

Doplnkové vysielanie – max. 80%

Programy – min. 20%

**b) Programy (100%):**

Spravodajstvo - 10%

Publicistika:

1) polit. publicistika - 5%

2) ostatná publicistika - 5%

Dokumentárne programy - 0%

Dramatické programy - 0%

Zábavné programy - 0%

Hudobné programy: - 0%

Vzdelávacie programy - 0%

Náboženské programy - 0%

Šport - 0%

**Navrhovaný podiel vysielacieho času (bežný mesiac) vyhradeného vysielaniu programov vo verejnom záujme:** 90 %

**Navrhovaná suma či podiel výdavkov, ktoré žiadateľ použije každoročne na výrobu programov vo verejnom záujme:** 17 000 EUR

**Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam:** 0%,

**Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo navrhovaný podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania:** 0%

**Špecifikácia doplnkovej obsahovej služby:** oznamy v textovej forme

**Jazyk vysielania:** slovenský

**Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade súvislý záznam svojho vysielania:**  
DVD

## **ZÁVER**

Žiadateľ chce vysielateľ videotextové informácie, program *Videonoviny Nováky* (relácia zo života mesta) a program *záznam z rokovania MsZ Nováky* (nepostrihaný záznam z rokovania).

Pri podieloch programových typov, v bode 3.3.5., žiadateľ uvádza podiely spravodajstva 10%, polit. publicistiky 5% a ostatnej publicistiky 5%. Z programovej štruktúry nie je zrejmé, ktoré programy žiadateľ zaraďuje do ktorého programového typu. Súčet podielov programov nie je 100%.

Program *Videonoviny Nováky* a program *záznam z rokovania MsZ Nováky* by mal byť na základe ich popisu zaradený do programového typu *spravodajstvo*.

Pri podieloch programov vo verejnom záujme, v bode 3.3.6., žiadateľ uvádza podiel 90%. Z programovej štruktúry nie je zrejmé, ktoré programy žiadateľ zaraďuje do programov vo verejnom záujme. Program *Videonoviny Nováky* a program *záznam z rokovania MsZ Nováky* by mal byť na základe ich popisu zaradený do programov vo verejnom záujme.

V Bratislave, 4. 1. 2022

Mgr. R. Hrnčiarik/PgO

**VYJADRENIE PROGRAMOVÉHO ODBORU K ŽIADOSTI  
O UDELENIE LICENCIE NA DIGITÁLNE TELEVÍZNE  
VYSIELANIE – TV NOVÁKY**

Podanie č. 220/2022/P z 12. 1. 2022, ktorým sa dopĺňa podanie č. 17/2022/P z 31. 12. 2021 a č.  
4443/2021/P zo 7. 12. 2021.

Spoločnosť Kabeltelsat s.r.o. doručila Rade v podaní č. 220/2022/P zo dňa 12. 1. 2021 doplnenie žiadosti o licenciu na digitálne televízne vysielanie.

**Žiadateľ licencie:** Kabeltelsat s.r.o.

**Názov stanice:** TV NOVÁKY

**Časový rozsah vysielania:** 24 / 7

**Navrhovaná programová skladba vysielania:** videotextové informácie, program *Videonoviny Nováky*, nepostríhaný záznam z rokovania MsZ Nováky

**Podiely programových typov v bežnom týždni, podľa navrhovanej programovej skladby doručenej 12. 1. 2022:**

**a) Programová služba (100%):**

Doplnkové vysielanie – max. 81,3%

Programy – min. 18,7%

**b) Programy (100%):**

Spravodajstvo - 100%

Publicistika:

1) polit. publicistika - 0%

2) ostatná publicistika - 0%

Dokumentárne programy - 0%

Dramatické programy - 0%

Zábavné programy - 0%

Hudobné programy: - 0%

Vzdelávacie programy - 0%

Náboženské programy - 0%

Šport - 0%

**Navrhovaný podiel vysielacieho času (bežný mesiac) vyhradeného vysielaniu programov vo verejnom záujme:** 100 %

**Navrhovaná suma či podiel výdavkov, ktoré žiadateľ použije každoročne na výrobu programov vo verejnom záujme:** 17 000 EUR

**Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam:** 0% z dôvodu lokálneho vysielania

**Navrhovaný podiel vysielacieho času vo vysielaní programovej služby vyhradený európskym dielam vytvoreným nezávislými producentmi alebo navrhovaný podiel nákladov na ich nákup alebo výrobu na celkových nákladoch vynaložených na nákup a výrobu relácií vysielania:** 0% z dôvodu lokálneho vysielania

**Špecifikácia doplnkovej obsahovej služby: -**

**Jazyk vysielania:** slovenský

**Druh technického nosiča, na ktorom vysielateľ poskytne Rade súvislý záznam svojho vysielania:**  
DVD

## **ZÁVER**

Žiadateľ chce vysielat' videotextové informácie, program *Videonoviny Nováky* (relácia zo života v meste Nováky) a program *záznam z rokovania MsZ Nováky* (nepostrihaný záznam z rokovania).

Programový odbor nemá k žiadosti pripomienky.

V Bratislave, 13. 1. 2022

Mgr. R. Hrnčiarik/PgO

15

## Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu

Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022

**Správne konanie:** 254/SKL/2022 zo dňa 13. 1. 2022  
**Predmet:** Žiadosť o odňatie licencie č. TD/151  
**Účastník konania:** TV Karpaty, s.r.o.  
**Správny orgán:** Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 17. 1. 2022

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) s pôsobnosťou podľa ustanovenia § 5 ods. 1 písm. b) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“), v súlade so zákonom č. 71/1967 Zb. o správnom konaní v znení neskorších predpisov, v správnom konaní č. 254/SKL/2022 zo dňa 13. 1. 2022, posúdila žiadosť o odňatie licencie č. TD/151 účastníka konania

**TV Karpaty, s.r.o.**  
**Nálepková 7556/44**  
**921 01 Piešťany**

a po zistení potrebných podkladov pre rozhodnutie podľa ustanovenia § 46 a nasl. zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní vydáva toto

**r o z h o d n u t i e:**

Rada podľa ustanovenia § 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 220/2007 Z. z.

**odníma****licenciu na digitálne vysielanie č. TD/151**

z dôvodu, že o to účastník konania listom doručeným Rade dňa 13. 1. 2022 písomne požiadal.

**Úloha:**

V súlade s § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o odňatí licencie č. TD/151 a zašle ho účastníkovi konania.

**T: 28. 2. 2021**

**Z: PLO**

\* \* \*

Dňa 13. 1. 2022 doručil účastník konania Rade žiadosť o odňatie licencie č. TD/151 na vysielanie televíznej programovej služby LIFESTYLE TV KARPATY. Účastník konania uvádza, že k ukončeniu vysielania dochádza z ekonomických dôvodov, nakoľko televízia dlhodobo spolupracovala najmä so samosprávami, kultúrnymi a športovými inštitúciami v regióne a pod., pričom v čase pandémie koronavírusu došlo k zredukovaniu aktivít obchodných partnerov vysielateľa na minimum a spolupráce sa postupne ukončovali.

Podľa § 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 220/2007 Z. z. licenciu na digitálne vysielanie Rada vysielateľovi odníme, ak o jej odňatie vysielateľ písomne požiada.

\* \* \*

**Z á v e r**

Predložené doklady spĺňajú náležitosti podľa § 31 ods. 1 písm. a) zákona č. 220/2007 Z. z. pre kladné rozhodnutie vo veci.

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu  
dňa 26. 1. 2022**

Správne konanie: 148/SKL/2022 (predch. č. 1578/SKL/2021) zo dňa 16. 11. 2021  
Predmet: Žiadosť o zmenu registrácie retransmisie č. TKR/275  
Subjekt: SWAN, a.s.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 12. 1. 2022

### **Návrh uznesenia č. 1:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) berie na vedomie skutočnosť, že registrácia retransmisie č. TKR/353, spoločnosti SWAN, a.s. (IČO: 47 258 314), zanikla ku dňu 1. 1. 2022 zlúčením so spoločnosťou SWAN Mobile, a.s. (IČO: 35 680 202), keďže podľa ustanovenia § 62 písm. a) zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách registrácia retransmisie zaniká odo dňa zániku právnickej osoby, ktorá je prevádzkovateľom retransmisie.

### **Úloha:**

V súlade s § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. Kancelária Rady písomne oznámi spoločnosti SWAN, a.s. zánik registrácie retransmisie č. TKR/353.

**T: 26. 2. 2022**

**Z: PLO**

### **Návrh uznesenia č. 2:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 a § 5 zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“), postupom podľa zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (ďalej len „zákon č. 71/1967 Zb.“) v správnom konaní č. 148/SKL/2022 (predchádzajúce číslo spisu 1578/SKL/2021) zo dňa 16. 11. 2021 posúdila žiadosť o zmenu registrácie retransmisie č. TKR/275 z dôvodu zmeny počtu prípojok a zmeny ponuky programových služieb účastníka konania

**SWAN, a.s.**

**Landererova 12**

**811 09 Bratislava - mestská časť Staré mesto**

a po zistení potrebných podkladov pre rozhodnutie podľa § 46 a nasl. zákona č. 71/1967 Zb. vydáva toto

### **rozhodnutie:**

**Rada podľa ustanovenia § 60 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z. z.**

### **mení**

registráciu retransmisie č. TKR/275 nasledovne:

Názov držiteľa registrácie retransmisie sa mení a znie: „SWAN, a.s.“

Bod 1 sa mení a znie:

„1. Špecifikácia telekomunikačnej siete alebo zariadenia:

- hlavná stanica: Borská 6, 841 01 Bratislava
- retransmisia je vykonávaná prostredníctvom KDS, IPTV sietí a Broadband – širokopásmový internet

Retransmisia poskytovaná prostredníctvom KDS v obciach:

- Zvolen hlavná stanica: Martina Rázusa 2142/16, Zvolen
- Východná hlavná stanica: Východná 715
- Harmanec hlavná stanica: Harmanec 6
- Púchov hlavná stanica: Komenského 1627, Púchov
- Lučenec hlavná stanica: Mateja Bela 2, 984 03 Lučenec  
hlavná stanica: J. M. Hurbana 2, 984 01 Lučenec“

Bod 2 sa mení a znie:

„2. Územný rozsah retransmisie: Slovenská republika“

Bod 3 sa mení a znie:



„3. Počet prípojok: 36368“

Bod 4 sa mení a znie:

„4. Ponuka programových služieb:

#### **IPTV Základné TV balíky**

##### **Balík S**

Jednotka HD, Dvojka, Dvojka HD, TV MARKÍZA, TV MARKÍZA HD, JOJ, JOJ HD, JOJ PLUS, JOJ PLUS HD, WAU, WAU HD, TV DOMA, TV DOMA HD, DAJTO, DAJTO HD, TA3 HD, Arena Sport 2, Arena Sport 2 HD, CETV, TV LUX HD, TV Noe, EuroNews, MTT, DTV, TV8, TV Nitrička, Púchovská televízia, TV Považie, TV Pezinok, Dúbravská televízia (DT), KinoSvět, TV RiK HD, Televízia Ružinov, Fashion TV CZSK, TV Vega, TV Severka, CNN, Prima Plus, Šlágr TV

##### **Balík M**

Auto motor a sport, Auto motor a sport HD, Arena Sport 1 HD, Eurosport 1 HD, Eurosport 2 HD, Sport 1 HD, Music Box Senzi TV, Music Box Lala TV, Minimax, Discovery Channel HD, Travel Channel, Investigation Discovery HD, Spektrum, TLC, Animal Planet HD, Viasat History, FilmBox, FilmBox Plus, CS Film/CS Mini, Cartoon Network, Horor Film, Film + HD, Fashion TV HD

##### **Balík L**

MTV, Pro 7, Sat1, VH1, Deluxe Music, JimJam, Duck TV HD, CBS Reality, Viasat Explore/Spice, Viasat Nature DTX, Sport 2 HD, EroXXX, AMC HD, TV Paprika, National Geographic Wild HD, National Geographic HD, Discovery Science HD, Golf Channel HD, Nickelodeon, Nick Jr., FilmBox Family

##### **Balík XL**

MTV 80s, Spektrum Home, XMO, Sport 5, Boomerang, MTV Hits, club MTV, MTV 90s, DocuBox HD, EroX HD, FashionBox HD, FightBox HD, FilmBox EXTRA HD, 360 TuneBox HD, FilmBox Premium HD, Food Network, France 24 EN, TV5 Monde

#### **IPTV Doplnkové balíky**

##### **Balík FilmBox**

DocuBox HD, EroX HD, EroXXX HD, FashionBox HD, FightBox HD, FilmBox, FilmBox Extra HD, FilmBox Family, FilmBox Plus, FilmBox Premium, 360 TuneBox

##### **Balík HBO**

HBO, HBO HD, HBO 2, HBO 2 HD, HBO 3, HBO 3 HD

##### **Balík HBO Max**

HBO, HBO HD, HBO 2, HBO 2 HD, HBO 3, HBO 3 HD, Cinemax, Cinemax HD, Cinemax 2, Cinemax 2 HD

##### **Balík Cinemax**

Cinemax, Cinemax HD, Cinemax 2, Cinemax 2 HD

##### **Maďarský balík**

Film+, Muzsika TV, Cool, RTL II, RTL+

#### **Káblová televízia - lokalita Bratislava a Devínska Nová Ves**

##### **Televízia S**

Jednotka, Dvojka, Trojka, JOJ, TV MARKÍZA, JOJ PLUS, WAU, TV DOMA, DAJTO, TA3, TV Noe, TV Lux, DVT, Deluxe Music, Euronews, FilmBox, CS Film/CS Mini, Spektrum, TV8, Eurosport, Nova Sport, Viasat History, Viasat Explorer

### **Televízia M**

Viasat Nature, National Geographic, Jim Jam, Duck TV, FilmBox Plus, MTV 80s, TV Paprika, Discovery Channel

### **Balík Šport**

Sport 1, Sport 2, Auto Motor a Sport

### **Balík HBO**

HBO, HBO 2, HBO 3

### **Balík Domáce kino**

HBO, HBO 2, HBO 3, Cinemax, Cinemax 2

### **Balík Cinemax**

Cinemax, Cinemax 2

### **Balík FilmBox**

FilmBox, FilmBox Plus, FilmBox Extra, FilmBox Family, DocuBox, FightBox, 360 TuneBox, EroX, EroXXX, FashionBox

### **Dunajská Streda - Analóg - káblová televízia**

Jednotka, Dvojka, Trojka, Markíza, JOJ, JOJ PLUS, Doma, DAJTO, Arena Sport 1, Sport 1, Sport 2, TA3, šláger TV, Eurosport, TV Paprika, Spektrum, Disney Channel, TV Lux, Auto motor a sport, Viasat History, Viasat Explore, DSTV, Minimax, Film Box, AMC

### **Dunajská Streda - Digital (DVB-C) - káblová televízia**

Jednotka, Dvojka, Trojka, TV MARKÍZA, JOJ, JOJ PLUS, TV DOMA, DAJTO, Arena Sport 1, Sport 1, Sport 2, TA3, Šláger TV, Eurosport, TV Paprika, Spektrum, Disney Channel, TV Lux, Auto Motor a Sport, Redlight HD, Duck TV, Deluxe Music, Viasat Nature, CS Film/CS Mini, Nova Sport 1 HD, FilmBox Plus, National Geographic, Discovery Science, Discovery World, Mestská televízia DSTV, Minimax, FiimBox, AMC, Discovery Channel, Viasat History, Viasat Explore

### **Lučenec – Základný balík**

Jednotka HD, JOJ HD, Dvojka HD, JOJ PLUS HD , TA3 HD, Markíza HD, WAU HD, TV Lux, Doma HD, Music Box Senzi TV, DAJTO

### **Lučenec – Rožirený balík**

Jednotka HD, Duck TV, Eurosport 1 HD, Spektrum Home, Dvojka HD, Pro 7, Eurosport 2 HD, Markíza HD, AMC, CBS Reality, Arena Sport, Doma HD, Film+, Spektrum, Sport 1 HD, JOJ HD, Viasat History, TV Paprika, Sport 2 HD, JOJ HD, Viasat Explorer, TV RiK, JOJ PLUS HD, WAU HD, NAt Geo HD, Minimax, Music Box Senzi TV, DAJTO, Nat Geo Wild HD, Nick Jr. TV Lux, TA3 HD, Discover Channel, MTV, VH1 European, Euronews, RTL Klub, CNN, SAT 1, Noe TV, Prima Plus HD, TV8

### **Lučenec- Optimálna ponuka**

Jednotka HD, Viasat Explorer, Šlágr TV, Dvojka HD, Viasat History, TV MARKÍZA, Viasat Nature, TV DOMA, TV Lux, Noe TV, TV JOJ, Prima Plus, JOJ PLUS , Arena Sport 1, DAJTO, Sport 2 HD, TA3 HD, Minimax

### **Káblová TV - Trenčín - Síhot'**

#### **TV Rodina**

TV Lux, DAJTO, Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, TA3, TV Trenčín, JOJ PLUS, TV DOMA

#### **TV Viac Zábavy**

Animal Planet, Eurosport 1, Disney Channel, Deluxe Music, FilmBox, Discovery, Viasat History, Viasat Explore, Spektrum, Sport 1, WAU

#### **Káblová TV - Trenčín - JUH**

##### **Základná ponuka**

TV Lux, DAJTO, Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, TA3, TV Trenčín, JOJ PLUS, Doma

##### **Rozšírená ponuka**

Animal Planet, Eurosport 1, Deluxe Music, FilmBox, Discovery Channel, Viasat History, Viasat Explore, Spektrum, Sport 1, WAU

#### **Káblová televízia - Dubnica nad Váhom**

##### **Základná programová ponuka**

Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, TV Lux, TV DOMA, DAJTO, FLN, TV Považie, TA3, Animal Planet

##### **Rozšírená ponuka**

FilmBox, Spektrum, Discovery, JOJ PLUS, Viasat Explore, Viasat History, Eurosport, Sport 1, WAU

#### **Káblová televízia - Trenčianske Teplice**

JOJ PLUS, TV DOMA, Sport 1, JOJ, Jednotka, DAJTO, TV Markiza, Viasat Nature, TA3, Viasat Explore, Viasat History, Eurosport 1, TV Lux, Šláger TV, TV Trenčianske Teplice

#### **KDS Zvolen:**

##### **Základná ponuka:**

Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, JOJ PLUS, TV DOMA, DAJTO, WAU, TA3, Arena Sport 1, Arena Sport 2, Deluxe Music, FilmBox, France 24 EN, France 24 FN, PRO7, SAT 1, Šláger TV, TV5 Monde, TV Noe

##### **Rozšírená ponuka:**

Discovery Channel, Duck tv, Eurosport 1, FilmBox Plus, JimJam, National Geographic, TV Paprika, VH 1 European, Viasat History, Viasat Explorer, Viasat Nature

#### **KDS Východná:**

**Základná ponuka:** Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, JOJ PLUS, TV DOMA, DAJTO, TA3, Discovery Channel

#### **KDS Harmanec:**

**Základná ponuka:** Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, JOJ PLUS, WAU

#### **KDS Púchov:**

##### **Základná ponuka:**

Jednotka, Dvojka, TV MARKÍZA, JOJ, JOJ PLUS, TV DOMA, TV Púchov, TA3, Šláger TV

**Rozšírená ponuka:** Sport 1, Sport 2, Minimax, Prima Plus, Spektrum, Nat GeoWild, Viasat History, Viasat Explorer, FilmBox“

#### **Úloha:**

V súlade s § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o zmene registrácie retransmisie, zašle ho účastníkovi konania a vyzve ho na úhradu správneho poplatku.

**T: 26. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

**Podľa ustanovenia § 60 ods. 4 zákona č. 308/2000 Z. z. „Rada na základe žiadosti o zmenu registrácie retransmisie podľa odseku 2 rozhodne do 60 dní odo dňa doručenia žiadosti rade; ak rada v určenej lehote nerozhodne, považuje sa to za súhlas so zmenou, o ktorú prevádzkovateľ retransmisie požiadal radu.“**

\* \* \*

Dňa 16. 11. 2021 účastník konania doručil Rade žiadosť o zmenu registrácie retransmisie. Z toho dôvodu sa dňa 16. 11. 2021 začalo správne konanie č. 1578/SKL/2021 vo veci žiadosti o zmenu registrácie retransmisie.

Účastník konania uviedol, že spoločnosti SWAN Mobile, a.s. a SWAN, a.s. pripravujú zlúčenie spoločností, pričom spoločnosť SWAN, a.s. zlúčením zanikne bez likvidácie a spoločnosť SWAN Mobile, a.s. sa stane jej univerzálnym právny nástupcom, a to s účinnosťou ku dňu 1. 1. 2022. Na spoločnosť SWAN Mobile, a.s. prejdú všetky veci, práva, záväzky, záväzkové vzťahy atď., vrátane zmlúv a súhlasov s vysielateľmi programových služieb, zmlúv so zákazníkmi a pod.

Z uvedeného dôvodu účastník konania žiada o zmenu registrácie retransmisie č. TKR/275 v častiach Špecifikácia telekomunikačnej siete alebo zariadenia, Územný rozsah retransmisie, Počet prípojok a Ponuka programových služieb. Uvedené časti majú znieť rovnako, ako sú v súčasnosti uvedené v registrácii retransmisie č. TKR/353 spoločnosti SWAN, a.s. Registráciu retransmisie žiada zmeniť od 1. 1. 2022.

K zlúčeniu spoločností SWAN Mobile, a.s. a SWAN, a.s. v danom čase ešte nedošlo, pričom nebolo možné s určitosťou tvrdiť, že k nemu skutočne dôjde k dátumu, ktorý uviedol účastník konania. Za tejto situácie teda nebolo možné zmeniť registráciu retransmisie č. TKR/275, ale bolo nevyhnutné počkať, kým zlúčenie prebehne a uvedená zmena bude premietnutá do Obchodného registra Slovenskej republiky. Až na základe tejto skutočnosti bude možné zmeniť registráciu retransmisie č. TKR/275.

Z toho dôvodu bol účastník konania vyzvaný na doručenie výpisu z Obchodného registra Slovenskej republiky, z ktorého bude vyplývať, že došlo k zlúčeniu spoločností SWAN Mobile, a.s. a SWAN, a.s. ku konkrétnemu dátumu. Vzhľadom na vyššie uvedené rozhodla Rada o prerušení predmetného správneho konania rozhodnutím č. RPK/26/2021 a vyzvala účastníka konania na jeho doplnenie.

Účastník konania svoje podanie doplnil dňa 5. 1. 2022 e-mailom a následne dňa 11. 1. 2022 poštou, pričom k svojmu podaniu priložil aj aktuálny výpis z Obchodného registra Slovenskej republiky, z ktorého vyplýva, že k 1. 1. 2022 došlo k zlúčeniu vyššie uvedených spoločností a zároveň došlo k zmene názvu spoločnosti zo SWAN Mobile, a.s. na SWAN, a.s.

Vzhľadom na uvedené spoločnosť SWAN Mobile, a.s. pod novým názvom SWAN, a.s. bude pokračovať v poskytovaní retransmisie v rozsahu, akom ju poskytovala pôvodná spoločnosť SWAN, a.s. Na základe dodaných podkladov navrhujeme Rade, aby vyhověla žiadosti účastníka konania o zmenu registrácie retransmisie.

Zároveň dochádza k zániku registrácie retransmisie č. TKR/353 spoločnosti SWAN, a.s., keďže táto spoločnosť zanikla zlúčením so spoločnosťou SWAN Mobile, a.s.

\* \* \*

## **Záver**

Na základe uvedených skutočností Kancelária Rady pripravila vyššie uvedené návrhy uznesení.

## **Kancelária Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**Pracovný materiál Kancelárie Rady na rokovanie Rady pre vysielanie a retransmisiu**

**dňa 26. 1. 2022**

Správne konanie: 188/SKL/2022 zo dňa 28. 12. 2021  
Predmet: oznámenie o zmene registrácie retransmisie č. TKR/202  
Účastník konania: TV Štrba, s.r.o.  
Správny orgán: Rada pre vysielanie a retransmisiu

Dátum: 10. 1. 2022

**Návrh uznesenia:**

Rada pre vysielanie a retransmisiu (ďalej len „Rada“) ako orgán príslušný podľa § 4 a § 5 zákona č. 308/2000 Z. z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z. z. o telekomunikáciách (ďalej len „zákon č. 308/2000 Z. z.“), postupom podľa zákona č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (ďalej len „zákon č. 71/1967 Zb.“), v správnom konaní č. 188/SKL/2022 zo dňa 28. 12. 2021, posúdila oznámenie o zmene registrácie retransmisie č. TKR/202 z dôvodu zmeny ponuky programových služieb účastníka konania

**TV Štrba, s.r.o.**  
**Hlavná 188/67**  
**059 38 Štrba**

a po zistení potrebných podkladov pre rozhodnutie podľa § 46 a nasl. zákona č. 71/1967 Zb. vydáva toto

**rozhodnutie:**

Rada podľa ustanovenia § 60 ods. 3 zákona č. 308/2000 Z. z.

**mení**

registráciu retransmisie č. TKR/202 nasledovne:

Bod 4 sa mení a znie:

„4. Ponuka programových služieb:

**Televízne programové služby:**

základná ponuka:

Jednotka, Dvojka, Trojka, TV MARKÍZA, TV DOMA, DAJTO, TA3, JOJ, JOJ PLUS, WAU, VIVA, PRO7, SENZI, Nova International, Prima PLUS, Nova Sport 1, Nova Sport 2, ŠLÁGR TV, ŠLÁGR 2, Music BOX Folklorika, RTVS Šport “

**Úloha:** V súlade s § 4 ods. 4 a § 13 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. Kancelária Rady vydá písomné vyhotovenie rozhodnutia o zmene registrácie retransmisie, zašle ho účastníkovi konania a vyzve ho na úhradu správneho poplatku.

**T: 28. 2. 2022**

**Z: PLO**

\* \* \*

1. Dňa 28. 12. 2021 účastník konania doručil Rade oznámenie o zmene registrácie retransmisie. Z toho dôvodu sa dňa 28. 12. 2021 začalo správne konanie č. 188/SKL/2022 vo veci oznámenia o zmene registrácie retransmisie.

\* \* \*

**Podľa ustanovenia § 60 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z.:** „Prevádzkovateľ retransmisie je povinný oznámiť rade každú zmenu údajov uvedených v žiadosti o registráciu retransmisie, okrem údajov uvedených v § 57 ods. 1 písm. g), do 15 dní odo dňa vzniku týchto zmien. Zmenu počtu prípojok je prevádzkovateľ retransmisie povinný oznámiť rade do 15 dní po tom, čo sa tento počet zmenil o 20 % od posledného oznámenia.“

\* \* \*

Predmetom oznámenia účastníka konania je zmena programovej ponuky účastníka konania. Účastník konania uviedol, že do svojej programovej ponuky zaradil programové služby Music BOX Folklorika

a RTVS Šport. K predmetnému podaniu účastník konania predložil úradne overenú fotokópiu súhlasu pôvodného vysielateľa programovej služby Music BOX Folklorika (spoločnosti TV SERVICES a.s.) na jej retransmisiu účastníkom konania, ako aj úradne overenú fotokópiu generálneho súhlasu RTVS na retransmisiu programovej služby RTVS Šport prevádzkovateľmi retransmisie na území Slovenskej republiky.

Predložené oznámenie spĺňa všetky náležitosti podľa ustanovenia § 60 ods. 1 zákona č. 308/2000 Z. z. na zmenu registrácie retransmisie.

\* \* \*

## **Záver**

Na základe uvedených skutočností Kancelária Rady pripravila vyššie uvedený návrh uznesenia na zmenu registrácie retransmisie č. TKR/202.